

**ВЕСТНИК  
УНИВЕРСИТЕТА**

---

**UNIVERSITY  
BULLETIN**

**РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)  
УНИВЕРСИТЕТ**

---

Основан в 2002 г.

**ВЕСТНИК  
УНИВЕРСИТЕТА**

**НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ**

**№ 1(65) – 2019 г.**

**Душанбе – 2019**

**RUSSIAN TAJIK (SLAVONIC) UNIVERSITY**

---

**Founded in 2002**

**UNIVERSITY  
BULLETIN**

**SCIENTIFIC JOURNAL**

**№ 1(65) – 2019 г.**

**Dushanbe – 2019**

**ISSN – 2077-8325**

**Учредитель:** Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет»

**Главный редактор:** Салихов Нурали Назарович, доктор филологических наук

**Редакционная коллегия:**

Шамбезода Хусрав Джамшедович, доктор филологических наук, заместитель главного редактора журнала

Баратова Рано Вахидовна, ответственный секретарь журнала

**по филологическим наукам:**

Абдуллозода Масрур Ахмад, доктор филологических наук (Таджикистан)

Искандарова Дилоро Мукадасовна, доктор филологических наук (Таджикистан)

Косимов Олимджон Хабибович, доктор филологических наук (Таджикистан)

Мамадназаров Абдусалом, доктор филологических наук (Таджикистан)

Муллоев Шариф Бокиевич, доктор филологических наук (Таджикистан)

Муродов Мурод Бердиевич, доктор филологических наук (Таджикистан)

Салимов Рустам Давлатович, доктор филологических наук (Таджикистан)

Турсунов Фаёз Мелибоевич, доктор филологических наук (Таджикистан)

**по экономическим наукам:**

Комилов Сироджиддин Джамолиддинович, доктор экономических наук (Таджикистан)

Плоских Елена Викторовна, доктор экономических наук (Кыргызстан)

Султанов Зубайдулло Султанович, доктор экономических наук (Таджикистан)

Тураева Мадина Октамовна, доктор экономических наук (Россия)

Ткаченко Александр Александрович, доктор экономических наук (Россия)

Файзуллоев Машраб Курбоналиевич, доктор экономических наук (Таджикистан)

**по юридическим наукам:**

Золотухин Алексей Валерьевич, доктор юридических наук (Таджикистан)

Исмоилов Шавкат Махмудович, доктор юридических наук (Таджикистан)

Николаев Андрей Михайлович, доктор юридических наук (Россия)

Сафарзода Бахтовар Амиралли, доктор юридических наук (Таджикистан)

Султанова Тахмина Истамовна, доктор юридических наук (Таджикистан)

Тагаева Санавбар Назиркуловна, доктор юридических наук (Россия)

Эльназаров Давлат Ходжаевич, кандидат юридических наук (Таджикистан)

Редактор:	Р.В.Баратова
Технический редактор:	Г.Х.Ташматова
Перевод на английский язык:	С.У.Тагаева
Перевод на таджикский язык:	Р.Р.Раджабова
Компьютерная верстка:	Н.Р.Тохиров

Журнал зарегистрирован в Министерстве культуры Республики Таджикистан

Свидетельство о регистрации № 0026/Ж от 4 мая 2015 года

Входит в Перечень рецензируемых научных журналов и изданий ВАК Министерства образования и науки России

Подписной индекс журнала 77691

Адрес редакции: 734025, Республика Таджикистан, город Душанбе, ул. М. Турсунзаде, 30

тел: (+992 44) 620 42 34; 620 42 07

[www.rtsu.tj](http://www.rtsu.tj)

[vestnik\\_rtsu@mail.ru](mailto:vestnik_rtsu@mail.ru)

© Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Типография РТСУ

## **ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ**

Журнал «Вестник университета» (Российско-Таджикский (Славянский) университет) публикует статьи преподавателей, аспирантов и соискателей университета, других учебных заведений и научных учреждений Республики Таджикистан, являющиеся результатом их научных изысканий в области экономики, юриспруденции, филологии.

Журнал открыт для публикаций ученых стран ближнего и дальнего зарубежья.

Представление в журнал работ, ранее опубликованных или принятых к печати в других изданиях, не допускается. Редакция оставляет за собой право отбора материала, а также право сокращения публикуемой статьи.

Статьи принимаются на рассмотрение редакционной коллегии при наличии рецензии от специалиста, имеющего ученую степень доктора наук (если автор статьи является доктором наук), доктора или кандидата наук (если автор статьи является кандидатом наук, соискателем или аспирантом).

К статье, написанной аспирантом или соискателем ученой степени кандидата наук, необходимо приложить отзыв научного руководителя. Плата с аспирантов за публикацию рукописей не взимается.

Материалы представляются в редакцию на электронном носителе и в распечатанном виде (1 экз.). Объем научной статьи должен быть не менее 12 страниц.

Титульная страница статьи должна содержать: УДК, фамилию, имя, отчество (полностью) автора/авторов, его/их ученую степень, звание, должность, место работы и контактную информацию (почтовый адрес, телефон, E-mail), шифр и наименование специальности, резюме на русском языке и ключевые слова через точку с запятой (от 3 до 10 слов). Объем текста резюме должен составлять от 150 до 200 слов и включать такие структурные части, как актуальность темы, цель исследования, его новизна, основные положения и выводы.

Резюме должно ясно излагать основное содержание статьи и быть пригодной к публикации отдельно от статьи.

В статье обязательны ссылки на источники информации (цитаты, цифры). Ссылки нумеруются согласно порядковому номеру источника в списке литературы. Номера ссылок должны быть написаны внутри квадратных скобок с указанием страницы, откуда взята цитата.

Список литературы приводится в конце статьи. Пристатейный библиографический список оформляется в алфавитном порядке в соответствии с ГОСТ.

Источники, не являющиеся научно-аналитическими (законодательство, материалы публицистического характера, архивные документы, официальные документы, интернет-материалы), указываются в постраничных сносках на языке оригинала. Научная литература приводится в библиографическом списке в конце текста статьи в алфавитном порядке (сначала литература на русском языке, затем литература на иностранных языках). В списке литературы должно быть не менее 5 наименований научной литературы, отражающей современные взгляды и подходы к обсуждаемой проблеме. Приветствуется использование материалов, опубликованных в рецензируемых научных изданиях.

Завершают рукопись название статьи, данные о её авторе/авторах и тексты резюме на английском и таджикском языках.

Библиографический список приводится на двух языках: русском и английском.

В редакцию принимаются тексты, подготовленные в формате MS Word for Windows. Шрифт – Times New Roman, размер шрифта основного текста – 14, списка литературы – 12, интервал одинарный, абзацный отступ – 1,25. Размер полей: сверху – 2 см, снизу – 2 см, слева – 3 см, справа – 1,5 см.

Все страницы, начиная с титульной, должны быть последовательно пронумерованы.

Текст присылаемой рукописи является окончательным и должен быть представлен тщательно выверенным и исправленным.

## СОДЕРЖАНИЕ

### • ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

<b>Комилов С.Дж., Мирзоева Е.Ш.</b> Теоретические аспекты инновационно-инвестиционного развития промышленных предприятий в Республике Таджикистан.....	12
<b>Султонов З.С., Окилов И.С.</b> Формирование институционально-инновационной среды управления человеческим капиталом.....	22
<b>Амонова Д.С., Снегирева Ю.Ю.</b> Государственно-частное партнерство в форме обязательного медицинского страхования.....	30
<b>Хикматов У.С., Сулаймон Сайфуллозода.</b> О необходимости пересмотра подходов в решении проблем повышения финансовой грамотности населения.....	41
<b>Ульмасов Р.</b> Миграционные процессы в условиях глобализации: характерные особенности и основные тенденции.....	50
<b>Миразизов А.Х., Окилов И.С.</b> Государственная поддержка и система защиты финансовых инноваций в банковской индустрии Таджикистана.....	59
<b>Гаибназаров Ш.У.</b> Региональная структура неформального рынка труда.....	70
<b>Арабов Ф.П., Шарипов У.А.</b> Механизм активизации инвестиций в использование земельно-водных ресурсов в Республике Таджикистан.....	80
<b>Джаббаров Р.Т.</b> Об основных признаках формирующейся экономики, определяющих цели налогообложения.....	89
<b>Давлатов Х.М., Ходжахонова Г.К.</b> Рациональное использование земельных ресурсов как фактор обеспечения продовольственной безопасности страны.....	101
<b>Солехзода А.М.</b> Пути модернизации систем налогового администрирования в условиях применения современных информационных технологий.....	110
<b>Джураева Г.А.</b> Роль налогов в регулировании экономики Республики Таджикистан.....	120
<b>Рахимова Н.А.</b> К проблеме формирования и развития инфраструктуры продовольственного рынка.....	129

### • ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

<b>Салимов Р.Д.</b> Функционирование инфинитивных предложений в романе А.И.Солженицына «Архипелаг ГУЛАГ».....	137
<b>Джабборова М.Т.</b> Категория склонения как средство выражения ирреальной объективной модальности в русском и таджикском языках.....	143
<b>Нуридинзода М.С.</b> Роль лингвистических и экстралингвистических факторов в переименовании топонимов (на примере урбанонимов города Душанбе).....	151
<b>Каримова Н.И.</b> Мифологические представления о пространстве древних славян.....	161
<b>Давлатмирова М.Б.</b> Национально-культурная специфика макроконцепта «судьба» в арабских пословицах и поговорках: результаты свободного ассоциативного эксперимента, проведенного среди носителей арабского языка.....	171
<b>Давлатмирова М.Б.</b> Семантическое поле макроконцепта «судьба» в арабском языке.....	180
<b>Валиева З.А.</b> Сравнительный анализ концепта « <i>mexmondoru/hospitality</i> » ( <i>гостеприимство</i> ) в таджикском и английском языках.....	187
<b>Нелюбова Н.Ю.</b> Представление ценностей в пословицах франкоязычных стран (на материале пословиц Мартиники).....	198

<b>Муллоджанова Ф.М.</b> Приёмы образных сравнений в романе Г.Флобера «Госпожа Бовари» и их перевод на таджикский язык.....	209
<b>Рахронова Н.Б.</b> Анализ фразеологических единиц и стихотворений, репрезентирующих концепт «свадьба».....	215
<b>Чанг Сюэмей.</b> Обобщенно-личные конструкции русского языка и способы их передачи на китайский язык.....	226
<b>Салихов Х.Ш.</b> Бытийные номинативные предложения в русском языке и способы их передачи на китайский язык.....	236
<b>Салихов Н.Н., Муродов М.Б., Абдуллозода М.А.</b> Этапы развития печатных средств массовой информации в Республике Таджикистан периода государственной независимости.....	244
<b>Рахимов А.А.</b> Особенности журналистского текста в художественно-публицистических жанрах (по материалам печатных СМИ Республики Таджикистан).....	254
<b>Хайдарова Л.А.</b> Неправительственная газета «Чархи гардун»: история становления и развития.....	262

## CONTENTS

### • ECONOMIC SCIENCES

<b>Komilov S.J., Mirzoeva E.Sh.</b> Theoretical aspects of innovative-investment development of industrial enterprises in the Republic of Tajikistan.....	12
<b>Sultonov Z.S., Okilov I.S.</b> Formation of institutional and innovative environment of management of human capital.....	22
<b>Amonova D.S., Snegireva Yu.Yu.</b> Public-private partnership in the form of compulsory health insurance.....	30
<b>Khikmatov U.S., Sulaymon Saifullozoda.</b> About need to review approaches to solve the problems of increasing financial literacy of the population.....	41
<b>Ulmasov R.</b> Migration processes in the conditions of globalization: characteristic features and main trends.....	50
<b>Mirazizov A.Kh., Okilov I.S.</b> State support and system of protection of financial innovations in the banking industry of Tajikistan.....	59
<b>Gaibnazarov Sh.U.</b> Regional structure of informal labor market.....	70
<b>Arabov F.P., Sharipov U.A.</b> Mechanism to activate investments in use land and water resources in the Republic of Tajikistan.....	80
<b>Jabbarov R.T.</b> On the main signs of a forming economy, determining purposes of taxation.....	89
<b>Davlatov Kh.M., Khojakhonova G.K.</b> Rational use of land resources as a factor for ensuring food security of the country.....	101
<b>Solekhzoda A.M.</b> Ways of modernization of tax administration systems in the conditions of application of modern information technologies.....	110
<b>Juraeva G.A.</b> The role of taxes in the regulation of the economy of the Republic of Tajikistan.....	120
<b>Rakhimova N.A.</b> To the problem of formation and development of food market infrastructure.....	129

### • PHILOLOGICAL SCIENCES

<b>Salimov R.D.</b> Functioning of infinitive sentences in novel "The GULAG Archipelago" by A.I.Solzhenitsyn.....	137
<b>Jabborova M.T.</b> Category of mood as a means of expressing irreal objective modality in the Russian and Tajik languages.....	143
<b>Nuridinzoda M.S.</b> The role of linguistic and extralinguistic factors in renaming toponyms (on the example of the urbanonyms of the city Dushanbe).....	151
<b>Karimova N.I.</b> Mythological ideas on space of ancient slavis.....	161
<b>Davlatmirova M.B.</b> National and cultural nature of macro-concept "destiny" in Arabic proverbs and sayings: results of free associative experiment conducted among native speakers of Arabic.....	171
<b>Davlatmirova M.B.</b> Semantic field of macro-concept "destiny" in Arabic language.....	180
<b>Valieva Z.A.</b> Comparative analysis of the concept « <i>mehmondori/hospitality</i> » in Tajik and English languages.....	187
<b>Nelyubova N.Yu.</b> Presentation of values in the proverbs of french-speaking countries (based on proverbs of Martinique).....	198
<b>Mullodzhanova F.M.</b> The ways of figurative comparisons in Flober's novel "Madame Bovary" and their translation into Tajik language.....	209

<b>Rakhmonova N.B.</b> Analysis of phraseological units and poems, representing the concept "wedding" .....	215
<b>Chang Suemei.</b> Indefinite-personal sentences of the Russian language and methods of their transfer into the Chinese language.....	226
<b>Salikhov Kh.Sh.</b> Existential nominative sentences in the Russian language and methods of their transfer into the Chinese language.....	236
<b>Salikhov N.N., Murodov M.B., Abdullozoda M.A.</b> Stages of development of printing media mass information in the Republic of Tajikistan in the period of state independence.....	244
<b>Rakhimov A.A.</b> Features of journalistic text in artistic and publicistic genres (on the materials of print media of the Republic of Tajikistan).....	254
<b>Khaidarova L.A.</b> Non-governmental newspaper “Charhi gardun”: history of formation and development.....	262

## МУНДАРИҶА

### • ИЛМҲОИ ИҚТИСОДИ:

<b>Комилов С.Ҷж., Мирзоева Е.Ш.</b> Ҷанбаҳои назариявии рушди инноватсиониву маблағгузори корхонаҳои саноатӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон.....	12
<b>Султонов З.С., Оқилов И.С.</b> Ташаккулёбии муҳити институционаливу инноватсионии идоракунии сармояи инсонӣ.....	22
<b>Амонова Д.С., Снегирева Ю.Ю.</b> Ҳамкориҳои давлативу хусусӣ дар шакли суғуртаи ҳатмии тиббӣ.....	30
<b>Хикматов У.С., Сулаймон Сайфуллозода.</b> Дар бораи зарурати аз нав дида баромадани муносибатҳо дар ҳалли мушкилоти баланд бардоштани саводнокии молиявии аҳоли.....	41
<b>Улмасов Р.</b> Равандҳои муҳочиршавӣ дар шароити ҷаҳонишавӣ: хусусиятҳои хос ва тамоюлотҳои асосӣ.....	50
<b>Миразизов А.Х., Оқилов И.С.</b> Дастгириҳои давлатӣ ва низоми ҳифзи инноватсияҳои молиявӣ дар соҳаи бонки Тоҷикистон.....	59
<b>Ғоибназаров Ш.У.</b> Таркиби минтақавии бозори меҳнати ғайрирасмӣ.....	70
<b>Арабов Ф.П., Шарипов У.А.</b> Механизми фаъолшавии маблағгузорӣ ба истифодабарии захираҳои заминӣ обӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон.....	80
<b>Ҷабборов Р.Т.</b> Оид ба нишинаҳои асосии иқтисоди ташаккулёбанда, ки мақсадҳои андозбандиро муайян менамоянд.....	89
<b>Давлатов Х.М., Хоҷахонова Г.К.</b> Истифодаи ратсионалии захираҳои заминӣ ҳамчун омилҳои таъмини амнияти озуқаворӣ кишвар.....	101
<b>Солеҳзода А.М.</b> Роҳҳои такмилдиҳии низомҳои маъмурияти андоз дар шароити татбиқсозии технологияҳои муосири иттилоотӣ.....	110
<b>Ҷураева Г.А.</b> Нақши андоз дар танзими иқтисоди Ҷумҳурии Тоҷикистон.....	120
<b>Раҳимова Н.А.</b> Роҷеъ ба мушкилоти ташаккулёбӣ ва рушди инфрасохтори бозори озуқаворӣ.....	129

### • ИЛМҲОИ ФИЛОЛОҶӢ

<b>Салимов Р.Д.</b> Амалкарди ҷумлаҳои масдарӣ дар романи А.И.Солженитсин «Архипелаг ГУЛАГ».....	137
<b>Ҷабборова М.Т.</b> Категориҳои сиға ҳамчун воситаи ифодаи модалити объективии ирреалӣ дар забонҳои русӣ ва тоҷикӣ.....	143
<b>Нуридинзода М.С.</b> Нақши омилҳои забонӣ ва экстразабонӣ дар номгузориҳои топонимҳо (дар мисоли урбанонимҳои шаҳри Душанбе).....	151
<b>Каримова Н.И.</b> Тасаввуроти асотирии славянҳои қадим дар бораи фазо.....	161
<b>Давлатмирова М.Б.</b> Хусусияти милливу фарҳангии макроконсепти “тақдир” дар зарбулмасалу мақолҳои арабӣ: натиҷаҳои таҷрибаи озоди ассотсиативие, ки дар байни ҳомилони забони арабӣ гузаронида шудааст.....	171
<b>Давлатмирова М.Б.</b> Майдони семантикии макроконсепти “тақдир” дар забони арабӣ.....	180
<b>Валиева З.А.</b> Таҳлили муқоисавии мафҳуми «мехмондорӣ/hospitality (гостеприимство)» дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ.....	187
<b>Нелюбова Н.Ю.</b> Тасаввуроти арзишҳо дар зарбулмасалҳои кишварҳои франсуззабон (дар асоси маводи зарбулмасалҳои Мартиника).....	198
<b>Муллоҷонова Ф.М.</b> Усулҳои фасеҳи муқоиса дар достони Г.Флобер «Хонум Бовари» ва тарҷумаи онҳо ба забони тоҷикӣ.....	209

<b>Раҳмонова Н.Б.</b> Таҳлили воҳидҳои фразеологӣ ва шеърҳои, ки концепти «тӯй»-ро муаррифӣ менамояд.....	215
<b>Чанг Сюэмей.</b> Қолабҳои ҷомеа ва шахсии забони русӣ ва тарзҳои ифодаи онҳо дар забони хитой.....	226
<b>Солеҳов Х.Ш.</b> Ҷумлаҳои меҳварии номинативӣ дар забони русӣ ва тарзҳои ифодаи онҳо ба забони хитой.....	236
<b>Солеҳов Н.Н., Муродов М.Б., Абдуллозода М.А.</b> Марҳилаҳои рушди васоити ахбори омма дар Ҷумҳурии Тоҷикистони даврони истиқлолияти давлатӣ.....	244
<b>Раҳимов А.А.</b> Мухтасоти матни журналистӣ дар жанрҳои бадеиву публицистӣ (дар асоси маводи вао ҷопии Ҷумҳурии Тоҷикистон).....	254
<b>Ҳайдарова Л.А.</b> Рӯзномаи ғайриҳукумати «Чархи гардун»: таърихи ташаккул ва рушдҳои.....	262

УДК 338.45:001(575.3)

**ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИННОВАЦИОННО-ИНВЕСТИЦИОННОГО  
РАЗВИТИЯ ПРОМЫШЛЕННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ В РЕСПУБЛИКЕ  
ТАДЖИКИСТАН**

**Комилов Сироджиддин Джалалидинович**

Доктор экономических наук,  
профессор кафедры экономической теории и мировой экономики  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992)227 15 71; (+992) 951 43 39 96 (м.)  
[Sirodj.tj@mail.ru](mailto:Sirodj.tj@mail.ru)

**Мирзоева Евгения Шуджоатбековна**

Старший преподаватель кафедры финансового менеджмента  
Таджикский государственный финансово-экономический университет  
Ул. Нахимова 64/14, 734044, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 98 502 22 24 (м.)  
[evgeniya-2385@mail.ru](mailto:evgeniya-2385@mail.ru)

В статье рассматриваются теоретические аспекты инноваций, инновационной деятельности и инвестиционного развития промышленных предприятий в условиях модернизации экономики. Обосновывается актуальность проблемы формирования основ инновационно-инвестиционной деятельности промышленных предприятий с учетом реализации стратегических целей промышленности страны, уточнены факторы, влияющие на активизацию инновационно-инвестиционной деятельности предприятий, указано на необходимость мотивации организации инновационной деятельности промышленных предприятий, показаны особенности инновационного процесса в условиях кардинальных рыночных преобразований. По мнению авторов, в инновационной деятельности в сфере промышленности сложилась весьма специфическая ситуация в области накопления, не похожая на мировую: аккумулированные в торговом, банковском и страховом секторах капиталы не поступают в производственную и инновационную сферы. Анализ процесса формирования и развития инновационного потенциала в республике приводит к выводу о необходимости развития устойчивой области совместных интересов субъектов коммерциализации инновационной деятельности посредством создания соответствующих инфраструктурных, институциональных предпосылок, обеспечения финансовой и инвестиционной поддержки, включая налоговые и законодательно-правовые механизмы.

**Ключевые слова:** инновации; инновационное развитие; инновационная деятельность; инновационный процесс; инновационный потенциал; инновационно-инвестиционная деятельность; инвестиции; промышленные предприятия.

В современных условиях в Республике Таджикистан особое значение приобретает создание инновационного климата, мотивирующего на поиск и внедрение инноваций во

все сферы экономики и в первую очередь в промышленное производство, так как из-за перенасыщения рынка высококонкурентной импортной продукцией страдают отечественные предприятия, которые в большинстве своем не используют инновационных разработок. В этих условиях для промышленных предприятий жизненно необходимо внедрять инновации, которые окажутся движущей силой производства. Инновации для предприятий играют решающую роль в плане завоевания устойчивой ниши на рынке в долгосрочной перспективе.

Настоящее и будущее Республики Таджикистан неотделимы от развития науки и инновационной деятельности, что предполагает формирование инновационной экономики, характеризующейся развитием конкурентоспособных на мировом рынке наукоемких производств и технологий. Создание инновационной экономики должно стать стратегическим направлением развития нашей страны в ближайшей перспективе.

В настоящее время реализуется Национальная стратегия развития Республики Таджикистан до 2030 года, которая рассматривает в качестве возможных три основных сценария развития экономики страны – инерционный, индустриальный, индустриально-инновационный. При реализации индустриально-инновационного сценария предполагается создание основ инновационного развития. Становление инновационной экономики – это сложный, многоаспектный и длительный процесс, требующий огромных инвестиционных вложений и использования ресурсного потенциала инновационной деятельности промышленных предприятий.

Опыт стран, выбравших инновационный путь развития, подтверждает тот факт, что активизация инновационно-инвестиционной деятельности промышленных предприятий мотивирует создание социально-экономических, научно-технических и организационно-хозяйственных предпосылок для генерации идей, развития техники, формирования и реализации новых технологических производств. Здесь на первый план выходят вопросы развития промышленных предприятий с учетом особенностей использования инвестиционного потенциала промышленности страны. Поэтому, прежде всего, необходимо обеспечить реализацию целей развития инновационной деятельности на основе формирования инвестиционного потенциала промышленных предприятий.

В системе управления экономическим развитием промышленного предприятия наряду с традиционно основными трудовыми, материальными, финансовыми, организационными ресурсами особое значение приобретают инновационные ресурсы. Последние необходимы для осуществления инновационной деятельности, формируют способность предприятия создавать и распространять инновации. Следует отметить, что инновационный потенциал промышленного предприятия является отражением способности всех взаимосвязанных структур, звеньев, задействованных в создании и распространении результатов инновационной деятельности. В этом смысле инновационный потенциал предприятия выступает концептуальным отражением развития инновационных процессов и характеризует его способность создавать конкурентоспособную продукцию на основе рационального использования имеющихся материальных и нематериальных активов.

В условиях рыночной конкуренции в немалой степени инновационному развитию предприятия способствует стратегия динамичного инновационного процесса, быстрое и эффективное функционирование цепочки: «идея – фундаментальная наука – прикладная наука – производство – рынок». Следовательно, инновационный потенциал можно представить, как способность предприятия организовать и осуществлять процессы, направленные на достижение инновационных результатов с учетом требований рынка инноваций.

Социально-экономическое развитие тесно связано с уровнем инновационного развития промышленности, которая объективно отражает вклад отрасли в увеличении ВВП страны.

Для реализации долгосрочных целей и приоритетов развития страны разработана Стратегия развития промышленности на период до 2030 года, которая предусматривает увеличение доли промышленности в ВВП страны к 2020 году до 13,2%, к 2025 году до 16% и в 2030 году до 20-25%.<sup>1</sup>

В связи с этим усиливается необходимость разработки модели инновационно-инвестиционного развития промышленных предприятий, которая должна быть направлена на стимулирование инновационно-инвестиционной деятельности и достижение конкурентных преимуществ в рыночных условиях.

Следует отметить, что наблюдается отсутствие единого понимания содержания инновационно-инвестиционной деятельности предприятия. Отсюда возникает необходимость рассмотреть ее основные составляющие элементы: инновации, инновационный процесс, инновационную деятельность.

В соответствии с Законом Республики Таджикистан «Об инновационной деятельности» под инновацией понимается нововведение в области техники, технологии, работ, услуг или управления, основанное на использовании достижений науки и передовой технологии, имеющей высокую производственную и общественную эффективность»<sup>2</sup>.

Когда идет речь об инновациях, то во всех экономических учебниках, в первую очередь, приводятся суждения австрийского экономиста Йозефа Шумпетера, заслуженного считающего родоначальником инноваций, хотя на него оказали сильное влияние идеи Н.Д.Кондратьева, изложенные в своем труде о больших циклах конъюнктуры, где важной причиной этих циклов были признаны инновации [см. 1, с.18]

Й.Шумпетер считал, что «инновации – это изменения с целью внедрения и использования новых видов потребительских товаров, новых производственных и транспортных средств, рынков и форм организации в промышленности» [13, с.19].

Среди многих исследователей бытует мнение, что инновации следует рассматривать как изменение состояния того или иного объекта (системы). Такой подход к определению инноваций был предложен Й.Шумпетером, который ввел в научный оборот понятие новых комбинаций. По мнению Й.Шумпетера, новые комбинации представляют собой изменение производства и рынка и осуществляются в следующих случаях:

- Производство нового, т.е. еще не известного потребителям блага, или создание нового качества того или иного блага;
- Использование нового, т.е. практически неизвестного в данной отрасли промышленности метода (способа) производства, в основе которого не обязательно лежит новое научное открытие и который может заключаться даже в новом способе коммерческого использования существующего товара;
- Освоение нового рынка сбыта, т.е. такого рынка, на котором до сих пор данная отрасль промышленности этой страны еще не была представлена, независимо от того, существовал этот рынок прежде или нет;

<sup>1</sup> Стратегия развития промышленности в Республике Таджикистан на период до 2030 года. Утверждена Постановлением правительства Республики Таджикистан от 27 марта 2018 года, №159 // ЦБПИ «Адлия».

<sup>2</sup> Об инновационной деятельности: Закон Республики Таджикистан от 16 апреля 2012 года, № 822 // ЦБПИ «Адлия».

- Приобретение нового источника сырья или полуфабрикатов, равным образом независимо от того, существовал этот источник прежде или просто не принимался во внимание, или считался недоступным, или его еще просто только предстояло создать;

- Выполнение соответствующей реорганизации, например, обеспечение монопольного положения или подрыв монопольного положения другого предприятия [13, с.71].

До сих пор в экономической литературе отсутствует единый подход к пониманию сущности инноваций, что затрудняет процесс целеполагания.

Так, И.В.Афонин считает, что «новшество, или новация, – это результативная сторона инноваций, её характер и назначение. Нововведение – это процесс разработки, внедрения и эффективного использования конкретного новшества. Инновации – это целенаправленный, интенсивный процесс получения нового прикладного результата, имеющего потенциальную, достаточно близкую во времени социально-экономическую полезность высокой вероятности» [1, с.18].

С точки зрения В.Н.Лапина, «инновации – комплексный процесс создания, распространения и использования нового практического средства для лучшего удовлетворения известной потребности людей» [7, с.23].

Б.Санто считает, что «инновации – общественный, технический, экономический процесс, практическое использование идей, изобретений, которое приводит к созданию лучших по своим свойствам изделий, технологий, ориентировано на экономическую выгоду, прибыль, добавочный доход, охватывает весь спектр видов деятельности – от исследований и разработок до маркетинга» [10, с.14].

Исходя из вышеизложенного, следует, что под инновацией понимается процесс его создания, освоения и распространения. С другой стороны, инновация как конечный результат инновационного процесса выступает как новые изделия, технологии, формы и методы организации производства, труда и управления, удовлетворяющие конкретные потребности и приносящие социально-экономический эффект.

Кроме того, инновация также может быть рассмотрена как в динамическом, так и в статистическом аспекте. В последнем случае инновация представляется как конечный результат научно-производственного цикла, как результат, обладающий новизной и удовлетворяющий определенную инновационную потребность.

Достижение целей инновационных мероприятий становится возможным благодаря их упорядоченности, координации посредством осуществления инновационных процессов.

В инновационной экономике инновация, нововведение, выступает как результат инновационного процесса. При этом инновационный процесс можно представить как процесс последовательного превращения идеи в товар, проходящий этап фундаментальных, прикладных исследований, конструкторских разработок, маркетинга [11, с.35]

Инновационный процесс, на наш взгляд, можно разбить на несколько этапов (Рис. 1.1.).

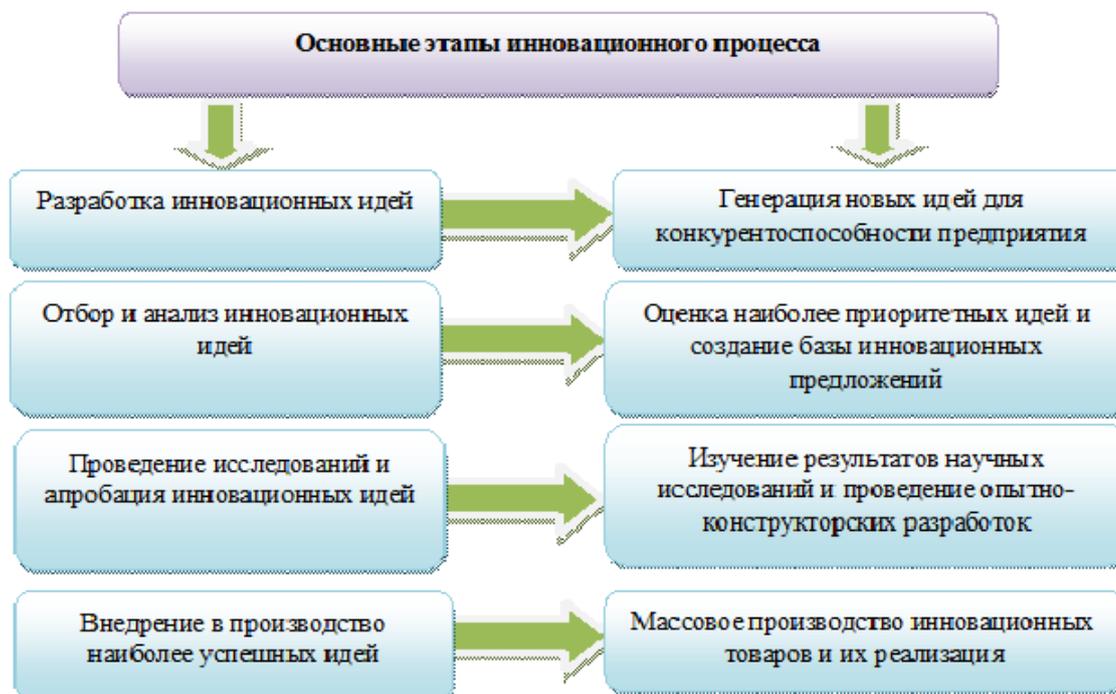


Рис 1. Основные этапы инновационного процесса

Таким образом, инновационный процесс – это двигатель изменений в деятельности предприятий, предоставляющий возможность выхода на новые рынки сбыта, применение новых методов учета, планирования и управления в производстве продукции, использования новейших видов технологий, оборудования и т.д.

На сегодняшний день инвестирование в инновационную деятельность позволяет предприятиям увеличивать объем прибылей, а также внести свою лепту в научный прогресс.

В сфере инновационной деятельности, как показывает мировой опыт, успехов добиваются те субъекты экономических отношений, на которых базируется предпринимательская модель поведения. Это связано с тем, что предприниматели, рискуя своим капиталом, могут на деле повернуть производство на путь удовлетворения спроса, создать стимулы к производительному труду, наладить современную организацию труда и управления, реализовать высокую эффективность и быструю окупаемость инвестиций. Инвестиционное обеспечение инновационного развития на основе разделения инновационного цикла, включающего последовательность инновационной деятельности, представляется следующим образом [6, с.25]:

- фундаментальные научные исследования;
- прикладные исследования;
- технические разработки (опытно-конструкторские технологические, проектные и организационные работы);
- опытное производство;

- распространение новшеств;
- использование новой техники, методов организации управления.

В основу классификации по степени готовности к реализации положены стадии жизненного цикла, что влияет на инвестирование.

В связи с этим мы считаем, что инновационная деятельность предприятия – это мероприятия, направленные на осуществление инновационных разработок, приводящих к производству инновационной продукции и, тем самым, обеспечивающих предприятию значительное опережение в конкурентной борьбе.

В Республике Таджикистан сформировался инновационный процесс, имеющий ряд особенностей, связанных с состоянием национальной экономики в период осуществления кардинальных рыночных преобразований. К их числу следует отнести следующее:

- научно-техническая сфера сформировала достаточный запас наработанных НИОКР прошлых лет, но для их реализации и проведения новых исследований и разработок у потребителей-заказчиков нет достаточных средств;
- инновационный процесс и его рынок состоят не из самой продукции, а из набора организаций, коллективов, отдельных специалистов, потенциально способных осуществить инновационную деятельность;
- инновационные предприятия в большинстве случаев в настоящее время не могут осуществлять инициативные работы за счет недостатков финансовых ресурсов, государственной поддержки, привлеченных со стороны средств организаций венчурного капитала [11, с.12].

Следует сказать, что в инновационной деятельности в сфере промышленности сегодня сложилась весьма специфическая, не похожая на мировую ситуацию в области накопления: аккумулированные в торговом, банковском и страховом секторах капиталы не поступают в производственную и инновационную сферы, поэтому усиливается необходимость в ближайшие годы серьёзного увеличения финансирования инновационной деятельности и развития инновационного потенциала национальной экономики. Анализ процесса формирования и развития инновационного потенциала в республике предполагает необходимость развития устойчивой области совместных интересов субъектов коммерциализации инновационной деятельности посредством создания соответствующей инфраструктуры, стимулирующей сближение интересов субъектов инновационной деятельности и реализации государственной политики комплексной поддержки активизации инновационных процессов.

На оживление инновационной деятельности промышленных предприятий в Республике Таджикистан влияет ряд ключевых факторов:

- активное использование инновационных продуктов конкурентными предприятиями, в том числе на международном уровне;
- доступный кредитный капитал на льготных условиях кредитования;
- эффективность использования имеющихся ресурсов при производстве продукции;
- государственная поддержка малого и среднего бизнеса, налоговые льготы и т.д.

Таким образом, внешняя инновационная среда в большей мере влияет на промышленное предприятие и вынуждает его искать новые направления развития, обеспечивающие финансовую устойчивость, конкурентоспособность и повышение его деловой активности.

В современных условиях векторы развития промышленных предприятий в стране кардинально меняются. Это обусловлено, прежде всего, развитием институциональных

основ рынка инноваций, конкуренцией, активизацией инновационной деятельности и возрастающим спросом на инновационную продукцию. Отсюда, ключевым фактором, влияющим на экономическое развитие промышленных предприятий и их конкурентоспособности становится организация инновационно-инвестиционной деятельности.

Главную роль в осуществлении инновационного прорыва и завоевания определенных рыночных позиций принадлежит организации инвестиционной деятельности и повышению эффективности использования инвестиционных вложений. Отсюда вытекает необходимость формирования государственной инвестиционной политики Республики Таджикистан по стимулированию инновационной активности, созданию соответствующих инфраструктурных, институциональных предпосылок, обеспечению финансовой и инвестиционной поддержки, включая налоговые и законодательно-правовые механизмы.

В основе сущности инновационно-инвестиционной деятельности встречаются множество противоречий и целесообразно выделить ряд подходов к анализу инвестиционной деятельности.

Так, в соответствии с Законом Республики Таджикистан «Об инвестиции» под инвестициями понимаются все виды права на имущество (кроме имущества личного пользования или связанного с деятельностью по продаже товаров без их переработки), включая денежные средства, ценные бумаги, производственно-технологическое оборудование и результаты интеллектуальной деятельности, принадлежащие инвестору на основе права собственности и вкладываемые им в объекты инвестиционной деятельности в целях получения прибыли (дохода) и (или) достижения иного значимого результата.<sup>1</sup>

На наш взгляд, указанная трактовка инвестиций вытекает из многогранности социально-экономической природы инновационно-инвестиционной деятельности. Поэтому инвестиции выступают основой развития инновационного потенциала и активизации инновационной деятельности.

По мнению отдельных исследователей, «инвестиции – это вложение капитала в денежной, материальной и нематериальной формах в объекты предпринимательской деятельности с целью получения текущего дохода или обеспечения возрастания его стоимости в будущем периоде» [2, с.45].

Другие исследователи считают, что «с финансовой и экономической точек зрения инвестирование может быть определено как долгосрочное вложение экономических ресурсов с целью создания и получения чистой прибыли в будущем, превышающей общую начальную величину инвестиций» [9, с.21], как «затраты денежных средств, направленные на воспроизводство капитала, его поддержание и расширение» [5, с.12], как процесс, в ходе которого осуществляется преобразование ресурсов в затраты с учетом целевых установок инвесторов – получение дохода (эффекта)» [4, с.17], расходы на строительство новых заводов, на станки и оборудование с длительным сроком службы и т.д. [8, с.65].

Ряд ученых рассматривают инвестиции в широком смысле. В рамках более широкого подхода инвестиции рассматриваются как процесс – «расставания с деньгами сегодня, чтобы получить большую их сумму в будущем». Отдавать деньги приходится сейчас и в определенном количестве. Вознаграждение поступает позже, если поступает вообще, и его величина заранее неизвестна» [12, с.117], как «расходование в настоящем денежных или других средств в ожидании получения будущих выгод» [3, с.103].

<sup>1</sup> Об инвестиции: Закон Республики Таджикистан от 12.05.2007 // ЦБПИ «Адлия 6.0.».

Таким образом, инвестиции выступают как самостоятельный рыночный институт, который формирует потенциал инновационного развития для обеспечения экономического роста. Необходимо осознавать, что самыми перспективными инвестициями являются инвестиции в развитие человеческого капитала.

На данном этапе экономического развития привлечение инвестиций в инновационную деятельность является ключевой задачей, и от её решения зависит результативность процессов модернизации экономики и достижение целей инновационного развития.

С другой стороны, трансформация промышленного предприятия в плане его оптимизации должна базироваться на переориентации инвестиционной и инновационной деятельности. Как утверждает Ю.В.Яковец, «инвестиции без инноваций – красивая мечта изобретателей и конструкторов, инвестиции без инноваций – почти полная гарантия неконкурентоспособности произведенных на основе инвестиций в основной капитал товаров и услуг, потери рынка, и без поворота инвестиций к инновациям невозможно обеспечить желанные темпы экономического роста и повышения качества жизни населения»[14, с.36].

На наш взгляд, важным направлением стратегического развития промышленного предприятия является инвестирование средств в его инновационную деятельность. Следовательно, необходимо обеспечивать инновационно-инвестиционное развитие промышленных предприятий и концентрировать все имеющиеся ресурсы для создания необходимых условий в прорыве инновационного развития. Это связано с тем, что в процессе формирования инновационной экономики инновации становятся наиболее важной основой современных производительных сил.

Таким образом, анализ теоретических основ инновационно-инвестиционного развития промышленных предприятий предполагает совершенствование оценки эффективно-го использования ресурсного потенциала инновационной деятельности, адаптацию к современным условиям, с учетом зарубежных подходов к управлению инновационно-инвестиционным развитием промышленных предприятий, позволяющих повысить эффективность инновационной деятельности.

### Литература

1. Афонин И.В. Инновационный менеджмент: учеб. пособие. – М.: Гардарики, 2005. – 224 с.
2. Бланк И.А. Управление использованием капитала. – К.: Ника-Центр, 2000. – 656 с.
3. Боди З. Принципы инвестиций / З.Боди, А.Кейн, А.Дж.Маркус. – СПб.: Изд-во Уильямс, 2004. – 984 с.
4. Игонина Л.Л. Инвестиции: учеб. пособие / под ред. д-ра экон. наук, проф. В.А.Слепова. – М.: Юристъ, 2002. – 480 с.
5. Игошин Н.В. Инвестиции. Организация управления и финансирование: учебник для вузов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2001. – 542 с.
6. Комилов С.Дж., Файзуллоев М.К. Основы развития инновационной деятельности предприятий. – Душанбе: Ирфон, 2004. – 175 с.
7. Лапин В.Н. Социальные аспекты управления нововведениями. – Таллин, 1981. – 356 с.
8. Макконнелл К., С. Брю. Экономикс: принципы, проблемы и политика. – М., 1992. – Т.2. – 752 с.
9. Меркулов Я.С. Организация и финансирование инвестиций. – М.: Инфра-М, 2001. – 437 с.
10. Санто Б. Инновация как средство экономического развития. – М.: Прогресс, 1990. – 760 с.
11. Файзуллоев М.К., Комилов С.Дж. Проблемы становления и развития инновационного предпринимательства в Республике Таджикистан: монография. – Душанбе: Ирфон, 2017. – 192 с.

12. Шарп У.Ф. Инвестиции / У.Ф.Шарп, Г.Дж.Александр, Дж.В.Бэйли; пер. с англ. –М.: Инфра-М, 2006 – 1024 С.
13. Шумпетер Й. Теория экономического развития. – М.: Прогресс, 1982. – 845 с.
14. Яковец Ю.В. Инновационность инвестиций: новый объект экспертизы // Инновации. – 2003. – №7. –С.55-67.

## THEORETICAL ASPECTS OF INNOVATIVE-INVESTMENT DEVELOPMENT OF INDUSTRIAL ENTERPRISES IN THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN

**Komilov Sirojiddin Jalaliddinovich**

Doctor of Economics,  
professor of the chair of economic theory and world economy  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 227 15 71; (+992) 951 43 39 96 (m.)  
[Sirodj.tj@mail.ru](mailto:Sirodj.tj@mail.ru)

**Mirzoeva Evgenia Shujoatbekovna**

Senior lecturer of the chair of financial management  
Tajik state university of finance and economics  
Nakhimov 64/14, 734044, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 98 502 22 24 (m.)  
[evgeniya-2385@mail.ru](mailto:evgeniya-2385@mail.ru)

The article deals with considering the theoretical aspects of innovation, innovation and investment development of industrial enterprises in the context of the modernization of the economy. The actuality of the problem of forming the foundations of innovation and investment activities of industrial enterprises is proved, taking into account the implementation of the strategic goals of the country's industry, clarifying the factors affecting the activation of innovation and investment activities of enterprises, indicating the need to motivate the organization of innovation activities of industrial enterprises, show the features of the innovation process in the context of fundamental market transformations. According to the authors, a very specific situation, unlike the global one, in the area of accumulation has developed in the field of innovation: capital accumulated in the trade, banking and insurance sectors does not enter the production and innovation sectors. Analysis of the process of formation and development of the innovation potential in the country leads to the conclusion that it is necessary to develop a sustainable area of joint interests of the subjects of the commercialization of innovation through the creation of appropriate infrastructure and institutional prerequisites, financial and investment support, including tax and legal mechanisms.

**Keywords:** innovation; innovative development; innovation activity; innovation process; innovation potential; innovation and investment activities; investments; industrial enterprises.

**ЧАНБАҲОИ НАЗАРИЯВИИ РУШДИ ИННОВАТСИОНИВУ МАБЛАҒГУЗОРИИ  
КОРХОНАҲОИ САНОАТӢ ДАР ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН**

**Комилов Сирочиддин Чалалидинович**

Доктори илмҳои иқтисодӣ,  
профессори кафедраи назарияи иқтисод ва иқтисоди ҷаҳонӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 227 15 71; (+992) 951 43 39 96 (м.)  
[Sirodj.tj@mail.ru](mailto:Sirodj.tj@mail.ru)

**Мирзоева Евгения Шучоатбековна**

Муаллимаи калони кафедраи менеҷменти молиявӣ  
Донишгоҳи давлатии молия ва иқтисоди Тоҷикистон  
Кӯч. Нахимов 64/14, 734044, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 98 502 22 24 (м.)  
[evgeniya-2385@mail.ru](mailto:evgeniya-2385@mail.ru)

Дар мақола чанбаҳои назариявии рушди инноватсиониву маблағгузори корхонаҳои саноатии Ҷумҳурии Тоҷикистон дар шароити модернизатсияи иқтисодиёт таҳлил карда мешаванд. Мубрамияти масъалаи ташаккулёбии асосҳои фаъолияти инноватсиониву маблағгузори корхонаҳои саноатӣ бо инобати татбиқшавии мақсадҳои стратегии саноати кишвар асоснок карда мешавад. Омилҳои ба фаъл гардидани фаъолияти инноватсиониву маблағгузори корхонаҳо таъсиркунанда аниқ гардида, зарурати ҳавасмандшавии ташкили фаъолияти инноватсионии корхонаҳои саноатӣ таъкид мешаванд. Инчунин хусусиятҳои раванди инноватсионӣ дар шароити табоддули қатъии бозорӣ нишон дода шудаанд. Ба ақидаи муаллифон, дар фаъолияти инноватсионӣ дар соҳаи саноат ҳолати махсусе ба миён омадааст, ки ба ҳолати мазкур дар соҳаи чамбӯварии ҷаҳонӣ монанд нест: сармояҳои дар секторҳои тиҷоратӣ, бонкӣ ва сугуртавӣ чамбӯваришуда ба соҳаҳои истеҳсоли ва инноватсионӣ ворид намешаванд. Таҳлили раванди ташаккулёбӣ ва рушди нерӯи инноватсионӣ дар ҷумҳурӣ ба ҳуҷусе меорад, ки рушд додани соҳаи устувори манфиатҳои яқояи субъектҳои тиҷоратикунони фаъолияти инноватсионӣ тавассути таъсис додани заминаҳои мувофиқи инфрасохториву институтсионалӣ, таъмин кардани дастгирии молиявӣ ва маблағгузорӣ, аз ҷумла тавассути механизмҳои андозӣ ва қонунгузор зарур аст.

**Калидвожаҳо:** инноватсияҳо; рушди инноватсионӣ; фаъолияти инноватсионӣ; раванди инноватсионӣ; нерӯи инноватсионӣ; фаъолияти инноватсиониву маблағгузорӣ; маблағгузорӣ; корхонаҳои саноатӣ.

УДК 005.96:005.342

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНО-ИННОВАЦИОННОЙ  
СРЕДЫ УПРАВЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ КАПИТАЛОМ**

**Султонов Зубайдулло Султонович**

Доктор экономических наук,  
профессор кафедры финансов и кредита  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республики Таджикистан.  
Тел.: (+992 37) 227 54 59; (+992 37) 93 520 28 70 (м).

**Окилов Исмоил Саидамирович**

Кандидат экономических наук,  
заведующий кафедрой финансов и кредита  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республики Таджикистан.  
Тел.: (+992 37) 227 54 59; (+992) 900 46 74 74 (м.)

В статье рассматриваются теоретические вопросы формирования институционально-инновационной среды управления человеческим капиталом, обосновывается необходимость активизации человеческого капитала через создание инфраструктуры и инновационной среды, раскрыто содержание инновационной деятельности в сфере человеческого капитала, определены свойства институционально-инновационной среды, обеспечивающие реализацию технологий по созданию и использованию инновации в сфере образования и науки, раскрыты проблемы эффективного функционирования инновационной инфраструктуры и т.д. Отмечается, что в условиях переходной экономики социально-экономическое развитие Республики Таджикистан в определенной степени зависит от активизации институционально-инновационной деятельности в сфере человеческого капитала, требующей существенных вложений. Таким образом, конкурентоспособность государства, внедрение в производство новой техники и технологии, выход на мировые рынки, в том числе на рынок человеческого капитала, возможны на основе наращивания человеческого капитала и формирования институтов его управления.

**Ключевые слова:** управление; человеческий капитал; инфраструктура; инновационная среда; образование; эффективное использование.

Максимальная активизация человеческого капитала и на этой основе обеспечение инновационного развития возможны при профессиональном управлении в этой сфере. Это доказано мировой практикой. Управленческая деятельность в сфере человеческого капитала в современных условиях выступает важнейшим фактором эффективного функционирования и развития общества. Эту деятельность необходимо постоянно совершенствовать в соответствии с объективными изменениями в организационных формах и характером деятельности в сфере человеческого капитала. С другой стороны, проведение экономических и социальных реформ в нашей республике связано с всесторонним со-

вершенствованием управления на всех его уровнях, с внедрением современного менеджмента.

Поэтому теория и практика управления, в особенности управления человеческим капиталом, приобретают особое значение в период перехода экономики республики на рыночные отношения и выхода рынка человеческого капитала на мировые рынки. Это обуславливает необходимость глубокого изучения и знания практики управления и формирования институционально-инновационной среды управления человеческим капиталом, выработки теоретических и методологических позиций по применению менеджмента в практике нашей республики. И это должен быть не механический процесс перенесения опыта зарубежных стран, а творческий поиск новых решений, определения путей формирования институционально-инновационной среды управления человеческим капиталом, нацеленных на обеспечение научно-технического прогресса в стране. «Научно-технический прогресс – это деятельность по углубленному познанию законов развития природы и общества, на основе которых создаются и совершенствуются средства и предметы труда, производственных процессов, форм организации производства и управления» [6, с.105].

Инновационная среда и инновационная инфраструктура выступают связывающим звеном между научно-технической сферой, образовательной системой, производством, разработкой, изготовлением наукоёмкой продукции и её поставкой на рынок.

Инновационная инфраструктура – это совокупность взаимосвязанных, взаимодополняющих производственных технических систем, организации других структур и соответствующих организационно-управляющих систем, необходимых и достаточных для эффективного осуществления управления инновационной деятельностью.

В настоящее время инновационная деятельность в сфере человеческого капитала является стратегически важным фактором роста человеческого капитала и играет фундаментальную роль в социально-экономическом развитии республики и регионов.

Инновации представляют собой основной фактор конкурентоспособности сферы человеческого капитала и национальной экономики. В силу этого возникает объективная необходимость целенаправленного формирования, управления и эффективного использования человеческого капитала.

Эффективность инновационной деятельности в сфере человеческого капитала в любой стране во многом определяется развитой инновационной инфраструктурой. Поэтому инновационная инфраструктура является базовой составляющей инновационного потенциала науки, образования, медицины и всей экономики.

Анализ опыта развитых стран мира подтверждает, что в условиях глобальной конкуренции на мировом рынке неизбежно выигрывает тот, кто имеет развитую инфраструктуру создания и реализации инноваций, кто владеет наиболее эффективным механизмом инновационной деятельности [1, с.132]. Это касается и рынка человеческого капитала.

Поэтому для эффективного функционирования инновационной среды страны инновационная инфраструктура должна быть функционально полной. А это значит, что она должна обладать набором таких свойств, которые способствовали бы в полной мере реализации инжиниринговых технологий по созданию и реализации инноваций в сферах жизнедеятельности страны.

Считаем, что в числе таких свойств должны быть следующие:

- распределенность по всем регионам в виде инновационно-технологических центров или инжиниринговых фирм, которые на местах могут решать задачи функциональ-

но полного инновационного цикла: от создания инновационного проекта в сфере человеческого капитала до его внедрения и использования;

- конструктивность, которая обеспечивается ориентацией на конечный результат. Развитие инновационного проекта в сфере человеческого капитала должно сопровождаться непрерывным анализом конечных результатов. Наличие достоверной обратной информации по достигаемым конечным результатам позволяет выработать конструктивные приоритеты непосредственно в процессе развития инновационной деятельности и, тем самым, обеспечить замкнутую систему управления инновациями по схеме:

- человеческого капитала инновации – инвестиции – мониторинг конечных результатов – инвестиции и т.п.;

- высокий уровень научно-технического потенциала;

- финансовая обеспеченность;

- кадровая обеспеченность. Подготовка специалистов для выполнения необходимых работ и проведения исследований является определяющим фактором успешной реализации инновационного проекта;

- гибкость, обеспечивающая приспособление инновационной инфраструктуры к изменениям требований рынка человеческого капитала и внешней конъюнктуры.

Проблема обеспечения поддержки инновационных проектов или построения инновационной инфраструктуры стала объектом внимания законодателей и практиков с конца 1990-х годов, когда была признана необходимость перехода экономики Республики Таджикистан на инновационный путь развития.

В основополагающих государственных документах «инновационная инфраструктура» представляется как совокупность различных учреждений, призванных оказывать всевозможную поддержку производству инноваций: технопарков, бизнес-инкубаторов, патентных бюро, центров трансфера технологий образования, научно-исследовательских учреждений и т.д.

Подобное определение (через перечисление составляющих элементов) нуждается в периодических корректировках, поскольку комплекс организаций инновационной инфраструктуры постоянно расширяется, появляются новые формы поддержки, соответственно, возникает необходимость формулировки и использования единого понятия.

В научно-исследовательской литературе термин «инновационная инфраструктура» определяется как специфический комплекс, совокупность взаимосвязанных и взаимодополняющих друг друга систем и соответствующих им организационных элементов, имеющих многоуровневое построение и охватывающих весь цикл осуществления научной, научно-технической и инновационной деятельности [10, с.52]. Подобные определения справедливо акцентируют внимание на целостности и системности как основных признаках, которым должен соответствовать комплекс элементов поддержки инноваций.

С учетом этих характеристик инновационную инфраструктуру следует определять как совокупность взаимосвязанных и взаимодополняющих организаций различной направленности и разнообразных организационно-правовых форм, которые предоставляют услуги по обеспечению свободного движения полного объема ресурсов, необходимых для осуществления инновационной деятельности в сфере человеческого капитала на всех этапах инновационного процесса. Характеристика организаций инновационной инфраструктуры и предоставляемых им ресурсов представлена в табл.1.

**Расходы государственного бюджета на образование и здравоохранение, сом.**

	<b>2011</b>	<b>2013</b>	<b>2015</b>	<b>2017</b>	<b>2017 к 2011 (%)</b>
Всего расходов, в том числе:	3562,0	11591,5	16277,4	22264,2	260,0
образование	1443,2	21111,6	2539,0	3572,6	247,5
здравоохранение	563,9	836,4	1037,2	1385,2	245,6

Несмотря на такое многообразие форм, процесс функционирования инновационной инфраструктуры является достаточно противоречивым, что можно объяснить наличием большого количества проблем, с которыми сталкиваются организации, оказывающие поддержку инновационным предприятиям, в процессе осуществления своей деятельности (табл. 2.).

**Таблица 2.**

**Элементы инновационной инфраструктуры**

<b>Ресурсы инновационной деятельности</b>	<b>Организации</b>
<b>Технологическая поддержка</b>	Инновационно-технологические центры, технопарки, технологические кластеры, технико-внедренческие зоны, центры коллективного пользования оборудованием
<b>Информация и консалтинг</b>	Центры трансфера технологий, офисы коммерциализации технологий, бизнес-инкубаторы, инновационные центры, информационные сети
<b>Финансирование</b>	Бюджетные и внебюджетные фонды технологического развития, венчурные фонды, посевные и стартовые фонды, ассоциации, органы власти, реализующие государственные и региональные программы поддержки
<b>Подготовка кадров</b>	вузы, иные учреждения, осуществляющие повышение квалификации персонала в области инноваций, подготовку специалистов в области менеджмента
<b>Бытовая поддержка</b>	выставки, Интернет, внешнеторговые объединения, специализированные посреднические фирмы

В обобщенном виде все множество проблем функционирования инновационной инфраструктуры (ИИ) можно разделить на четыре большие группы: общесистемные; проблемы стратегического развития; проблемы, касающиеся информационного и маркетингового аспектов.

Наиболее сложная группа проблем связана с тем, что, по мнению большинства исследователей, до сих пор не сформирована целостная система поддержки инноваций. Ее элементы разрознены и не носят комплексного характера. Зачастую они не охватывают

именно те функции, выполнение которых в значительной мере влияет на успех реализации инновационного проекта (например, страхование рисков, стимулирование внутреннего спроса, оптимизация госзаказа на высокоинтеллектуальных специалистов и т.п.).

Вторая группа проблем обусловлена тем, что в инновационной инфраструктуре отсутствуют звенья маркетинговой поддержки инновационной деятельности. Маркетинг – неотъемлемая часть экономической политики любого учреждения, сферы человеческого капитала, функционирующего в рыночной среде.

Глобализация, усиление международной и межрегиональной конкуренции, другие вызовы, которые возникают в современной действительности, актуализируют значение разработки маркетинговых стратегий для реализации инновационных проектов.

Инновационная инфраструктура формируется в соответствии с традиционным представлением об инновационном процессе как линейной схеме. Однако в современных условиях все большее значение приобретает нелинейная модель инновационного цикла, подразумевающая тесное взаимодействие рынка (бизнеса) и науки в различных организационных формах научно-исследовательских учреждений и т.д.

В существующей инновационной инфраструктуре отсутствуют звенья, ответственные за развитие научно-производственной коммуникации, в то время как, последняя выступает значимым фактором роста инновационной, в сфере человеческого капитала. Наконец, организации инновационной инфраструктуры не могут обеспечить создание системных условий развития инновационной деятельности, благоприятных для генезиса новых идей, услуг, организации новых форм подготовки специалистов и создания новых рынков в сферы человеческого капитала.

Анализ проблем, связанных с поддержкой и стимулированием инновационной деятельности в сфере человеческого капитала, свидетельствует о низкой эффективности существующего подхода, которая является эпизодической и не приносит того социального эффекта, которого требует новое качество подготовки специалистов и экономики в целом.

Для существенного усиления инновационной активности необходимо иное понимание инфраструктурной поддержки – не только как определенного набора функциональных учреждений, но с качественно иным составом участников и иным характером решаемых задач.

Термин «инновационная инфраструктура» в официальных документах и научных работах зачастую используется наряду с понятием «инфраструктура инновационной деятельности». Однако эти определения не могут выступать синонимами, поскольку представляют собой разные экономические явления. Понятие «инфраструктура инновационной деятельности» гораздо шире, и для его формулировки необходимо обратиться к исследованию сущности инновационной деятельности.

Под инновационной деятельностью мы подразумеваем процесс поиска, стимулирования, разработки, внедрения и реализации инноваций с целью их в учреждениях в сферы человеческого капитала или эффективной реализации на внутреннем или зарубежных рынках.

В процессе формирования и развития инфраструктурной поддержки инноваций должны учитываться не только количественные параметры расчета необходимой величины того или иного ресурса, но и те требования, которые были определены при анализе проблем функционирования инновационной инфраструктуры, а также такие качественные характеристики, как: степень развития инновационной культуры, уровень генерации, распространения и передачи нового знания, критерии развитости инновационных рынков человеческого капитала, технологий продвижения инновационной продукции,

благоприятствования инвестиционного климата и др. Поэтому формирование и развитие инфраструктурной поддержки инновационной деятельности управления человеческим капиталом целесообразно осуществлять на основе институционального подхода. Соответственно, термин «инфраструктура инновационной деятельности» следует понимать, как совокупность институтов, образующих и реализующих мероприятий, обеспечивающих инновационный процесс с точки зрения создания необходимых социально-экономических условий для осуществления инновационной деятельности в сфере человеческого капитала.

Управление инфраструктурой инновационной деятельности – это совокупность управленческих воздействий со стороны государственных органов власти, осуществляемых с целью формирования и развития институтов поддержки инновационной деятельности.

Инфраструктура инновационной системы является важной частью управления человеческим капиталом, которая соединяет участников инновационной деятельности между собой и способствует доведению результатов инновационного процесса до потребителей, обеспечивает трансфер технологий знания и реализует результаты инноваций.

Инфраструктурное обеспечение позволит создать необходимые условия для роста инновационной активности участников сферы человеческого капитала, обуславливает необходимость налаживания взаимодействия между всеми участниками инновационной деятельности. Реализация данного положения должна быть возложена на государство, которое способно организовать процесс создания необходимых объектов инфраструктуры и обеспечить их эффективное использование, контролируя процесс их финансовой обеспеченности со стороны центральных и региональных органов власти.

В настоящее время в республике существует довольно разветвленная сеть организаций, способствующих развитию инновационной деятельности в сфере человеческого капитала. Следует отметить, что объекты инновационной инфраструктуры могут решать лишь часть проблем и успешное развитие инновационной деятельности не может быть поставлено исключительно в зависимость от наличия или количества соответствующих объектов инфраструктуры. Инновационная система для успешного функционирования должна иметь также благоприятную нормативно правовую базу и эффективную систему выхода на рынки образовательных услуг.

### Литература

1. Абатова Л.О. Современные тенденции интеграции экономики и инноваций // Приоритеты и пути развития экономики и финансов на современном этапе: материалы международной научно-практической конференции (г. Сочи, 6-9 дек., 2010 г.). Т.1; под ред. д.э.н., проф. Т.Е.Гварлиани. – Сочи: РИЦ СГУТиКД, 2010.
2. Басовский Л.Е. Экономическая оценка инновации. – М.: Инфра – М, 2008. – 240с.
3. Васильев В.П. Управление инновациями. – М.: Дело и сервис, 2011. – 400с.
4. Глазьев С.Ю. Стратегия опережающего развития России в условиях глобального кризиса. – М.: Экономика, 2010. – 255 с.
5. Мухамедьяров А.М. Инновационный менеджмент. –М.: Инфра-М, 2008. – 176с.
6. Санко Б. Инновация как средство экономического развития. –М.: Прогресс, 1990. – 291с.
7. Султанов З.С, Хабибов А. Инновационно-технологические факторы развития региональной экономики и их финансовое и научное обеспечение // Вестник Белорусского университета корпорации, экономики и права: Междунар.науч.-теорет. журнал). – Белград, 2015. – Вып.4 (56). – С.162-171.

8. Султанов З.С, Хабибов А. Эффективность инновационно-технологического развития регионального пищевого подкомплекса. – Душанбе, 2019. – 173 с.
9. Файзуллоев М.К. Проблемы становления развития наукоградов: мировой опыт и тенденции переходных стран // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: Сино, 2011. – №10. – С. 43-49.
10. Санко Б. Инновация как средство экономического развития. –М.: Прогресс, 1990. – 291с.

**FORMATION OF INSTITUTIONAL AND INNOVATIVE ENVIRONMENT  
OF MANAGEMENT OF HUMAN CAPITAL**

**Sultonov Zubaydullo Sultonovich**

Doctor of Economics,  
Professor of the chair of finance and credit  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan.  
Ph.: (+992 37) 227 54 59; (+992 37) 93 520 28 70 (m).

**Okilov Ismoil Saidamirovich**

Candidate of economic sciences,  
head of the chair of finance and credit  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan.  
Ph.: (+992 37) 227 54 59; (+992) 900 46 74 74 (m.)

The article deals with considering the theoretical issues of the formation of an institutional and innovative environment for managing human capital, justifies the need to enhance human capital through the creation of infrastructure and innovative environment, discloses the content of innovative activities in the field of human capital, defines the properties of the institutional and innovative environment that ensure the implementation of technologies for creating and using innovation in the field of education and science, the problems of effective functional ation of innovation infrastructure, etc. It is noted that in the conditions of a transitional economy, the socio-economic development of the Republic of Tajikistan to a certain extent depends on the intensification of institutional and innovation activities in the field of human capital, which requires substantial investments. Thus, state competitiveness, introduction of new equipment and technology into production, access to world markets, including the human capital market, are possible on the basis of increasing human capital and the formation of its management institutions.

**Keywords:** management; human capital; infrastructure; innovation environment; education; effective use.

**ТАШАККУЛЁБИИ МУҲИТИ ИНСТИТУСИОНАЛИВУ  
ИННОВАТСИОНИИ ИДОРАКУНИИ САРМОЯИ ИНСОНӢ**

**Султонов Зубайдулло Султонович**

Доктори илмҳои иқтисодӣ,  
профессори кафедраи молия ва қарз  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон.  
Тел.: (+992 37) 227 54 59; (+992 37) 93 520 28 70 (м).

**Оқилов Исмоил Саидамирович**

Номзади илмҳои иқтисодӣ,  
мудири кафедраи молия ва қарз  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон.  
Тел.: (+992 37) 227 54 59; (+992) 900 46 74 74 (м).

Дар мақола масъалаҳои назариявии ташаккулёбии муҳити институционаливу инноватсионии идоракунии сармояи инсонӣ баррасӣ шуда, зарурати ҷаҳол намудани сармояи инсонӣ тавассути таъсисдиҳии инфрасохтор ва муҳити инноватсионӣ асоснок карда мешавад. Мазмуни ҷаҳолияти инноватсионӣ дар соҳаи сармояи инсонӣ кушода дода шуда, хусусиятҳои муҳити институционаливу инноватсионӣ, ки татбиқи технологияҳоро оид ба офаридан ва истифода бурдани инноватсия дар соҳаи маориф ва илм муқаррар карда шудаанд, мушкilotи амалкарди самараноки инфрасохтори инноватсионӣ кушода дода шудаанд ва ғ.Зикр мегардад, ки дар шароити иқтисодиёти гузаранда инкишофи иҷтимоиву иқтисодии Ҷумҳурии Тоҷикистон ба андозаи муайян аз ҷаҳолшавии ҷаҳолияти институционаливу инноватсионӣ дар соҳаи сармояи инсонӣ вобастагӣ дорад, ки он саҳмгузори калонро талаб мекунад. Ҳамин тариқ, рақобатпазирии давлат, ба истеҳсолот ворид намудани техника ва технологияҳо, баромадан ба бозорҳои ҷаҳонӣ, аз ҷумла ба бозори сармояи инсонӣ дар асоси афзунгардонии сармояи инсонӣ ва ташаккулдиҳии институтҳои идоракунии он имконпазир мегардад.

**Калидвожаҳо:** идоракунии; сармояи инсонӣ; инфрасохтор; муҳити инноватсионӣ; маориф; истифодаи самаранок.

УДК 368.911.5

**ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОЕ ПАРТНЕРСТВО В ФОРМЕ  
ОБЯЗАТЕЛЬНОГО МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ**

**Амонова Дильбар Субхоновна**

Доктор экономических наук,  
профессор кафедры менеджмента и туризма  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел. (+992) 918 74 94 94 (м.)  
[dilbar\\_amonova@mail.ru](mailto:dilbar_amonova@mail.ru)

**Снегирева Юлия Юрьевна**

Аспирант кафедры экономики и управления народным хозяйством  
(экономика труда)  
АТиСО Российской Федерации,  
генеральный директор  
ООО «Курортная поликлиника «Авиценна»  
Набережная им. адмирала Серебрякова 53 «А», 353990, Новороссийск, Россия  
Тел.: 8 905 404 44 43  
[u.snegireva@mail.ru](mailto:u.snegireva@mail.ru)

Вопросы организации эффективной системы здравоохранения наряду с поиском источников финансирования медицинских услуг требуют принятия эффективных управленческих решений и инновационных методов. В условиях развития рыночных отношений государственно-частное партнерство является относительно новым явлением, отражающим развитие и расширение способов взаимодействия и сотрудничества государства и частных инвесторов. Обосновывается, что механизм развития и расширения социальной и общественной ресурсной базы, при реализации которого осуществляется долгосрочное взаимодействие государственных органов и бизнес-структур, является основой повышения эффективности управления государственным и муниципальным имуществом в деле мобилизации неиспользованных резервов, находящихся в государственной собственности. Выявлено, что для экономического развития страны можно предоставить коммерческим структурам право принимать участие в проектировании, финансировании, строительстве или реконструкции объектов общественной инфраструктуры и в его последующей эксплуатации. Утверждается, что для реализации «рыночной модели здравоохранения», являющейся ориентиром для многих развитых стран, ключевым направлением повышения эффективности системы здравоохранения выступает интеграция потенциала государственной и частной систем. Выявлена цель государственно-частного партнерства в здравоохранении, которая заключается в объединении ресурсов и квалификаций партнеров для гарантии достижения наилучших социальных и финансовых результатов, наряду с взаимной выгодой. Сделан вывод, что взаимодействие государства и предпринимательских структур на рынке медицинских услуг является одним из важнейших механизмов социальной политики.

**Ключевые слова:** сфера здравоохранения; государственно-частное партнерство; система обязательного медицинского страхования; качество медицинских услуг.

Государственно-частное партнерство является относительно новым явлением в мировой экономике, отражающим развитие и расширение способов взаимодействия и сотрудничества государства и частных инвесторов.

В настоящее время экономистами приводится множество различных формулировок понятия «государственно-частное партнерство». По мнению В.Г.Варнавского, А.В.Клименко и В.А.Королева, определение ГЧП, наиболее раскрывающее сущность такого взаимодействия, представлено Всемирным банком: «ГЧП – это соглашения между публичной и частной сторонами по поводу производства и оказания инфраструктурных услуг, заключаемые с целью привлечения дополнительных инвестиций и, что еще более важно, как средство повышения эффективности бюджетного финансирования» [3, с.12].

По нашему мнению, государственно-частное партнерство (ГЧП) – это механизм развития и расширения социальной и общественной ресурсной базы, при реализации которого осуществляется долгосрочное взаимодействие государственных органов и бизнес-структур. Повысить эффективность управления государственным и муниципальным имуществом и мобилизовать неиспользованные резервы, находящиеся в государственной собственности, для экономического развития страны можно, предоставив коммерческим структурам право принимать участие в проектировании, финансировании, строительстве или реконструкции объектов общественной инфраструктуры и в его последующей эксплуатации. Взаимодействие в рамках ГЧП позволяет частной стороне также предоставлять услуги, используя созданный объект и (или) осуществлять его техническое обслуживание.

Так, данные Минздрава Российской Федерации свидетельствуют, что по состоянию на конец 2017 года в субъектах Российской Федерации на принципах государственно-частного партнерства в системе здравоохранения воплощаются или находятся на стадии планирования 118 проектов сотрудничества в рамках ГЧП, из которых 3 федеральных проекта одобрены к реализации Правительством РФ<sup>1</sup>.

В 2016-2017 годах Минздравом России продолжалась работа по запуску пилотных проектов, направленных на привлечение внебюджетных инвестиций в федеральную инфраструктуру здравоохранения.

Количество таких проектов ГЧП с каждым годом увеличивается, повышается и качество их проработки. Основные достижения в сфере государственно-частного партнерства в системе здравоохранения сформированы в следующих документах и структурах:

1. Нормативно-правовая база, которую составляют федеральные законы и подзаконные акты:

- Федеральный закон от 21.07.2015 № 115-ФЗ «О концессионных соглашениях»<sup>2</sup>;
- Федеральный закон от 13.07.2015 № 224-ФЗ «О государственно-частном партнерстве, муниципально-частном партнерстве в Российской Федерации и внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Официальный сайт Национального центра государственно-частного партнерства. URL: <http://pppcenter.ru/index.php?id=847> (дата обращения: 31.03.2019).

<sup>2</sup> О концессионных соглашениях: Федеральный закон от 21.07.2005 №115-ФЗ (ред. от 27.12.2018).] URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_54572/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_54572/) (дата обращения: 31.03.2019).

2. План деятельности Министерства экономического развития Российской Федерации на период с 2016 по 2021 год<sup>2</sup>;

3. Государственная программа Российской Федерации «Развитие здравоохранения»<sup>3</sup>;

4. Координационный совет Министерства здравоохранения Российской Федерации по государственно-частному партнерству<sup>4</sup>.

В настоящий момент можно говорить о нескольких формах ГЧП в частном здравоохранении:

- инвестиционные соглашения, договоры аренды на инвестиционных условиях;
- проекты, реализуемые путем заключения соглашения о государственно-частном партнерстве или концессионного соглашения (КС);
- оказание услуг частным медицинскими клиниками в системе обязательного медицинского страхования (ОМС).

Основные признаки государственно-частного партнерства приведены на рисунке 1:

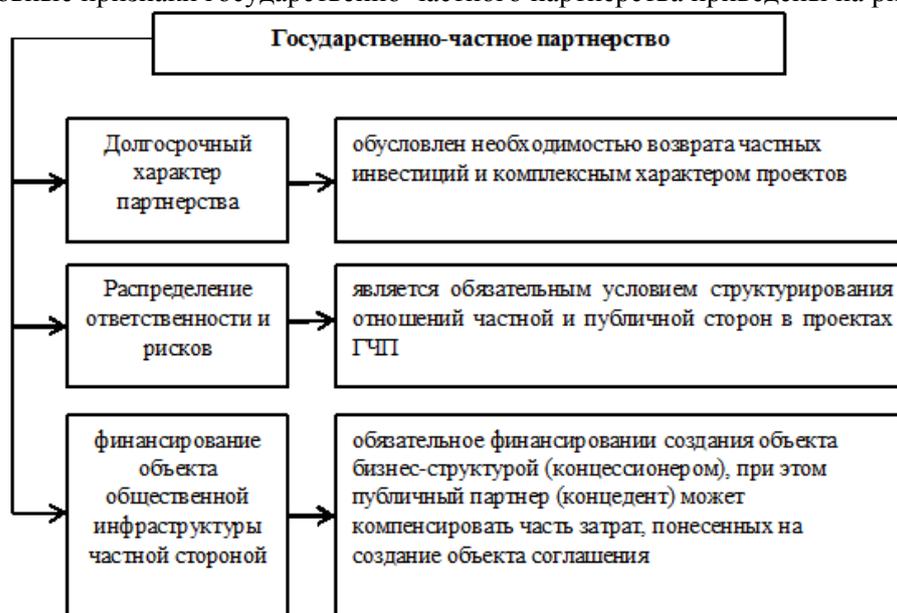


Рис. 1. Основные характеристики государственно-частного партнерства

<sup>1</sup> О государственно-частном партнерстве, муниципально-частном партнерстве в Российской Федерации и внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации: Федеральный закон от 13.07.2015 №224-ФЗ (ред. от 29.07.2018). URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_182660/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_182660/) (дата обращения: 31.03.2019).

<sup>2</sup> План деятельности Министерства экономического развития Российской Федерации на период с 2016 по 2021 год (утв. Минэкономразвития России 26.05.2016 №АУ-3). URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_279139/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_279139/) (дата обращения: 31.03.2019).

<sup>3</sup> Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие здравоохранения»: Постановление Правительства РФ от 26.12.2017 №1640 (ред. от 14.03.2019). URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_286834/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_286834/) (дата обращения: 31.03.2019).

<sup>4</sup> О Координационном совете Министерства здравоохранения Российской Федерации по государственно-частному партнерству: приказ Минздрава России от 09.01.2014 №6. URL: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?base=EXP&n=576915&req=doc#09784043520381642> (дата обращения: 31.03.2019).

*Источник: составлено автором на основании Рекомендаций по реализации проектов государственно-частного партнерства. Лучшие практики. – Министерство экономического развития Российской Федерации. URL: [http://www.derbo.ru/media/site\\_platform\\_media/2018/2/16/rekomendatsii-po-realizatsii-proektov-gchp.pdf](http://www.derbo.ru/media/site_platform_media/2018/2/16/rekomendatsii-po-realizatsii-proektov-gchp.pdf) (дата обращения: 31.03.2019).*

Говоря о примерах успешной реализации проектов ГЧП в сфере медицинских услуг, стоит упомянуть проект по созданию и эксплуатации многофункционального госпиталя в Самаре, который на «Российской неделе здравоохранения-2017»<sup>1</sup> получил звание «Лучший инфраструктурный проект на принципах государственно-частного партнерства в здравоохранении». Этот проект призван обеспечить потребность региона в медицинской перинатальной помощи. Размер инвестиций в создание госпиталя оценивается в 3500 млн. рублей.

Потребность в создании объектов здравоохранения оценивается публичным партнером, исходя из нужд конкретного региона. В случае принятия решения о необходимости реализации проекта на основе ГЧП в здравоохранении регионом осуществляется подготовка конкурса на право заключения соглашения. В таком конкурсе могут участвовать все инвесторы, отвечающие требованиям, установленным в конкурсной документации. По итогам оценки конкурсных предложений регион выбирает инвестора, предоставившего лучшее конкурсное предложение (обычно решающим фактором для определения победителя выступают цена и наличие релевантного опыта у инвестора).

Также необходимо отметить, что инвестор может сам предложить публичному партнеру заключить соглашение путем подачи частной инициативы. В этом случае регион оценивает проект на предмет потребности субъекта в его реализации, возможность заключения соглашения на предложенных инвестором условиях и выносит соответствующее решение. Затем представленное инвестором соглашение публикуется на специализированном сайте для проведения торгов, где каждый инвестор может выразить свою готовность участвовать в конкурсе в рамках ГЧП в здравоохранении. Следует особо обратить внимание на то, что при заключении таких соглашений должны быть соблюдены конкурсные процедуры.

Зарубежными и отечественными экспертами приводятся различные классификации сотрудничества государства и бизнес-структур. При выборе формы взаимодействия государства с участием частной стороны исходят из целей, поставленных государством или органом, за которым закреплено право управления имуществом и который является заказчиком в рамках ГЧП, а также определяют объем наделяемых государством правомочий на собственность частных структур.

Классификация основных форм государственно-частного партнерства, используемых в Российской Федерации, представлена в таблице 2:

---

<sup>1</sup> Официальный сайт Экспоцентра. URL: <http://www.zdravo-expo.ru/> (дата обращения: 31.03.2019).

**Таблица 1**

**Классификация форм государственно-частного партнерства**

<b>№ п/п</b>	<b>Вид ГЧП</b>	<b>Предмет сотрудничества</b>	<b>Форма собственности на создаваемые объекты инфраструктуры</b>
1	Государственные контракты с обязательствами инвестирования капитала частным сектором	Софинансирование + строительство + эксплуатация и (или) техническое обслуживание	Государственная (муниципальная)
2	Аренда государственного имущества	Эксплуатация + модернизация или техническое оснащение	Государственная (муниципальная)
3	Участие в капитале	Софинансирование + строительство + эксплуатация	Государственная (муниципальная) / Частная
4	Концессионные соглашения (КС)	Софинансирование + проектирование + строительство (расширение, реконструкция, модернизация, техническое перевооружение) + эксплуатация	Государственная (муниципальная)
5	Соглашения о разделе продукции (СРП)	Строительство + эксплуатация	Государственная (муниципальная) / Частная
6	Смешанные контракты	Софинансирование, софинансирование + строительство, софинансирование + строительство + эксплуатация	Государственная (муниципальная) / Частная

*Источник: составлено автором по материалам: Варнавский В.Г., Клименко А.В и др. Государственно-частное партнерство: теория и практика. М.: Изд. дом Гос. ун-та Высшей школы экономики. URL: <https://www.hse.ru/data/2010/04/22/1216643253/978-5-7598-0707-0.pdf> (дата обращения: 31.03.2019).*

Основой взаимовыгодного сотрудничества сторон в проектах государственно-частного партнерства в сфере здравоохранения является детальная проработка рисков, которые могут возникнуть при реализации проекта. Когда риски распределены правильно, то есть риск возложен на ту сторону, которой легче справиться с последствиями его наступления, или эта сторона обладает достаточным количеством ресурсов, чтобы его минимизировать, тогда можно говорить о том, что проект будет эффективен для обеих сторон.

Выгода публичного партнера при реализации проектов на основе государственно-частного партнерства в здравоохранении выражается в том, что в условиях отсутствия финансовой возможности удовлетворить потребности населения в том или ином объекте здравоохранения публичный партнер может привлечь частного инвестора, который на этапе создания объекта готов вложить собственные средства. Кроме этого, качество предоставляемых услуг значительно повышается за счет использования более качественного оборудования.

Государственно-частное партнерство можно рассматривать как в широком, так и в узком понимании. В широком понимании ГЧП – это любое сотрудничество публичной и частной сферы, направленное на достижение совместной общественно полезной цели. Узкое же значение закреплено федеральным законодательством (федеральными законами о государственно-частном партнерстве и о концессионных соглашениях) и заключается в совместной реализации инвестиционного проекта, в рамках которого между сторонами распределяются финансовые, строительные и эксплуатационные обязательства и риски.

Оказание частными медицинскими клиниками услуг в системе обязательного медицинского страхования (ОМС) и в сфере высокотехнологичной медицинской помощи (ВМП) не является в чистом виде государственно-частным партнерством в здравоохранении и считается таковым только в широком смысле. Как правило, такое взаимодействие осуществляется в рамках программ государственных гарантий бесплатного оказания населению медицинской помощи.

В настоящий момент на практике возникает проблема, связанная со структурой тарифа ОМС, которая не дает возможность направлять средства, полученные от оказания услуг по ОМС, на покрытие капитальных затрат инвестора. В соответствии с Федеральным законом «Об обязательном медицинском страховании» от 29.11.2010 № 326-ФЗ структура тарифа ОМС устанавливается указанным законом<sup>1</sup>.

Так, в структуру тарифа на оплату медицинской помощи включаются так называемые операционные расходы, а именно: расходы на заработную плату, прочие выплаты, приобретение лекарственных средств, расходных материалов, медицинского инструментария, расходы на приобретение основных средств (оборудование, производственный и хозяйственный инвентарь) стоимостью до ста тысяч рублей за единицу, иные расходы. Из этого следует, что денежные средства, поступившие в рамках ОМС, могут направляться лишь на те расходы, которые закреплены в самом тарифе ОМС. При этом инвестиционная составляющая тарифом ОМС не предусмотрена, что не позволяет направлять полученные средства на возмещение капитальных затрат в рамках государственно-частного партнерства в здравоохранении.

Таким образом, бизнес заинтересован в том, чтобы структура тарифа ОМС была пересмотрена на законодательном уровне, что способствовало бы минимизации риска окупаемости проекта и повысило привлекательность сферы здравоохранения для потенциальных инвесторов. В сложившейся ситуации оказание платных услуг является необходимым условием окупаемости проекта.

Однако стоит отметить, что часто даже оказание платных услуг не может обеспечить инвестору окупаемость проекта на достаточном уровне. Вместе с тем, соглашением о государственно-частном партнерстве или концессионным соглашением в здравоохранении может быть предусмотрено обязательство публичной стороны профинансировать часть расходов на создание объекта, а также может быть установлена гарантия минимальной доходности инвестора, которая позволит инвестору, в случае недостижения минимального уровня доходности, компенсировать свои расходы за счет средств соответствующего бюджета. Возможность применения указанных механизмов в проектах ГЧП в сфере здравоохранения свидетельствует, в целом, о потенциальной инвестицион-

---

<sup>1</sup> Об обязательном медицинском страховании в Российской Федерации: Федеральный закон от 29.11.2010 № 326-ФЗ (ред. от 06.02.2019). URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_107289/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_107289/) (дата обращения: 31.03.2019).

ной привлекательности таких проектов, однако необходимо понимать, что проблема тарифного регулирования ОМС при этом не исчезает.

Дефицит государственного финансирования в системе здравоохранения вызвал необходимость привлечения частных медицинских организаций к оказанию медицинской помощи, в системе обязательного медицинского страхования.

Обязательное медицинское страхование граждан необходимо рассматривать с двух различных позиций. С одной стороны, ОМС – это составная часть государственной системы, направленной на социальную защиту граждан, наряду с такими видами страхования, как социальное, пенсионное и безработных. В то же время, с другой стороны, ОМС представляет собой финансовый механизм обеспечения дополнительными, вместе с ассигнованиями из бюджета, денежными ресурсами системы здравоохранения и финансирование затрат на медицинскую помощь. Следует подчеркнуть, что сферой обязательного медицинского страхования является только медицинская помощь населению. В случае наступления болезни компенсация потерянной заработной платы является предметом обязательного социального страхования и не покрывается в рамках ОМС.

Медицинские услуги в системе обязательного медицинского страхования осуществляются в соответствии с утвержденными базовыми и территориальными программами ОМС, разрабатываемыми на федеральном и региональном уровнях. Принимаемая Правительством РФ, базовая программа ОМС граждан включает основные гарантии, которые предоставляются застрахованным лицам в рамках ОМС на бесплатной основе. К ним относятся:

- первичная медико-санитарная помощь, в том числе первичная доврачебная, первичная врачебная и первичная специализированная;
- специализированная, в том числе высокотехнологичная, медицинская помощь;
- скорая, в том числе скорая специализированная, медицинская помощь;
- паллиативная медицинская помощь, оказываемая медицинскими учреждениями.

Система ОМС представляет собой составную часть механизма государственного страхования, обеспечивая всем гражданам Российской Федерации равные возможности по получению медицинской и лекарственной помощи, предоставляемой в системе обязательного медицинского страхования в объеме и на условиях, определенных программами ОМС.

Основные принципы обязательного медицинского страхования в Российской Федерации:

- 1) бесплатная медицинская помощь застрахованному лицу при наступлении страхового случая по утвержденным территориальным программам ОМС и базовой программе ОМС за счет средств фонда обязательного медицинского страхования;
- 2) устойчивость финансового механизма ОМС, обеспечиваемого за счет равнозначности страхового обеспечения ресурсам системы обязательного медицинского страхования;
- 3) обязательный характер уплаты страховых взносов на ОМС страхователями в размерах тарифов, установленных законодательством РФ;
- 4) государственная гарантия соблюдения прав застрахованных лиц на исполнение обязательств по обязательному медицинскому страхованию в рамках базовой программы ОМС, независимо от финансового положения страховой организации;
- 5) обеспечение доступности и высокого качества медицинского обслуживания в рамках программ ОМС;

б) равноправие представительства субъектов и участников ОМС в органах управления системы обязательного медицинского страхования.

В Российской Федерации обязательное медицинское страхование осуществляется на государственном уровне и является всеобщим для граждан. Механизм ОМС построен на государственном регулировании посредством определения законодательными и исполнительными органами основных принципов осуществления обязательного медицинского страхования, установления тарифов страховых взносов, круга страхователей и создания специальных государственных фондов, аккумулирующих взносы на обязательное медицинское страхование. Принцип всеобщности ОМС реализуется путем обеспечения всем гражданам возможностей равного гарантированного объема медицинской, профилактической и лекарственной помощи на условиях, которые устанавливаются государственными программами ОМС.

Механизм обязательного медицинского страхования в Российской Федерации выступает одним из главных элементов системы социальной защиты граждан в области охраны здоровья и обеспечивает получение медицинской помощи в случае наступления заболевания.

Организационно-экономический механизм обязательного медицинского страхования построен на том, что территориальные фонды ОМС и их филиалы финансируют страховые медицинские организации на основании договоров о финансировании обязательного медицинского страхования. В соответствии с нормативно-правовыми актами, задачами страховых медицинских организаций являются:

- осуществление обязательного медицинского страхования путём заключения договоров;
- выдача страховых полисов;
- формирование списка застрахованных;
- оплата медицинской помощи, предоставляемой в соответствии с территориальной программой ОМС и договорами ОМС;
- осуществление контроля за объёмами, качеством и сроками предоставления медицинских услуг.

В заключение можно отметить, что деятельность на принципах государственно-частного партнерства в системе обязательного медицинского страхования увеличивает рынок частных медицинских организаций, которые показав высокое качество оказываемых услуг в рамках ОМС, имеют возможность в дальнейшем оказывать платные медицинские услуги. Дальнейшее развитие ГЧП должно быть ориентировано на расширение статей, определяющих расходование средств обязательного медицинского страхования для частных медицинских структур, в результате чего существенно пополнится банк проектов государственно-частного партнерства на рынке медицинских услуг, позволив привлечь к сотрудничеству крупных инвесторов, банковский капитал, а также предприятия малого и среднего бизнеса.

### Литература

1. Амонова Д.С. Бизнес как полноправный участник системы социального партнерства // Проблемы и опыт государственного управления экономикой и социальным развитием: матер. Междунар. науч.-практ. конф. (г.Душанбе, РТСУ, 29-30 ноября 2018 г.). – Душанбе, 2018. – С.123-130.
2. Борщевский Г.А. Государственно-частное партнерство: учебник и практикум. – М.: Изд-во «Юрайт», 2015. – 344 с.

3. Варнавский В.Г., Клименко А.В и др. Государственно-частное партнерство: теория и практика. – М.: Изд. дом Гос. ун-та Высшей школы экономики, 2010. – 287 с.
4. Еганян А. Инвестиции в инфраструктуру: Деньги, проекты, интересы. ГЧП, концессии, проектное финансирование. – М.: Альпина Паблишер, 2015. – 715 с.
5. Мельников Р.М. Оценка эффективности общественно значимых инвестиционных проектов методом анализа издержек и выгод. – М.: Проспект, 2016. – 237 с.
6. Сметанин В.Н. Обеспечение доступности медицинской помощи в системе обязательного медицинского страхования // Актуальные вопросы современной науки. – 2014. – №34. – С.377-387.
7. Снегирева Ю.Ю. Особенности управления частной медицинской организацией // Труд и социальные отношения. – 2017. – №4 (142). – С.60-69.
8. Шишкин С.В. Российское здравоохранение: реформы или кризис? // Журнал новой экономической ассоциации. – 2014. – № 3 (23). – С.162-164.

**PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP IN THE FORM OF  
COMPULSORY HEALTH INSURANCE**

**Amonova Dilbar Subkhonovna**

Doctor of economic sciences,  
professor of the chair of management and tourism  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 918 74 94 94 (m.)  
[dilbar\\_amonova@mail.ru](mailto:dilbar_amonova@mail.ru)

**Snegireva Yuliya Yuryevna**

Postgraduate of the chair of economics and national economy management  
(labor economics)  
Academy of Labor and Social Relations of the Russian Federation  
General Director  
LLC Polyclinic Avicenna  
Naberezhnaya of admiral Serebryakov 53 "A", 353990, Novorossiysk, Russia  
Ph.: 8 905 404 44 43  
[u.snegireva@mail.ru](mailto:u.snegireva@mail.ru)

The article deals with the organization of an effective health care system, along with the search for sources of funding for medical services that requires making effective management decisions and innovative methods. In the conditions of development of market relations, public-private partnership is a relatively new phenomenon, reflecting the development and expansion of ways of interaction and cooperation of the state and private investors. It is proved that the mechanism for the development and expansion of social and public resource base, the implementation of which is a long-term interaction of state bodies and business structures, is the basis for improving the management of state and municipal property in the mobilization of unused reserves owned by the state. It has been revealed that for the economic development of the country it is possible to give commercial structures the right to participate in the design, financing, construction or reconstruction of public infrastructure facilities and in its subsequent operation. The implementation of the “market model of health care”, which is a reference point for

many developed countries, the key direction of increasing the efficiency of the health care system is the integration of the potential of the public and private systems. The goal of a public-private partnership in healthcare has been identified, which is to pool resources and partner qualifications to ensure the best social and financial results are achieved, along with mutual benefits. It was concluded that the interaction of the state and business structures in the medical services market is one of the most important mechanisms of social policy.

**Keywords:** health care; public private partnership; compulsory health insurance system; quality of medical services.

## **ҲАМКОРИИ ДАВЛАТИВУ ХУСУСӢ ДАР ШАКЛИ СУҒУРТАИ ҲАТМИИ ТИББӢ**

**Амонова Дилбар Субҳоновна**

Доктори илмҳои иқтисодӣ, дотсент,  
профессори кафедраи менеҷмент ва сайёҳии  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел. (+992) 918 74 94 94 (м.)  
[dilbar\\_amonova@mail.ru](mailto:dilbar_amonova@mail.ru)

**Снегирева Юлия Юревна**

Аспиранти кафедраи иқтисод ва идоракунии хоҷагии халқ  
(иқтисоди меҳнат)  
АТСО Федератсияи Россия,  
директори генералии  
ҶДММ «Курортная поликлиника «Авиценна»  
Набережная ба номи адмирал Серебряков 53 «А», 353990,  
Новороссийск, Россия  
Тел.: 8 905 404 44 43  
[u.snegireva@mail.ru](mailto:u.snegireva@mail.ru)

Масъалаҳои ташкили низоми самараноки тандурустӣ дар баробари ҷустуҷӯ намудани сарчашмаҳои маблағгузори хизматрасониҳои тиббӣ қабул кардани роҳҳои самараноки ҳалли идориву усулҳои инноватсиониро талаб мекунад. Дар шароити рушди муносибатҳои бозорӣ ҳамкориҳои давлативу хусусӣ ҳодисаи нисбатан нава мебошад, ки инкишофу вусъати таъсири мутақобила ва ҳамкорихори давлат ва маблағгузори хусусиро инъикос мекунад. Асоснок карда мешавад, ки механизми рушду вусъати пойгоҳи иҷтимоӣ ва ҷамъиятии захиравӣ, ки зимни татбиқи он таъсири мутақобилаи дарозмуддати мақомоти давлатӣ ва сохторҳои соҳибкорӣ амалӣ мегардад, асоси боло рафтани самаранокии идоракунии моликияти давлатӣ ва муниципалӣ зимни роҳандозии захираҳои дар моликияти давлатӣ қарордошта мебошад. Ошкор карда шудааст, ки барои рушди иқтисодии кишвар ба сохторҳои тичоратӣ ҳуқуқи ширкат варзиданро дар лоиҳақашӣ, маблағгузорӣ, сохтмон ва ё тармими объектҳои инфрасохтори ҷамъиятӣ ва дар рафти истифодабарии минбаъдаи он пешкаш кардан мумкин аст. Таъкид карда мешавад, ки барои татбиқи «моделҳои бозорӣ тандурустӣ», ки бисёре аз кишварҳои мутараққӣ ба он самтгирӣ мекунад, равияи калидии болоравии самаранокии низоми тандурустӣ ҳамгироии нерӯи низоми давлатӣ ва хусусӣ мебошад. Мақсади ҳамкориҳои давлативу хусусӣ дар соҳаи тандурустӣ мушаххас

карда шудааст, ки он аз муттаҳид намудани захираҳо ва сатҳи касбии ҳамкорон бо мақсади кафолат додани дастовардҳои бехтари иҷтимоиву молиявӣ, дар баробари ғоидаи тарафайн иборат мебошад. Хулоса бароварда шудааст, таъсири мутақобила ва ҳамкорихори давлат ва сохторҳои соҳибкорӣ дар бозори хизматрасониҳои тиббӣ яке аз механизмҳои муҳимтарини сиёсати иҷтимоӣ мебошад.

**Калидвожаҳо:** соҳаи тандурустӣ; ҳамкориҳои давлативу хусусӣ; низоми суғуртаи ҳатмии тиббӣ; сифати хизматрасониҳои тиббӣ.

УДК 336.1

## О НЕОБХОДИМОСТИ ПЕРЕСМОТРА ПОДХОДОВ В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМ ПОВЫШЕНИЯ ФИНАНСОВОЙ ГРАМОТНОСТИ НАСЕЛЕНИЯ

**Хикматов Умеджон Сафаралиевич**

Доктор экономических наук,  
профессор кафедры бухгалтерского учета и аудита  
Государственный финансово-экономический университет Таджикистана  
Ул. Нахимова 64/1, 734067, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 93 931 70 70 (м.)  
[UShikmatov@gmail.com](mailto:UShikmatov@gmail.com)

**Сулаймон Сайфуллозода**

Соискатель кафедры банковского дела  
Таджикский национальный университет  
Ул. С. Айни 37, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 44 600 13 14  
[ilm-tj@mail.ru](mailto:ilm-tj@mail.ru)

В статье обосновывается необходимость качественного изменения подходов к решению проблем повышения финансовой грамотности населения.

Основной целью финансовой грамотности является, прежде всего, обучение населения правильному использованию финансовых инструментов, умению правильно выбирать подходящий для себя финансовый продукт или услугу и, самое главное, научить нести ответственность за свои финансовые решения.

Изучены основные инструменты и подходы, которые используются при решении проблем повышения финансовой грамотности. Выявлены преимущества и недостатки используемых методик, инструментов, а также подходов, которые применяют финансово-кредитные учреждения при решении вопросов повышения уровня финансовой грамотности населения. Доказана низкая эффективность используемых методов и методик, которые используются на сегодняшний день.

Представлен ряд предложений и рекомендаций Управлению защиты прав потребителей финансовых услуг Национального банка Таджикистана, направленных на повышение качества обучения населения финансовой грамотности.

Предложена схема «кооперации» между Национальным банком Таджикистана и Министерством образования и науки Республики Таджикистан, реализация которой позволит существенно повысить уровень финансовой грамотности в стране.

**Ключевые слова:** финансовая грамотность; финансовая культура; финансово-кредитное учреждение; банки; микрофинансовые организации; Национальный банк Таджикистана; Министерство образования и науки Республики Таджикистан.

Проблема повышения уровня финансовой грамотности на сегодняшний день является одной из насущных, решение которой требует использования эффективных подходов, методов и методик, а также транспарентного подхода от тех структур, которые во-

влечены в этот процесс<sup>1</sup>. От правильно выбранной методики обучения, качества предоставляемого материала и компетентности тех, кто занимается обучением, зависит конечный результат. Результатом является увеличение количества финансово грамотных людей.

Как показывает практика, в Республике Таджикистан большая часть населения обладает «скудными» знаниями в области управления личными финансами. О низком уровне финансовой грамотности также свидетельствуют факты, в соответствии с которыми большое количество людей испытывает сложности в получении своих депозитов из ряда банков страны. Кроме того, ежегодно сотни людей становятся жертвами мошенников.

Одной из основных причин является недостаточность финансовых навыков у населения. «Финансовые навыки являются главными и решающими факторами для улучшения экономического благосостояния потребителей. Финансовое обучение поможет потребителям использовать свои финансовые средства эффективно и целенаправленно, при этом получать экономическую выгоду от финансовых услуг, противостоять финансовым рискам и финансовому мошенничеству, а также планировать свое будущее»<sup>2</sup>.

О необходимости повышать уровень финансовой грамотности говорят на разных уровнях, начиная от Правительства страны<sup>3</sup> и Национального банка Таджикистана<sup>4</sup> и заканчивая финансово-кредитными учреждениями.

Решение данной проблемы также осуществляется по-разному, и каждая сторона использует свой подход для повышения уровня финансовой грамотности населения.

Мировой опыт в решении проблем повышения финансовой грамотности показывает, что «универсальной» модели, которая позволит за короткое время решить данную проблему, не существует. Каждая страна, с учетом особенностей менталитета, социально-экономического развития, а также понимания и заинтересованности со стороны государства и частного сектора, решает данную проблему по-своему. В некоторых странах, например во Франции, отдельные темы по управлению личными финансами интегрированы в школьную программу по предмету математика. В некоторых регионах Российской Федерации в качестве эксперимента был внедрен в учебную программу старшеклассников предмет финансовая грамотность. Различные программы повышения уровня финансовой грамотности можно встретить во многих странах. В некоторых они представлены в виде государственных программ, в других больше инициатив берет на себя частный сектор.

Анализ существующих рейтингов финансовой грамотности населения различных государств продемонстрировал, что в настоящее время в мировой практике отсутствуют устоявшиеся и подтвердившие свою эффективность методики ее оценки [1, с.18].

---

<sup>1</sup> Активными участниками процесса повышения финансовой грамотности в Республике Таджикистан на сегодняшний день являются: банки, микрофинансовые организации; международные организации и Национальный банк Таджикистана.

<sup>2</sup> Стратегические приоритеты и план действий по развитию механизма защиты прав потребителей финансовых услуг Республики Таджикистан на 2017-2019 гг. URL: <http://nbt.tj/files/Protection/strategiya.pdf> Режим доступа (15.01.2019).

<sup>3</sup> Выступление Президента Республики Таджикистан Э.Рахмона на Международном Форуме Предпринимателей 2018 года под лозунгом «Развитие предпринимательства, инвестиций и современные тенденции экономики». Душанбе, 15.10.2018. URL: [www.president.tj](http://www.president.tj) (15.01.2019).

<sup>4</sup> В Национальном Банке Таджикистана создано управление «Защита прав потребителей финансовых услуг».

Важными моментами, которые требуют пристального внимания, являются прозрачность и корректность, а также истинные цели сторон при проведении мероприятий по финансовой грамотности.

Дело в том, что не все участники, особенно финансово-кредитные учреждения, понимают истинные цели финансовой грамотности или делают вид, что не понимают.

Под видом тренингов по финансовой грамотности зачастую проводятся мероприятия по продвижению своих собственных продуктов и услуг. Так какие же цели преследуют финансово-кредитные учреждения при проведении тренингов и семинаров по финансовой грамотности? Чтобы ответить на этот вопрос, нужно сначала разобраться с основной целью финансовой грамотности.

Основой целью финансовой грамотности является, прежде всего, обучение населения правильному использованию финансовых инструментов [5, с.174], умение правильно выбирать подходящий для себя финансовый продукт или услугу [7, с.17] и, самое главное, научиться нести ответственность за свои финансовые решения. Кроме того, правильный выбор партнера, то есть финансово-кредитного учреждения, имеет большое значение. «Правильный выбор финансово-кредитного учреждения (ФКУ) имеет большое значение и во многом определяет эффективность отношений между клиентом и ФКУ. Кроме того, неправильный выбор, особенно когда речь идет о неформальных источниках финансирования, может привести к неблагоприятным результатам. Поэтому при выборе ФКУ необходимо тщательно подготовиться, собрать как можно больше информации, проанализировать ее и только после этого принимать решение о выборе» [6, с.160].

Если все-таки одним из базовых элементов финансовой грамотности является способность правильно выбирать финансовый продукт или услугу, а также финансово-кредитное учреждение, тогда при обучении населения нужно, прежде всего, научить их делать правильный выбор, а не продвигать свои услуги.

Если цель тренинга по финансовой грамотности – это продвижение услуг, тогда это уже не финансовая грамотность, а банальная реклама. Если финансово-кредитное учреждение приглашает население на тренинги по финансовой грамотности, но материал этих тренингов разработан, в большей степени, для продвижения своих собственных продуктов и услуг, в этом случае мы считаем, что население вводится в заблуждение. Рекомендуем Национальному банку Таджикистана, в частности Управлению защиты прав потребителей финансовых услуг, обратить внимание на эти факты и принять соответствующие меры.

Далее приведен ряд предложений и рекомендаций Управлению защиты прав потребителей финансовых услуг Национального банка Таджикистана.

Во-первых, деятельность финансово-кредитных учреждений по повышению финансовой грамотности населения в большинстве случаев осуществляется внутренними силами самих учреждений и не проходит какой-либо внешней оценки на соответствие. Считаем целесообразным передать функцию определения качества и соответствия материалов указанной теме Управлению защиты прав потребителей финансовых услуг Национального банка Таджикистана. Таким образом, данное управление сможет:

- контролировать качество материалов тренинга;
- пополнять свой сайт ресурсными материалами и собирать в одном месте (на своем сайте) материалы по финансовой грамотности, тем самым в будущем стать координирующим и ресурсным центром по вопросам финансовой грамотности;
- оценивать финансово-кредитные учреждения по качеству подготавливаемых материалов.

Во-вторых, тренинги по финансовой грамотности, в большинстве, проводятся внутренними сотрудниками (тренерами) финансово-кредитных учреждений, так как это менее затратно. Необходимо подчеркнуть, что некоторые финансово-кредитные учреждения готовят тренеров, организывают им тренинги и семинары, обучают их, но кто может подтвердить их навыки и готовность, а также умение работать и обучать население? Если отсутствие или низкий уровень финансовой грамотности – это проблема, то неправильно обученное население вопросам финансовой грамотности – это проблема «гигантских» масштабов. Считаем, что было бы целесообразным, если бы регулятор взял под контроль сертификацию тренеров финансово-кредитных учреждений. Это позволит существенно повысить качество и навыки тренеров, а также усилить контроль за качеством проводимых тренингов.

Таким образом, если регулятор воспользуется данными предложениями, то существенно укрепит свою информационно-ресурсную базу по вопросам финансовой грамотности, усилит качество тренингов и навыки тренеров, что благоприятно отразится на всех участниках этого процесса. Мы также понимаем, что «даже в странах, где выстроена современная система экономического образования, значительное число граждан слабо ориентируется в вопросах личных финансов» [9, с.32]. Одновременно с этим отмечается важность осуществления правового просвещения и помощи по вопросам оказания финансовых услуг [8, с.42].

Усилия, которые тратят финансово-кредитные учреждения и Национальный банк Таджикистана, – это очень важно и необходимо в нынешних условиях развития Таджикистана, но, если мы действительно хотим достичь ощутимых результатов и существенно увеличить охват населения по вопросам повышения уровня финансовой грамотности, нужно кардинально пересмотреть подходы в решении проблем повышения финансовой грамотности населения.

Прежде всего, когда речь идет о массовом охвате населения, те подходы, которые используются на данном этапе, недостаточно эффективны. Охват, которого удается достичь за счет тренингов финансово-кредитных учреждений, ничтожно мал, а если говорить о реальных финансовых знаниях и качестве тренингов, то результат будет еще меньше. Поэтому в Республике Таджикистан финансовую грамотность населения нужно повышать через систему образования.

В 2017 году в республике количество школьников составило 1,838 млн.<sup>1</sup>, а количество студентов вузов, колледжей и ПТУ – более 100 тыс., таким образом, общее число студентов и школьников составило – более 2 млн. человек. Как свидетельствуют данные, в случае, если финансовая грамотность будет внедрена в школах и вузах (вкл. колледжи и ПТУ), массовое обучение молодого населения будет обеспечено в масштабах всей страны.

К сожалению, нынешняя система образования (начиная со школы и заканчивая вузами) по существу ничем не отличается от советской модели образования. Несмотря на то, что мы уже более 25 лет живем в условиях рыночных отношений, которые требуют совсем иного подхода и методики образования, действующая система образования так и не перестроилась, не перешла на качественно новые методы обучения. До сих пор очень много времени и учебных часов уделяется общим предметам в вузах, которые к специализации студента почти не имеют прямого отношения. Программы школ и вузов не да-

<sup>1</sup> Школы не в приоритете? URL: <https://news.tj/ru/news/tajikistan/20170913/shkoli-ne-v-prioritete> (29.05.2018).

ют тех необходимых знаний в области финансовой грамотности, которые понадобятся человеку в течение всей его жизни. Вместо этого мы продолжаем обучать студентов предметам, которые традиционно присутствуют со времен СССР. Мы понимаем, что эти предметы благоприятно влияют на общее развитие студентов, но это не должно быть за счет недополучения тех знаний, которые будут использоваться в течение всей жизни человека и которые будут влиять на его благосостояние.

Другая проблема связана с обеспечением вузов и школ специалистами в области финансовой грамотности. Решение этой проблемы требует разработки и внедрения комплексной программы подготовки кадров в области финансовой грамотности на государственном уровне.

Таким образом, мы рекомендуем Национальному банку Таджикистана организовать тесную взаимосвязь и сотрудничество с Министерством образования и науки Республики Таджикистан. В свою очередь, рекомендуем Министерству образования и науки Республики Таджикистан совместно с вузами кардинально пересмотреть учебную программу, в которой количество общеобразовательных часов должно быть минимальным, а предметов по специальности максимальным. За счет сокращения общеобразовательных предметов нужно внедрить в программу всех ВУЗов страны, независимо от специализаций, предмет «Финансовая грамотность». Уверены, что это не подлежит спору, так как знания в области финансов необходимы всем: педагогам, врачам, инженерам, бизнесменам.

В случае, если предлагаемая схема «кооперации» между Национальным банком Таджикистана и Министерством образования и науки Республики Таджикистан будет успешной, то в ближайшие годы можно получить следующие результаты.

1. Проблема повышения уровня финансовой грамотности выйдет на совершенно другой уровень, то есть на государственный. Мы не утверждаем, что сейчас данным вопросом государство не занимается. Оно занимается и делаются определенные шаги в этом направлении, но они пока не обеспечивают широкий охват и фундаментальными знаниями население. Совместные действия вышеупомянутых органов позволят создать «трамплин» для повышения уровня финансовой грамотности нынешнего поколения, а также будут способствовать получению знаний в области финансов будущих поколений уже с раннего возраста.

2. Возникнет необходимость создания взаимосвязанных учебных программ (школьных и для вузов), которые будут способствовать получению углубленных знаний, начиная от школьников, заканчивая студентами вузов.

3. Должны будут разработаны стандарты, которые будут определять уровень финансовой грамотности населения и через которые можно будет «мониторить» результаты.

4. Это снимет дополнительную нагрузку с финансово-кредитных учреждений по разработке и проведению тренингов по финансовой грамотности.

5. Увеличит понимание населением важности и необходимости использования продуктов и услуг финансово-кредитных учреждений, тем самым будет способствовать росту и развитию банковского сектора.

6. Население будет реже попадать в сети мошенников и ситуации, связанные с потерей своих сбережений и активов.

7. Снизит недоверие ко всей финансовой системе в целом.

В совокупности, указанные результаты будут способствовать повышению финансовой культуры, которую очень часто путают с финансовой грамотностью. «Представляет важным разделять понятия «финансовая грамотность» и «финансовая культура». Фи-

нансовая культура охватывает все виды поведения и финансовых решений, принимаемых гражданами. Финансовая культура непосредственно зависит от уровня общественного сознания, экономического образования и качества действующего законодательства. Финансовая культура – более широкое понятие, нежели финансовая грамотность, которая выступает ключевым условием формирования финансовой культуры. Финансовой культурой характеризуются люди с мышлением экономистов, т.е. получившие профильное экономическое образование или обладающие продолжительным опытом работы в сфере финансов, тогда как финансовой грамотностью может и должно обладать преобладающее число населения государства [2, с.86]. Формирование массовой финансовой культуры в обществе, актуальность которой в качестве фактора устойчивого развития и социально-экономического роста страны не подлежит сомнению [3, с.77], должно начинаться и сопровождаться вопросами общеэкономической грамотности.

Говоря о современной ситуации, в которой находится финансовый сектор и участниками которого является, в том числе, население, можно смело утверждать о недоверии к сектору, особенно банковскому и страховому. Недоверие, в свою очередь, вызвано объективными и субъективными факторами. К объективным факторам можно отнести следующие:

- страх потери своих сбережений из-за ситуации с рядом банков, часть из которых находится в сложном финансовом положении, у другой были отозваны лицензии, и они находятся на стадии ликвидации;
- нестабильность национальной валюты и риском обесценения денег;
- небольшой «ассортимент» финансовых продуктов для инвестирования;
- низкая компетентность определенной части сотрудников финансовых учреждений.

К субъективным факторам, можно отнести следующие:

- низкая финансовая грамотность населения, которая не позволяет им понять преимущества финансовых продуктов и услуг;
- отсутствие желания обучаться и понять финансовые продукты. Вместо этого население чаще перекладывает ответственность на государство;
- неготовность брать на себя ответственность за принятые финансовые решения.

Таким образом, пересмотр подходов в решении проблем повышения финансовой грамотности населения будет способствовать достижению качественных и количественных результатов. «Оценка уровня финансовой грамотности населения является одним из значимых критериев принятия управленческих и финансовых решений представителями финансового сектора» [4, с. 45]. Но очень важным является определение ответственного органа, который будет отвечать за решение проблемы повышения финансовой грамотности населения. Пока этот орган не определен конкретно, сложилась ситуация, в которую вовлечены различные участники (банки, микрофинансовые организации, страховые компании, Национальный банк Таджикистана и другие), но кто конкретно регулирует этот процесс и с кого можно будет требовать результаты, конкретно не определен. А когда нет ответственных, то и результаты, обычно, очень низкие.

### Литература

1. Ващенко Т.В. Финансовая грамотность населения: проблемы оценки и анализа / Т.В.Ващенко, Я.Я.Иванова, И.В.Сокольникова // Конкурентоспособность в глобальном мире: экономика, наука, технологии. – 2017. – № 9-3 (56). – С.18-21.

2. Восканян Р.О. Финансовая грамотность как условие формирования финансовой культуры // Азимут научных исследований: экономика и управление. – 2018. – Т.7, №1(22). – С. 86-88.
3. Силина С.Н., Ступин В.Ю. От финансовой грамотности к финансовой культуре // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: филология, педагогика, психология. – 2017. – № 4. – С. 71-79.
4. Сушко Е.Ю. Анализ финансовой грамотности населения в рамках повышения устойчивости финансового сектора // Экономика, Управление и право: Инновационное решение проблем. МЦНС «Наука и просвещение»: материалы IV Международной научно-практической конференции. – 2016. – С. 44-48.
5. Хикматов У.С., Койчуева М.Т. Необходимость и значение повышения финансовой грамотности населения на современном этапе (теоретический аспект). [Электронный ресурс] // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2015. – Т.15, № 8. – С.174-179. – Режим доступа: <https://www.krsu.edu.kg/vestnik/2015/v8/a44.pdf>
6. Хикматов У.С., Койчуева М.Т. Правильный выбор финансово-кредитного учреждения для сотрудничества как элемент финансовой грамотности населения. [Электронный ресурс] // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2016. – Т.16. – №2. – С.157-160. – Режим доступа: <https://www.krsu.edu.kg/vestnik/2016/v2/a42.pdf>
7. Цветова Г.В., Ерофеева Г.В. Финансовая грамотность населения: современное состояние и перспективы: монография. – Хабаровск, 2017. – 87 с.
8. Чумакова О.В. Роль юридических клиник в повышении уровня правосознания граждан // Вестник Российской правовой академии. – 2016. – № 2. – С. 39-42.
9. Шибяев С.Р., Шадрин Ю.А. Зарубежный опыт повышения финансовой грамотности населения // Финансы и кредит. – 2015. – № 24 (648). – С. 27-33.

#### **ABOUT NEED TO REVIEW APPROACHES TO SOLVE THE PROBLEMS OF INCREASING FINANCIAL LITERACY OF THE POPULATION**

**Khikmatov Umedjon Safaralievich**

Doctor of Economics,  
professor of the chair of accounting and audit  
State financial and economic university of Tajikistan  
Nakhimov 64/1, 734067, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 93 931 70 70 (m.)  
[UShikmatov@gmail.com](mailto:UShikmatov@gmail.com)

**Sulaymon Saifullozoda**

Candidate for a degree of the chair of banking  
Tajik national university  
S. Aini 37, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 44 600 13 14  
[ilm-tj@mail.ru](mailto:ilm-tj@mail.ru)

In the article, the need for a qualitative change in approaches to solving problems of increasing financial literacy of the population is proved.

The main goal of financial literacy is, first of all, to educate the public about the correct use of financial instruments, the ability to choose the right financial product or service, and, most importantly, to take responsibility for their financial decisions.

The basic tools and approaches that are used in solving problems of improving financial literacy have been studied. The advantages and disadvantages of the methods used, the tools, and the approaches used by financial and credit institutions in addressing issues of improving the financial literacy of the population are identified. Low efficiency of the methods and techniques used today is proved.

A number of proposals and recommendations were submitted to the Consumer Rights Protection Authority of the National Bank of Tajikistan aimed at improving the quality of education of the population in financial literacy.

The scheme of “cooperation” between the National Bank of Tajikistan and the Ministry of Education and Science of the Republic of Tajikistan is offered, the implementation of which will significantly improve the level of financial literacy in the country.

**Keywords:** financial literacy; financial culture; financial institution; banks; microfinance organizations; National Bank of Tajikistan; Ministry of Education and Science of the Republic of Tajikistan.

**ДАР БОРАИ ЗАРУРАТИ АЗ НАВ ДИДА БАРОМАДАНИ МУНОСИБАТҲО  
ДАР ҲАЛЛИ МУШКИЛОТИ БАЛАНД БАРДОШТАНИ САВОДНОКИИ  
МОЛИЯВИИ АҲОЛӢ**

**Ҳикматов Умедҷон Сафаралиевич**

Доктори илмҳои иқтисодӣ,  
профессори кафедраи бақайдгирии муҳосибӣ ва аудит  
Донишгоҳи давлатии молия ва иқтисоди Тоҷикистон  
Кӯч. Нахимов 64/1, 734067, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 93 931 70 70 (м.)  
[UShikmatov@gmail.com](mailto:UShikmatov@gmail.com)

**Сулаймон Сайфуллозода**

Унвонҷӯи кафедраи кори бонкӣ  
Донишгоҳи миллии Тоҷикистон  
Кӯч. С.Айнӣ 37, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 44 600 13 14  
[ilm-tj@mail.ru](mailto:ilm-tj@mail.ru)

Дар мақола зарурати сифатан иваз намудани муносибатҳо дар ҳалли мушкилоти баланд бардоштани саводнокии молиявии аҳоли асоснок карда шудааст.

Мақсади асосии саводнокии молиявӣ, пеш аз ҳама дар он аст, ки омӯзиши аҳоли ба истифодабарии дурусти асбобҳои молиявӣ, тавонистани дуруст интиҳоб кардани маҳсулоти молиявӣ ва ё хизматрасонии мувофиқ ва, аз ҳама муҳим, ёд додани ҷавобгарӣ барои қарорҳои молиявии худ ба роҳ монда шавад.

Асбобҳо ва муносибатҳои омӯхта шудаанд, ки зимни ҳалли мушкилоти баланд бардоштани саводнокии молиявии аҳоли истифода бурда мешаванд. Афзалият ва норасоии методикаҳо ва асбобҳои истифодашаванда, инчунин роҳи усулҳои, ки муассисаҳои молиявиро қарзӣ Ҳангоми ҳал намудани мушкилоти баланд бардоштани саводнокии молиявии аҳоли ба қор меандозанд, ошкор

карда шудаанд. Самаранокии пасти усулу методикаҳои имрӯз истифодашаванда исбот карда шудааст.

Ба Раёсати ҳифзи ҳуқуқҳои истифодабарандагони хизматрасониҳои молиявии Бонки Миллии Тоҷикистон, ки барои баланд бардоштани сифати омӯзиши саводнокии молиявӣ ба аҳоли равона карда шудаанд, як қатор пешниҳодот ва тавсияҳо дода шудаанд.

Схемаи «кооператсия» байни Бонки Миллии Тоҷикистон ва Вазорати маориф ва илми Ҷумҳурии Тоҷикистон пешниҳод карда шудааст, ки татбиқи он барои баланд бардоштани сатҳи саводнокии молиявӣ дар кишвар мусоидат хоҳад кард.

**Калидвожаҳо:** саводнокии молиявӣ; фарҳанги молиявӣ; муассисаҳои молиявӣ қарзӣ; бонкҳо; ташкилоти молиявии хурд; Бонки Миллии Тоҷикистон; Вазорати маориф ва илми Ҷумҳурии Тоҷикистон.

УДК 325.1

**МИГРАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ:  
ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ И ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ**

**Ульмасов Рахмон**

Доктор экономических наук,  
профессор кафедры международных отношений и дипломатии  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+990 44) 620 42 33

В статье рассматриваются вопросы развития миграционных процессов в условиях глобализации в экономическом и демографическом аспектах. Прослеживается динамика миграционной ситуации в ведущих странах Европы и в России на фоне ухудшения в них демографических показателей. Показано, что миграция стала одним из важных факторов компенсации естественной убыли населения и поддержания роста трудового потенциала. Дана характеристика социально-экономической сущности трудовой миграции, её влияния на формирование рынка труда и экономику стран-экспортеров. Обоснована необходимость взаимодействия организаций и структур по регулированию миграционных процессов, созданию благоприятного социально-экономического миграционного климата, решению проблем мигрантов. Автор подчеркивает, что доступ к рынку труда России для избыточного населения стран СНГ можно использовать как фактор межгосударственного сотрудничества и активизации региональной интеграции в рамках Содружества. Анализ обозначенной в статье проблемы подтверждает, что миграционные процессы оказывают существенное влияние на формирование рынков труда, имея устойчивую тенденцию к дальнейшему усилению. В связи с этим предлагается рассматривать трудовую миграцию в контексте трудового обмена как одну из форм международных экономических отношений.

**Ключевые слова:** иммиграция; этнокультурное разнообразие; ассимиляционизм; мультикультурализм; глобализация; региональная интеграция; демография; рынок труда.

Тема миграции и проблема миграции звучат иногда сознательно, а иногда бессознательно в разных вариантах на страницах газет, из интернета, с телеэкранов, из радиоволн. Массовая иммиграция из Ближнего Востока, Украины, Африки, Афганистана резко усложняет культурную неоднородность принимающих стран Евросоюза. Это, в свою очередь, сопряжено с серьезными вызовами размывания их культурной идентичности, фрагментации и социально-политической дестабилизации, усиленными недавним миграционным кризисом. Миграция расколола Европу. Европа не боится миграции как таковой, она боится укрепления позиций выходцев из исламских стран в Европе, что сплетается с рисками ее «рехристианизации» [6]. Исходя из этого, вместо мультикультурализма вновь возрождается ассимиляционный подход. Предлагаются и новые интеграционные концепты. Например, интеркультурализм, делающий ставку на перенастройку городской системы управления и общественных структур на функционирование в условиях разнообразия. Перспективы данной концепции неопределенные, пока она не пройдет проверку на национальном уровне. Почему Европа встревожена? 52% населения

Земли живет в семи странах мира, и в 2018 году число международных мигрантов во всем мире достигло 258 миллиона человек. 50 миллионов из них – дети, женщины, что составляет 46% всех мигрантов<sup>1</sup>.

Миграция существовала всегда – на протяжении всей истории человечества люди перемещались с одного места на другое. Но в последние годы ее масштабы неуклонно растут. Людей заставляют сняться с места, как правило, конфликты, бедность и последствия изменения климата. Из таких примеров сегодня свободно можно собрать знатный миграционный урожай по всей Европе. Сегодня мигранты составляют почти 3,5% населения мира<sup>2</sup>. В 2000 году этот показатель составлял 2,7%. Генсек ООН отметил, что «миграция – эффективный двигатель экономического роста». По данным ООН, эти люди обеспечивают 10 процентов глобального ВВП<sup>3</sup>. Бюджет Москвы в 2018 году получил 17 млрд рублей от продажи патентов трудовым мигрантам. А в целом в РФ – 57 миллиардов. В 2015 году доходы бюджета Москвы от продажи патентов на трудовую деятельность превысили доходы от нефтяных компаний, находящихся в столице. Об этом сообщил мэр Москвы Сергей Собянин<sup>4</sup>. В Таджикистане массовая миграция берет начало четверть века назад. Миграция – не только таджикская проблема. На сегодняшний момент масштабы миграции только растут. В условиях глобализации создаются предпосылки, благоприятствующие развитию внешней трудовой миграции, которая все ярче выступает как фактор снижения уровня бедности в планетарном масштабе. Этому способствуют процессы региональной и глобальной экономической интеграции, которые создали адекватные механизмы для ускорения приемов межгосударственного движения рабочей силы [5]. Миграция станет приоритетной до конца нашего века, и это – символ нашей эпохи. «Если рассмотреть этот вопрос в целом, - считает профессор С.Исламов, - то внешняя миграция усиливает подвижность населения» [2, с.175].

Недавно министр иностранных дел Германии заявил, что «миграция – источник всех мировых проблем»<sup>5</sup>. Миграция вышла из рамок одного государства и стала глобальной. Многие международные организации определили в своей деятельности на ближайшее время три глобальные задачи: миграция, стабильное экономическое развитие и создание новых рабочих мест. Все эти проблемы переплетаются с миграцией. Почему? К середине века население Европы сократится на 26 миллионов человек<sup>6</sup>. Миграция – это уравнение с множеством неизвестных. Различные саммиты и встречи, конференции и круглые столы ожидаемых результатов пока не приносят. Что делать в такой ситуации – абсолютно непонятно. Однако трудовая миграция не представляет собой какого-то аномального явления [3, с.67]. Необходимы быстрые совместные решения, предпочтительнее – на мировом уровне. Пора понять простую аксиому: без трудовой миграции развитые страны станут среднего размера экономикой и потеряют значительную часть

<sup>1</sup> Глава ООН объявил о запуске глобальной сети по миграции. Новости ООН. 9 декабря 2018 года

<sup>2</sup> Что нужно знать о Договоре по миграции. Новости ООН. 5 декабря 2018. URL: <https://doi.org/10.17323/demreview.v5i4.8665>

<sup>3</sup> Пресс-конференция Генсека ООН: Глобальный договор о миграции и борьба с сексуальными домогательствами. Новости ООН. 12 июля 2018

<sup>4</sup> Собянин: доходы Москвы от продажи патентов в 2015 г. превысили доходы от нефтяных компаний ТАСС + ЕЩЁ 9. 29 января 2016.

<sup>5</sup> Зеёхофер: Вопрос миграции – источник всех политических проблем Германии. Новости и аналитика. 6 сентября 2018. URL: <https://eadaily.com/ru/news/2018/09/06/zeehofer-vopros-migracii-istochnik-vseh-politicheskikh-problem-germanii>

<sup>6</sup> Новости Демоскопа Weekly 803-804. Россия: предварительные демографические итоги 2018.

своего национального влияния в мировой экономике. Саммит в Марракеше (декабрь 2018 года) – это первый серьезный шаг в регулировании миграционных процессов. Глобальный договор о миграции стал первым соглашением, достигнутым в результате межправительственных переговоров и заключенным под эгидой ООН, которое охватит все аспекты международной миграции и будет носить всесторонний и всеобъемлющий характер. Глобальный договор о миграции предусматривает переселение из одних точек планеты в другие 480 миллионов человек и принуждает все подписавшие его страны выполнять 23 необратимых обязательства<sup>1</sup>.

Стабильная экономика – залог успеха, считают политики, экономисты, эксперты. Однако развитие экономики немислимо без решения демографических проблем. По всему миру можно наблюдать сокращение рождаемости и рост ожидаемой продолжительности жизни. Старение населения ведет к росту расходов на здравоохранение и пенсии, в то время как число работающих стабильно сокращается. Для того чтобы поддерживать стабильную численность населения, рождаемость должна держаться на уровне 2,2 ребенка на женщину. Однако во многих странах показатель упал ниже 2, что приводит их к риску превратиться в демографические бомбы замедленного действия, пишет Science Alert<sup>2</sup>. Например, рождаемость в США упала до исторического минимума – 1,76. При этом средняя продолжительность жизни держится на довольно высоком уровне – 78,7 лет. Также, согласно проведенному New York Times опросу, желающие завести детей пары часто отказывались от этой идеи из-за высокой стоимости детских садов и нянь (в некоторых штатах – более 10 тыс. долл. в год). Не очень хорошо обстоят дела и в Китае. Предполагается, что при нынешних тенденциях в нем к 2030 году четверть населения составят люди старше 60 лет, в то время как в 2010 году их процент не превышал 13. Два года назад в Китае начали разрешать семьям заводить двух детей вместо одного, но эта политика не смогла обратить вспять тенденцию сокращения рождаемости. Снятие запрета на рождение детей не помогает повысить рождаемость в Китае. В числе кандидатов на демографический кризис также оказались такие страны, как Испания, Италия, Болгария, Южная Корея, Япония, Великобритания и Сингапур (где коэффициент рождаемости является самым низким в мире – 0,83)<sup>3</sup>. Сингапур постоянно называли раем земным и ставили в пример. Получается парадокс: чем слаще жизнь, тем меньше желания иметь детей.

Многие европейские страны, в том числе и Россия, попали в глубокую демографическую яму и, как говорят эксперты, превратились в «демографическую бомбу». Со времен развала СССР в Россию вернулось более 8 млн. русских, переселилось еще несколько млн. людей иных национальностей. Но это лишь замедлило сокращение численности населения страны, средний возраст проживающих в России людей продолжил повышаться, что неизбежно при такой низкой рождаемости. И даже если переселить всех оставшихся русских до последнего человека в Россию, это не решит проблемы дефицита. Каждый, кто рождён в СССР, теперь, если пожелает, сможет получить гражданство РФ. Не будет необходимости собирать документы для подтверждения, что человек отказался от иностранного гражданства. Эту информацию опубликовала газета «Комсомольская правда» (18.09.18) В большинстве республик бывшего СССР сокращение населения приобретает невиданные масштабы. По сравнению с 1991 годом население

<sup>1</sup> Подробности от АК. URL: <http://actualcomment.ru/doroga-v-marrakesh-1812032148.html>

<sup>2</sup> Названы страны, которые могут превратиться в «демографические бомбы» // Взгляд. Деловая газета. 2018. 9 авг.

<sup>3</sup> Там же.

Украины сократилось на 6 млн. человек, то есть сокращается в среднем на 200 тысяч человек в год. Страны Балтии в сумме потеряли 20% своего населения. Население России в 2009 году на короткое время сократилось до 142 млн. человек – самый низкий показатель с 1991 года, – однако затем начало расти из-за миграции, увеличения рождаемости и сокращения смертности<sup>1</sup>. Во всех среднеазиатских республиках уровень рождаемости снизился, однако он все равно выше уровня простого воспроизводства населения. Нет детей, нет экономики. Нет экономики, нет развития, нет будущего. В ООН заявляют, скорость, с которой сокращается численность населения, в ближайшие два десятилетия увеличится втрое. Если ситуацию радикальным образом не изменить, считают эксперты, то к середине нынешнего столетия население России сократится вдвое<sup>2</sup>. Согласно данным Департамента по экономическим и социальным вопросам ООН, Россия стоит на пороге крупнейшей демографической ямы со времен Великой Отечественной войны. Скорость, с которой сокращается численность населения, в ближайшие два десятилетия увеличится в три раза. Очевидно, данный факт приведет к дальнейшей стагнации экономики, которая не будет компенсирована технологическим прорывом. В провинции наступит самая настоящая демографическая катастрофа – сельское население сократится почти на 40% – с 36,8 до 22,1 млн человек. Председатель Наблюдательного совета Института демографии и миграции Юрий Крупнов, который в эфире программы "Пронько. Экономика" заявил, что ситуация куда серьезнее, чем ее в настоящее время представляют. "Чтобы нам компенсировать убыль, которая в ближайшие полвека будет, нам нужно к 2040-му году, чтобы у нас не 7% многодетных семей было, а 50. Это кажется невероятным, иначе мы просто исчезнем из истории и всё. К концу столетия", - эмоционально заявил господин Крупнов. Приток мигрантов (200-300 тысяч человек в год) лишь на 86% компенсирует эту ситуацию. Российское гражданство в 2018 году получили около 270 тысяч иностранцев и лиц без гражданства<sup>3</sup>. По данным Высшей школы экономики, мигранты, преимущественно из Средней Азии, составляют уже 12% населения России. Причина – колоссальное расслоение населения России по доходам, считает доктор экономических наук, член Столыпинского клуба Яков Миркин. Если в столице ВВП на душу населения сейчас соответствует уровню среднеевропейского города, то, например, в Туве он не дотягивает до 3 тыс. долл. на человека в год. Это уровень Гондураса, Папуа Новой Гвинеи или Бутана. "Огромные территории, по размеру превышающие многие государства Европы, имеют уровень жизни, соответствующий странам третьего мира", - заключает господин Миркин. Приведу пример. "Динамика негативная по численности трудоспособного населения будет сохраняться, - цитируем по "Интерфаксу" министра. – Ситуация, с точки зрения демографии одна из самых тяжелых в мире – мы будем терять ежегодно примерно 800 тысяч населения в трудоспособном возрасте из-за демографической структуры". Около 70% смертей мужчин трудоспособного возраста связаны с алкоголем. Такие цифры назвала министр здравоохранения России Вероника Скворцова в эфире радиостанции Вести ФМ<sup>4</sup>. Последние данные фонда Бертельсмана по Германии стали сенсацией: немецкому рынку труда ежегодно необходим

---

<sup>1</sup> Демографические изменения // Радио Свобода. 2016. Июнь.

<sup>2</sup> Демографическая яма России: Нет детей – нет экономики – нет будущего // Сайт. Первый русский. 2018. 21 мая.

<sup>3</sup> В России в 2018 году оказали около 70 миллионов услуг в сфере миграции // ИА «Спутник». 2019. 103.

<sup>4</sup> Пагубная привычка: почему в России умирают мужчины. Скворцова назвала главную причину смертности мужчин в России // Газета. Ру. 2019. 07.02.

приток 260 тысяч человек, и это – в течение ближайших 40 лет! Фактически это означает, что стареющая Германия не сможет выжить без гастарбайтеров или трудовых мигрантов, как их ни называй. Всего до 2060 года страна ожидает притока около 16 миллионов человек. Вывод специалистов однозначен: даже при повышении пенсионного возраста до 70 лет собственных трудовых ресурсов Германии не хватит<sup>1</sup>. И еще. Германия обсуждает революционную для страны идею – дать иностранцам разрешение служить в бундесвере. «12% персонала вооруженных сил Германии сегодня составляют женщины, и это далеко не предел». Министр обороны Германии предлагает решение проблемы очень простое: за счет иностранцев. Именно в этом случае два зайца как раз и будут убиты: с одной стороны, иммигрант получает работу и зарплату, а с другой – армия становится полностью укомплектованной. В ноябре 2018 года в Министерстве обороны Великобритании уже допустили, что «8200 вакантных мест в вооруженных силах страны могут быть заняты иностранцами»<sup>2</sup>. В Японии планируют начать нанимать на службу уже ушедших на пенсию военных. Об этом сообщает ТАСС со ссылкой на газету Yomiuri. Сообщается, что годным для дальнейшей службы военным разрешат служить не до 53-56 лет, как сейчас, а до 65. При этом получать они будут 60-80% оклада. Европа занимает особое место в мировом демографическом балансе. Население «старого континента» достигло пика в 1993 году и с тех пор неуклонно снижается. Парижский «Монд дипломатик» (Le Monde diplomatique) связывает этот перелом с концом 1989 года, когда пала «берлинская стена» и рухнула коммунистическая система в Европе. Это спровоцировало не только социальную, но и демографическую катастрофу в странах Восточной Европы, колоссальную перекачку человеческих ресурсов с Востока на Запад. Специалисты проводят параллель между Францией и Украиной. Если с 1989 года население Франции увеличилось на девять миллионов человек, то Украины – сократилось на такую же величину. Одновременно, начиная с 70-х годов прошлого века, в Германии, Италии и Австрии резко упала рождаемость, которая составляет сегодня 1,4-1,5 ребенка на женщину. В Испании, Португалии и Греции еще меньше – 1,3, при том, что моментом «демографического равновесия» считается показатель, когда на одну женщину приходится 2,1 ребенка. Однако все эти страны ЕС смогли сохранить демографический потенциал благодаря массовому притоку гастарбайтеров и мигрантов. Только в Германию прибыло, начиная с 1987 года, 10 миллионов человек – в основном, из европейских стран, в Испанию – 6 млн. человек – из Марокко, Латинской Америки и Восточной Европы. Богуслав Сobotка<sup>3</sup> заявил о необходимости создания европейской армии, "перед лицом бесконтрольной массовой миграции"<sup>4</sup>. Одновременно подлинная демографическая катастрофа произошла на востоке континента. За 30 лет Румыния потеряла 3,2млн. человек, или 14% населения, Молдавия – 17%, Украина – 18%, Босния – около 20%, Болгария и Литва – 21%, Латвия – 25,3%<sup>5</sup>. Это вызвано не только эмиграцией молодежи, но и ро-

<sup>1</sup> Добров Д. Сколько населения нужно Европе и миру? Об опасности демографического спада // Частный корреспондент. 2019. 24 фев.

<sup>2</sup> Бундесвер приглашает «военных гастарбайтеров» из ЕС. URL: [telegraf.bb.lv/.../9167744-bundesver-priglasiaet-voennykh-gastarbajterov-iz-es-ne-pe](https://telegraf.bb.lv/.../9167744-bundesver-priglasiaet-voennykh-gastarbajterov-iz-es-ne-pe)

<sup>3</sup> Прим: Богуслав Сobotка – чешский политик, министр финансов в 2002-2006, исполняющий обязанности руководителя Чешской социал-демократической партии в 2005-2006 и с 2010 года. Премьер-министр Чехии в 2014-2017 годах.

<sup>4</sup> Как мигранты изменили Германию? // Би Би Си. 2016. 16 марта.

<sup>5</sup> Добров Д. Сколько населения нужно Европе и миру? Об опасности демографического спада // Частный корреспондент. 2019. 24 фев.

стом смертности – в результате крушения систем здравоохранения и социальной поддержки, сложившихся в период коммунизма. Как пишет испанский историк и философ Феликс Родриго Мора, «Румыния и ряд других стран Восточной Европы совершили демографическое самоубийство, которое можно сравнить с геноцидом». Какой результат имеет Европа? Какие профессии не хватают в Европе? В Германии наиболее востребованные профессии связаны с банковской и IT сферами деятельности. Самые привлекательные области – экономическая: сюда входят банковские служащие, консультанты по инвестициям и налогообложению; компьютерные технологии или сфера IT: востребованы работники не только для государственных предприятий, но также и для научных, производственных и социальных учреждений; медицина с расширенным списком приоритетных специальностей: стоматологи, анестезиологи, пластические хирурги. фармакология; юриспруденция, строительство и архитектура; педагогика и преподавательская деятельность в колледжах и вузах; как новое направление – это телекоммуникационная и медийная область<sup>1</sup>. В целом только в Германии необходимо 70.000 медбратов, 250.000 – сфере IT и др. Даже в Японии требуется рабочая сила. Положение страны, в которой практически отсутствует безработица, вынуждает компании искать новые источники трудовых ресурсов. Например, сеть ресторанов фаст-фуд «McDonald's Holdings, Co Japan Ltd» последовала примеру сети круглосуточных мини-маркетов «FamilyMart UNY Holdings», заявив, что будет расширять свой кадровый состав, набирая на основные позиции на неполный рабочий день не только молодежь, но и домохозяйек. По прогнозам, население Японии сократится с 127 млн. до 87 млн. к 2060 году. Япония нуждается в рабочих, и она нуждается в них сейчас<sup>2</sup>. По некоторым оценкам, Японии требуется в среднем около 609 тыс. иммигрантов в год в течение почти 50 лет, чтобы восстановить свой объем рабочей силы до уровня 1990-х гг.<sup>3</sup> В России приняли Концепцию государственной миграционной политики на 2019-2025 годы. Там записано, что необходимо последовательно повышать качество государственных услуг в сфере миграции, формировать современную систему миграционных правил, комфортную для законопослушных людей, которые хотят жить и работать в России, уважая традиции, культуру и законы Российской Федерации. Очень важная новизна Концепции – «это содействие образовательной миграции и поддержка академической мобильности» [4, с.241]. В 2018 году численность населения России сократилась на 93,5 тысячи человек<sup>4</sup>. В 2018 году миграционный прирост населения России снизился на 41%, наибольший миграционный прирост в 2018 году Россия получила в обмене населением с Таджикистаном - 31 тысячу человек. Такая тенденция также свидетельствует о либерализации миграционной политики России [1, с.63].

В чем причина? Например, алкоголь может быть причиной 38% смертей трудоспособного населения России. «Каждый день в ДТП погибают почти 50 и получают ранения около 600 человек»,<sup>5</sup> – сказал Владимир Путин на заседании коллегии МВД РФ. Если умножить эту цифру на год, получается, что Россия только за счет ДТП потеряет в 10 раз больше, чем за 10 лет пребывания советских войск в Афганистане.

После кризиса экономика во многих странах Европы в настоящее время медленно восстанавливается, появляются новые рабочие места. Изменился политический ланд-

<sup>1</sup> Востребованные профессии в Германии в 2019 году // IMIGRANT 24

<sup>2</sup> Япония на пороге «трудового кризиса» // ВЕСТИ.RU. 2017. 6 июля. Об этом сообщает Рамблер.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> №803-804 Демоскоп Weekly. Россия: предварительные демографические итоги 2018 года (ч. II).

<sup>5</sup> Расширенное заседание коллегии Министерства внутренних дел. 19 февраля 2019 года

шафт, популистские партии за счет мигрантов и беженцев зарабатывают политические очки. Японские бизнес-лидеры предупреждают, что если страна хочет оставаться конкурентоспособной, ее иммиграционная политика должна быть изменена<sup>1</sup>. Политики также начинают понимать эту идею. Международная трудовая миграция могла быть стать интегрирующим элементом между странами СНГ.

Доступ к рынку труда России для избыточного населения стран СНГ вполне можно использовать как объект межгосударственного сотрудничества с этими странами, которое в итоге усилило бы региональные интеграционные процессы в рамках СНГ. «Миграционная карта» в руках России. От того, сможет ли Россия правильно воспользоваться этой «миграционной картой», зависит ее будущее, геополитические интересы и сфера влияния на пространстве СНГ.

Что касается Таджикистана, то здесь давно назрела необходимость диагностики и прогнозирования данного процесса с тем, чтобы на этой основе осуществлять адекватную миграционную политику. Какие выводы можно сделать?

Во-первых, Таджикистан находится в зоне глобального фронта миграционных процессов в мире.

Во-вторых, миграцию надо использовать во благо нашей экономики.

В-третьих, миграционная политика должна быть гибкой, способной изменять свою конфигурацию и функции для приспособления к новым условиям.

В-четвертых, необходима ориентированность на участие таджикских граждан в серьезных проектах, национальных программах, приносящих материальную и нематериальную выгоду и прибыль.

В-пятых, миграция не терпит бюрократии в процессе функционирования. Традиционные формы трудоустройства (имеются в виду ярмарки трудовых мест – Р.У.) устарели, надо находить новые формы работы. Например, виртуальные организации. Виртуальные технологии выступают здесь лишь в качестве инструмента управления. Объединившись виртуально, сделать невозможное.

В-шестых, необходимо разработать программу инновационной деятельности по работе с трудовыми мигрантами и регулированию миграционных процессов. Предусматривая, в частности, приоритетность, непрерывность, системность, комплексность, экономическую обоснованность.

И седьмое, меняющееся отношение мирового сообщества к вопросам прав человека и государственного суверенитета вынуждает многие страны, в том числе и такие, как США и Россия, пересматривать свои взгляды на миграцию и методы миграционной политики.

В мире остаются два приоритета: освоение космоса и трудовые ресурсы. Недалек тот день, когда за трудовыми ресурсами начнется глобальная охота. Это золотой фонд для трудоизбыточных стран. Поэтому считаю полезным и эффективным миграционным структурам Таджикистана, Узбекистана и Киргизии разработать совместный план действий на ближайшие годы.

<sup>1</sup> Новости Демоскопа Weekly 805-806. Миграция в России, предварительные итоги 2018 года

### Литература

1. Икромов Дж.З. Международная миграция из стран Центральной Азии в Россию. – Душанбе, 2019. – 223.
2. Исламов С.И. Биосоциальное развитие человека. Демографический и социальный переходы. – Душанбе, 2019. – 287 с.
3. Социально-экономические проблемы формирования рыночной экономики: состояние и перспективы: монография. – Душанбе, 2019. – 258 с.
4. Стратегические ориентиры политики государств Центральной Евразии в условиях глобализации и регионализации: сб. статей. – Душанбе, 2019. – 369 с.
5. Таджикская трудовая миграция в условиях глобального финансового кризиса: причины и последствия / Х.Умаров; МОМ. – Душанбе, 2010. – 118 с.
6. Цапенко И.П. Поиски новых подходов к социокультурной интеграции мигрантов. [Электронный ресурс] // Демографическое обозрение. Электронный научный журнал. – 2018. – Т.5(4). – С. 125-149. – Режим доступа: <https://doi.org/10.17323/demreview.v5i4.8665>

### MIGRATION PROCESSES IN THE CONDITIONS OF GLOBALIZATION: CHARACTERISTIC FEATURES AND MAIN TRENDS

**Ulmasov Rahmon**

Doctor of Economics,  
professor of the chair of international relations and diplomacy  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+990 44) 620 42 33

The article deals with the development of migration processes in the context of globalization in economic and demographic aspects. The dynamics of the migration situation in the leading countries of Europe and in Russia is traced against the background of the deterioration of their demographic indicators. It is shown that migration has become one of the important factors in compensating for the natural population decline and maintaining the growth of labor potential. The characteristic of the socio-economic nature of labor migration, its impact on the formation of the labor market and the economy of exporting countries is presented. The necessity of interaction between organizations and structures for regulating migration processes, creating a favorable socio-economic migration climate, and solving the problems of migrants is substantiated. The author emphasizes that access to the labor market of Russia for the surplus population of the CIS countries can be used as a factor of interstate cooperation and increased regional integration within the Commonwealth. The analysis of the problem indicated in the article confirms that migration processes have a significant impact on the formation of labor markets, with a steady tendency to further increase. In this regard, it is proposed to consider labor migration in the context of labor exchange as one of the forms of international economic relations.

**Keywords:** immigration; ethnocultural diversity; assimilationism; multiculturalism; globalization; regional integration; demography; labor market.

**РАВАНДҲОИ МУҲОЧИРШАВӢ ДАР ШАРОИТИ ҶАҲОНИШАВӢ:  
ХУСУСИЯТҲОИ ХОС ВА ТАМОЮЛОТИ АСОСӢ**

**Улмасов Раҳмон**

Доктори илмҳои иқтисодӣ,  
профессори кафедраи муносибатҳои байналхалқӣ ва дипломатия  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+990 44) 620 42 33

Дар мақола масъалаҳои рушди равандҳои муҳоҷиршавӣ дар шароити ҷаҳонишавӣ аз нуқтаҳои назари иқтисодӣ ва демографӣ баррасӣ карда шудааст. Таҳаввулот ва ғайриқонунии вазъи муҳоҷирӣ дар кишварҳои пешсафи Аврупо ва Россия дар шароити пастравнии нишондиҳандаҳои демографии онҳо бо таҳлил фаро гирифта шудааст. Нишон дода мешавад, ки муҳоҷиршавӣ яке аз омилҳои муҳимтарини ҷаброни нобудшавии табиӣ аҳоли ва дастгирии баланд бардоштани нерӯи меҳнатӣ гардидааст. Тавсифи моҳияти иҷтимоиву иқтисодии муҳоҷирати меҳнатӣ, таъсири он ба ташаккули бозори меҳнат ва иқтисоди кишварҳои содиркунанда оварда шудааст. Зарурати таъсири мутақобила ва ҳамкориҳои ташкилоту сохторҳои танзимкунандаи равандҳои муҳоҷиршавӣ, таъсис додани фазои мусоиди иҷтимоиву иқтисодии муҳоҷиршавӣ, ҳалли мушкилоти муҳоҷирон асоснок карда шудааст. Муаллиф таъкид месозад, ки дастрасиро ба бозори меҳнати Россия барои аҳолии барзиёди кишварҳои ИДМ ҳамчун омилҳои ҳамкориҳои байнидавлатӣ ва ғайриқонунии ҳамгироии минтақавӣ дар доираи Иттиҳод истифода бурдан мумкин аст. Таҳлили мушкилоти дар мақола зикргардида тасдиқ месозад, ки равандҳои муҳоҷиршавӣ ба ташаккули бозори меҳнат таъсири амиқ мерасонанд ва тамоили устувори қувватҳои минбаъда дорад. Вобаста аз ин пешниҳод мегардад, ки муҳоҷирати меҳнатӣ дар ҳошияи мубодилаи меҳнатӣ ҳамчун яке аз шаклҳои муносибатҳои байналхалқии иқтисодӣ баррасӣ карда шавад.

**Калидвожаҳо:** иммигрантсия; гуногунрангии этнофарҳангӣ; ассимилятсионизм; мултикултурализм; ҷаҳонишавӣ; ҳамгироии минтақавӣ; демография; бозори меҳнат.

УДК 336.7(575.3)

## ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА И СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ФИНАНСОВЫХ ИННОВАЦИЙ В БАНКОВСКОЙ ИНДУСТРИИ ТАДЖИКИСТАНА

**Миразизов Абдулло Хабибович**

Кандидат экономических наук,  
доцент кафедры финансов и кредита  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992 37) 227 54 59  
[mirazizovabdullo@rambler.ru](mailto:mirazizovabdullo@rambler.ru)

**Окилов Исмоил Садамирлович**

Кандидат экономических наук,  
заведующий кафедрой финансов и кредита  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992 37) 227 54 59  
[oqilov77@mail.ru](mailto:oqilov77@mail.ru)

Финансовые инновации в современных условиях становятся основным инструментом в конкурентной борьбе, позволяющим не только сохранить рыночные позиции, но и выйти на новые рынки сбыта и получить конкурентные преимущества. В статье обосновывается необходимость развития теоретических и методических подходов к разработке, внедрению и использованию финансовых инноваций в банковском секторе Таджикистана в направлении формирования новой институциональной среды. Несмотря на серьёзную проработку проблем, возникающих при управлении деятельностью банков, некоторые теоретические, методологические, а также многие прикладные вопросы на современном этапе развития банковского бизнеса требуют своего решения и, как следствие, проведения дополнительных исследований. Раскрыты классификационные признаки инновационных рисков и методов их управления, проведена комплексная оценка эффективности финансовых инноваций в банковском секторе Таджикистана, направлений развития клиентоориентированного подхода финансовых инноваций, направленных на эффективное функционирование и стабильный рост конкурентоспособности коммерческого банка в современных условиях инновационного развития экономики страны. Изучение процессов развития финансовых инноваций позволяет сделать вывод о революционном и эволюционном характере развития финансовых инноваций в банках и небанковских кредитных организациях. В целях совершенствования механизма регулирования инновационного процесса в банковском секторе рекомендуется создание органа при Ассоциации банков Таджикистана, в функции которого войдут информационно-аналитическая поддержка инновационного процесса в банковском секторе, содействие устранению сдерживающих факторов и необоснованных ограничений развития финансовых инноваций, координация исследований проблем инновационной деятельности банков и небанковских кредитных организаций и т.д.

**Ключевые слова:** финансы; инновация; банк; защита; услуги; поддержка; экономика; потребитель; конкуренция; рынок.

Инновационное развитие банковского сектора выступает приоритетным направлением модернизации деятельности банков, а также экономики в целом.

Однако, несмотря на серьезную проработанность проблем финансовых инноваций, многие вопросы недостаточно осмыслены для включения таджикского банковского сектора как конкурентоспособного участника в формирующуюся инновационную экономику.

Банковская система является ключевым провайдером и источником финансовых ресурсов дифференцированной срочности, что определяет необходимость выявления специфических особенностей финансовых инноваций в банковском секторе экономики, разработки классификации финансовых инноваций, определения видовой структуры институциональной среды финансовых инноваций в банковском секторе Таджикистана, систематизации инновационных рисков, а также разработки и внедрения в практику инновационных продуктов, услуг и технологий, и формирования комплекса мер в направлении развития инновационной деятельности коммерческих банков в Таджикистане, оценки их эффективности в целях совершенствования национальной платежной системы государства. Данные меры позволят банкам оптимально распределять свои ресурсы, сократить издержки, улучшить качество предоставляемых услуг, освоить новые каналы доставки банковского продукта до потребителя, тем самым обеспечить рост конкурентных позиций банка на финансовом рынке.

Функционируя в высококонкурентной среде при снижении доходности по всему спектру банковских операций и увеличении рисков банковской деятельности, кредитные организации для повышения эффективности своей деятельности должны активно внедрять в банковскую практику инновационные продукты, услуги и технологии.

Инновационная деятельность банка многогранна. Банковская инновация – это не только создание и внедрение новых продуктов, но и расширение списка предлагаемых услуг, использование современных инфокоммуникационных технологий, которые открывают перед клиентами банка уникальные возможности получения банковских услуг. Инновационные решения охватывают сферу управления банка в целом, его отделений и онлайн-офисов. Инновационные подходы наблюдаются в вопросах оценки кредитоспособности заёмщиков и управления рисками. Объективная необходимость разработки и внедрения инноваций обусловлена тем, что это выступает основным механизмом поддержания рентабельности всей деятельности банка в соответствии с процессами, происходящими в экономике государства.

Обострившаяся конкурентная борьба в банковском бизнесе, приведшая к тому, что банки, деятельность которых прежде характеризовалась словами «консервативная», «осторожная», «осмотрительная», стали все чаще вести агрессивную политику. Это привело к росту доли высокорискованных операций и сделок на финансовом рынке. Поэтому, несмотря на серьезную проработку проблем, возникающих при управлении деятельностью банка, некоторые теоретические, методологические, а также многие прикладные вопросы на современном этапе развития банковского бизнеса требуют своего решения и, как следствие, проведения дополнительных исследований. Прежде всего, это относится к учету специфики осуществления инновационной деятельности в банковском бизнесе, когда инновации становятся стратегическим ресурсом в решении задач повышения эффективности и конкурентоспособности [5]. Начавшийся в 2008 году мировой финансовый кризис, среди причин которого широкое использование ряда специфических, в том числе банковских продуктов, признанных в своё время

практически революционными инновациями, предполагает необходимость переосмысления инновационных процессов, происходящих в банковской сфере.

Исходя из сути банковских инноваций, можно выделить основные их особенности [3, с.64]:

- короткий жизненный цикл инновации, эта характеристика относится в первую очередь к инновационным банковским продуктам. Эта особенность характеризуется тем, что экономика и наука развиваются стремительными темпами, соответственно инновации теряют свою новизну в течение совсем короткого времени;

- высокая скорость распространения наиболее успешных инноваций банковского бизнеса. Так как инновации в этой сфере легко доступны для обзора банков-конкурентов, то удачные инновации довольно быстро принимаются и в других банках;

- минимальные затраты на научные, особенно теоретические, исследования, связанные с разработкой банковских инноваций. Для внедрения инноваций в работу банков обычно нет необходимости строительства зданий, глубоких научных исследований и прочего долговременного вложения капитала. Обычно достаточно опросов и поверхностного исследования;

- цепной характер инноваций, то есть одна инновация порождает необходимость и возможность создания другой для более полного удовлетворения потребностей клиентов. В полной степени это можно наблюдать на примере интернет-инноваций, когда развитие сети интернет-услуг идет быстрыми темпами, включая в себя все больше и больше возможностей для клиента.

Расширение спектра банковских продуктов, предоставляемых банком дистанционно, создает возможности для внедрения ориентированных на клиента решений. За счет этого увеличивается гибкость управления финансами предприятий, что повышает оборачиваемость денежных средств. Автоматизация электронных расчетов, сопутствующая внедрению систем дистанционного банкинга, обеспечивает нетто-расчеты между покупателями и продавцами и тем самым повышает уровень ликвидности в экономике.

Сокращение стоимости транзакций как для банка, так и для клиентов, и увеличение их эффективности в соответствии с составленной схемой выводит издержки денежного обращения за рамки реального сектора экономики и тем самым позволяет бизнесу сосредоточить время и капитал на основных бизнес-процессах и производственной деятельности. Наконец, любой банк, который ценит свою репутацию среди клиентов будет принимать все меры для ее поддержания на высоком уровне, что в конечном итоге увеличивает доверие к банковской системе в целом. За счет этого в банковскую систему привлекается больше клиентов, следовательно, увеличивается количество средств на банковских счетах, а это обеспечивает необходимый капитал для развития производства, экономического роста и улучшения макроэкономических показателей.

Все банковские инновации можно разделить на 4 уровня по области воздействия [6, с.142]:

Первый уровень – мировые инновации. Инновации не имеют аналогов на мировом финансовом рынке или в банковской отрасли.

Второй уровень – национальные инновации. Это инновации, впервые появившиеся на национальном финансовом рынке или в национальном банковском бизнесе.

Третий уровень – инновации отдельного банка. Эти инновации воспринимаются только на уровне отдельно взятого коммерческого банка.

Четвертый уровень – инновации иногородних подразделений банка. Это инновации в иногородних филиалах банков при условии необходимости внесения в них значительных изменений, связанных с региональной спецификой.

Кроме того, каждый банк должен рассматривать инновацию по нескольким основным факторам-принципам, следуя которым можно добиться более эффективного внедрения инновационных продуктов на рынок [2, с.87]:

- принцип перспективности – инновационная деятельность должна соответствовать стратегическим целям банка;
- принцип масштабности новизны – следует определить объект приложения инновации и уровень её новизны;
- принцип клиентоориентированности – банковские инновации, в основном, должны быть направлены на удовлетворение потребностей клиентов;
- принцип опережения – банковские инновации должны опережать потребности основной массы клиентов и ориентироваться на запросы клиентов-новаторов;
- принцип обеспеченности ресурсами – необходимо наличие финансовых, технических и кадровых возможностей банка для ведения инновационной деятельности;
- принцип эффективности – эффективность инновационной деятельности определяется ростом прибыли, расширением масштабов бизнеса и возможностей накопления для последующего реинвестирования капитала, повышением конкурентоспособности банка;
- принцип измеримости – должна существовать система оценки эффективности внедрения инноваций, включающая количественные и качественные показатели;
- принцип организационной концентрации инновационных идей – для успешного управления инновационной деятельностью в банке необходимо создавать департаменты исследования и разработки инновационных проектов;
- принцип ограниченности по времени – необходимость ограничения сроков реализации инновационного проекта от момента подачи заявки до внедрения инновации в банковскую практику.

На данном этапе развития внедрения инновационных продуктов в банковскую систему Таджикистана весьма сложно прогнозировать степень их проникновения и их динамику как в розничном, так и в оптовом секторе банковского рынка. Оценки разными экспертами этих показателей отличаются, банку при осуществлении инновации в данной сфере предстоит действовать в условиях неопределенности. Поэтому при принятии управленческих решений важно оценить эффективность и сроки окупаемости для интервала ключевых переменных, характеризующих скорость перехода клиентов на инновационные продукты, используя вероятностные методы и имитационные эксперименты.

При выборе приоритетов инвестирования средств госбюджета в развитие сферы экономики следует в первую очередь выделить производства, ориентированные на выпуск импортозамещающие продукции, конкурентоспособных товаров и услуг, производства, на продукцию которых существует и будут сохраняться длительное время повышенный спрос, а также производства, осваивающие выпуск новых видов продукции или продукции более высокого качества [1, с.77].

Для наиболее полного представления о деятельности государства в области поддержки инновационного развития целесообразно сгруппировать проводимые мероприятия в рамках определенных методов. Так, можно выделить две группы методов регулирования инновационных процессов в банковской сфере:

- прямые;
- косвенные.

Так, к прямым методам государственного регулирования инновационного процесса можно отнести прямое финансирование, осуществляемое в соответствии со специальными законами, принимаемыми с целью непосредственного содействия инновациям, и контрактное финансирование посредством целевых государственных программ поддержки нововведений в банковской сфере. Это так называемые административно-ведомственная и программно-целевая формы государственного регулирования инновационных процессов.

В рамках контрактного финансирования заключается контракт на приобретение тех или иных новшеств (товаров, технологических процессов, услуг), и коммерческим банкам предоставляются кредитные льготы для внедрения инноваций. При этом в договоре четко предусматриваются сроки завершения работ, конкретное разделение труда между исполнителями и характер материального вознаграждения. Кроме того, строго оговариваются взаимные обязательства и экономические санкции.

Косвенные методы в свою очередь нацелены, с одной стороны, на стимулирование инновационных процессов, а с другой – на создание благоприятного (социального, экономического, психологического) климата для новаторской деятельности. Состав, структура и содержание косвенных методов государственного регулирования инновационных процессов могут быть различны. К ним, например, можно отнести налоговые льготы и скидки, кредитные льготы и т.д. [2, с.237]

К косвенным методам можно отнести содействие в подготовке высококвалифицированных кадров, совершенствование инновационной инфраструктуры и создание условий, благоприятных для привлечения инвестиций и развития инновационного процесса в целом.

Так, мерами по созданию благоприятной ситуации для привлечения инвестиций в инновационный процесс и развитие инновационных процессов в целом, на наш взгляд, могут быть:

- создание условий для здоровой конкуренции предпринимательства в инновационной сфере;
- поощрение развития научных исследований;
- обеспечение свободы развития отечественной научной сферы, гласности при формировании научной политики и другие.

Кроме того, важным условием для формирования эффективного инновационного процесса является развитая инфраструктура, поэтому необходимо ее постоянно совершенствовать. Рыночная ситуация на рынке постоянно меняется, поэтому преобразования крайне необходимы. В результате образуется новая рыночная ниша для субъектов инновационного процесса, и далее под действием рыночных механизмов происходит переориентация существующих услуг на удовлетворение нового, недавно возникшего спроса.

На основе учета международной практики целесообразно разработать модель инновационной системы Республики Таджикистан, который признан стать движущим механизмом в объединении усилий разрозненных субъектов инновационного процесса, с целью успешной коммерциализации наукоемких технологий [7, с.166].

Таким образом, все стимулирующие методы направлены на расширение практики разработки и внедрения инноваций различными предприятиями, коммерческими банками и небанковскими кредитными организациями. Кроме того, такие методы как налоговые

послабления способствуют еще и привлечению коммерческих банков и небанковских кредитных организаций к финансированию инновационной деятельности других организаций.

Финансовые инновации в современных условиях становятся основным инструментом в конкурентной борьбе, позволяющим не только сохранить рыночные позиции, но и выйти на новые рынки сбыта и получить конкурентные преимущества. Финансовая глобализация, переход от экстенсивной модели развития банковской системы к интенсивной, усиление банковской конкуренции и смена приоритета в ее методах с ценовых на неценовые требует повышения конкурентоспособности как всей банковской системы, так и отдельного коммерческого банка или небанковской кредитной организации [5]. Сегодня для большинства банков ключом к успеху является дифференциация продукта, одним из путей которой является внедрение финансовых инноваций. Таким образом, теоретические и практические подходы к определению понятия финансовых инноваций, их видов, тенденций их развитие, мало разработаны, отсутствуют системные работы в этой области. В связи с этим результаты, полученные по итогам данного исследования, актуальны в первую очередь в контексте построения эффективной модели управления финансовыми инновациями в банках и небанковских кредитных организациях, а также определении механизма регулирования инновационного процесса в банковском секторе.

В ходе исследования было уточнено определение финансовых инноваций. На наш взгляд, финансовые инновации целесообразно рассматривать с позиции их финансовой природы и области применения. Финансовые инновации, согласно своей финансовой природе, представляют собой результат инновационной деятельности, в основе которого лежат деньги и их движение, а также денежные отношения. При этом под объектом следует понимать финансовые активы, приемы, инструменты, методы, технологии и т.д. Следовательно, для развития собственно финансовых инноваций в банках или небанковских кредитных организациях необходимо их сопровождение комплексом сопутствующих организационных, информационных, технологических и др. инноваций. В этом смысле финансовая по природе инновация приобретает многокомпонентный характер при доминировании денежной природы банковской услуги или продукта и комплементарном характере сопутствующих инноваций, способствующих доведению услуги (продукта) до потребителя.

Изучение процессов развития финансовых инноваций позволяет сделать вывод о революционном и эволюционном характере развития финансовых инноваций в банках и небанковских кредитных организациях. Согласно эволюционному характеру финансовые инновации развиваются медленными темпами. Происходит изменение свойств банковских продуктов, услуг. Революционный характер изменений свидетельствует о создании принципиально новых банковских продуктов, услуг.

В процессе исследования были выделены три группы финансово-кредитных организаций, осуществляющих инновационную деятельность: коммерческие банки; приравненные к банкам небанковские кредитные организации, полностью или частично осуществляющие деятельность на основании лицензии Национального банка Таджикистана (расчетные, депозитно-кредитные и платежные небанковские кредитные организации) и прочие небанковские кредитные организации, не подпадающие под определение банка (страховые компании, ломбарды, кредитные кооперативы, лизинговые компании и др.). Это дало основание предложить классификацию финансовых инноваций в зависимости от специфики деятельности видов финансово-кредитных организаций, включающую следующие три вида [4, с.92]:

- банковские финансовые инновации, внедряемые только коммерческими банками и приравненными к ним небанковскими кредитными организациями (мобильные приложения для оплаты счетов через смартфон, инфоматы и др.);

- небанковские финансовые инновации, внедряемые исключительно небанковскими кредитными организациями, не попадающими под определение банка (новые виды страховых услуг и др.);

- универсальные финансовые инновации, которые могут внедряться как коммерческими банками, так и всеми видами небанковских кредитных организаций (трастовые услуги, электронная очередь и др.).

По сравнению с европейскими странами отечественная банковская система зародилась сравнительно недавно, поэтому и развитие финансовых инноваций также на начальном этапе. Нами выявлено, что в современном банковском секторе можно выделить следующие тенденции развития финансовых инноваций и обусловленные ими качественные изменения среды функционирования финансово-кредитных организаций в Таджикистане:

- технологизация финансовых инноваций (все большее количество финансовых инноваций создаются с использованием новейших разработок в области техники);

- виртуализация финансовых инноваций (наиболее активно внедряются финансовые инновации, которые позволяют коммерческим банкам и небанковским кредитным организациям предоставлять услуги дистанционно);

- финансовые инновации становятся основным орудием конкуренции на банковском рынке, важнейшим средством дифференциации продукта;

- активное внедрение финансовых инноваций ведет к повышению интенсивности и изменению характера конкуренции на банковском рынке;

- инновативность становится элементом новой банковской культуры, изменяет классическое представление о кредитных организациях.

Внедрение финансовых инноваций в деятельность коммерческих банков и небанковских кредитных организаций может быть, как эффективным, так и не эффективным. Стоимостная оценка экономических эффектов от применения финансовых инноваций в банках и небанковских кредитных организациях была дополнена оценкой целевых эффектов: социально-психологического и научно-технического [8, с.193] Социально-психологический эффект определяется реакцией населения на внедренные банками и небанковскими кредитными организациями нововведения (чем выше степень удовлетворенности населения услугами кредитных организаций и уровень финансовой грамотности, тем выше социальная эффективность от внедрения финансовых инноваций). Научно-технический эффект характеризует уровень научных разработок в области финансовых инноваций в банковской сфере и определяется с помощью рейтинговой оценки (путем суммирования значений пяти оценочных показателей: новизна, оптимальность, практическая польза, изобретательский уровень, использование передовых технологий).

Научно-технический эффект показывает место конкретной финансовой инновации в области научных разработок и позволяет кредитной организации заблаговременно определить эффективность ее внедрения.

Неотъемлемым свойством категории финансовых инноваций является неопределенность, характеристикой которой выступает риск. Поскольку избежать риска в инновационной деятельности невозможно, им необходимо управлять [8, с.198]. Управление рисками финансовых инноваций позволяет предвидеть риск и по

возможности снизить степень его негативного влияния. Для эффективного управления рисками от внедрения финансовых инноваций нами было предложено на базе банков и небанковских кредитных организаций создать отдел инновационного развития, который должен стать центром управления финансовыми инновациями каждой конкретной организации.

В связи со сложностью инновационных процессов в банках и небанковских кредитных организациях их эффективное развитие невозможно без разработки и последовательной реализации инновационных стратегий. Основными стратегиями внедрения и развития финансовых инноваций в банках и небанковских кредитных организациях, на наш взгляд, являются:

- адаптивная стратегия (ориентирована на внедрение финансовых инноваций, уже апробированных другими кредитными организациями);
- улучшающая стратегия (ориентирована на качественную модификацию существующих финансовых инноваций, с целью дифференциации продукта и улучшения имиджа кредитной организации);
- упреждающая стратегия (ориентирована на разработку и внедрение пионерных (базисных) инноваций, завоевание лидирующих позиций по новым технологиям и продуктам, не имеющим аналогов на рынке).

Подводя итог всему вышесказанному, для повышения конкурентоспособности отечественных банков и небанковских кредитных организаций в условиях усиления конкуренции со стороны зарубежных финансово-банковских институтов необходима разработка стратегии упреждающего инновационного развития банковского сектора Таджикистана, ориентированной на обеспечение конкурентных преимуществ за счет разработки и внедрения пионерных финансовых инноваций.

В целях совершенствования механизма регулирования инновационного процесса в банковском секторе рекомендуется создание органа при Ассоциации банков Таджикистана, в функции которого войдут информационно-аналитическая поддержка инновационного процесса в банковском секторе, содействие устранению сдерживающих факторов и необоснованных ограничений развития финансовых инноваций, координация исследований проблем инновационной деятельности банков и небанковских кредитных организаций и т.д.

### Литература

1. Комилов С.Дж. Теория инновационного развития: монография. – Душанбе. Шарки озо, 2019. – 264 с.
2. Кузнецов Б.Г. Экономика и финансовое обеспечение инновационной деятельности. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2011. – 295 с.
3. Миразизов А.Х. Анализ инновационных банковских услуг и продуктов и их совершенствование // Развитие институциональных основ повышения уровня жизни населения: сб. науч. ст. – Душанбе: РТСУ, 2018. – С.58-72.
4. Миразизов А.Х. Вопросы инновационной маркетинговой стратегии в банковской сфере Республики Таджикистана // Проблемы развития экономики Республики Таджикистан в рыночных условиях: сб. науч. ст. – Душанбе: РТСУ, 2018. – С. 89-97.
5. Миразизов А.Х. Региональные инновационные системы: конкурентоспособное регулирование и финансовые аспекты (Regional innovation systems: competitive regulation and financial dimensions) / А.Х.Миразизов, И.П.Раджабова, Н.С.Расулов, М.П.Абдулаева, М.К.Файзуллоев, И.С.Ашуров, Х.Б.Рахматзода // Academy of Accounting and Financial Studies Journal (Print ISSN: 1096-3685; Online ISSN: 1528-2635). – 2018. – Vol. 22, Issue 5. URL:

<https://www.abacademies.org/journals/academy-of-accounting-and-financial-studies-journal-inpress.html.2018>

6. Миразизов А.Х. Управление банковскими инновациями в условиях конкуренции / А.Х.Миразизов, Н.С.Расулов, И.Р.Раджабова, М.Р.Абдулаева // Таджикистан и современный мир: актуальные проблемы развития инновационной экономики: материалы VI Международной научно-практической конференции. – Душанбе: ТГУК, 2018. –С.141-145.
7. Файзуллоев М.К., Комилов С.Дж. Проблемы становления и развития инновационного предпринимательства в Республики Таджикистан: монография. – Душанбе: Ирфон, 2017. – 192 с.
8. Файзуллоев М.К. Методологические разработки формирования национальной инновационной системы / М.К.Файзуллоев, Х.Б.Рахматзода, А.Х.Миразизов, И.Р.Раджабова // Организационно-экономические основы формирования инновационной экономики и эффективность использования финансово-кредитных механизмов развития экономики: сб. науч. ст. – Душанбе: РТСУ, 2017. –С.189-203.

## STATE SUPPORT AND SYSTEM OF PROTECTION OF FINANCIAL INNOVATIONS IN THE BANKING INDUSTRY OF TAJIKISTAN

**Mirazizov Abdullo Khabibovich**

Candidate of economic sciences,  
associate professor of the chair of finance and credit  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992 37) 227 54 59  
[mirazizovabdullo@rambler.ru](mailto:mirazizovabdullo@rambler.ru)

**Okilov Ismoil Saidamirovich**

Candidate of economic sciences,  
head of the chair of finance and credit  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992 37) 227 54 59  
[oqilov77@mail.ru](mailto:oqilov77@mail.ru)

The article deals with financial innovations in modern conditions that become the main tool in the competitive struggle, allowing not only to maintain market positions, but also to enter new markets and gain competitive advantages. The need to develop theoretical and methodological approaches to the development, implementation and use of financial innovations in the banking sector of Tajikistan in the direction of the formation of a new institutional environment is proved. Despite a serious study of the problems arising in the management of banks, some theoretical, methodological, as well as many applied issues at the present stage of development of the banking business require their solution and, as a result, additional research. The classification features of innovative risks and methods of their management are disclosed, a comprehensive assessment of the effectiveness of financial innovations in the banking sector of Tajikistan, and directions for the development of a client-oriented approach of financial innovations aimed at the effective functioning and stable growth of the competitiveness of a com-

mercial bank in modern conditions of innovative development of the country's economy has been carried out. The study of the processes of development of financial innovations leads to the conclusion about the revolutionary and evolutionary nature of the development of financial innovations in banks and non-bank credit organizations. In order to improve the mechanism for regulating the innovation process in the banking sector, it is recommended to create a body at the Association of Banks of Tajikistan, whose functions will include information and analytical support for the innovation process in the banking sector, helping to eliminate constraints and unreasonable restrictions on the development of financial innovations, coordinating research on innovation problems of banks and non-bank credit organizations, etc.

**Keywords:** finance; innovation; bank; protection; services; support; economy; consumer; competition; market.

## ДАСТГИРИИ ДАВЛАТӢ ВА НИЗОМИ ҲИФЗИ ИИНОВАТСИЯӢОИ МОЛИЯВӢ ДАР СОӢАИ БОНКИ ТОЧИКИСТОН

**Миразизов Абдулло Хабибович**

Номзади иқтисодӣ илмҳои,  
дотсенти кафедраи молия ва қарз  
Донишгоҳи Славянии Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М. Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992 37) 227 54 59  
[mirazizovabdullo@rambler.ru](mailto:mirazizovabdullo@rambler.ru)

**Окилов Исмоил Саидамирович**

Номзади илмҳои иқтисодӣ,  
мудири кафедраи молия ва қарз  
Донишгоҳи Славянии Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М. Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992 37) 227 54 59  
[oqilov77@mail.ru](mailto:oqilov77@mail.ru)

Иноватсияҳои молиявӣ дар шароити муосир яке аз воситаҳои асосии рақобат ба шумор меравад, ки на танҳо ҳифз намудани мавқеи кунунӣ, балки ба бозорҳои нави фуруш баромада, гирифтани бартарияти рақибро имконмедихад. Дар мақола лозимияти рушди муносибатҳои назариявӣю методӣ барои таҳия, татбиқ ва истифодабарии иноватсияҳои молиявӣ дар соҳаи бонки Тоҷикистон дар самти ташаккули муҳити институтсионалӣ, асоснок карда шудааст. Новобаста аз ба таври ҷиддӣ аз назар гузаштани масъалаҳое, ки ҳангоми фаъолияти бонкҳо миён меоянд, бархе аз масъалаҳои назариявӣ, методологӣ ва инчунин бисёр масъалаҳои татбиқӣ дар марҳилаи муосири бизнеси бонкӣ ҳалли ҳурро ва ҷун оқибат гузаронидани тадқиқотҳои иловагиро талаб мекунанд. Нишонаҳои таснифоти хавфҳои иноватсионӣ ва методҳои идораи онҳо, баҳодихии комплекси самаранокии иноватсияҳои молиявӣ дар соҳаи бонки Тоҷикистон, самтҳои рушди муносибати ба мизоч нигаронидашудаи иноватсияҳои молиявӣ, ки ба фаъолияти самаранок ва болоравии устувори рақобатпазирии бонки тичоратӣ дар шароити муосири рушди иноватсионии иқтисодити кишвар, кушода шудааст. Омӯзиши равандҳои рушди иноватсияҳои молиявӣ имконияти натиҷагириро доир ба характери револүсионӣ ва эволүсионӣ доштани рушди иноватсияҳои молиявӣ дар бонкҳо ва ташкилотҳои қарзии ғайрибонкӣ, медиҳад. Бо мақсади мукамалгардонии механизми танзими раванди иноватсионӣ дар соҳаи бонкӣ, ташкили

мақомот дар назди Ассоциатсияи банкҳои Тоҷикистон тавсия дода мешавад, ки ба вазифаҳои он дастгирии таҳлилию иттилоотии раванди инноватсионӣ дар соҳаи банкӣ, мусоидат ба бартараф намудани омилҳои боздошткунанда ва маҳдудиятҳои беасоси рушди инноватсияҳои молиявӣ, ҳамроҳангсозии тадқиқотҳои масъалаҳои фаъолияти инноватсионии банкҳо, ташкилотҳои қарзии ғайрибанкӣ ва ғ. Дохил мешавад.

**Калидвожаҳо:** молия; инноватсия; банк; ҳимоя; хизматрасонӣ; дастгирӣ; иқтисодиёт; истеъмолкунанда; рақобат; бозор.

УДК 331.5

**РЕГИОНАЛЬНАЯ СТРУКТУРА НЕФОРМАЛЬНОГО РЫНКА ТРУДА**

**Гаибназаров Шухрат Умаркулович**

Кандидат экономических наук,  
доцент кафедры налогов и налогообложения  
Таджикский государственный университет права, бизнеса и политики  
17 мкр., д. 1, 735700, Худжанд, Согдийская область, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 92 843 33 55 (м.)  
[baddal174@mail.ru](mailto:baddal174@mail.ru)

В статье рассматриваются особенности формирования региональной структуры неформального рынка труда, закономерности его развития в условиях трансформационной экономики. Предпосылкой формирования и регионализации данного сегмента рынка труда является неформальная занятость в регионах. Выявлены особенности региональной структуры неформального рынка труда, причины включения в него неформалов. Показаны виды неформальной занятости в регионах. Приведены статистические данные о структуре неформального рынка труда по регионам Республики Таджикистан. Определены отраслевые особенности региональной структуры данного рынка труда и зависимость неформальной занятости от уровня экономического развития региона. Обосновано, что неформальный сектор выступает в качестве фактора, сдерживающего рост общего уровня цен в области оказываемых услуг. Всякое повышение цен в формальном секторе вызывает увеличение объемов видов продукции соответствующих им услуг на неформальном рынке. В результате устанавливается равновесие. Определено, что рост уровня налогового бремени выступает как фактор расширения неформальной занятости. В целом в качестве социальных причин расширения неформального сектора выступает отсутствие рабочих мест в городах и в селах, низкие доходы домохозяйств, высокие цены на товары и услуги и т.д.

**Ключевые слова:** деиндустриализация; неформальный рынок труда; теневая экономика; дополнительные доходы; региональная экономика.

Неформальный рынок труда, подобно формальному рынку труда, имеет четкие региональные особенности. Их изучение важно для разработки методов регулирования неформального сектора экономики, хотя этот сектор не поддается прямому воздействию. Регионы существенным образом отличаются друг от друга в зависимости от уровня развития экономики. Например, сама Центральная Азия как целостная территория характеризуется как макрорегион на Азиатском континенте. В соседстве с ней находятся такие макрорегионы, как Западный Китай, Сибирь, Урал, Нижнее Поволжье и Южная Азия. Однако, если рассматривать составные части Центральноазиатского макрорегиона, то можно выделить суверенные республики, каждая из которых может представлять собой отдельный регион. В то же время каждая независимая республика Центральной Азии состоит из нескольких регионов, в основе которых лежат природно-экономические характеристики. Общеизвестным является разделение Таджикистана на 7 природно-экономических зон, каждая из которых характеризуется как отдельный регион. К ним относятся следующие регионы: Северный, Зеравшанский, районы республи-

канского подчинения (РРП), г. Душанбе, Вахшская долина, Куляб и ГБАО. Формальный и неформальный рынки труда в этих регионах имеют существенные различия. К сожалению, до настоящего времени отмеченные различия не стали предметом исследования ученых. Без учета этих различий невозможным представляется обоснование региональной структуры неформального рынка труда. Официальные статистические и другие органы власти не ведут систематическую работу по сбору материалов и обоснованию структуры этого рынка. Однако несомненным представляется то, что между отдельными регионами весьма значительны различия в структуре неформального рынка труда. В разных местностях они отличаются даже внутри каждого отдельного региона. Так, в структуре неформального рынка труда одного региона первое место может занимать ремонтно-строительная деятельность, а в другом регионе – торговая деятельность. Само соотношение между формальным и неформальным рынком труда различается в одном регионе относительно другого.

Эта проблема не представляется сугубо научной, она имеет больше практическое значение. Например, постепенная трансформация неформальной трудовой деятельности в формальную может привести к существенному возрастанию ресурсов государственного бюджета, к изменению характера и содержания труда, к совершенствованию организации труда и производства и к целому ряду других положительных явлений.

Нужно отметить, что изучение региональной структуры неформального рынка труда может дать неполные результаты. Это объясняется существующими проблемами со сбором данных в разрезе отдельных регионов. В отличие от формального рынка труда, резиденты неформального рынка нередко отвечают на задаваемые вопросы уклончиво, отказываются дать четкую информацию, которая проливает свет на их незаконную деятельность. Наличие теневой экономики в структуре неформального рынка труда всегда создает проблему для сбора необходимых данных.

В то же время показатели неформального рынка труда зависят от состояния формального рынка труда. Если в формальном секторе экономики уровень заработной платы в разрезе отдельной специальности характеризуется как низкий, то в неформальном секторе экономики по тем же специальностям уровень заработной платы может оказаться намного выше – чуть ли не в два раза. Нередко занятые в формальном секторе с целью получения дополнительных доходов ищут себе место в неформальном секторе. Сказанное свидетельствует о том, что региональная структура неформального рынка труда в целом зависит от структуры формального рынка труда. Количественное соотношение между формальным и неформальным рынками труда в разные периоды может быть различным. Однако не подлежит к сомнению, что удельный вес формального рынка труда всегда перевешивает удельный вес неформального рынка труда.

Нами были выполнены расчеты численности занятых в различных сферах деятельности неформального рынка труда. Было достаточно сложно охватить все виды трудовой деятельности в этой сфере. Однако собранные данные дают определенное представление о структуре неформального рынка труда по отдельным регионам Республики Таджикистан. Соответствующие данные приведены в нижеследующей таблице 1.

**Таблица №1**  
**Структура неформального рынка труда (чел.)<sup>1</sup>**

		2011	2012	2013	2014	2015	2016
<b>г.Душанбе</b>							
1.	Ремонтно-строительная деятельность	3472	3655	3912	3791	3241	2555
2.	Торговая деятельность	2114	2372	2786	2661	2513	2319
3.	Пошив одежды(на заказ)	1783	1894	1907	1811	1768	1674
4.	Перепродажа овощей и фруктов	716	894	1079	1009	988	901
5.	Репетиторство	564	599	638	630	584	532
6.	Извоз	1572	1693	1855	1692	1633	1794
<b>Северная зона</b>							
1.	Ремонтно-строительная деятельность	4021	4018	4560	4551	4587	4670
2.	Торговая деятельность	3597	3578	3481	3497	3521	3621
3.	Пошив одежды(на заказ)	2123	2187	2175	2212	2217	2301
4.	Перепродажа овощей и фруктов	1674	1678	1689	1702	1712	1789
5.	Репетиторство	1273	1257	1277	1301	1377	1398
6.	Извоз	1579	1621	1711	1733	1737	1888
<b>Зеравшанская зона</b>							
1.	Ремонтно-строительная деятельность	2017	2111	2117	2177	2179	2317
2.	Торговая деятельность	1235	1275	1256	1301	1317	1378
3.	Пошив одежды (на заказ)	709	717	729	737	788	793
4.	Перепродажа овощей и фруктов	501	517	519	598	604	621
5.	Репетиторство	301	321	327	329	341	357
6.	Извоз	310	321	327	347	325	375

<sup>1</sup> Рассчитано по данным опроса, проведенного автором на открытом неформальном рынке труда в некоторых районах Согдийской области в 2017 году.

<b>РРП</b>							
1.	Ремонтно-строительная деятельность	2001	2017	2019	2012	2075	2088
2.	Торговая деятельность	907	901	925	927	975	977
3.	Пошив одежды(на заказ)	301	312	318	307	369	374
4.	Перепродажа овощей и фруктов	212	213	217	221	264	271
5.	Репетиторство	100	102	107	117	123	136
6.	Извоз	132	138	141	172	177	182
<b>Вахш</b>							
1.	Ремонтно-строительная деятельность	1716	1712	1765	1731	1755	1791
2.	Торговая деятельность	681	687	698	701	717	719
3.	Пошив одежды(на заказ)	198	188	176	210	212	271
4.	Перепродажа овощей и фруктов	310	321	372	368	377	401
5.	Репетиторство	71	78	98	101	117	121
6.	Извоз	171	178	198	121	137	171
<b>Куляб</b>							
1.	Ремонтно-строительная деятельность	1516	1541	1563	1573	1574	1589
2.	Торговая деятельность	521	523	527	528	531	537
3.	Пошив одежды(на заказ)	111	121	147	173	177	187
4.	Перепродажа овощей и фруктов	297	301	307	308	325	329
5.	Репетиторство	81	89	102	103	107	110
6.	Извоз	89	90	92	93	121	123
<b>ГБАО</b>							
1.	Ремонтно-строительная деятельность	124	136	138	135	130	121
2.	Торговая деятельность	166	192	174	160	156	133
3.	Пошив одежды(на заказ)	49	56	55	57	54	53

## ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

4.	Перепродажа овощей и фруктов	63	69	71	65	49	32
5.	Репетиторство	9	3	5	6	7	4
6.	Извоз	227	259	287	297	301	307

Данные таблицы №1 показывают, что неформальный сектор тоже находится в тесной зависимости от экономической конъюнктуры в стране. Проявления экономического кризиса в Таджикистане оказывали серьёзное влияние на структуру неформального рынка труда. При этом каждый регион испытывает своеобразное воздействие данного кризиса. Следует отметить, что такая структура представляется далеко не полной, поскольку в ходе исследования автор столкнулся с трудностями, которые были отмечены выше.

В определенной степени региональная структура неформального рынка труда отражает общий уровень экономического развития региона. Однако здесь трудно говорить о прямых причинно-следственных связях. Так, в условиях ГБАО услуги межгородского и межрайонного такси предоставляются намного чаще, чем в других регионах. Относительно большая занятость в этом сегменте неформального рынка объясняется огромными расстояниями, которые связывают Хорог и другие населенные места ГБАО с гг. Душанбе, Куляб, Худжанд, Бустон, Бохтар и т.д. Во всех этих городах живут выходцы из ГБАО, и необходимость поддержания постоянных связей между ними делает этот вид обслуживания очень актуальным.

Естественно полагать, что между региональными структурами формального и неформального рынков имеет место определенная связь. Но наше исследование оказалось не в состоянии обнаружить прямые связи между ними. Обнаруживаются связи иного рода: например, низкая заработная плата в формальном секторе экономики способствует развитию многих разновидностей неформального рынка труда. На этот рынок обращаются не только безработные или частично занятые в формальном секторе, но и те, кто полностью поглощен трудом в формальном секторе экономики. Помимо основной деятельности, они выполняют дополнительную работу в определённых масштабах, диктуемых необходимостью поддержания нормальных доходов в домохозяйствах. Согласно структуре неформального рынка труда, которая приведена выше, можно говорить о значимости этой работы. В таблицу включены лица которые целиком находятся в неформальном секторе экономики. Многие воздержались от интервью, поскольку не хотят оказаться в центре внимания налоговых органов. Исследования показали, что численность лиц, частично занятых в неформальном секторе, многократно превышает количество работников, которые полностью охвачены работой в этом секторе.

Естественно, что численность и полностью, и частично занятых в неформальном секторе зависит от тарифов и цен на услуги и продукцию этого сектора. Мы согласны со следующим утверждением Л.И.Макеевой: «При рыночных отношениях главным уравновешивающим элементом соотношения спроса и предложения на товар и услугу является цена. Плавный, незначительный рост цены говорит об относительной стабильности на рынке данной услуги. После резкого скачка цены следует ожидать сокращения физического объема спроса на данную услугу и, соответственно, его реализации и численности неформально занятых» [5, с.25].

Что касается качества продукции или услуг, оказываемых в неформальном секторе, то нередко при той же цене оно может оказаться выше в неформальном секторе по срав-

нению с формальным сектором. Так, неофициальные таксисты из ГБАО в основном используют внедорожники марки Toyota типа Prado, которые редко встречаются на маршрутах Душанбе – Рашт, Душанбе – Пенджикент, Душанбе – Худжанд.

Следует добавить, что неформальный сектор выступает в качестве фактора, сдерживающего рост цен, поскольку в его структуру не включаются налоги, которые неформальный сектор отказывается платить. Поэтому всякое повышение цен в формальном секторе вызывает увеличение объемов соответствующих видов продукции или услуг на неформальном рынке. В результате устанавливается равновесие на рынке по отдельным продуктам.

Официальные власти в последние годы толерантно относятся к неформальному рынку труда. Это связано с тем, что рост безработицы начинает давить на них и создаёт социальную напряжённость в обществе. Поэтому в городах Душанбе, Худжанд, Бохтар, Куляб и т.д.

Неформальный рынок рабочей силы функционирует открыто и не вызывает особого внимания милиции, прокуратуры и других представителей власти. В целом на региональную структуру неформального рынка труда оказывает существенное воздействие сама трудовая миграция. Обычно из больших городов в другие страны выезжает квалифицированная рабочая сила. В то же время из сел в города выезжает низкоквалифицированная рабочая сила, а в самих селах остается неквалифицированная рабочая сила. Последнее явление объясняется и тем, что в сельском хозяйстве идёт процесс деиндустриализации и из года в год снижается уровень механизации производственных процессов. Так, за период с 1991г. по 2015 г. количество тракторов в сельском хозяйстве Таджикистана сократилось с 37 054 до 9 197, зерноуборочных комбайнов – с 1383 до 375, пресс-подборщиков с 1502 до 147, кормоуборочных комбайнов – с 1236 до 149, кукурузоуборочных комбайнов – с 324 до 25, хлопкоуборочных машины – с 3011 до 106<sup>1</sup>. При таких обстоятельствах квалифицированная рабочая сила села в молодом возрасте почти полностью мигрировала в большие города и в зарубежные страны. В селах осталась лишь неквалифицированная сила, которая неспособна обеспечивать высокий уровень производительности труда и высокую урожайность сельскохозяйственных культур. На ситуацию влияет и то, что значительная часть выпускников средней школы ориентирована на внешнюю трудовую миграцию. Согласно нашим исследованиям, 30-35% выпускников средних школ города Душанбе, 34-35% города Худжанда, 30-32% Б.Гафуровского района, 26-24% Спитаменского района, 27-28% Дж.Расуловского района, 28-30% Истаравшанского района, 29-31% Исфаринского района уезжают на работу в Россию и Казахстан. Там они получают рабочие специальности, главным образом строительные, которые после возвращения не пригодятся в сельском хозяйстве.

С большой долей уверенности можно отметить, что в трудонедостаточных странах удельный вес неформального сектора экономики остается низким, а в трудоизбыточных странах – высоким. Причина заключается в том, что уровень занятости в трудонедостаточных странах всегда оказывается выше, чем в трудоизбыточных странах. Последние далеко не в состоянии создать всем желающим новые эффективные рабочие места. В настоящее время таким складывается таким образом, что экономика Казахстана предъявляет требования к иностранной рабочей силе в то же время Кыргызстан, Узбекистан, Туркменистан не испытывают потребность в иностранной рабочей силе. В Казахстане

---

<sup>1</sup> Таджикистан: 25 лет государственной независимости. Статистический сборник. Душанбе 2016. С:323.

неформальная рабочая сила в основном включает в себя трудовых мигрантов. В трудоизбыточных же странах Центральной Азии неформальный рынок труда, главным образом, состоит из граждан самих республик [3, с.132].

В периферийных поселениях размер неформального рынка зависит от площади земли, закрепленной за одним домохозяйством, и от количества животных, которые приходится на одно домохозяйство. Исследование показывает, что чем меньше земли и животных приходится на одно домохозяйство, тем больше масштабы домохозяйства. Речь идет не только о неформальных институтах, которые действуют в тех же поселениях, но и о тех неформальных структурах, которые действуют в районных центрах и больших городах и даже в столице страны, которые принадлежат представителям периферийных сел. Региональная структура неформального рынка труда обладает отраслевыми особенностями. Так, старательская добыча драгоценных и полудрагоценных камней на Памире ведется только в летнее время. Поскольку месторождения этих камней расположены на большой высоте, в зимнее время производственная деятельность прекращается. Сбор лекарственных трав неформальными группами так же ведется в летнее время. Охота за дикими животными охотники-неформалы ведут в зимнее время. В ГБАО частные такси, водители которых в своей основной части являются неформалами, работают поздней весной, летом и ранней осенью. С наступлением холодов количество таких такси на межгородских и межрайонных трассах ГБАО многократно сокращается.

В целом наименование профессий на неформальном рынке труда с переходом от периферийного села к более крупным поселениям расширяется. В г. Душанбе, например, в список обладателей скрытых доходов добавляются такие профессии, как репетиторы, брокеры, проститутки, доставщики готовых блюд на дом и т.д. Это означает, что между различными регионами существуют большие различия в структуре неформального рынка труда. Расширение неформального сектора экономики приводит к тому, что в его структуре существенное место будут занимать лица, обладающие преступными доходами. На наш взгляд, в более урбанизированных регионах удельный вес таких лиц будет более высоким по сравнению с менее урбанизированными регионами. В крупных городах особое место занимает политическая элита, члены семей которой безнаказанно присваивают значительную часть национального богатства. Количество таких лиц имеет тенденцию к росту. В сельской периферийной местности скрыть преступные доходы от чужих глаз представляется невозможным. В этом плане можно уверенно говорить, что удельный вес теневой экономики в таких городах, как Душанбе и Худжанд, является выше, чем в г. Хороге и в отдаленных поселениях этой области.

Исследование показывает, что отдельные сегменты неформального рынка труда вступают в противоречие с соответствующими сегментами формального рынка труда. Так, если формальный сектор экономики при наличии постоянного спроса не в состоянии удовлетворить те или иные потребности населения и экономики, то в течение непродолжительного времени могут появиться инициативные группы, включающие в себя специалистов, которые способны наладить данное производство и выпускать продукцию с целью полного удовлетворения спроса на нее. Естественно, в таком случае уровень рентабельности у представителей неформального сектора будет намного выше, чем у представителей формального сектора. Нередко в таких случаях группы или предприятия, принадлежащие к неформальному сектору, преследуются властными структурами. На наш взгляд, такие действия официальных властей являются неправильными. Налоговые органы совместно с представителями местной власти должны принимать меры для расширения базы налогообложения. В Таджикистане, к сожалению, такая работа не ведется. Скорее всего, рост уровня налогового бремени ведёт к сужению базы налогооб-

ложения. Это выражается в том, что из городов Душанбе и Худжанд огромное количество предпринимателей поменяли гражданство и перевели производственные мощности на территорию Кыргызской Республики. На региональную структуру неформального рынка труда основное влияние оказывают природные и социальные причины. Нередко эта структура определяется их совместными действиями. Например, в сельской местности Зеравшанского региона и ГБАО продолжительность зимы и преобладание сельскохозяйственного труда способствует тому, что в течение значительного периода года неформальный рынок труда лишается большинства своих игроков. В регионах с высоким уровнем урбанизации имеет место обратная ситуация. Высокий уровень урбанизации способствует тому, что даже в зимнее время в рамках неформального рынка труда появляются группы или отдельные лица, обслуживающие потребности, в которые возникают в холодный период года. К ним относятся специалисты по ремонту отопительных систем, работники по чистке труб, доставке отопительного материала и его изготовления в домашних условиях, продавцы угля, рабочие по уборке снега и т.д. В условиях города такие люди получают фиксированную оплату за свой труд, а в условиях села многие из этих работ выполняются членами семьи и, естественно, не оплачиваются. Воздействие природных причин выражается в наличии и размерах сельскохозяйственных земель и поливной воды в сочетании с тёплым климатом. При наличии этих трёх природных факторов можно столкнуться не только с развитым формальным сектором экономики, но и с её неформальными составляющими. Во многих районах с благоприятными природно-климатическими условиями люди осваивают, казалось бы, непригодные для сельскохозяйственного пользования, а следовательно, не учтенные официальной статистикой земли. С таких земель в ряде регионов (Вахшская долина, РРП, Северная зона) люди получают высокие урожаи, что равносильно большим дополнительным доходам домохозяйств. В качестве социальных причин расширения неформального сектора выступает отсутствие рабочих мест в городах и в селах, низкие доходы домохозяйств, высокие цены на товары и услуги и т.д. Это заставляет людей искать дополнительные возможности для увеличения доходов семей, что сопряжено с созданием неформальных рабочих мест. Следует отметить, что социальные причины выступают в качестве решающих факторов расширения неформального рынка труда во всех центральноазиатских странах. Нередко неформальный рынок является средством расширения торгово-экономических отношений между этими странами. В качестве примера можно привести подпольный реэкспорт из Таджикистана в Узбекистан китайских товаров народного потребления в период, когда в Узбекистане проводилась жесткая политика импортозамещения. В то время в Узбекистане ощущалась резкая нехватка качественной одежды, обуви, детских принадлежностей. С позиции сегодняшнего дня данные действия неформального сектора полностью оправдываются. Вполне возможно, что и в самом Узбекистане в ходе экономического подъёма неформальный сектор, занятый производством и продажей названных выше изделий, постепенно интегрируется с формальным сектором, поскольку, как правильно отмечает Ш.Б.Джонмамадов, неформальный сектор в период экономического спада выступает в качестве экономического резерва и расширяется, а в период экономического подъёма претерпевает сужение [1, с.101].

Неформальный сектор имеет не только государственные, но и региональные особенности в пределах страны, поэтому нерегламентированная занятость людей вполне вписывается в это достаточно широкое понятие. Международные эксперты признают, что неформальный сектор выступает своеобразным и весьма значительным по объёму «хранилищем» рабочей силы, из которого пополняется официальная экономика в периоды подъёма; в период же спада возвращается рабочая сила при снижении деловой ак-

тивности. Неформальный сектор живуч, поскольку в отличие от официального, здесь при относительной легкодоступности все еще можно получить быструю, а иногда значительную прибыль [2, с.244].

### Литература

1. Джонмамадов Ш.Б. Неформальная занятость: специфика функционирования в переходной экономике. – Душанбе: Ирфон, 2010. – 213 с.
2. Гаибназаров Ш.У. Генезис неформального рынка труда в странах Центральной Азии // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2014. – № 2/9(151). – С. 244-248.
3. Гаибназаров Ш.У. Страновые особенности развития неформального рынка труда // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). – Душанбе: РТСУ, 2014. – №1 (44) – С. 132-139.
4. Лукьянова К.К. Зарубежный опыт регулирования занятости населения // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: экономика и менеджмент. – Челябинск, 2016. – № 3. – С.109-115.
5. Макеева Л.И. Институционализация неформальной занятости в России: дис...канд. экон. наук: 08.00.01 / Макеева Лариса Ивановна. – Волгоград, 2003. – 123 с.
6. Николаева М.В. Альтернативные ресурсы рынка труда Японии // Известия Восточного института. – Владивосток, 2010. – №16. – С.192-201.
7. Одегов Ю.Г. Экономика труда. – 2-е изд. – М.: Изд-во «Юрайт», 2014. – 357 с.

## REGIONAL STRUCTURE OF INFORMAL LABOR MARKET

Gaibnazarov Shukhrat Umarkulovich

Candidate of economic sciences,  
associate professor of the chair of tax and taxation  
Tajik state university of law, business and politics  
17 md, d. 1, 735700, Khujand, Sughd region, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 92 843 33 55 (m.)  
[baddal174@mail.ru](mailto:baddal174@mail.ru)

The article deals with the features of the formation of the regional structure of the informal labor market, the laws of its development in a transformational economy. A prerequisite for the formation and regionalization of the informal labor market is informal employment in the regions. The features of the regional structure of the informal labor market, the reasons for the inclusion of informals in the informal market are revealed. The types of informal employment in the regions are shown. The statistical data on the structure of the informal labor market in the regions of the Republic of Tajikistan are given. The sectoral features of the regional structure of the informal labor market and the dependence of informal employment on the level of economic development of the region are determined. It is substantiated that the informal sector acts as a factor constraining the growth of the general price level in the field of services provided. Any price increase in the formal sector causes an increase in the volume of the types of products of the corresponding services in the informal market. As a result, equilibrium is established. It is determined that the increase in the level of tax burden acts as a factor in the expansion of informal employment. In general, the social reasons for the expansion of the informal sector are the lack of jobs in cities and villages, low household incomes, high prices for goods and services, etc.

**Keywords:** deindustrialization; informal labor market; shadow economy; additional income; regional economy.

## ТАРКИБИ МИНТАҚАВИИ БОЗОРИ МЕҲНАТИ ҒАЙРИРАСМӢ

**Ғоибназаров Шўҳрат Умаркулович**

Номзади илмҳои иқтисодӣ,  
дотсенти кафедраи андоз ва андозбандӣ  
Донишгоҳи давлатии ҳуқуқ, бизнес ва сиёсати Тоҷикистон  
17 мкр., х. 1, 735700, Хучанд, Вилояти Суғд, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 92 843 33 55 (м.)  
[baddall74@mail.ru](mailto:baddall74@mail.ru)

Дар мақола хусусиятҳои ташаккули таркиби минтақавии бозори меҳнати ғайрирасмӣ, қонуниятҳои рушди он дар шароити иқтисодиёти давраи гузариш, дида баромада шудааст. Замина барои ташаккул ва минтақақунонии бозори меҳнати ғайрирасмӣ ин шугъл дар минтақаҳо мебошад. Хусусиятҳои таркиби минтақавии бозори меҳнати ғайрирасмӣ, сабабҳои дохил шудани коргарони ғайрирасмӣ ба бозори ғайрирасмӣ ошкор шудаанд. Намудҳои шугъли ғайрирасмӣ дар минтақаҳо нишон дода шудаанд. Маълумоти омӯрӣ оид ба таркиби бозори меҳнати ғайрирасмӣ дар минтақаҳои ҚТ нишон дода шудааст. Хусусиятҳои соҳавии таркиби минтақавии бозори меҳнати ғайрирасмӣ ва вобастагии шугъли ғайрирасмӣ аз сатҳи рушди иқтисодии минтақа муайян карда шудааст. Асоснок карда шудааст, ки бахши ғайрирасмӣ ҳамчун омилҳои боздошткунандаи болоравии сатҳи умумии нархҳои хизматрасониҳо баромад мекунад. Ҷама гуна баландшавии нархҳо дар бахши расмӣ ба баландшавии ҳаҷми намудҳои маҳсулот ва хизматрасониҳои ба он мутобиқ дар бозори ғайрирасмӣ, оварда мерасонад. Дар натиҷа баробарвазний ба амал меояд. Муайян шудааст, ки баландшавии сатҳи вазнинии андоз ҳамчун омилҳои васеъшавии шугъли ғайрирасмӣ баромад мекунад. Дар маҷмӯъ ба сифати сабабҳои иҷтимоии васеъшавии бахши ғайрирасмӣ набудани ҷойҳои корӣ дар шаҳрҳо ва деҳот, даромади пасти хонаводаҳо, нархҳои баланд ба молу хизматрасониҳо ва ғ. баромад мекунад.

**Калидвожаҳо:** аз саноатишавӣ баромадан; бозори меҳнати ғайрирасмӣ; иҷтисодиёти соягӣ; даромадҳои иловагӣ; иқтисодиёти минтақавӣ.

УДК 330.322: 332.3 (575.3)

**МЕХАНИЗМ АКТИВИЗАЦИИ ИНВЕСТИЦИИ В ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  
ЗЕМЕЛЬНО-ВОДНЫХ РЕСУРСОВ В РЕСПУБЛИКЕ ТАДЖИКИСТАН**

**Арабов Фирдавс Пулодович**

Старший преподаватель кафедры общественных наук  
Таджикский государственный институт культуры и искусств имени М. Турсунзаде  
Пр. Борбада 73а, 734032, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 918 72 28 29 (м.)  
[firdavs300@mail.ru](mailto:firdavs300@mail.ru)

**Шарипов Умарджон Ахтамович**

Ассистент кафедры страхования  
Таджикский государственный финансово-экономический университет  
Ул. Нахимова 64/14, 734067, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 981 04 04 04 (м.)  
[Umar4004@mail.ru](mailto:Umar4004@mail.ru)

В статье рассматриваются вопросы теории и практики инвестиционной деятельности и её особенности в сферах функционирования объектов сельскохозяйственного назначения, при этом основное внимание уделяется организационно-правовым аспектам проблемы. Предпринимается попытка дать характеристику земельно-водных инвестиций в условиях преобразования ресурсов с учетом конкретных целей инвесторов. Авторы дают свою трактовку понятий «инвестиция», «земельно-водные инвестиции», «классификация земельно-водных инвестиций». Определены и обобщены основные проблемы привлечения инвестиций в сфере земельно-водных ресурсов. Показаны факторы, отрицательно влияющие на инвестиционную активность в области земельно-водных ресурсов. Приведена классификация критериев инвестиционного выбора при реализации инвестиционных проектов. Проанализированы специфические особенности формирования прямых инвестиций с точки зрения национального и иностранного источников инвестирования и перспективы развития их привлечения. Предложен ряд мер по стимулированию участия инвесторов в развитии инвестиционных процессов в стране, среди которых выделено совершенствование институциональных основ привлечения инвестиционных средств к устойчивому и эффективному использованию земельно-водных ресурсов.

**Ключевые слова:** инвестиции; инвестиционная привлекательность; активизация инвестиций; инвестиции в сельском хозяйстве; земельные инвестиции.

Проблемы инвестиционной деятельности всегда находились в центре внимания экономической науки. Это связано с тем, что инвестиции, определяя процесс роста и развития экономики в целом, затрагивают самые ключевые основы экономической жизни общества.

В отечественной и зарубежной литературе инвестиции определяются как различные виды имущества, в т. ч. имущественные и иные права, а также права на интеллектуаль-

ную собственность, вкладываемые в объекты предпринимательской и иной деятельности, в результате которой формируется доход или достигается социальный эффект. Это процесс, в ходе которого осуществляется преобразование ресурсов в затраты с учетом целевых установок инвесторов и получения дохода.

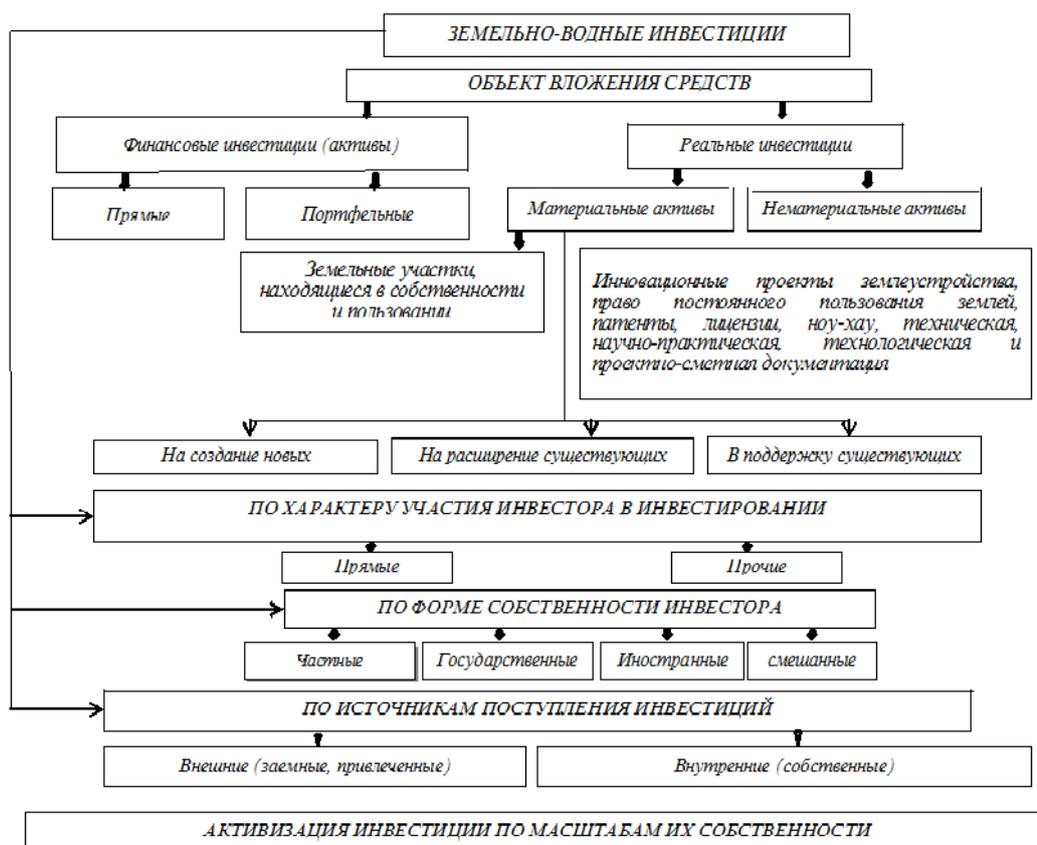
Следовательно, для проведения анализа развития инвестиционных процессов необходимо для начала, различать понятия «инвестирование», «инвестиционный процесс», «инвестиционная деятельность». Так, по мнению Е.М.Ильинской и Т.П.Денисовой [1, с.151] инвестирование – это вложение денежных средств в воспроизводство основных средств. Инвестиционный процесс – это процесс создания инвестиционных товаров в виде готовой или промышленной продукции, а инвестиционная деятельность – это процесс вложения инвестиций или инвестирование.

Тем не менее, вопросы вложения инвестиций в сельскохозяйственное землепользование и обоснование повышения их эффективности особую актуальность приобретают в условиях трансформации земельных отношений: каждая форма хозяйствования в сельском хозяйстве имеет специфические особенности, которые проявляются как в реализации инвестиционной деятельности в процессе хозяйствования, так и привлечения и использования инвестиций в землепользовании.

Многогранность и сложность понятия инвестиции позволяет рассматривать земельно-водные инвестиции как социально-экономическую категорию с учётом различных имеющихся взглядов на сущность инвестиций и их рычагов воздействия для увеличения земельно-водных ресурсов. Следовательно, земельные инвестиции – это процесс преобразования всех видов имущественных и интеллектуальных ценностей в рационально организованное землепользование и охрану земельных ресурсов с целью получения дохода или сохранения социальной значимости земли.

Земля сельскохозяйственного назначения является одним из основных объектов инвестирования, что приводит к идентификации категории «земельные инвестиции». Земельно-водные инвестиции – это вложение средств в реальные (технологии, совокупность технических, коммерческих знаний, права пользования землей) и финансовые (ценные бумаги) активы, необходимые для повышения уровня отдачи земельно-водных ресурсов или сохранения их общественной значимости для получения прибыли и / или достижения экологического и / или социального эффекта. В период инвестирования земельно-водные инвестиции разделяют на краткосрочные (технологические) и долгосрочные (капитальные), которые выступают в форме экологических инвестиций.

Обобщив взгляды многих ученых, отметим, что основными классификационными признаками земельно-водных инвестиций являются: объекты вложения средств, характер участия инвестора и инвестирования, форма собственности инвестора, источники поступления инвестиций, масштабы инвестирования (Рис. 1).



**Рис. 1** Классификация земельно-водных инвестиций.

Источник: разработан автором

Предложенная схема классификации земельно-водных инвестиций является приемлемой, поскольку по сравнению со всеми имеющимися классификациями, с которыми нам удалось ознакомиться, претендует на среднюю степень логичности, системности и комплексности. Кроме того, эта схема имеет научное и практическое значение, так как позволяет осуществлять системный подход к исследованию тех или иных видов инвестиций, а также рационально использовать на разных уровнях классификации методику оценки эффективности привлеченных инвестиций для увеличения земельно-водных ресурсов.

Кроме имеющихся подходов к классификации инвестиций и критических замечаний к ним, при разработке этой схемы учитывалось, во что именно эти инвестиции могут быть вложены для увеличения земельно-водных ресурсов в регионах страны, то есть фактически основой такой классификации являются объекты инвестирования и характер осуществления этих инвестиций, как наиболее существенные и наиболее комплексные признаки принадлежности инвестиций к той или иной группе.

При оценке инвестиций можно выделить два основных типа решений, принимаемых на их рынке: к первому относятся решения об инвестировании, направленные на приобретение земельных участков для их орошения и увеличение сельхозпродуктов, ко

второму – решение об инвестировании в расширение или улучшение имеющегося землепользования или же земельно-водных ресурсов.

Однако на современном этапе экономического развития Республики Таджикистан наблюдается ограниченность внутренних инвестиционных ресурсов, что усиливает необходимость принятия государством широких мер по стимулированию инвесторов для участия в инвестиционных процессах. Для стимулирования участия инвесторов в развитии инвестиционных процессов государство должно предпринять комплекс действенных и взаимосвязанных мер, одной из которых является совершенствование институциональных основ привлечения инвесторов в создание объектов и развитие основ национальной экономики [6, с.49].

Тем не менее, для комплексного решения финансово-экономических проблем сельскохозяйственного землепользования, которое требует постоянного привлечения инвестиций, необходимо:

- определить роль и место инвестирования сельскохозяйственного землепользования Таджикистана в экономической политике государства;
- сформировать теоретическое и практическое решение проблем эффективного вложения средств в земельно-водные ресурсы;
- разработать конкретные проекты в данной сфере и определить их эффективность.

Понимая, что финансовые возможности государства по поддержке инвестиций в формирование устойчивого использования земельно-водных ресурсов в сельском хозяйстве весьма ограничены, предлагаем несколько конкретных мер, которые могут существенно повлиять на ситуацию. Прежде всего, это создание благоприятного инвестиционного климата в использовании земельно-водных ресурсов и формировании инвестиционной привлекательности земельно-инвестиционных проектов в сельском хозяйстве.

При современной экономической ситуации государственные инвестиции следует направить, в первую очередь, на развитие земельного кадастра, улучшение мелиоративных земель, реконструкцию действующих мелиоративных систем, землеустройство, охрану плодородия земель, инфраструктуры оборота земельных участков и прав на земельные доли (паи).

Кроме этого, для повышения кредитоспособности и инвестиционной привлекательности сельскохозяйственных землепользователей следует осуществить классификацию пригодности земель для выращивания сельскохозяйственных культур. Это станет возможным при внедрении рыночного оборота земельных участков с их залогом под инвестиционные кредиты. Следовательно, необходимо законодательное обеспечение защиты инвестиций от политических и иных рисков, а также информационная поддержка земельных инвестиций.

Главным стимулирующим фактором для инвесторов является инвестиционный климат.

С целью улучшения инвестиционного климата в правительством были приняты следующие законодательные акты: Закон Республики Таджикистан «О государственной защите и поддержке предпринимательства в Республике Таджикистан» (2014 года.), Закон Республики Таджикистан «О свободных экономических зонах в Республике Таджикистан», Закон Республики Таджикистан «Об обществах с ограниченной ответственностью», Закон Республики Таджикистан «О производственных кооперативах», Закон Республики Таджикистан «О микрофинансовых организациях» (2012 года), и т.д.

Однако Х.А.Одинаев и Б.Д.Одинаев отмечают, что сельскохозяйственный кредит, призванный повышать экономику и стимулировать эффективность производства, часто

используется для решения текущих проблем и устранения постоянно возникающих недостатков. В то же время опыт ряда стран показывает, что там, где финансово-кредитная политика государства имеет цель выработать меры стабильного и долгосрочного действия, она позволяет добиться значительных результатов в сельском хозяйстве и связанных с ним отраслях [2, с.102].

Одним из методов инвестиционного обеспечения эффективности системы использования земельно-водных ресурсов является привлечение средств банков. Однако, как показывают результаты исследований, доля банковских кредитов в общем объеме инвестиций в основной капитал отрасли составляет лишь 7,5%. Важным механизмом в решении этой проблемы является расширение государственной поддержки сельского хозяйства с использованием банковского кредитования инвестиционных проектов. Следует отметить, что метод государственной поддержки инвестиционных проектов в настоящее время в республике не используется и коммерческие банки не заинтересованы в выделении кредитов для развития дехканских (фермерских) хозяйств. К тому же субсидия выдается только после полного погашения кредита. Такие условия не под силу большинству сельскохозяйственных предприятий. Более того, за весь период инвестирования в хлопководческое хозяйство погашение кредитов составляет всего 20-25%. В государствах с развитой экономикой, таких как США, Китай, Великобритания и др., действуют государственные программы, которые предусматривают инвестиционные кредиты для сельхозпроизводителей и компенсируются полностью или частично [4, с.90]. Но, к сожалению, в нынешних условиях с развивающимися странами, как наша, не под силу такие методы государственной поддержки через инвестиционные кредиты.

Исследуя вопрос инвестирования, трудно не согласиться, что сегодня одной из самых актуальных задач в сфере землепользования является исследование и внедрение методологических основ инвестиционной деятельности с целью повышения эффективности использования и охраны земель сельскохозяйственных предприятий через формирование инвестиционной привлекательности землепользования и совершенствования этого процесса через проекты землеустройства [5, с.34].

Землеустроительные проекты должны иметь обоснованные экономические показатели эффективности и по своей сути быть инновационными, то есть соответствовать мировым стандартам и условиям рыночной экономики. К таким условиям можно отнести:

- применение и внедрение новейших технологий для изучения состояния земель, планирования и организация рационального их использования и охраны;
- применение маркетинговых исследований (исследование тенденций рынка, определение спроса на продукцию и использование этих исследований, например, для установления структуры посевных площадей в хозяйстве с растениеводческой отраслью), в которых необходимо учитывать природные и рыночные условия, уровень цен, социальные условия;
- бизнес-планирование, которое должно быть основой инвестиционного процесса, что позволит снизить уровень риска при проведении отдельных работ и довести до конца экономическую эффективность технических решений.

Для привлечения иностранных инвесторов можно использовать такой набор эколого-экономических инструментов: налоговые стимулы; финансовые методы стимулирования (субсидии, ссуды в случае выполнения инвестором определенных обязательств), административные методы (создание условий для эффективного функционирования иностранного капитала – обеспечение необходимыми факторами производства, развитие транспортной сети и коммуникаций).

Таблица 1.

Динамика поступления прямых иностранных инвестиций по регионам  
Республики Таджикистан млн. долл. США.

Регионы	Годы		2010	2012	2014	2015	2016	2017
	I	II						
Итого по РТ	I		469,5	391,4	377,4	3078,5	434,2	3583,7
	II		100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
в том числе по ГБАО	I		28,3	-	-	65,3	24,5	114,8
	II		6,3	-	-	2,2	5,6	3,2
по Согдийской области	I		261,9	87,1	87,1	604,7	170,1	813,7
	II		55,7	22,3	23,1	0,2	39,2	56,1
по Хатлонской области	I		34,9	11,2	80,4	1270,8	165,2	1425,5
	II		7,4	28,9	21,3	41,28	38,1	40,2
по г. Душанбе	I		134,0	286,3	185,4	889,3	56,3	764,8
	II		28,4	73,2	49,3	28,9	12,9	21,34
по РРП	I		10,4	6,9	24,5	248,4	18,1	464,9
	II		2,2	1,2	6,5	8,1	4,2	12,9

Примечание: I – иностранные инвестиции млн. долл. США, II – в процентах к итогу.

Рассчитано по: 20 лет Государственной независимости. Статистический ежегодник // Статистический сборник. Душанбе, АСПРТ, 2011. С.413; Статистический ежегодник // Статистический сборник. Душанбе, АСПРТ, 2017. С.242; 25 лет Государственной независимости. Статистический ежегодник // Статистический сборник. Душанбе, АСПРТ, 2017. С.272; Статистический ежегодник // Статистический сборник. Душанбе, АСПРТ, 2018. С.257.

Анализ данных табл. 1 показывает, что за исследуемый период (2010-2017 гг.) даже в целом по республике не сложилась ярко выраженная тенденция в динамике объемов прямых иностранных инвестиций. Почти по всем регионам страны резкое увеличение объемов прямых иностранных инвестиций происходило в 2014 и 2015 г. Из общей суммы прямых иностранных инвестиций, поступивших в республику за 2010-2017 гг. (8334,7 млн. долл. США), направлялись: 28,0% (2316,1 млн. долл. США) в г. Душанбе, 24,3% (2024,6 млн. долл. США) – в Согдийскую область, 35,9% (2988,0 млн. долл. США) – в Хатлонскую область, 9,3% (773,2 млн. долл. США) – в районы республиканского подчинения и 2,8% (232,9 млн. долл. США) – в Горно-Бадахшанскую автономную область. Как видно, Хатлонская область, являясь по территории и числу населения самым крупным регионом страны как по доле в общем объеме поступивших иностранных инвестиций, так и по темпам их роста, незначительно отличается от других регионов.

Естественно, в г. Душанбе, как столице Таджикистана, сосредоточена основная масса квалифицированной рабочей силы, создана соответствующая инвестиционная, производственная, рыночная и социальная инфраструктура. Всё это формирует благоприятный инвестиционный климат и повышает инвестиционную привлекательность региона.

Названные качества присущи также и Согдийской области, в основных городах которой издавна сосредоточилась более развитая прослойка рабочего класса с определенной предпринимательской жилкой.

Что касается Хатлонской области, то основными причинами малых объемов привлекаемых иностранных инвестиций являются неразвитость соответствующей инфраструктуры и низкая предприимчивость и инициативность местного населения этих регионов.

К этому же «недостаток финансирования и дефицитность ресурсов, необходимых для мелиорации в целом по Кулябский зоне, привели к тому, что современное мелиоративное состояние земель в целом по зоне оценивается негативно. И это связано не только с низким уровнем урожайности сельскохозяйственных культур, но и с ухудшением почвенного плодородия в зоне за счет отрицательного баланса органики почвы, вторичного засоления, заболачивания и других негативных явлений» [3, с.53]. Прежде всего, с тем, что из-за отсутствия финансовых средств наблюдается тенденция возврата к экстенсивному ведению сельскохозяйственного производства на мелиорированных землях.

Таким образом, только при наличии государственных программ или при поддержке мелиоративного сектора с привлечением иностранных инвестиций можно достигнуть вышеуказанных целей.

Следует сказать, что сегодня одной из самых актуальных задач в сфере землепользования является исследование и узаконивание методологических основ инвестиционной деятельности с целью формирования инвестиционной привлекательности землепользования, земельно-водных ресурсов и совершенствования этого процесса через проекты землеустройства, которые должны быть инвестиционно привлекательными.

### Литература

1. Ильинская Е.М., Денисова Т.П. Инвестиционная деятельность: реальные и финансовые вложения. – СПб: СПбУЭ и Ф, 1997. – 151 с.
2. Одинаев Х.А., Одинаев Б.Д. Аграрная реформа и тенденции развития сельского хозяйства Таджикистана // Экономика Таджикистана: стратегия развития. – 2001. – №4. – С.100-105.
3. Содиков К.А. Современное состояние и тенденции развития орошаемого земледелия Кулябской зоны // Вестник. Таджикского национального университета. Серия социально-экономических и общественных наук. – Душанбе: Сино. 2017. – №2/4(1). – С.52-56.
4. Содиков К.А. Эффективность инвестиционной привлекательности в развитии мелиорации Таджикистана // Национальные экономические системы в контексте формирования глобального экономического пространства: матер. III Междунар. науч.-практ. конф. – Симферополь, 2017. – С.489-491.
5. Степень М. Пути совершенствования рационального использования земель сельхозназначения на примере Львовской области / М.Степень, М.Богира // Землеустроительный вестник. – 2007. – №5. – С. 33-36.
6. Шарипов У.А. Государственные меры стимулирования развития инвестиционных процессов // Успехи современной науки: Международный научно-исследовательский журнал. Серия экономических наук. – Белгород, 2017. – №1. – С.49-51.

## MECHANISM TO ACTIVATE INVESTMENTS IN USE LAND AND WATER RESOURCES IN THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN

**Arabov Firdavs Pulodovich**

Senior lecturer of the chair of social sciences  
Tajik state institute of culture and arts of M.Tursunzade  
Borbad ave. 73a, 734032, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 918 72 28 29 (m.)  
[firdavs300@mail.ru](mailto:firdavs300@mail.ru)

**Sharipov Umarjon Akhtamovich**

Assistant of the chair of insurance  
Tajik state university of finance and economics  
Nakhimov 64/14, 734067, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 981 04 04 04 (m.)  
[Umar4004@mail.ru](mailto:Umar4004@mail.ru)

In the article, the theory and practice of investment activity and its features in the areas of functioning of agricultural purpose is considered, with the main attention being paid to the organizational and legal aspects of the problem. An attempt is made to characterize land and water investments in the context of resource transformation, taking into account the specific goals of investors. The authors give their own interpretation of the concepts “investment”, “land and water investments”, “classification of land and water investments”. The main problems of attracting investments in the field of land and water resources are identified and summarized. The factors negatively influencing the investment activity in the field of land and water resources are shown. The classification of investment choice criteria in the implementation of investment projects is given. The specific features of the formation of direct investments from the point of view of national and foreign sources of investment and the prospects for the development of their attraction are analyzed. A number of measures have been proposed to stimulate the participation of investors in the development of investment processes in the country, among which is the improvement of the institutional framework for attracting investment funds to the sustainable and efficient use of land and water resources.

**Keywords:** investment; investment attractiveness; increased investment; investments in agriculture; land investment.

**МЕХАНИЗМИ ФАЪОЛШАВИИ МАБЛАҒГУЗОРӢ БА ИСТИФОДАБАРИИ  
ЗАХИРАӢОИ ЗАМИНУ ОБӢ ДАР ҶУМӢУРИИ ТОҶИКИСТОН**

**Арабов Фирдавс Пулодович**

Муаллими калони кафедраи илмҳои ҷомеашиносӣ  
Донишқадаи давлатии фарҳанг ва санъати Тоҷикистон ба номи М. Турсунзода  
х. Борбад 73а, 734032, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 918 72 28 29 (м.)  
[firdavs300@mail.ru](mailto:firdavs300@mail.ru)

**Шарипов Умарҷон Ахтамович**

Ассистенти кафедраи суғурта  
Донишгоҳи давлатии молия ва иқтисоди Тоҷикистон  
Кӯч. Нахимов 64/14, 734067, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 981 04 04 04 (м.)  
[Umar4004@mail.ru](mailto:Umar4004@mail.ru)

Дар мақола масъалаҳои назария ва амалияи фаъолияти маблағгузорӣ ва хусусиятҳои он дар соҳаҳои амалкарди кишоварзӣ баррасӣ мешавад. Дар баробари ин, диққати асосӣ ба ҷиҳатҳои ташкиливу ҳуқуқии масъала дода мешавад. Муаллифони мақола барои тавсиф додани маблағгузориҳои захираҳои заминӣ обӣ дар шароити табиқӣ захираҳо бо инобати мақсадҳои мушаххаси маблағгузориҳои кӯшиш ба харҷ додааст. Онҳо мафҳумҳои «маблағгузорӣ», «маблағгузориҳои заминӣ обӣ», «таснифи маблағгузориҳои заминӣ обӣ»-ро аз нуқтаи назари худ таҳлил кардаанд. Мушкилоти асосии ҷалби маблағгузорӣ ба соҳаи захираҳои заминӣ обӣ муайян ва ҷамъбаст карда шудааст. Омилҳои нишон дода шудаанд, ки ба фаъолнокии маблағгузорӣ ба соҳаи захираҳои заминӣ обӣ таъсир мерасонанд. Таснифи меъёрҳои интиҳоби маблағгузорӣ ҳангоми татбиқсозии лоиҳаҳои маблағгузорӣ оварда шудааст. Хусусиятҳои хоси ташаккули маблағгузориҳои мустақим аз нуқтаи назари сарчашмаҳои милливу хориҷии маблағгузорӣ ва дурнамои рушди ҷалбкунии онҳо таҳлил карда шудаанд. Як қатор чораҳо оид ба ҳавасмандгардонии иштироки инвесторон дар рушди равандҳои маблағгузориҳои кишвар пешниҳод шудааст, ки дар байни онҳо тақмили ҳамаҷонибаи заминаҳои институтсионалии ҷалби воситаҳои маблағгузорӣ барои истифодабарии устувор ва самараноки захираҳои заминӣ обӣ зикр мешавад.

**Калидвожаҳо:** инвестиция; инвестиционная привлекательность; активизация инвестиций; инвестиции в сельском хозяйстве; земельные инвестиции.

УДК 338.24, 336.02

## ОБ ОСНОВНЫХ ПРИЗНАКАХ ФОРМИРУЮЩЕЙСЯ ЭКОНОМИКИ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИХ ЦЕЛИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

Джаббаров Рустамджон Тухтасинович

Кандидат экономических наук, доцент кафедры экономического,  
финансового и антикоррупционного права

Финансово-экономический институт Таджикистана

Ул. Нахимова 64/14, 734067, Душанбе, Республика Таджикистан

Тел.: (+992) 985 03 03 26 (м.)

[rjabborov@list.ru](mailto:rjabborov@list.ru)

Проблемы, связанные с налогами, их целями и налоговой нагрузкой, очень важны для осуществляющих переход к рыночным отношениям постсоветских стран, для экономики которых ранее налоги не имели большого значения. Кроме того, существующие в настоящее время в развитых государствах рыночные отношения и свободная конкуренция не соответствуют классическим отношениям, которые были описаны А.Смитом. Любое такое государство сейчас активно включается в регулирование внутренних и внешних хозяйственных отношений, старается обеспечить защиту своих предпринимателей.

Прошедший после распада СССР период развития наглядно показал, что налоги могут применяться не только для сбора необходимых для существования государства доходов бюджета (фискальная функция). Налоги также применяются для обоснованного стимулирования тех или иных видов экономической деятельности (регулирующая функция), соответствующих целям и приоритетам последующего развития национальной экономики.

С учетом, этого в статье содержится общий обзор признаков национальной экономики в различные периоды его перехода к рыночным отношениям, определяющих условия и цели налогообложения. Приведены сведения, объясняющие нестабильность экономики Таджикистана в связи реализуемыми реформами.

Обосновывается мнение, что в сложившихся в настоящее время в экономике условиях цели и приоритеты налогообложения должны быть направлены, в первую очередь, на привлечение инвестиций, обеспечивающих ускоренное достижение целей и приоритетов последующего развития страны.

**Ключевые слова:** рыночная экономика; экономические реформы; высшая экономическая цель; периоды развития; цели налогообложения.

*Введение.* В конце XX в. в Таджикистане, как и в других странах бывшего СССР и иных постсоциалистических странах, был принят курс на построение рыночной экономики.

Отдельные из бывших социалистических стран (Чехия, Польша) сумели после одномоментного введения свободных цен (т.н. «шоковой терапии») сравнительно быстро, конечно не без потерь, стабилизировать свою национальную экономическую систему, другие (страны Прибалтики) добились стабилизации, в первую очередь? за счет принятия на себя общих правил и использования поддержки Евросоюза.

Однако в Таджикистане, как и в некоторых странах бывшего СССР, на третьем десятилетии различного рода перманентных экономических реформ после резкого повышения цен, прерывания кооперативных производственных связей и других изменений до сих пор не удалось добиться экономической стабильности из-за различных факторов, прежде всего из-за прекращения деятельности промышленных предприятий и сокращения рабочих мест.

Поскольку экономические цели и приоритеты развития страны определяют цели и приоритеты всех направлений государственной политики, в том числе в сфере налогообложения, уяснение проведенных за прошедший период в Таджикистане основных экономических изменений позволяет определить сложившуюся экономическую ситуацию, выявить имеющиеся главные проблемы и цели экономики, и, на их основе, попытаться определить цели и приоритеты национальной налоговой системы.

Обоснованно отмечается: «В целом налоговая система, как совокупность форм и методов сбора финансовых средств, - сложное явление. В нем заложено глубокое противоречие: предстоит, с одной стороны, обеспечить изъятие у субъектов экономики достаточно солидных финансовых ресурсов, а с другой – не допустить при этом снижения их экономической активности» [5, с.53-54].

Как свидетельствует опыт развитых рыночных стран, в настоящее время налогообложение используется не столько для сбора финансовых средств, необходимых для обеспечения текущей жизнедеятельности государства, сколько для достижения главных социально-экономических целей государства. Принцип приоритетности регулирующей функции налогов над фискальной функцией (в условиях мобилизации необходимых доходов государственного бюджета) особенно наглядно проявился в XX в., когда государство, перестав опираться в основном только на рыночные механизмы регулирования, обоснованно вовлекается в регулирование экономики [6, с.45]. Более того, иногда цели фискальной политики ограничиваются поддержанием стабильного уровня совокупного объема выпуска (ВВП), полной занятости ресурсов и стабильного уровня цен [2, с.169].

В выступлении Президента Республики Таджикистан перед представителями финансовых, налоговых, таможенных и банковских организаций от 10 мая 2019 г. особо отмечается: «... Во имя достижения высшей цели государства, то есть повышения уровня и качества жизни народа страны и социальной защиты населения мы должны развивать реальный сектор экономики, совершенствовать систему государственного управления, обеспечить финансовую стабильность, улучшать инвестиционный климат и поддерживать предпринимательство, одним словом, обеспечить системное и устойчивое развитие экономики страны».

Таким образом, Лидером нации четко установлена высшая цель Республики Таджикистан и ее органов в сфере экономики – повышение уровня и качества жизни населения посредством обеспечения системного и устойчивого развития экономики страны. Для достижения этой цели определены основные приоритеты государства – развитие реального сектора экономики, совершенствование системы государственного управления, обеспечение финансовой стабильности, улучшение инвестиционного климата и поддержка предпринимательства.

С учетом этого, налоговая система Республики Таджикистан, сформированная в 1990-х годах после объявления независимости страны, до сих пор использовалась в основном для формирования доходов бюджета, регулирующая функция налогов при этом (несмотря на большие льготы (налоговые расходы) применялась неуклюже, интуитивно, без конкретных расчетов. Налогообложение, являющееся, с одной стороны, одним из механизмов государственного управления, с другой – механизмом воздействия во всех

направлениях социально-экономической жизни страны, должно непосредственно применяться в большинстве макроэкономических мер, направленных для достижения высшей цели государства. Конкретные характеристики национальной налоговой системы связаны с бюджетными потребностями государства, а также, для налогового регулирования экономики – со сложившимися условиями национальной экономики, развитием отношений между всеми участниками экономических отношений, состоянием отношений собственности и пр.

Такой подход к налогообложению требует краткого исследования основных признаков сложившейся в Таджикистане экономики, определения имеющихся проблем и поиска путей для постепенного достижения поставленной высшей цели государства.

Сложившаяся в Таджикистане экономическая ситуация, имеющиеся экономические проблемы и устанавливаемые в экономике цели развития прямо связаны с политическими, природными и экономическими условиями, которые характеризуют различные исторические этапы развития нашей страны: (1) дореформенный период; (2) период с 09.09.1991 г. по 1997 г.; (3) период с 1997 г. по 2009 г.; (4) период с 2009 г. по настоящее время.

В этой связи поддерживаем мнение о том, что «Как часть распределительных отношений общества, налоги отражают закономерности производства. Смена общественно-экономических формаций, изменение роли и функций государства влияет на конкретные формы налоговых изъятий...» [4, с.10].

*Дореформенный период.* Таджикистан как отдельное государство был восстановлен в рамках бывшего СССР: вначале в форме Таджикской АССР (1924), затем – в форме самостоятельной республики (1929).

В состав республики были включены территории нынешнего северного Таджикистана и Памира, ранее входившие в качестве колонии в состав царской России, а также территории нынешнего центрального и южного Таджикистана, являвшиеся окраинами Бухарского эмирата либо входившие в состав горных полунезависимых бекств. Север Таджикистана пересекала железная дорога, здесь производилась добыча нефти, существовали мелкие мастерские и производства в основном местного значения для обеспечения потребностей местных городов и сел. Экономика центральной и южной части нынешнего Таджикистана была ограничена животноводством, выращиванием зерна и плодово-овощной продукции, мелкими ремеслами.

В советский период экономическая политика в отношении Таджикской ССР не сильно отличалась от царской политики (за исключением социальной составляющей). До 1991 г. экономика республики была в основном ориентирована на обеспечение союзной экономики сырьем – хлопком-волокном, а также в незначительной степени некоторыми видами агропромышленной продукции (овощами, фруктами, шелковым волокном, табаком, гераневым маслом и пр.). Возможно, это было связано с недостатком инвестиционных ресурсов (в начальный период формирования советской экономики, в военный период и период послевоенного восстановления), а также отсутствием в Таджикистане доступных полезных ископаемых, нехваткой квалифицированных местных кадров, слабостью производственной инфраструктуры, в т.ч. дорожной системы.

Только в начале 1960-х гг. были начаты работы по строительству Нурекской ГЭС, Таджикского алюминиевого завода, Вахшского азотно-тукового завода, Яванского электрохимкомбината и других крупных производств, предназначенные не только для обеспечения внутренних потребностей, но и для обеспечения региональных потребностей. Инвестирование этих работ, а также до 40% ежегодных расходов республиканского бюджета производилось за счет союзного бюджета.

Как известно, в конце 80-х годов XX в. в целях реформы сложившейся в бывшем СССР неблагоприятной ситуации в политике, экономике и социальной сфере государственными органами были начаты соответствующие серьезные изменения (перестройка М.Горбачева), направленные на улучшение экономического положения и обеспеченности потребительского рынка за счет применения рыночных элементов.

Исходя из современной позиции, следует отметить, что подобные реформы в начальный период восстановления экономики под руководством коммунистической партии в 1920-е гг. были успешно проведены в бывшем СССР (т.н. новая экономическая политика – НЭП), а также с 1978 г. эффективно осуществляются под руководством коммунистической партии в Китайской Народной Республике (за 1978-2008 гг. средний показатель роста ВВП в Китае составил 9,8%) [3, с.119]. Отдельные меры в рамках подобного рода экономических реформ отмечены в начале 1980-х гг. в Венгрии, Польше, Югославии и других бывших социалистических странах. Условия, способы и достигнутые результаты указанных реформ широко освещены в экономических исследованиях.

В СССР в рамках горбачевских реформ в политике, экономике и социальной сфере был принят ряд законодательных документов.

Так, согласно Закону СССР от 19.11.1986, №6051-ХІ «Об индивидуальной трудовой деятельности» для более полного удовлетворения общественных потребностей в товарах и услугах, повышения занятости граждан, предоставления им возможности получения дополнительных доходов была допущена индивидуальная трудовая деятельность граждан (с возможностью привлечения труда членов их семей) без права найма рабочей силы. В последующем был принят Закон СССР от 02.04.1991, №2079-1 «Об общих основах предпринимательства граждан в СССР», рамочно регулирующий индивидуальную и коллективную предпринимательскую деятельность.

Закон СССР от 30.06.1987 г., №7284-ХІ «О государственном предприятии (объединении)», определивший экономические и правовые основы хозяйственной деятельности государственных предприятий, был направлен на укрепление государственной собственности на средства производства (фактически этот закон ослабил права государственной собственности, формируя квазиколлективную собственность на ее базе).

Закон СССР от 26.05.1988 г., №8998-ХІ «О кооперации в СССР» определил кооператив как организацию граждан СССР, добровольно объединившихся на основе членства для совместного ведения хозяйственной и иной деятельности. Основным в деятельности кооперации определено удовлетворение потребностей народного хозяйства и населения в продовольствии, товарах и услугах, развитие трудовой и социальной активности членов кооператива, рост их материального благосостояния, культурного уровня и профессионального мастерства.

Законом СССР от 23.11.1989 г., №810-1 «О законодательных основах Союза ССР и союзных республик об аренде» предусматривалась передача в аренду гражданам СССР и юридическим лицам земель, природных ресурсов, предприятий, подразделений предприятий, зданий и иного имущества для осуществления хозяйственной и иной деятельности.

В Законе СССР от 06.03.1990 г., №1305-1 «О собственности в СССР» устанавливались 3 формы собственности: собственность советских граждан, коллективная и государственная собственность. Собственник по своему усмотрению владеет, пользуется и распоряжается принадлежащим ему имуществом. Собственник вправе на условиях и в пределах, предусмотренных законодательными актами, заключать договоры с гражданами об использовании их труда. Вместе с тем предусматривается, что использование любой формы собственности должно исключить отчуждение работника от средств про-

изводства и эксплуатацию человека человеком (что противоречит предыдущему положению и не могло быть реализовано).

Наряду с другими действиями государства, приведенные и иные законы, принятые в тот период, не учитывающие специфику советской экономики, недопущение частной собственности, директивный характер ее организации, включая ценообразование, кредитование, заработную плату и иные аспекты хозяйственной деятельности, а также ослабление политической и экономической власти государства не могли привести к ожидаемым результатам.

Обеспеченность потребительского рынка СССР товарами и услугами для населения продолжала ухудшаться, все более снижался уровень жизни населения, физические объемы производства уменьшились, резко возросли оптовые и розничные цены на все товары и услуги, деятельность крупных и малых предприятий всех отраслей экономики стала нестабильной.

В свою очередь, политизация таджикского общества вследствие активизации националистических организаций в конце 1980-х гг. обусловили серьезные волнения среди населения, массовый выезд из Таджикистана квалифицированных русскоязычных кадров, что в целом привело к значительным экономическим потерям (в т.ч. официальному отказу Таджикистана от строительства Рогунской ГЭС за счет союзного бюджета).

На союзном уровне в результате различных, в том числе экономических, факторов политическая обстановка стала катастрофической, объявления о выходе из СССР и образовании новых независимых государств (сначала прибалтийских республик, а затем большой тройки – России, Украины и Белоруссии и, наконец, оставшихся союзных республик) привели к распаду великой страны СССР.

*Период с 09.09.1991 г. по 1997 г.* Первые годы независимости для экономики Таджикистана оказались крайне тяжелыми не только в связи со структурной нестабильностью этого территориального «участка» бывшей советской экономики, содержащего различные, часто не связанные между собой производственные единицы, но и с гражданским противостоянием.

Согласно Национальной стратегии развития на период до 2015 г.<sup>1</sup>, страна оказалась перед серьезными экономическими трудностями, вызванными развалом СССР и переходным периодом: прекращение дотаций из союзного бюджета; обострение общественно-политической ситуации и гражданская война, нанесящая экономике страны более \$7 млрд. ущерба и приведшая к гибели свыше 50 тыс. людей; резкий спад производства, вызванный в т.ч. прекращением прежних производственных связей; макроэкономическая нестабильность; быстрое обеднение населения и др.

Кроме вышеуказанных, экономическое развитие вновь образованной страны подверглось влиянию ряда объективных негативных факторов, связанных с природно-географическим и иным состоянием, среди которых: (1) отсутствие выхода к морским путям (так, стоимость перевозки товаров между Худжандом и Душанбе превышала затраты на перевозку товаров между Молдовой и США); (2) удаленность от развитых мировых экономических центров; (3) недостаток собственных доступных нефтяных и газовых месторождений; (4) природно-географическая фрагментация страны на регионы; (5) невысокая емкость внутреннего рынка при сравнительно большом среднем размере семей; (6) проявление случаев политической нестабильности в окружающем страну реги-

---

<sup>1</sup> Национальная стратегия развития Республики Таджикистан на период до 2015 года // Ахбори Маджлиси Оли РТ. 2007. №6. Ст.530.

оне; (7) высокие транзакционные издержки, связанные с ликвидацией последствий стихийных бедствий, борьбой с наркотрафиком и терроризмом.

В то же время Таджикистан располагает материальными возможностями, эффективное использование которых может служить материальной базой для дальнейшего развития: (1) большие запасы гидроэнергетических ресурсов и пресной воды; (2) разнообразные полезные ископаемые; (3) благоприятные условия для развития туризма; (4) возможность производства сырьевых сельскохозяйственных ресурсов для промышленной переработки; (5) сравнительно большие площади неосвоенных земель, пригодных для сельскохозяйственного применения; (6) благоприятные условия для выращивания экологически чистых продуктов питания; (7) относительная развитость транспортно-коммуникационной системы; (8) наличие дешевой рабочей силы.

За 1992-1996 гг. ВВП Таджикистана уменьшился более чем в 3 раза, показатели отраслей реальной экономики – в 2-10 раз, инфляция выросла до нескольких тысяч процентов. Населению стали недоступны даже предметы первой необходимости. Эпидемии и бедность населения приобрели угрожающий характер, при этом в 2000 г. средняя реальная заработная плата составила 7% от уровня 1990 г. (в России – 42%) [3, с.11].

В этот период все усилия страны были направлены, во-первых, на достижение политической стабильности, прекращение гражданской войны и обеспечение выживания населения, во-вторых, на создание базисных рыночных механизмов (банковские и страховые структуры, приватизация и поддержка предпринимательства, разукрупнение крупных сельскохозяйственных предприятий и др.).

В 1997 г. при поддержке других государств было подписано Соглашение о мире и согласии в Таджикистане, завершившее вооруженное противостояние. Этот и другие факторы способствовали тому, что спад экономики прекратился и по итогам 1997 г. впервые был достигнут, пусть незначительный, экономический рост (100,3%) страны. Стабилизация общественно-политической ситуации создала условия для постконфликтного восстановления страновой экономики, укрепления мер по расширению и углублению рыночных реформ в экономике.

*Период с 1997 г. по 2009 г.* В этот период были начаты действенные меры по оздоровлению экономики страны после тяжелого трансформационного кризиса, который имел более неблагоприятные последствия для Таджикистана (в сравнении с другими республиками бывшего СССР), в первую очередь по причине затянувшегося гражданского конфликта.

Принятый правительством страны курс на макроэкономическую стабилизацию и внедрение реформ, в частности, приватизация малых государственных предприятий, внедрение изменений в организацию управления и законодательство в сфере предпринимательства, сельского хозяйства, реформирование банковского сектора и бюджетно-налоговой политики, позволили улучшить ситуацию в экономике.

В серьезной степени этому также способствовал рост потребительского спроса, обеспеченный не столько за счет внутренних доходов населения, сколько за счет повышения притока денежных средств от трудовых мигрантов Таджикистана из других стран, в первую очередь из России. Размер этих денежных поступлений, который вызвал повышенный спрос на внутреннем потребительском рынке на товары и услуги, в первую очередь на продовольствие, сельскохозяйственную продукцию, торговые и строительные услуги, составил \$2,67 млрд., или 46% от ВВП (2008).

Макроэкономические показатели страны значительно улучшились: а) среднегодовые размеры инфляции снизились с 30-40% до 6-7%; среднегодовой прирост реального ВВП составил в среднем почти 7% (хотя при этом размер ВВП был еще ниже уровня

1991 г.); доля бедного населения снизилась с 72% (2003) до 54% (2007). Сократился также дефицит бюджета, размер внешнего долга к ВВП и дефицит счета текущих операций. Также улучшились показатели социального характера (например, уровень охвата детей начальным и средним образованием, смертность среди детей первого года жизни, количество детей, получающих полноценное питание).

На улучшение экономических показателей Таджикистана (как считают национальные и иностранные эксперты) воздействовали 5 благоприятствующих факторов: (а) подписание 17.06.1997г. мирного соглашения, положившего конец гражданской войне; (б) правительство в целом провело общую стабилизацию экономики, что обеспечило хорошие условия в первые годы восстановления. В частности, реализованы меры по расширению торговли, укреплению Национального банка в качестве центрального банка и созданию сети коммерческих банков, проведены переговоры с Россией относительно безвизового выезда трудовых мигрантов из Таджикистана, исключена пошлина на поступающие в Таджикистан денежные средства трудовых мигрантов, используемым в основном на потребление. Значительное количество малых и средних предприятий (в том числе хлопкоочистительных заводов) было приватизировано; (в) до 2007 г. наблюдалось повышение мировых цен на основные экспортные товары (хлопок-волокно, алюминий первичный), а также рост спроса на трудовые ресурсы из Таджикистана. В 2007 г. доходы от экспорта хлопка-волокна и хлопковой продукции составили 17%, а доходы от экспорта алюминия – 63% от общего объема экспорта; (г) политика международных финансовых институтов по оказанию преимущественно гуманитарной помощи Таджикистану сменилась на политику по оказанию помощи развитию страны; (д) правительству удалось осуществить ряд реформ, позволивших хозяйствующим субъектам и населению воспользоваться новыми возможностями.

В частности, проведена институциональная реформа, которая привела структуру государственных органов к рыночным условиям, приняты меры по вступлению Таджикистана в ВТО. Введены 1-я (1998) и 2-я (2004) версии Налогового кодекса, установившие закрытый перечень государственных налогов и правила их сбора, для улучшения налогового администрирования создана инспекция крупных налогоплательщиков (обеспечивает до 40-50% налоговых поступлений). Введен закон о государственном бюджете, сформирован единый казначейский счет, объединяющий банковские счета государственных органов, введен закон о государственных закупках, системой казначейства охвачены бюджетные платежи в г. Душанбе и за его пределами. Инициированы меры по реструктуризации государственной компании «Таджик Эйр», разделены функции разработки мер политики и коммерческой деятельности в сфере энергетики. В сфере предпринимательства детализированы правила лицензирования, сельскохозяйственным производителям предоставлено право свободного выбора выращиваемых сельскохозяйственных культур, введен единый налог для производителей сельскохозяйственной продукции.

Рост потребления населения, главным образом связанный с поступлением средств от трудовых мигрантов, из-за недостаточности внутреннего производства привел к росту объемов импорта.

В 2008-2009 гг. экономика Таджикистана, которая еще далеко не перешла на рыночные рельсы, столкнулась (в основном в косвенном виде, через снижение финансовых поступлений от трудовых мигрантов и иностранных инвесторов) с последствиями мирового экономического кризиса. Среди основных причин этого кризиса отмечают: (а) специфические проблемы американской экономики (в первую очередь, связанные с дисбалансом торгового оборота с Китаем); (б) системные фундаментальные проблемы совре-

менного экономического развития (главным образом, связанные с фондовым рынком); (в) специфические российские обстоятельства (неразвитость фондового рынка, структурный дисбаланс, рост корпоративных внешних заимствований и пр.) [1, с.12-16].

*Период с 2009 г. по настоящее время.* Несмотря на прошедший кризис согласно Стратегии национального развития Республики Таджикистан на период до 2030 г. к 2015 г. достигнуты значительные улучшения, в частности<sup>1</sup>: (1) сокращена бедность почти в 2 раза (с 53% в 2007 году до 31% в 2015 году); (2) обеспечен стабильный экономический рост на уровне 7% в среднем за год; (3) достигнута макроэкономическая стабилизация, инфляция снижена до однозначных цифр; (4) годовой государственный бюджет увеличился почти в 9 раз, его дефицит сохранен на уровне 0,5% от ВВП; (5) существенно повышены доходы, возросли возможности бюджетного маневра, позволяющие направлять больше ресурсов на развитие человеческого потенциала.

Глобальный экономический кризис 2008 г., отразившийся в т.ч. на экономике России как основном «доноре» денежных поступлений от трудовых мигрантов в Таджикистан, привел к снижению их общего объема до \$1,83 млрд. Подобная ситуация сложилась в настоящее время в связи со кризисом в России (2014).

Несмотря на это, экономические реформы были продолжены. В частности, снижена ставка налога на прибыль для товаропроизводителей (с 25% до 15%), принята 3-я версия Налогового кодекса (2012), исключая налог с розничных продаж, установившая значительный перечень налоговых льгот и налоговых режимов для инвесторов. Упрощено налогообложение индивидуальных предпринимателей, функционирующих на основе патента. Подразделения по государственным закупкам созданы во всех государственных органах.

С принятием соответствующих законов наблюдалось развитие новых финансовых институтов – ломбардов и кредитных союзов.

После реструктуризации государственной компании «Таджик Эйр» образованы новые компании по авиаперевозкам, аэропортовскому обслуживанию и обеспечению топливом. Для укрепления управления крупными государственными компаниями с участием международных экспертов проведены аудиторские проверки в «Барки Точик», Таджикском алюминиевом заводе. Введены в эксплуатацию Памирская ГЭС, Сангтудинская ГЭС-1 и 2, завершено строительство ЛЭП «Юг-Север», «Лолазор-Хатлон», «Худжанд-Айни», 1-я и 2-я очереди Душанбинской электроцентрали, получила развитие угольная отрасль. После исследований международных организаций, продолжено строительство Рогунской ГЭС. Для экспорта излишков гидроэлектроэнергии в Афганистан и Пакистан начато строительство соответствующей ЛЭП, транзитного участка газопровода из Туркменистана в Китай.

В сельскохозяйственной сфере за счет принятых мер (освоения новых земель, улучшения землепользования, увеличения площади садов и виноградников и реформирования отрасли, в частности решения задолженности дехканских хозяйств, увеличился объем сельскохозяйственной продукции и улучшилась ситуация с обеспечением продовольственной безопасности населения страны. Среднегодовые темпы роста валовой продукции сельского хозяйства в этот период составили 8,6%.

За счет кредитных средств АБР, ЕБРР, КНР и других доноров модернизированы основные автодороги. Созданы транзитные коридоры, которые сегодня обеспечивают

<sup>1</sup> Национальная стратегия развития Республики Таджикистан на период до 2030 г. Утверждена постановлением Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли Республики Таджикистан от 1 декабря 2016 г., №636.

связь стран СНГ с Афганистаном, Пакистаном, Индией и другими государствами этого региона. Более 93% населенных пунктов страны имеют доступ к мобильной связи. Наличие на рынке нескольких операторов создало значительную конкуренцию и стимулировало быстрое внедрение передовых технологий на этом рынке. В период с 2010 по 2015 год количество абонентов сотовой связи увеличилось с 5,9 до 11,5 млн. единиц.

Для развития предпринимательства постоянно реализуются программные меры, направленные на расширение государственных услуг. Введен механизм «Единое окно» (2009) для упрощенной регистрации бизнеса, предусматривающий одновременный учет в налоговых, статистических органах и органах социальной защиты населения во всех городах и районах страны (ранее регистрация осуществлялась только в г. Душанбе, Худжанде, Курган-Тюбе и Хороге), завершается разработка механизма «Единое окно» при внешнеэкономических операциях.

*Основные проблемы последующего развития.* В Таджикистане большинство приватизированных государственных предприятий не функционирует, их основные средства разукомплектованы или устарели, либо имеющееся имущество распродано, что противоречит целям приватизации. Оставшаяся государственная собственность либо плохо управляется, либо находится на стадии исчезновения. Так, проведенная реструктуризация государственной авиакомпании «Таджик Эйр» привела к тому, что перевозочная компания из-за плохого управления и некачественных услуг постоянно является убыточной. После реструктуризации компании «Таджикгаз», образовавшиеся на ее основе компании фактически не функционируют. Ожидаемая реструктуризация компании «Барки Точик» (задолженность которой, по оценкам, с 1 млрд. сомони (2013) выросла до 2,5 млрд. сомони (2019)), способна еще более ухудшить финансовое положение формируемых предприятий в этой сфере

Считаем, что подобное использование государственной собственности не способствует развитию экономики. Установив зависимость достижения высшей цели экономики от природного экономического роста за счет только предпринимательства (считается, что размер такого роста экономики не превышает 2-3% в год), государство не использует свои возможности как участника экономических отношений (как в Корее, Сингапуре). Более того, меры по поддержке бизнеса, в том числе предоставляемые льготы, не упорядочены, учет потерь бюджета от таких льгот не осуществляется, поэтому эффективность предоставленных льгот не определена.

В Национальной стратегии развития Республики Таджикистан на период до 2030 г. установлены приоритеты (связанные с энергетической, продовольственной, коммуникационной безопасностью, а также продуктивной занятостью), отличающиеся от приоритетов прежней стратегии (до 2015 г.) (реформа государственного управления, развитие частного сектора и привлечение инвестиций, развитие человеческого потенциала)<sup>1</sup>.

Возможно, что при этом не учтена прямая связь государства и проводимых реформ, поскольку именно государство инициирует, реализует, оценивает и контролирует проводимые реформы. Именно государство, сохраняя в своей собственности ключевые объекты экономики, предоставляет право частному сектору под своим контролем обеспечивать потребности внутреннего рынка (как при НЭПе). В Китае, где эффективно реализуются реформы, 80% добывающей промышленности, 75% энергетики, 86% финансов и страхования, 84% транспорта и связи остается под прямым контролем государства

<sup>1</sup> Национальная стратегия развития Республики Таджикистан на период до 2030 г. Утверждена постановлением Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли Республики Таджикистан от 1 декабря 2016 г., №636.

[3, с.123]. Именно государство для достижения высшей цели, сохраняя за собой право собственности на ведущие объекты экономики (как в Беларуси и Узбекистане), способно стимулировать экономическую активность населения и эффективное инвестирование, используя механизм рыночной самонастройки.

Таким образом, целенаправленная реформа государственного управления, направленная на эффективное использование государственной собственности и финансов (в том числе государственные инвестиции), а также максимальное использование возможностей развития предпринимательства способно в долгосрочный период обеспечить устойчивое экономическое развитие Таджикистана за счет привлечения инвестиций в базисные сферы экономики (энергетику, сельскохозяйственное производство, коммуникации и пр.). При этом экономический рост возможен в больших размерах, чем «природный рост», обеспечиваемый за счет предпринимательства без участия в экономике государственного сектора и без государственных инвестиций.

Только такое стабильное экономическое развитие экономики страны позволяет в обозримой перспективе достичь сравнимых с соседними странами показателей благополучия населения.

Налогообложение, как один из серьезнейших механизмов государства, в переходный период должно постоянно корректироваться для обеспечения соответствия текущим целям и приоритетам развития экономики.

#### **Литература**

1. Кризисная экономика современной России: тенденции и перспективы / науч. ред. Е.Т.Гайдар. – М.: Проспект, 2010. – 656 с.
2. Кунцман М.В. Экономическая теория: курс лекций. – М.: МАДИ, 2015. – 208 с.
3. Лившиц В.Н. Системный анализ рыночного реформирования нестационарной экономики России: 1992-2013. – М.: ЛЕНАРД, 2013. – 640 с.
4. Майбуров И.А. Теория и история налогообложения: учебник. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. – 496 с.
5. Соколинский В.М. Государство и экономика. – М.: Финансовая академия при Правительстве РФ, 1996. – 134 с.
6. Харченко Е.В. Государственное регулирование национальной экономики. – М.: КНОРУС, 2011. – 328 с.

#### **ON THE MAIN SIGNS OF A FORMING ECONOMY, DETERMINING PURPOSES OF TAXATION**

**Jabbarov Rustamjon Tuhtasinovich**

Candidate of economic sciences,  
associate professor of the chair of economic, financial and anticorruption law  
Tajik Institute of finance and economics  
Nakhimov 64/14, 734067, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 985 03 03 26 (m.)  
[rjabborov@list.ru](mailto:rjabborov@list.ru)

The problems associated with taxes, their goals and tax burden are very important for post-Soviet countries that are transitioning to market relations, for whose economies taxes have previously had little importance. In addition, current market relations and free competition in developed countries do not correspond to the classical relations described by A. Smith. Any such state is now actively involved in the regulation of internal and external economic relations, trying to ensure the protection of its entrepreneurs.

The period of development after the collapse of the USSR clearly showed that taxes can be used not only to collect budget revenues necessary for the existence of a state (fiscal function). Taxes are also used to reasonably stimulate certain types of economic activity (the regulatory function), corresponding to the goals and priorities of the subsequent development of the national economy.

Therefore, the article provides a general overview of the characteristics of the national economy in various periods of its transition to market relations, determining the conditions and goals of taxation. Information explaining the instability of the economy of Tajikistan in connection with the ongoing reforms is presented.

It is proved that, in the conditions currently prevailing in the economy, the goals and priorities of taxation should be aimed primarily at attracting investments that ensure the accelerated achievement of the goals and priorities of the country's subsequent development.

**Keywords:** market economy; economic reforms; higher economic goal; periods of development; tax purposes.

## ООИД БА НИШИНАҲОИ АСОСИИ ИҚТИСОДИ ТАШАККУЛЁБАНДА, КИ МАҚСАДҲОИ АНДОЗБАНДИРО МУАЙЯН МЕНАМОЯНД

Чабборов Рустамҷон Тухтасинович

Номзади илмҳои иқтисодӣ,  
дотсенти кафедраи ҳуқуқи иқтисодӣ, молиявӣ ва зиддикоррупсионӣ  
Донишқадаи молия ва иқтисоди Тоҷикистон  
Кӯч. Нахимов 64/14, 734067, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 985 03 03 26 (м.)  
[rjabborov@list.ru](mailto:rjabborov@list.ru)

Масъалаҳое, ки бо андозҳо, мақсадҳои он ва вазнинии андоз алоқаманданд, барои давлатҳои баъд аз Иттиҳоди шӯравӣ, ки ба муносибатҳои бозоргонӣ ворид шуда истода, барояшон андозҳо пештар муҳим набуданд, аҳамияти калон доранд. Илова бар ин, муносибатҳои кунунии бозор ва рақобати озоди кишварҳои тараққиёфта ба муносибатҳои классикӣ, ки аз тарафи А. Смит шарҳ дода шудаанд, мувофиқ нестанд. Ҳар гуна чунин давлат акнун ба танзими муносибатҳои дохилӣ ва берунӣ, ба кӯшиши таъмини ҳифзи соҳибкорони худ фаъолона дохил мешавад.

Давраи рушди пас аз пош хӯрдани ИҶШС равшан нишон дод, ки андозҳо метавонанд на танҳо барои ҷамъоварии даромадҳои бучетӣ, ки барои мавҷудияти як давлат (функсияҳои молиявӣ) заруранд, истифода шаванд. Андозҳо инчунин барои навиҳои муайяни фаъолиятҳои иқтисодӣ (функсияҳои танзимотӣ), ки ба ҳадафҳо ва афзалиятҳои рушди минбаъдаи иқтисоди миллӣ хавасманданд, истифода мешаванд.

Бо дарназардошти ин, дар мақола хусусиятҳои умумии иқтисоди миллӣ дар давраҳои гуногуни гузариш ба муносибатҳои бозоргонӣ, ки шароит ва мақсадҳои андозбандиро муайян мекунад, дарҷ гардидааст. Маълумотҳои оварда шудаанд, ки ноустувории иқтисодидиёти Тоҷикистонро дар робита бо ислоҳоти амалишуда истода, мефаҳмонанд.

Фикре маънидод карда шудааст, ки дар шароити кунунии вазъияти иқтисодиёт ҳадафҳо ва афзалиятҳои андозбандӣ асосан дар ҷалби инвестицияҳо, ки расиши босуръат ба ҳадафҳо ва афзалиятҳои рушди минбаъдаи кишварро таъмин менамоянд, равона карда мешаванд.

**Калидвожаҳо:** иқтисодиёти бозоргонӣ; ислохоти иқтисодӣ; мақсади олии иқтисодӣ; даврони рушд; мақсадҳои андозбандӣ.

УДК 330.52: 338.43(575.3)

## РАЦИОНАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗЕМЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ КАК ФАКТОР ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ СТРАНЫ

**Давлатов Хуршед Махмадович**

Кандидат экономических наук, доцент кафедры финансов  
Таджикский государственный финансово-экономический университет  
Ул. Нахимова 64/14, 734067, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 919 27 67 76 (м.)  
[khdavlatov71@mail.ru](mailto:khdavlatov71@mail.ru)

**Ходжахонова Гулджахон Комилджонова**

Ассистент кафедры менеджмента  
Таджикский государственный финансово-экономический университет  
Ул. Нахимова 64/14, 734067, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 915 53 60 10 (м.)  
[guljahon1983@mail.ru](mailto:guljahon1983@mail.ru)

В статье рассматриваются вопросы рационального использования земель сельскохозяйственного назначения в Республике Таджикистан. Актуальность проблематики работы обусловлена тем, что достижение эффективных результатов в использовании земельных ресурсов, как особая задача национальной экономики и составной ее части – сельского хозяйства, а также агроэкономической науки, тесно связано с разработкой новых методов, путей и способов землепользования вообще и «круглогодичных» её форм в особенности. Без решения данной проблемы повысить эффективность функционирования хозяйственного комплекса республики, обеспечить устойчивое развитие страны и, таким образом, гарантировать продовольственную безопасность не представляется возможным.

В статье речь идет о зональном размещении сельскохозяйственного производства с целью получения высокого урожая и, тем самым, продовольственного обеспечения быстрорастущего населения страны. Отмечается, что для определения рациональных путей и параметров развития сельхозпроизводства особое значение имеет оценка потенциальных возможностей и хозяйственных предпосылок отдельных зон, а также природно-экономических факторов их использования. Предложены новые подходы к землепользованию с учетом изменения климата и всего спектра условий, способствующих получению двух и более урожаев с одного гектара.

Обоснована необходимость круглогодичного использования земельных ресурсов, с целью обеспечения продовольственной безопасности страны в условиях проводимых Правительством страны рыночных реформ в аграрном секторе экономики Республики Таджикистан.

**Ключевые слова:** земельные ресурсы; аграрная экономика продовольственная безопасность; трудоизбыточность; малоземелье; землепользование; региональная экономика.

В ряду важнейших задач создания реальной рыночной экономики в условиях «малоземельного», «трудоизбыточного» и территориально разнообразного Таджикистана с богатейшей его природой и ресурсами проблема «круглогодичного» использования зе-

мельных ресурсов как «нового» направления в достижении продовольственной самодостаточности страны входит в круг задач как экономической теории, так и хозяйственной практики. Исследовательская ценность проблемы заключается в том, что создание рациональных пропорций, как особая задача национальной экономики и составной части сельского хозяйства и, прежде всего, агроэкономической науки, должно способствовать определению новых методов, путей и форм землепользования вообще, и «круглогодичных» её форм в особенности. Без решения данной проблемы повысить эффективность функционирования хозяйственного комплекса республики, обеспечить устойчивое развитие страны и, тем самым, обеспечить продовольственную безопасность не представляется возможным.

В связи с этим Президент Республики Таджикистан, Лидер нации Эмомали Рахмон в своем послании Маджлиси Оли Республики Таджикистан от 2016 года отметил, что с учетом роста численности населения страны и с целью развития различных сфер экономики в селе в период независимости из сельскохозяйственного оборота выпало более 190 тыс. га посевных земель, из которых 134 тыс. га выделено для строительства жилых домов и 10 тыс. га – для строительства промышленных предприятий и социальных учреждений.

Поэтому Правительству страны, в частности Министерству сельского хозяйства, Государственному комитету по земельному управлению и геодезии, Агентству по мелиорации и ирригации, поручается для предотвращения этого процесса и ежегодного увеличения земель, возвращающихся в сельскохозяйственный оборот, обеспечить выполнение «Государственной программы освоения новых орошаемых земель и восстановления выпавших из сельскохозяйственного оборота земель на 2012-2020 годы»<sup>1</sup>.

Особая роль в «круглогодичном» использовании земельных ресурсов должна принадлежать фактору «территориального разнообразия» как регионов, так и страны. При разумном подходе в Таджикистане можно организовать высокоэффективную многотипную аграрную экономику путем создания «горного», «пригородного», «богарного» и «долинного» сельского хозяйства. Многотипность сельской экономики должна стать новым направлением агроэкономической теории и практики хозяйствования.

В регионах республики, в силу их территориального многообразия, земли разделены в основном на орошаемые и неорошаемые, т.е. богарно-межгорные и высокогорные. Именно такая классификация и требует перехода к многотипной сельской экономике, в т. ч. к «сберегающему земледелию». Этого требует оценка новой роли климатического разнообразия в развитии страны. Данный процесс может стать новой задачей экономической науки и хозяйственной жизни страны. Речь идет о создании прочных основ продовольственной самодостаточности страны, укреплении её места на региональном аграрном рынке.

Решение проблемы круглогодичного использования земельных ресурсов на примере горных зон или же пригородных хозяйств без учета роли межгорных, высокогорных, долинных и пригородных территорий не дает еще с достаточной полнотой решить вопросы достижения продовольственной самодостаточности страны. Реализация этого подхода связана с необходимостью разработки модели создания «круглогодичного использования земельных ресурсов» как в масштабе отдельно взятого региона, так и самой республики.

---

<sup>1</sup> Послание Президента Республики Таджикистан, Лидера нации Эмомали Рахмон Маджлиси Оли Республики Таджикистан от 22.12. 2016 года. Душанбе, 2016. С.13.

В современных условиях вопросы реального достижения продовольственной самодостаточности, обеспечения занятости сельского населения, развития многообразных форм собственности на селе и ряд других путем «круглогодичного» использования земельных ресурсов горно-богарно-долинных территорий республики и выбора приоритетов их развития как факторов перехода к «сберегающему земледелию» взамен затратной сельской экономики приобретают общенациональное значение.

По своей научно-теоретической, методолого-практической и исследовательской ценности вопросы землепользования вообще, и «круглогодичных» форм использования земли в частности должны стать основой разработки общенациональной стратегией развития страны. Несомненно, данная проблема свойственна тем странам и регионам, которые в силу ряда субъективных и объективных причин являются «трудоизбыточными» и «малоземельными». К таким странам относится и Таджикистан [2, с.50].

Проблемы «круглогодичного» использования земельных ресурсов в условиях независимости и рыночных отношений, прежде всего, связаны с задачей достижения Таджикистаном продовольственной самодостаточности, продовольственного благополучия с целью достижения качественного изменения жизни населения страны и её регионов, качественного изменения национальной экономики и её составной части аграрного сектора АПК республики. Что касается решения вопросов полезной занятости сельского населения, вопросов народного питания путем поставок высококачественной и экологически чистой отечественной продукцией собственными силами, то они входят в круг первостепенных задач государства и всей национальной экономики в целом.

После распада бывшего Союза ССР (конец 90-х годов XX века) и приобретения республикой независимости (9 сент. 1991г.) и по ряду других причин Таджикистан заметно отставал от бывших союзных республик по техническому оснащению и технологиям, наличию перерабатывающих и производящих промышленных предприятий и соответствующей материально-технической базы сельского хозяйства, надлежащих инфраструктурных объектов, кадров высокой квалификации и по уровню благосостояния населения страны и её регионов. Нарастающее отставание все более чувствительно воспринималось всеми слоями населения, в конечном счете это стало главной причиной социально-экономических преобразований в республике.

Восстановление сельского хозяйства должно стать приоритетным не только для АПК, но и для всей экономики страны. Сельское хозяйство как системообразующий сегмент экономики способен стать катализатором общего экономического роста. Вложения в сельское хозяйство могут вызвать увеличение спроса на продукцию в других, смежных с ним отраслях [5, с.109].

Эти и ряд других процессов выдвинули перед Таджикистаном проблему выбора пути развития и формирования того типа национальной экономики, которая могла бы служить экономической основой развития страны и обеспечения ее экономической и продовольственной безопасности. Достижение последней нельзя осуществить на деле без эффективного использования земельно-водных, финансовых, людских факторов, в том числе круглогодичного использования земельных ресурсов.

Несомненно, сельское хозяйство Таджикистана как ранее, так и сегодня заметно отстает от уровня развития данной сферы других стран не только по техническим параметрам и технологиям землепользования, отстает Таджикистан и от тех стран, которые преобразовали мир аграрных отношений в русле рыночной экономики в целом. Для республики и её аграрного сектора АПК такие мощные экономические факторы, как конкуренция, свободная торговля, частная собственность, только, что становятся ключевыми вопросами развития национальной экономики. Благодаря развитию инновационных эко-

номических отношений, многие страны мира, как Голландия, Англия, Франция, США, Япония, Иран, Китай, Индия и Россия, стали пионерами в создании «инновационной экономики», куда входит и сельское хозяйство. В сущности, разрыв в уровне развития и благосостояния между развитыми странами и странами, сохранившими традиционную аграрную экономику, был обусловлен тем, что первые раньше других вступили в эпоху индустриализации характеризовавшейся разными уровнями.

В связи с этим задачей молодых независимых республик, и в том числе Таджикистана, прежде всего, должно стать изучение мирового опыта землепользования с опорой на традицию и опыт самого народа в этом деле и рассматривать вопросы круглогодичного использования земельных ресурсов как стратегическую цель и фактор продовольственного благополучия страны и путь перехода к конкурентоспособной аграрной экономике.

Хотя до сих пор в исторической и агроэкономической литературе преобладает описание использования земельных ресурсов сельского хозяйства с позиции командно-административной экономики, вместе с тем настало время думать о выделении категории «круглогодичного» использования земельно-водных ресурсов сельской экономики, создании её различных типов, что обусловлено: а) «трудоизбыточностью» страны; б) «малоземельем»; в) ростом интеграционных процессов и г) созданием новой материально-технической базы сельского хозяйства и его «макро-индустриализации», - как особое направление экономической науки и хозяйственной практики.

Экономический кризис оказал разрушительное влияние на сельское хозяйство. Произошел разрыв межхозяйственных связей, пришли в негодность инфраструктурные объекты, сократились посевные площади сельскохозяйственных культур, в разы уменьшился объем производства сельскохозяйственной продукции, и это привело к увеличению уровня безработицы в сельскохозяйственном производстве и вынудило трудоспособное население искать альтернативные сферы занятости и источники дохода, одним из которых стало личное подсобное хозяйство.

Площадь земельных участков в личном подсобном пользовании граждан возросла по сравнению с 1991 годом на 136,3 тыс. гектаров. Сельскохозяйственные угодья в личных подсобных хозяйствах населения республики увеличились почти в 4,6 раз (табл. 1).

**Таблица 1**

**Посевные площади сельскохозяйственных культур (тыс. га)**

	<b>1991</b>	<b>2010</b>	<b>2015</b>	<b>2016</b>	<b>2017</b>	<b>2017 в % к 1991</b>	<b>2017 в % к 2010</b>
Вся посевная площадь: все категории хозяйств, из них население	821,0 38,3	839,5 190	830,6 175,0	837,2 175,1	837,2 174,6	102,0 4,5раз	99,7 91,9
Зерновые и зернобобовые: все категории хозяйств, из них население	231,7 4,9	459,9 123,4	422,9 98,6	423,5 98,4	411,6 98,3	177,6 20,1раз	89,5 79,7
Технические культуры: все категории хозяйств,	310,0 0,5	194,2 6,6	188,6 5,7	190,6 5,1	203,3 5,4	65,6 10,8раз	104,7 81,8

из них население							
Картофель, овощи бахчевые культуры все категории хозяйств, из них население	52,7 19,5	97,5 48,1	116,6 49,1	119,9 50,2	120,7 49,5	2,3раз 2,5раз	123,8 102,9
Кормовые культуры: все категории хо- зяйств, из них население	226,7 13,4	87,7 11,8	102,4 21,5	103,2 21,5	101,5 16,6	44,8 123,9	115,7 140,7

Источник: расчеты авторов по данным Статистического сборника «Сельское хозяйство в РТ» / Агентство по статистике при Президенте Республики Таджикистан. Душанбе, 2018. С.26-29.

Другая характерная черта «нового» Таджикистана и его экономики – это формирование благоприятных условий для развития сельского хозяйства с учетом особенностей регионов: их малоземельности и богатейших природно-ресурсных потенциалов, высокой рождаемости сельского населения. На протяжении большого отрезка времени важной частью таджикской действительности была и остается многодетная семья, сохранение традиций, образа жизни, региональных различий. Это может стать базой широкого развития сельского предпринимательства, бизнеса и агробизнеса, семейных способов производства, включая кишлочно-усадебные формы экономической деятельности [4].

К числу специфических факторов, присущих Таджикистану и его аграрному сектору экономики, относятся традиции землепользования, садоводства и виноградарства, орошаемого и богарного земледелия. Новым также является организация дехканских (фермерских) хозяйств, агрофирмы, объединения агрофирм, кооперативов, сельскохозяйственных акционерных обществ, сельского предпринимательства, развитие традиционных отраслей сельской экономики, семейных, частно-групповых форм экономической деятельности, создание благоприятных условий для устойчивого развития аграрного сектора, национальной экономики в целом.

В условиях рыночной экономики существенно меняется роль государства и хозяйствующий субъект в осуществлении его основной задачи – повышение эффективности, доходности и стабильности сельскохозяйственного сектора.

В условиях региональные разнообразности Республики Таджикистан как в долинной, так и горной зонах республики пути использования земель различаются. Несомненно, методы землепользования в джамоатах, районах, областях и в различных зонах страны имеют свои специфические особенности. Исходя из этого, мы не можем идти по пути установления единого режима землепользования по всей республике. Поэтому создание единых форм организации труда и сельхозпроизводства во всех регионах республики без опоры на бытовые и хозяйственные уклады сел не даст желаемых результатов.

Для определения рациональных путей и параметров развития сельхозпроизводства особое значение имеет оценка потенциальных возможностей и хозяйственных предпосылок отдельных зон, а также природно-экономических факторов их эффективного использования.

Наиболее важным для разрабатываемой системы является рассмотрение земельных и биоклиматических ресурсов.

Зональное распределение ценных сельскохозяйственных земель, расчлененных к тому же хребтами сложных горных систем, снижают эффективность территориального и отраслевого управления сельского хозяйства. С этим связана необходимость выбора наиболее интенсивных путей развития сельского хозяйства и особое отношение к определению направлений рационального использования земельных ресурсов в условиях территориального разнообразия страны. Важным фактором, влияющим на зональное распределение и использование земельных угодий, размещение и специализацию, являются природно-климатические условия, о чем свидетельствуют данные таблицы 2, которая составлена с учетом принципиальных различий в характере использования имеющихся в республике земельных ресурсов [6].

В современной зарубежной и отечественной литературе земельные ресурсы разделяют на две категории: земли интенсивного использования и пастбища.

Такой методический подход позволяет показать чрезвычайную неоднородность и неравномерность распределения по зонам земель интенсивного использования – определяющей части главного средства производства в сельском хозяйстве. В Таджикистане, как и в других основных хлопкосеющих республиках Средней Азии, из всех категорий земельных угодий поливные земли являются своеобразным индикатором, по которому определяется, в основном, экономический потенциал всего сельскохозяйственного производства. Причем поливная пашня обычно ассоциируется с хлопковой ориентацией этого региона. Однако специфика Таджикистана с его большими высотными разностями размещения земельных угодий, в том числе поливных земель, дает основание, даже при самом грубом рассмотрении, подразделить их на две части – долинно-поливные и горно-поливные. Более тщательное изучение потенциальных биоклиматических ресурсов орошаемой пашни долинной хлопковой зоны показывает наличие существенных различий в продуктивности даже этих, на первый взгляд однородных, земель [1].

Эти различия определяются многочисленными комбинациями таких климатических факторов, как сумма эффективных температур, сумма весенних осадков, среднесуточных дефицитов влажности в осенний период, характеризующих сухость климата, необходимая во время созревания и уборки урожая. Определенная совокупность этих факторов создает ту или иную степень благоприятности климатических условий возделывания хлопчатника с различным типом волокна, а следовательно, оказывает влияние на качество и урожайность сырья и уровень доходности поливного гектара [6].

Природно-хозяйственные зоны	Пастбища		Интенсивно используемые земли, тыс. га			Удельный вес угодий по зонам, %			Удельный вес орошаемой площади пашни
	Площадь тыс. га	уд. вес в площади	пашня		многолетние насаждения	пашня		многолетние насаждения	
			орошаемая	богарная		орошаемая	богарная		
I	768,3	96,9	12,0	0,4	1,6	2,4	0,1	2,1	96,8
-	677,9	67,1	169,0	99,7	40,3	33,7	35,5	52,5	62,9
II	193,5	70,3	55,0	0,5	24,7	11,0	0,2	32,2	99,1
III	79,7	43,7	81,4	12,9	3,1	16,2	4,6	4,0	86,3
IV	404,7	73,2	32,6	86,3	12,5	6,5	30,7	16,3	27,4
V	269,5	73,2	57,4	34,3	4,6	11,4	12,2	6,0	62,7
VI	246,1	74,1	4,0	64,3	5,5	0,8	22,9	7,2	91,2
VII	601,6	72,8	191,7	18,6	7,8	38,2	6,6	10,2	91,2
	897,3	84,6	68,0	63,7	16,9	13,5	22,7	22,0	51,6
VIII	355,7	68,6	55,4	46,5	11,1	11,0	16,5	14,5	54,4
IX	541,6	92,5	12,6	17,2	5,8	2,5	6,1	7,5	42,3
	3460,7	78,8	502,1	281,0	76,7	100,0	100,0	100,0	64,1

Исследование показало, что обеспечение устойчивого развития сельского хозяйства во многом зависит от рационального и разумного использования земельных ресурсов на основе решения проблемы размещения, развития и использования экономического потенциала сельхозпроизводства в соответствии с требованиями рыночной экономики как современной системы ведения хозяйственной деятельности.

Таким образом, национальная экономика Таджикистана в новых условиях хозяйствования выделяется четко выраженной специализацией АПК, исторически и экономически направленной на использование зональных климатических условий и земельно-водных ресурсов, позволяющих успешно заниматься производством важнейших сельскохозяйственных культур с целью достижения продовольственной самодостаточности страны. Хотя до 93% территории республики занимают горы, вместе с тем в стране имеются цветущие долины и перспективные богарные территории, отличающиеся обилием тепла и солнечного света. Достаточен факт, что республика и её регионы располагают более 300 солнечными днями в году, разумное использование которых в единстве светового времени позволяет создать «круглогодичное агропромышленное производство», направленное не только на развитие национальной экономики, но и на решение вопросов достижения продовольственной безопасности страны.

### Литература

1. Давлатов Х.М. Проблемы эффективного использования земельных ресурсов в современных условиях: дис... канд. экон. наук: 08.00.05 / Давлатов Хуршед Махмадович. – Душанбе: ТАУ, 2004. – 143 с.
2. Давлатов Х.М., Ходжахонова Г.К. Влияние форм собственности на круглогодичное использование земель сельскохозяйственного назначения // Финансово-экономический вестник. – Душанбе, 2018. – №3(15). – С.45-50.
3. Иमतчоев З.Х., Шомудинов О.Д. Перспективные параметры развития сельского хозяйства в условиях рынка в ГБАО // Финансово-экономический вестник. – Душанбе, 2018. – №3(15). – С.90-97.

4. Кудратов Р.Р. Формирование продовольственной безопасности в условиях малоземелья и труд избыточности: вопросы теории, методологии и практики: дис... д-ра экон. наук: 08.00.05, 08.00.14 / Кудратов Рустам Рахматович. –М., 2005. – 361 с.
5. Миракилова Н.Т., Миракилов Ш.Дж. и др. Неоходимость государственной поддержки сельскохозяйственного производства Таджикистана // Господдержка отрасли сельского хозяйства главный фактор обеспечение продовольственной безопаснсть: материалы научно-практического круглого стола. –Душанбе: Ирфон, 2019. –С.104-111.
6. Пириев Дж.С. Региональные проблемы сельскохозяйственного развития Таджикистана. – М.: МАКС Пресс, 2004. – 54 с.
7. Файзуллоев М.К., Тагоев Дж.Х. Агропродовольственные аспекты стратегического развития национальной экономики // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). –Душанбе: РТСУ, 2018. – №1(61). –С. 96-104.

## **RATIONAL USE OF LAND RESOURCES AS A FACTOR FOR ENSURING FOOD SECURITY OF THE COUNTRY**

**Davlatov Khurshed Mahmadvich**

Candidate of economic sciences, associate professor of the chair of finance  
Tajik state university of finance and economics  
Nakhimov 64/14, 734067, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 919 27 67 76 (m.)  
[khdavlatov71@mail.ru](mailto:khdavlatov71@mail.ru)

**Khojakhonova Guljahon Komiljonovna**

Assistant of the chair of management  
Tajik state university of finance and economics  
Nakhimov 64/14, 734067, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 915 53 60 10 (m.)  
[guljahon1983@mail.ru](mailto:guljahon1983@mail.ru)

The article deals with the rational use of agricultural land in the Republic of Tajikistan. The urgency of the work is due to the fact that the achievement of effective results in the use of land resources, as a special task of the national economy and its integral part – agriculture, as well as agro-economic science, is closely connected with the development of new methods, ways and methods of land use in general and “year-round” forms in particular. Without solving this problem, it is not possible to increase the efficiency of the functioning of the economic complex of the republic, to ensure the sustainable development of the country and, thus, to guarantee food security.

In the article, the zonal distribution of agricultural production in order to obtain a high yield is considered and, thus, food security for the rapidly growing population of the country. It is noted that to determine the rational ways and parameters of the development of agricultural production, the assessment of the potential opportunities and economic prerequisites of individual zones, as well as natural and economic factors of their use, is of particular importance. Proposed new approaches to land use, taking into account climate change and the full range of conditions conducive to obtaining two or more yields per hectare.

The necessity of year-round use of land resources is justified in order to ensure the food security of the country in the context of market reforms carried out by the Government in the agricultural sector of the Republic of Tajikistan.

**Keywords:** land resources; agrarian economy food security; labor redundancy; land shortage; land use; regional economy.

## ИСТИФОДАИ РАТСИОНАЛИИ ЗАХИРАҶОИ ЗАМИНИ ҲАМЧУН ОМИЛИ ТАЪМИНИ АМНИЯТИ ОЗУҚАВОРИИ КИШВАР

**Давлатов Хуршед Маҳмадович**

Номзади иқтисодӣ илмҳои, дотсенти кафедраи молияи  
Донишгоҳи давлатии молия ва иқтисоди Тоҷикистон  
Кӯч. Нахимов 64/14, 734067, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 919 27 67 76 (м.)  
[khdavlatov71@mail.ru](mailto:khdavlatov71@mail.ru)

**Хочахонова Гулҷаҳон Комилҷонова**

Ассистенти кафедраи менечменти  
Донишгоҳи давлатии молия ва иқтисоди Тоҷикистон  
Кӯч. Нахимова 64/14, 734067, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 915 53 60 10 (м.)  
[guljahon1983@mail.ru](mailto:guljahon1983@mail.ru)

Дар мақола масъалаҳои истифодабарии ратсионалии заминҳои кишоварзӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон дида баромада шудааст. Мубрамияти масъалагузори кор онро тақозо мекунад, ки расидан ба натиҷаҳои самаранок дар истифодаи захираҳои заминӣ, ҳамчун вазифаи махсуси иқтисодиёти миллӣ ва қисми таркибии он – хоҷагии қишлоқ, инчунин илми агроиқтисодӣ бо таҳияи роҳу восита ва усулҳои нави истифодабарии замин дар умум ва «тамоми соли» шаклҳои он дар алоҳидагӣ вобаста аст. Бе ҳалли ин масъала, баланд бардоштани самаранокии фаъолияти комплекси хоҷагии ҷумҳурӣ, таъмини рушди устувори мамлакат ва ба ин восита кафолати амнияти озуқаворӣ, имконнопазир аст.

Дар мақола суҳан дар бораи ҷойгиркунии минтақавии истехсолоти хоҷагии қишлоқ бо мақсади гирифтани ҳосили баланд ва бо ин тарз таъмини озуқаворӣ аҳолии зудафзоишбанди мамлакат, меравад. Қайд карда мешавад, ки барои муайян намудани роҳҳои ратсионалӣ ва параметрҳои рушди истехсолоти кишоварзӣ, баҳодиҳии имкониятҳои потенциалӣ ва заминаҳои хоҷагии минтақаҳои алоҳида ва инчунин омилҳои табиӣ-иқтисодии истифодаи онҳо, моҳияти махсус дорад. Роҳҳои нави истифодаи замин бо назардошти ивазшавии иқлим ва тамоми номгуӣ шартҳои, ки ба гирифтани ду ё зиёда ҳосил мусоидат мекунад, пешниҳод карда шудааст.

Лозимияти тамоми сол истифода бурдани захираҳои табиӣ бо мақсади таъмини амнияти озуқаворӣ кишвар дар шароити гузаронидани ислоҳоти бозорӣ дар соҳаи кишоварзӣ аз тарафи Ҳукумати Ҷумҳурӣ, маънидод карда шудааст.

**Калидвожаҳо:** захираҳои заминӣ; иқтисодиёти аграрӣ; амнияти озуқаворӣ; барзиёдии қувваи корӣ; кам будани замин; истифодаи замин; иқтисодиёти минтақавӣ.

УДК 336.221.4:004

**ПУТИ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМ НАЛОГОВОГО АДМИНИСТРИРОВАНИЯ  
В УСЛОВИЯХ ПРИМЕНЕНИЯ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ  
ТЕХНОЛОГИЙ**

**Солехзода Аюбджон Маруф**

Кандидат экономических наук,  
первый заместитель председателя  
Налоговый комитет при Правительстве Республики Таджикистан  
Ул. Н.Карабаева 42/2, 734018, Душанбе, Республика Таджикистан.  
Тел.: (+992) 902 607 710 (м.)  
[asoliev905@list.ru](mailto:asoliev905@list.ru)

В статье раскрываются важнейшие направления модернизации налогового администрирования, среди которых выделены повышение уровня открытости налоговых органов, оптимизация выполнения налоговых процесса за счет автоматизации налогового администрирования, комплексное использование информации, увеличение уровня внутреннего аудита деятельности органов налогового администрирования. Рассматривается роль современных информационных технологий, позволяющих автоматизировать весь процесс осуществления налогового администрирования.

Отмечается, что налоги, как основной источник пополнения бюджета, выступают важнейшим фактором в формировании финансовой базы, необходимой для выполнения задач государства. В связи с этим эффективность модернизации экономики напрямую связана с научно обоснованным управлением налогами.

Делается вывод, что несмотря на положительные сдвиги, сегодня требуется значительно изменить практику работы органов налогового администрирования, в основе которой лежат вопросы взаимодействия как с государственными органами и ведомствами, так и с налогоплательщиками.

**Ключевые слова:** налоговая система; модернизация; налоговое администрирование; современные информационные технологии; взаимодействие налоговых органов и налогоплательщиков.

Модернизация налоговой системы выступает сегодня существенным направлением российской экономической политики, поскольку налоги, как важнейший источник доходов бюджетной системы, выступают решающим фактором формирования финансовой основы государства, требуемой для решения экономических, социальных и других задач. В данной связи в современных условиях развития налогового администрирования особое внимание следует уделять вопросам модернизации системы администрирования процессов налогообложения.

Осуществляемое по всему постсоветскому пространству с начала 1990-х гг. налоговое реформирование в сфере налогового администрирования мало отличается научной обоснованностью и последовательностью, не имеет общей четкой стратегии и, как правило, носит фискальный характер.

Нестабильность характера налоговых преобразований складывается, в основном, из-за нехватки действенных инструментов оценки воздействия налоговой политики государства на деятельность хозяйствующих субъектов, а также слабой разработанности механизмов регулирования социально-экономических процессов со стороны системы налогового администрирования.

Кроме того, «при внедрении изменений в налоговой системе и системе налогового администрирования со стороны налоговой администрации не учитываются важнейшие интересы налогоплательщиков по созданию благоприятных условий ведения хозяйственной деятельности, что подразумевает низкие издержки по осуществлению обязанностей по уплате налогов и сборов, высокую скорость и оперативность взаимодействия с органами государственной власти, снижение давления со стороны контролирующих органов и многое другое. На сегодняшний день, по оценкам Организации экономического сотрудничества и развития, трудозатраты, связанные с выполнением обязанностей по уплате налогов, вдвое превышают аналогичный показатель в ЕС» [5].

Отсутствие согласованности вопросов взаимодействия налоговых органов и налогоплательщиков, а также неэффективность налогового администрирования и высокие административные барьеры способствуют снижению конкурентоспособности экономики государства.

Применяемые ранее меры по модернизации налоговой системы, как правило, основывались на внесении изменений в законодательство Российской Федерации о налогах и сборах и сводились к попыткам приспособить его к современным условиям, не учитывая при этом долгосрочные цели и задачи построения устойчивой и эффективной налоговой системы, выступающей действительным регулирующим механизмом экономического развития государства.

Многолетний опыт позволяет сделать вывод о неэффективности предпринимаемых попыток устранения недостатков действующей налоговой системы с помощью внесения отдельных изменений. Поскольку только осуществление единой налоговой политики, нацеленной на достижение баланса интересов государства и налогоплательщика, а также внесение изменений в действующее законодательство и методические материалы, совершенствование системы налогового администрирования с использованием инновационных информационных технологий позволят решить существующие проблемы.

В целом, модернизация налогового администрирования необходима как для обеспечения эффективного развития налоговых органов, так и для активного использования имеющегося многолетнего опыта работы в рассматриваемой области. Это, в первую очередь, относится к «ноу-хау» в области информационных технологий.

На рис.1 представлена методика совершенствования взаимодействия налогоплательщиков и налоговых органов.



**Рис.1. Методика совершенствования взаимодействия налогоплательщиков и налоговых органов**

Осуществление данных преобразований возможно только при широком применении современных информационных технологий, позволяющих автоматизировать весь процесс проведения налогового администрирования.

Бесспорен тот факт, что фискальные ведомства не справятся со своими функциями, если плательщики налогов и сборов откажутся выполнять свои обязательства добровольно. Именно поэтому в Западных странах ведущим принципом функционирования налоговой системы признаётся принцип добровольности. Так, Служба внутренних доходов США утверждает, что практически всё население платит налоги добровольно и их общение с фискальными ведомствами сведено к минимуму. Доля лиц, не соблюдающих налоговое законодательство, не превышает трёх процентов. Соответственно, в работе налоговых органов США им уделяется особое внимание. В отношении остальных же действует принцип самоначисления. Он создаёт законопослушным гражданам «режим наибольшего благоприятствования», который заключается в минимуме информации, предоставляемой налогоплательщиком в предельно ограниченном круге действий, который он обязан совершать.

Штатам целесообразнее обучить добросовестных налогоплательщиков и сэкономить на обременительных процедурах проверки деклараций, чем тратить ресурсы на взыскание с недобросовестных недоимок и участие в судебных процессах. Кроме того, в стране существует множество специализированных налоговых консультантов, оказывающие услуги по расчёту налоговых баз и заполнению деклараций.

Психологически принцип самоначисления располагает население к фискальным ведомствам, поскольку воспринимается как справедливый и открытый подход к взаимоотношению между государством и частным лицом по поводу уплаты обязательных платежей. Такой подход приводит к снижению правового нигилизма в обществе, повышению процента уплаченных платежей от потенциальной суммы налоговых обязательств и имеет множество побочных эффектов, лежащих вне экономической сферы.

Условия, обеспечивающие достижение партнёрских отношений между налоговыми органами и налогоплательщиками рассмотрены в табл. 1.

Таблица 1

**Условия, обеспечивающие достижение партнёрских отношений между налоговыми органами и налогоплательщиками**

Условия, обеспечивающие достижение партнёрских отношений между налоговыми органами и налогоплательщиками	Возможности и гарантии	
	для налоговых органов	для налогоплательщиков
Открытость и прозрачность взаимодействия	Формирование профессионального отношения компетентных органов к решению проблем налогоплательщика, основанного на беспристрастности, что позволяет обеспечить открытость (раскрытие подходов к тому, какие сделки считаются рискованными и как компетентные органы будут на них реагировать) и оперативность (согласованность	Гарантия отсутствия претензий со стороны налоговых органов. Обоснованный учет при расчете налоговых обязательств объективных факторов: специфики деятельности; структуры корпоративного управления; бухгалтерских и налоговых прогнозов деятельности и др.

**ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ**

	решений и разъяснений) налогового администрирования	
Осознание взаимных интересов и соблюдение взаимных прав и обязанностей сторон	Снижение издержек на процедуры администрирования. Повышение степени достоверности стратегического планирования, в том числе при распределении ресурсов	Избежание ошибок при формировании налоговых обязательств. Ограничение участия налогоплательщиков в незаконной деятельности. Осуществление эффективного налогового планирования
Понимание и доверие при взаимоотношениях	Возможность своевременного реагирования на нарушения, рациональное распределение ограниченных ресурсов и иных расходов, связанных с обеспечением соблюдения требований налогового законодательства, за счет открытости бизнес-процессов, совершаемых налогоплательщиком	Сокращение возможных расходов на судебные споры благодаря последовательности в действиях и решениях налогового органа, предсказуемости принимаемых решений
Отсутствие ограничений юридических прав обеих сторон	Сбор сведений, позволяющих реагировать на выявленные налоговые риски	Право оспорить позицию инспектора по совершаемой хозяйственной операции в суде
Конструктивность и оперативность в решении вопросов взаимодействия	Изучение на ранней стадии различных вариантов налогового планирования в отношении определенных норм налогового законодательства и их влияния на уровень доходов бюджетной системы	Оперативное получение разъяснений на возникшие вопросы и затруднения. Заблаговременная уверенность в налоговых последствиях определенных сделок или операций

Существуют и другие возможности совершенствования взаимодействия налогоплательщиков и налоговых органов, например, основанные на использовании современных информационных технологий.

«Документы, определяющие долговременные стратегические цели налоговых органов в части внедрения электронных сервисов, включая системы электронного декларирования, имеются в 24 из 30 стран-членов ОЭСР. Ключевыми положениями большинства этих документов является дифференцированный подход к разным категориям налогоплательщиков на базе применения разных технологий. Налогоплательщики рассматриваются скорее как клиенты и потребители услуг, важное значение придается работе с представителями налогоплательщиков (налоговые консультанты, отраслевые ассоциации и др.)» [3].

В России внедрение электронных технологий представления отчетности началось с середины 2002 г. после внесения изменений в часть первую НК РФ, в Федеральный за-

кон «О бухгалтерском учете», а также принятия Федерального закона «Об электронной цифровой подписи».

Стратегия развития информационного взаимодействия, принятая на уровне МНС России, была призвана способствовать ускорению внедрения системы представления бухгалтерской (финансовой) отчетности в электронном виде и сопряженных информационных услуг.

«Посредниками между налоговыми органами и налогоплательщиками выступают специализированные операторы связи, которые лицензированы генерировать системы средств криптографической защиты информации и ЭЦП (реквизит электронного документа, предназначенный для удостоверения источника данных и защиты данного электронного документа от подделки). Именно они взяли на себя сервисное обслуживание клиентов (налоговые органы и налогоплательщики). За последние пять лет их количество существенно выросло, конкурируя между собой данные коммерческие организации, вынуждены продумывать более гибкие финансовые условия для разных категорий клиентов» [3].

«Одна из приоритетных задач налоговых органов – совершенствование работы с налогоплательщиками, создание для них необходимых условий для исполнения обязанностей по уплате налогов, в том числе внедрение и развитие информационной системы представления налоговых деклараций в электронном виде по телекоммуникационным каналам связи. Для россиян уже давно привычны оплата услуг через Интернет, пересылка документов в электронном виде и многое другое. Информационные технологии затронули и такую сферу, как налоги, в частности, предоставление налоговой отчетности» [1].

С каждым днем объем информации активно увеличивается, в данной связи возможности налоговой службы по централизованному хранению, обработке информации и своевременному доступу к ней требуют постоянной модернизации, при этом, средства электронной связи открывают все новые и новые возможности для взаимодействия в электронном виде. Таким образом, взаимодействие налоговых органов и налогоплательщиков всё больше и больше переходит в электронный формат и можно резюмировать, что сегодня налоговые органы обладают развитой автоматизированной системой, позволяющей грамотно обрабатывать все растущий объем информации.

В технологически развитых государствах в данный момент осуществляется переход к новым организационно-технологическим моделям работы, в которых роль основного ресурса принадлежит информации. Коммуникационные технологии нового поколения обеспечивают постоянное совершенствование большинства процессов налогового администрирования, что в корне меняет организацию труда сотрудников фискальных ведомств.

Опыт стран, использующих передовые информационно-телекоммуникационные технологии, позволяет выделить основные компоненты модернизации их национальных систем налогового администрирования.

Основные компоненты модернизации национальных систем налогового администрирования рассмотрены в табл. 2.

**Основные компоненты модернизации национальных систем  
налогового администрирования**

<b>Компонент модернизации</b>	<b>Влияние на качество налогового администрирования</b>
Применение современных телекоммуникационных технологий (SAP, Oracle, Internet)	Возможность получения данных для предварительного анализа и выбора объекта проверок, возможность использования программных средств для проверки алгоритмов учётных баз
Оптимизация обработки данных	Возможность осуществления процедур, требующих анализа большого объёма данных: анализ трансфертного ценообразования, анализ эффективной ставки на основе среднерыночных показателей и пр.
Организация центров обработки данных	Возможность хранения больших массивов данных для качественного анализа последних
Подача отчётности по электронным каналам	Упрощение и ускорение процедуры получения и обработки деклараций
Использование экономической статистики и моделирования при выборе объектов налоговых проверок	Повышение эффективности проверок, адресный характер их проведения
Новые технологии обмена информацией	Возможность эффективного обмена данными между различными реестрами (типа ЕГРЮЛ, ЕГРП) и ведомствами
Возможность постоянного повышения квалификации посредством вебинаров и онлайн курсов	Своевременное получение сотрудниками необходимых знаний, оповещение о новациях в законодательстве, обобщение судебной практики, обмен опытом
Прозрачность отчётности и система самоначисления	Уменьшение контрольных процедур, оптимизация работы с налогоплательщиками

Таким образом, мы видим, что переход к постиндустриальной стадии развития экономики, в которой информация представляет собой ключевой ресурс, уровень и темпы развития информационно-коммуникационных технологий предвосхищают модернизацию национальных систем налогового администрирования в области типизации, унификации и стандартизации процессов налогового администрирования на базе современных телекоммуникационных технологий.

Реформирование налогового законодательства создало предпосылки для развития налогового администрирования. Эффективное развитие налоговой системы заключается в развитии процессов и тенденций, отражающихся на особенностях взаимоотношений налогоплательщиков и налоговых органов в рамках функционирования институциональных элементов национальной экономики.

В то же время, несмотря на имеющиеся положительные моменты, «дальнейшая модернизация российской системы налогового администрирования предполагает переход налоговой службы от фискального органа, обеспечивающего запланированный уровень поступлений налоговых платежей в бюджетную систему, к становлению налоговой службы своеобразным сервисным ведомством, осуществляющим от имени государства организацию цивилизованных взаимоотношений с налогоплательщиками в процессе исполнения ими своих налоговых обязанностей, что невозможно без повышения налоговой грамотности налогоплательщиков при использовании современных форм сдачи отчетности, улучшения их информационного обслуживания, внедрения новых технологий взаимодействия с ними» [2].

В процессе современного инновационного развития экономики возникает потребность в совершенствовании технологий и условий налогового администрирования. В данной связи можно выделить следующие основные направления модернизации налогового администрирования:

1. Увеличение уровня открытости налоговых органов, а также качества доступности оказываемых налоговых услуг. Здесь подразумевается фактический перевод в электронный вид процедур информационного обслуживания.

2. Оптимизация выполнения налоговых процессов за счет увеличения уровня автоматизации налогового администрирования и формирования в налоговых органах подгрупп по определённым вопросам обработки и подготовки информации.

3. Комплексное использование информации, которой уже обладают налоговые органы. Для этого требуются механизмы интеграции и анализа данной информации, в том числе для выявления зависимостей, важных для осуществления контрольных мероприятий и других элементов процесса налогового администрирования.

4. Увеличение уровня внутреннего аудита деятельности органов налогового администрирования, для чего должно быть обеспечено соблюдение регламентных процедур и сроков, установленных законодательством, а также постоянный мониторинг индикаторов, характеризующих эффективность деятельности налоговых органов [6].

Исходя из того, что в основе совершенствования системы налогового администрирования лежат и уже имеющиеся организационные резервы, и вновь приобретенные формы организации и обеспечения, важнейшим условием устойчивости финансовой системы может стать повышение эффективности деятельности налоговых органов и самого процесса администрирования.

Выступая на международном семинаре, посвященном клиентоориентированному дизайну и разработке мобильных сервисов в налоговом администрировании, глава ФНС России М.Мишустин отметил, что «все цифровые решения и инструменты, используемые сегодня Налоговой службой, соответствуют международной налоговой повестке и позволяют успешно бороться со многими вызовами, которые отмечены в плане противодействия эрозии налоговой базы и выводу прибыли (BEPS). Особый интерес вызывают передовые цифровые проекты ФНС России, в частности, это автоматизированная система «АСК НДС-2», которая позволяет автоматически сопоставлять данные контрагентов и осуществлять контрольные функции, основываясь на риск-ориентированном подходе, не мешая работе добросовестных налогоплательщиков. Цифровизация налогового администрирования создает кумулятивный эффект, который выражается в росте эффективности налогового администрирования. Сначала применения «АСК НДС-2» налоговые поступления в бюджетную систему росли опережающими экономику темпами. Так, поступления в федеральный бюджет в январе-июле 2017 года выросли более чем на 33% по сравнению

с аналогичным периодом прошлого года и составили 5,2 трлн рублей. Кроме того, что особенно важно, бизнес отмечает, что «правила игры» стали понятнее» [4].

В целом, необходимо отметить, что несмотря на положительные сдвиги, на сегодняшний день требуется значительно изменить практику работы органов налогового администрирования, в основании которой лежат вопросы развития взаимодействия как с государственными органами и ведомствами, так и с налогоплательщиками.

Внедрение современных информационных технологий позволит органам налогового администрирования выйти на более качественный уровень взаимоотношений с налогоплательщиками. Все это будет способствовать росту и своевременности поступления налоговых доходов в российскую бюджетную систему при сокращении затрат на налоговое администрирование, росту уровня информированности администраторов доходов бюджетной системы о состоянии задолженности по каждому налогоплательщику. Сформированная данным образом система налогового администрирования будет способствовать стабильным темпам экономического роста, что является особенно важным в процессе инновационного развития экономики.

### Литература

1. Актуальные проблемы электронного взаимодействия налоговых органов с налогоплательщиками. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.garant.ru/company/cooperation/gov/action/roundtable/238838/>
2. Аулов Ю.Л. Модернизация российского налогового администрирования в современных условиях // Евразийское научное объединение. – 2016. – Т.1. – № 1(13). – С.71-73.
3. Малютина Т.В. Анализ этапов информационного взаимодействия налоговых органов с налогоплательщиками с применением электронно-цифровых технологий. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elib.altstu.ru/pdf>
4. Мишустин М. Международный семинар, посвященный клиентоориентированному дизайну и разработке мобильных сервисов в налоговом администрировании. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.nalog.ru/rn77/news/activities\\_fts/6967758/](https://www.nalog.ru/rn77/news/activities_fts/6967758/)
5. Найденов А.С. Совершенствование системы налогового администрирования региона в рамках взаимодействия «налогоплательщик – государство»: автореф. дис. ... канд. экон. наук: 08.00.10 / Найденов Алексей Сергеевич. – Екатеринбург, 2012. – 26 с.
6. Электронные услуги. Мнения экспертов ФНС России. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.distate.ru/news/articles/index.php?>

### WAYS OF MODERNIZATION OF TAX ADMINISTRATION SYSTEMS IN THE CONDITIONS OF APPLICATION OF MODERN INFORMATION TECHNOLOGIES

**Solekhzoda Ayubjon Maruf**

Candidate of economic sciences,  
first deputy chairman

Tax Committee under the Government of the Republic of Tajikistan  
N. Karabaev 42/2, 734018, Dushanbe, Republic of Tajikistan.

Ph.: (+992) 902 60 77 10 (m.)

[asoliev905@list.ru](mailto:asoliev905@list.ru)

In the article, the most important areas of modernization of tax administration are revealed, among which are the increased level of openness of tax authorities, the optimization of the implementation of the tax process by automating tax administration, the integrated use of information, and the increase in the level of internal audit of tax administration activities. The role of modern information technologies that automate the entire process of tax administration is considered.

It is noted that taxes, as the main source of replenishment of the budget, are the most important factor in the formation of the financial base necessary to fulfill the tasks of the state. In this regard, the effectiveness of the modernization of the economy is directly related to evidence-based tax management.

It is concluded that, despite the positive developments, today it is necessary to significantly change the practice of work of tax administration bodies, which is based on interaction with government agencies and departments, and with taxpayers.

**Keywords:** tax system; modernization; tax administration; modern information technologies; interaction of tax authorities and taxpayers.

## РОҶҶОИ ТАКМИЛДИҶИИ НИЗОМҶОИ МАЪМУРИСОЗИИ АНДОЗ ДАР ШАРОИТИ ТАТБИҚСОЗИИ ТЕХНОЛОГИЯҶОИ МУОСИРИ ИТТИЛООТӢ

Солеҳзода Аюбҷон Маъруф

Номзади илмҳои иқтисодӣ,  
муовини аввали раис

Кумитаи андоз дар назди Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Кӯч. Н.Қарабобоев 42/2, 734018, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 902 607 710 (м.)  
[asoliev905@list.ru](mailto:asoliev905@list.ru)

Дар мақола самтҳои асосии такмилдиҳии низомҳои маъмурикунонии андоз кушода шудаанд, ки дар байни онҳо болоравии сатҳи кушодии мақомоти андоз, ҷоннокшавии иҷроиши раванди андозсупорӣ аз ҳисоби автоматикунонии маъмурикунонии андоз, истифодабарии маҷмӯии иттилоот, болоравии сатҳи аудити дохилии фаъолияти мақомоти маъмурикунонии андоз ҷойи махсусро ишғол мекунад. Нақши технологияҳои муосири иттилоотӣ, ки барои автоматӣ кунондани тамоми раванди маъмурикунонии андоз имкон медиҳад, баррасӣ карда шудааст.

Қайд карда мешавад, ки андоз ҳамчун сарчашмаи асосии пуршавии бучет, дар ташаккулёбии пойгоҳи молиявӣ омили муҳимтарин мебошад, ки барои иҷроиши вазифаҳои давлат хизмат мекунад. Вобаста аз ин самаранокии такмилдиҳии иқтисодӣ бо идоракунии илман асосноккардашудаи андозҳо бевосита марбут аст.

Хулоса карда мешавад, ки ба пешравии муайян нигоҳ накарда, имрӯз барои амалан иваз кардани таҷрибаи қорӣ мақомоти маъмурикунонии андоз талабот вучуд дорад, ки асоси онро масъалаҳои таъсири мутақобила ҳам бо мақмоту идораҳои давлатӣ, ва ҳам бо андозсупорандагон ташкил медиҳанд.

**Калидвожаҳо:** низоми андоз; такмилдиҳӣ; маъмурикунонии андоз; технологияҳои муосири иттилоотӣ; взаимодействие таъсири мутақобилаи мақомоти давлатӣ ва андозсупорандагон.

УДК 336.22(575.3)

**РОЛЬ НАЛОГОВ В РЕГУЛИРОВАНИИ ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН**

**Джураева Гульчехра Акрамовна**

Старший преподаватель кафедры финансов и кредита  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде, 30, 734025 Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992 37) 227 54 59; (+992) 98 579 16 33 (м)

Налоговое регулирование, как составная часть государственного финансового регулирования, может осуществляться через изменение ставок налогов, дифференциацию ставок для различных категорий плательщиков или типов объектов налогообложения, расширение или сужение налогооблагаемой базы и необлагаемых налогом денежных средств, освобождение от налогов отдельных категорий налогоплательщиков, предоставление налоговых льгот.

В статье рассмотрены две основные функции государственного регулирования экономики: фискальная и стимулирующая, их назначение, инструменты и противоречивость. Рассмотрены мероприятия, осуществленные Правительством республики до 2019 года, направленные на оптимизацию процесса регулирования национальной экономики.

На основе анализа работы Правительства в данном направлении предложен ряд мер налоговой поддержки предпринимательства, требующих изменения некоторых налогов Таджикистана (НДС, налога на прибыль, социального налога).

**Ключевые слова:** налог; налогообложение; налоговая политика; налоговое регулирование; налоговое стимулирование; налоговое бремя; государственное регулирование.

В экономической литературе давно не вызывает сомнений тот факт, что «обеспечение стабильного развития страны на основе сочетания рыночных механизмов и государственного регулирования экономики – сложнейшая социально-экономическая проблема, решение которой требует принципиальных изменений во всех сферах жизни общества. Активное использование в интересах экономического развития стихийных сил рынка и конкуренции невозможно без обоснованного установления определенных ограничивающих и регулирующих условий в целях предотвращения негативного воздействия рынка на экономику. Такой подход реализуется в развитых странах, где государственное регулирование экономики играет важную роль» [5, с.57].

В современных условиях государственное регулирование экономики включает в себя следующие основные действия: «прогнозирование», «планирование», «финансирование», «бюджетирование», «налогообложение», «кредитование», «администрирование», «учет» и «контроль».

Система государственного регулирования существует и как в командно-административной, так и рыночной экономике. Однако следует заметить, что методы и инструменты воздействия в значительной степени отличаются друг от друга.

На наш взгляд, при формировании системы государственного вмешательства в экономику следует реализовать совокупность стимулирующих и бюджетно-налоговых

мер в долгосрочной перспективе, которые, во-первых, способствуют формированию сбалансированной структуры доходов и расходов бюджета, а во-вторых, – достижению устойчивого экономического роста в стране.

Таким образом, мы считаем, что применение данного подхода способствует формированию эффективной системы реализации программ государственных инвестиций и социальной защиты населения страны.

Кроме того, другим важным аспектом формирования сбалансированной системы государственного регулирования экономики является противоречивость основных функций государственного регулирования экономики. С учетом воздействия на темпы экономического роста наибольший интерес вызывают две базовые функции государственного регулирования экономики: фискальная и стимулирующая.

Реализация фискальной функции государственного регулирования позволяет создать общие правила игры на рынке, обеспечивать соответствующие поступления денежных средств в бюджеты всех уровней, ограничивать развитие отдельных отраслей экономики, например, игорный бизнес, производство и оборот табачной и алкогольной продукции, поддерживать на должном уровне дисциплину экономических субъектов по уплате налоговых платежей [6, с.17].

Важно подчеркнуть, что стимулирующая функция государственного регулирования экономики осуществляется с помощью таких инструментов, как кредит, налоговые льготы, программ государственных инвестиций, государственные закупки и прочие. Применение данных инструментов способствует развитию приоритетных отраслей национальной экономики в перспективе.

В современных условиях самая важная задача органов государственной власти – это выбор перспективных и стратегических направлений развития экономики, а также определение эффективного сочетания бюджетно-налоговой и стимулирующей функций государственного вмешательства в экономику страны; «фискальная направленность системы налогообложения всегда подавляет ее стимулирующую роль» [7, с.264].

Нахождение оптимального и эффективного сочетания между этими функциями очень сложная задача, поскольку применение механизма стимулирования национальной экономики не рассматривает полноценного использования бюджетно-налоговых инструментов воздействия.

Важно подчеркнуть, что прямые инструменты государственного регулирования экономики преимущественно нацелены на реализацию бюджетно-налоговой функции, а монетарные инструменты регулирования представляют собой реализацию стимулирующей функции государственного регулирования. А что касается фискальных инструментов, то они включают в себя как стимулирующую, так и фискальную функции.

Таким образом, на наш взгляд, именно фискальные инструменты государственного регулирования экономики могут способствовать достижению необходимого уровня сочетания между этими функциями государственного вмешательства. Иными словами, фискальная функция является тем центром, вокруг которого должны реализоваться меры государственного регулирования и обеспечения устойчивого экономического роста.

Следовательно, фискальное регулирование экономики считается одним из действенных рычагов государственного регулирования экономики. Посредством фискальных инструментов государство имеет возможность оказать влияние в таких направлениях:

- применение мер уменьшения ставки налогов, использования системы дифференциации ставки налога на прибыль организаций и прочих мер, влияющих на динамику производства;
- уменьшение налогового бремени и содействие, таким образом, инвестиционной активности субъектов хозяйствования;
- определение пониженных ставок таможенных пошлин и налогов с тем, чтобы оказать положительное влияние на структуру экспорта и импорта страны;
- рост доходов населения через выведение из-под обложения не установленного показателя для расчетов, а прожиточного минимума, сглаживание поляризации доходов населения [3, с.49].

По нашему мнению, фискальное регулирование экономики следует рассматривать как совокупность государственных мер по стимулированию или сдерживанию экономического роста, а также обеспечению макроэкономической стабильности в стране.

С экономической точки зрения, бюджетные отношения характеризуют те финансовые отношения, которые складываются между субъектами хозяйственной деятельности, населением и государством. Эти отношения направлены на формирование и использование централизованного фонда денежных средств, который предназначен для совместного потребления.

В качестве другого важного компонента фискального регулирования выступают налоговые отношения, которые складываются в рамках налогового законодательства государства.

Налоговая составляющая бюджетно-налоговой политики оказывает опосредованное воздействие на труд и капитал. От величины налоговой нагрузки зависит как величина, так и структура частного капитала, стимулирующего экономический рост. Влияние налоговой нагрузки на динамику занятости и производительности труда в долгосрочном периоде опосредованно и определяется степенью развития экономики страны [1, с.45].

По нашему мнению, прямые налоги оказывают значительное воздействие на темпы экономического роста (подходный налог, социальный, налог на прибыль). Но, однако, данное воздействие имеет отрицательный характер, ибо они сдерживают темпы экономического роста и препятствуют росту совокупного предложения в экономике. Среди них «налог на прибыль» в огромной степени воздействует на деятельность производителей и торговых организаций, поскольку ограничивает мотивацию этих субъектов относительно увеличения прибыли.

Налог на доходы физических лиц ограничивает совокупный платежеспособный спрос путем перераспределения части доходов наемных работников через бюджеты различных уровней. А социальный налог оказывает воздействие на фонд оплаты труда работников, в том числе наемных работников. Предприятия и организация не заинтересованы в высокой величине фонда оплаты труда, а что касается работников, то они хотят получить больше заработной платы.

В последние годы органы государственной власти предпринимают меры, направленные на выявление нелегальной заработной платы, однако все эти мероприятия нацелены на увеличение налоговых поступлений в государственный бюджет. При этом необходимо учитывать, что увеличение налоговых поступлений в государственный бюджет невозможно без применения стимулирующих мер воздействия (налоговые льготы, скидки и т.д.). Поскольку без применения таких мер снижается

платежеспособный спрос, и это, естественно, приводит к снижению темпов экономического роста.

Относительно, косвенных налогов следует отметить, что они незначительно влияют на темпы экономического роста, поскольку они уже включены в цену товаров и отражают в себе только финансовый аспект налоговой политики.

В условиях глобализации и усиления интеграционных процессов экономика Республики Таджикистан переживает сложный этап в своем экономическом развитии.

Прежде всего, для развития механизма рынка и товарно-денежных отношений необходимо пополнить финансовую базу страны. Кроме того, трансформационный период и рыночные условия требуют введения совершенно новых методов управления и инструментов воздействия на экономику страны.

В этом контексте Правительством Республики Таджикистан проводится налоговая реформа, предпринимаются меры по развитию отношений собственности, совершенствованию аппарата управления в целях социально-экономического развития страны.

Налоговая политика, которая проводится в Республике Таджикистан, направлена на развитие промышленного производства и смягчение воздействия финансово-экономического кризиса в стране.

На начальных этапах проведения налоговых реформ налоговая политика была нацелена на пополнение государственного бюджета путем увеличения налогового бремени субъектов хозяйственной деятельности и занятых граждан.

Следует отметить, что эти меры считаются успешными лишь в краткосрочном периоде. Другими словами, подобного рода налоговая политика не является перспективной.

Небольшой сегмент частного сектора экономики страны, и медленный процесс проведения приватизации ослабляют рыночную конкуренцию.

В таких условиях высокие ставки налогов вынуждают предпринимателей переложить налоговое бремя на покупателей, т.е. включать сумму налогов в цену товаров и услуг. Снижение цен неизбежно вызывает финансовую несостоятельность производителя.

Мировая практика свидетельствует, что увеличение налоговых ставок приводит к увеличению темпов инфляции и усилению инфляционных явлений. Увеличение налоговой ставки и числа взимаемых налогов вызывает повышение цен на рынке, а уменьшение спроса из-за роста цен ухудшает финансовое состояние экономических агентов. Усугубление данной ситуации приводит к спаду производства и появлению кризисных явлений.

Отметим, что «выступая эффективным инструментом государственного регулирования, налоги должны быть изменены в зависимости от экономических целей и общих условий на конкретном этапе экономического развития» [4, с.74]. В последние годы Правительство страны осуществило ряд мер по стимулированию реального сектора экономики. Так, размеры налога на прибыль были снижены с 35 до 23 и 13 процентов, а ставка налога на продажу хлопка-волокна – с 25 до 10 процентов. Строительство энергетических объектов и предприятий по глубокой переработке хлопка-волокна, ввоз современных производственных технологий и оборудования, сельскохозяйственной техники, а также хлопководческий сектор были освобождены от таможенных и налоговых платежей, размер налога на доходы физических лиц был снижен с 25 до 13 процентов. Были предусмотрены многочисленные льготы с целью привлечения инвестиций и развития малого и среднего предпринимательства, в сельскохозяйственной отрасли было введено единое налогообложение дехканских и фермерских хозяйств. Кроме того, хлопководче-

ский сектор был освобождён от получения всяческих лицензий. Несмотря на это, решение вопросов повышения эффективности производства, социальной защиты населения и создания новых рабочих мест зависит от плодотворной работы реального сектора экономики и развития малого и среднего предпринимательства, которые нуждаются в государственной поддержке<sup>1</sup>.

Следует подчеркнуть, участие государства в осуществлении функций стимулирующего и регулирующего характера способствует воспроизводственному процессу. Важно также отметить, что «данное участие не является директивным, а реализуется путем управления потоками инвестиций в отдельных секторах экономики» [8, с.5]. Кроме того, оно способствует усилению или ослаблению накопления капитала в отдельных секторах национальной экономики, а также влияет на уровень платежеспособного спроса населения.

Однако между вышеназванными функциями налогов существуют различия. Эти различия заключаются в том, что регулирующая функция направлена на регулирование макроэкономических процессов, а стимулирующая ориентирована на регулирование микроэкономических процессов, т.е. учитывает интересы отдельных субъектов хозяйственной деятельности.

Кроме того, эти функции налогов могут оказать влияние на рыночное равновесие, темпы промышленного производства, а также на отдельные сферы национальной экономики. Это влияние происходит путем изменения налоговой ставки, применения налоговых льгот и других мер.

Решение, принятое Правительством Республики Таджикистан в 2009 году относительно снижения ставки НДС с 20 до 18 процентов и налога с прибыли юридических лиц – с 25 до 15 процентов для предпринимателей, а также устранения барьеров в сфере налогообложения, в значительной степени способствовало предотвращению последствий мирового финансово-экономического кризиса, формированию благоприятной среды инвестирования и диверсификации экспортной структуры Республики Таджикистан.

Кроме того, в 2013 году для тех субъектов хозяйственной деятельности, которые работают по упрощённой системе, предельный размер общего дохода определили в размере 500 тысяч сомони (в 2017 году – 1 млн. сомони).

Однако, несмотря на предпринятые меры Правительством Республики Таджикистан меры по снижению налогового бремени, до сих пор существует множество нерешенных вопросов в данной сфере.

Правительством Республики Таджикистан в последние годы были приняты меры по формированию благоприятной среды для предпринимательского сектора с целью развития, главным образом, производственной деятельности в стране.

Осуществленные за этот период мероприятия, в частности, применение моратория на проверку деятельности субъектов хозяйствования, реформирование системы лицензирования, развитие механизма государственно-частного партнерства, кроме того принятие «Программы государственной поддержки предпринимательства на 2012-2020 гг.» способствовали интенсивному развитию предпринимательской деятельности в республике и привлечению иностранных инвестиций.

Важную роль в этом процессе сыграли введение в действие Налогового кодекса Республики Таджикистан в новой редакции, изменения, внесенные в него до 2019 года.

<sup>1</sup> Послание Президента Республики Таджикистан Маджилиси Оли. 26.12.18. URL: <http://www.prezident.tj/ru/node/866#1>

Эта политика в среднесрочном будущем, наряду с обеспечением доходной части бюджета, также будет содействовать модернизации экономики, развитию инвестирования, ввозу современных технологий, созданию новых предприятий и увеличению экспортного потенциала страны.

В последние 10 лет в Республике Таджикистан были созданы свыше 1700 новых производственных предприятий с 60000 рабочими местами, в том числе производственные предприятия по переработке отечественного сырья. Только за последние 2 года в Республике Таджикистан были сданы в эксплуатацию 210 промышленных предприятий, в которых было создано более 9 тысяч новых рабочих мест.

Несмотря на достигнутые результаты, необходимо предпринять усилия по использованию имеющегося потенциала для организации производства новых видов промышленной продукции, ориентированных на экспорт, а также налаживания системы переработки отечественного сырья.

Создание Фонда поддержки предпринимательства способствует дальнейшему обеспечению стабильного развития, созданию новых рабочих мест, увеличению экспортного потенциала страны и на этой основе реализации национальных целей страны.

С этой точки зрения должны быть обеспечены прозрачность и эффективность использования грантов и государственных средств, направленных на поддержку предпринимательской деятельности, а также приняты меры для привлечения дополнительных средств за счет других источников финансирования<sup>1</sup>.

Не является открытием тот факт, что наша страна занимает не последнее место по степени коррумпированности, в первую очередь, сотрудников органов государственной власти и управления.

В течение 2014 года Правительством Республики Таджикистан было дано указание Агентству по государственному финансовому контролю и борьбе с коррупцией воздержаться от проверок финансовой деятельности предпринимательского сектора. Важно отметить, что данную поддержку не следует воспринимать только как льготы, стимулирование и материальную помощь субъектам хозяйственной деятельности. В некоторых случаях данные льготы и поддержка нужны, однако самое важное заключается в том, чтобы как можно скорее ликвидировать искусственные препятствия и коррупционные явления.

В Республике Таджикистан в среднесрочном будущем, при условии обеспечения финансовой стабилизации и полного задействования инструментов рыночной саморегуляции экономики, можно планировать создание сбалансированной системы взимания налогов, которая будет призвана в должной мере выполнять стимулирующую и регулируемую функции государства не в меньшей степени, чем фискальную.

На основе вышеизложенного можно заключить, что органы государственной власти Республики Таджикистан имеют следующие основные стратегические цели в сфере налогообложения, в частности его организации и планирования:

- 1) строгое регулирование налоговой дисциплины путем формирования развитого института субъектов налогообложения;
- 2) совершенствование и упрощение механизма налоговой системы;

---

<sup>1</sup> «Программа государственной поддержки предпринимательства в Республике Таджикистан на 2012-2020 г.», утвержденная Постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 апреля 2012 г., №201

3) активное применение инструмента налогового стимулирования производственной деятельности и налаживание системы отечественного производства конкурентоспособных товаров и услуг.

Необходимо выделить следующие направления совершенствования налоговой поддержки предпринимательства:

1) изучение возможностей установления различных ставок налога на добавленную стоимость для отдельных видов товаров, работ, услуг;

2) предоставление льгот по социальному налогу при увеличении численности работников, как это делается в других странах;

3) полное или частичное освобождение от уплаты налогов в период реализации инвестиционного проекта;

4) организация условий для субъектов предпринимательства в неразвитых регионах путем применения пониженных налоговых ставок;

5) для налогоплательщиков, переходящих от статуса индивидуального предпринимателя к статусу юридического лица (либо от малого предпринимательства – к среднему, от среднего – к крупному), ввести такие льготы, как налоговые каникулы и инвестиционный налоговый кредит, стимулирующие их дальнейшее развитие и рост бизнеса [2, с.164];

6) создание резерва не облагаемой налогом прибыли;

7) применение системы льгот или преференций для тех субъектов хозяйственной деятельности, которые вкладывают свои средства в предпринимательскую деятельность.

Важно дополнить вышесказанное тем, что Президентом Республики Таджикистан Э. Рахмоном в его Послании Парламенту страны (2017 г.) было подчеркнуто, что в контексте развития сферы птицеводства в республике и обеспечения отечественного рынка качественной продукцией, необходимо принять систему мер поддержки предпринимательства и предоставления налоговых льгот.

Результатом данного распоряжения явилось введение в том же году в Налоговый кодекс Главы 47<sup>1</sup>, раскрывающей особенности налогообложения птицеводческих хозяйств и предприятий по производству кормов для птиц и животных. Согласно законодательству, такие предприятия получают право на «налоговые каникулы» на 12 лет, освобождаясь от уплаты налога на получаемую прибыль, НДС (в том числе при импорте товаров для производственной необходимости), налог с пользователей автодорог, на недвижимое имущество, импортной таможенной пошлины.

В 2017 году законом установлено льготное налогообложение субъектов рынка ценных бумаг, нуждающегося в поддержке и развитии в нашей республике. Предоставляемые ныне льготы предусматривают освобождение на пять лет:

- профессиональных участников – от налога на прибыль и НДС;
- эмитентов – от налога на прибыль;
- инвесторов – от подоходного налога и налога на дивиденды<sup>1</sup>.

Другими мерами, предусмотренными налоговой политикой Таджикистана и направленными на стимулирование развития отечественного предпринимательства, явились введенные в 2018 году новые льготы по налогу на добавленную стоимость, касающиеся импорта ткани, а также пошива формы для учащихся средних школ<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Налоговый кодекс Республики Таджикистан (с учетом изменений и дополнений на 01.01.2017 г.). Душанбе: Шарки озода, 2017. С.307

<sup>2</sup> [https://andoz.tj/kodex/tax\\_code\\_RT\\_01.01.2018.pdf](https://andoz.tj/kodex/tax_code_RT_01.01.2018.pdf)

Таким образом, можно сделать вывод, что в условиях глобализационных и интеграционных процессов, переплетения интересов национальных экономик, а также возрастания угроз экономической безопасности, Правительстве страны необходимо принять своевременные меры по дальнейшему усовершенствованию системы налогового администрирования в Республике Таджикистан, упрощению, облегчению и повышению прозрачности налогообложения.

### **Литература**

1. Дадашев А. О стимулирующем потенциале налоговой политики // Экономист. – М., 2009. – №8. – 261 с.
2. Джураева Г.А. Налогообложение в Республике Таджикистан: проблемы и перспективы // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет).– Душанбе: РТСУ, 2018. –№2(62). –С.160-166.
3. Журавлева Т.А. Налоги как системообразующий фактор экономического развития // Финансы и кредит. – М., 2004. – №4. –с.78-84
4. Миразизов А.Х. Финансово-кредитные вопросы поддержки и развития малого бизнеса // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет).– Душанбе: РТСУ, 2012. – №4(39). – С.72-77
5. Садков В. Об оптимальных размерах участия государства в экономике // Общество и экономика. – 2006. – С.57-58.
6. Стиглиц Дж.Ю. Экономика государственного сектора. – М., 1997. – 331 с.
7. Улугходжаева Х.Р., Давлятов Д. Налоговое стимулирование предпринимательской деятельности // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: сино, 2012. – № 2/6 (95). – 336 с.
8. Юткина Т.Ф. Налоги и налогообложение: учебник. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ИНФРА –М, 2012. – 576 с.

## **THE ROLE OF TAXES IN THE REGULATION OF THE ECONOMY OF THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN**

**Juraeva Gulchehra Akramovna**

Senior lecturer of the chair of finance and credit  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade, 30, 734025 Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992 37) 227 54 59; (+992) 98 579 16 33 (m.)

The article deals with tax regulation, as an integral part of state financial regulation, can be implemented through changes in tax rates, differentiation of rates for various categories of taxpayers or types of objects of taxation, expansion or contraction of the taxable base and non-taxable funds, tax exemption for certain categories of taxpayers, provision of tax benefits.

In the article, two main functions of state regulation of the economy are considered: fiscal and stimulating, their purpose, tools and inconsistency. Measures taken by the Government of the Republic until 2019, aimed at optimizing the process of regulating the national economy are reviewed.

Based on the analysis of the Government's work in this area, a number of tax support measures for entrepreneurship have been proposed, requiring changes in certain taxes in Tajikistan (VAT, income tax, social tax).

**Keywords:** tax; taxation; tax policy; tax regulation; tax incentives; tax burden; government regulation.

НАҚШИ АНДОЗ ДАР ТАНЗИМИ ИҚТИСОДИ ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН

Ҷӯраева Гулҷехра Акрамовна

Муаллимаи калони кафедраи молия ва қарз  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992 37) 227 54 59; (+992) 98 579 16 33 (м.)

Танзими андоз, ҳамчун қисми таркибии танзими давлатии молиявӣ метавонад тавассути ивазшавии меъёри андоз, тафриқасозии меъёрҳо барои категорияҳои гуногуни пардохткунандагон ва ё типҳои объектҳои андозбандӣ, васеъ ё танг намудани базаи андозбандишаванда ва маблағҳои пулии андозбандӣ нашаванда, озодшавӣ аз андозҳои категорияҳои алоҳидаи андозсупорандагон, пешниҳоди имтиёзҳои андозӣ амалӣ шуда метавонад.

Дар мақола ду функсияи асосии танзими давлатии иқтисодиёт: фискалӣ ва ҳавасмандкунанда, мақсади онҳо, асбобҳои амалисозӣ ва зиддияти онҳо баррасӣ шудаанд. Инчунин чорабиниҳои аз тарафи Ҳукумати кишвар то соли 2019 гузаронидашуда ва барои ҷонноксозии раванди танзими иқтисодиёти милли нигаронидашуда баррасӣ гардидаанд.

Дар асоси таҳлили қори Ҳукумат дар самти мазкур як қатор пешниҳодот оид ба дастгирии андозии соҳибкорӣ, ки ивазшавии як қатор андозҳои Тоҷикистон (ААИ, андоз ба фоида, андозии иҷтимоӣ)-ро талаб мекунад, оварда шудааст.

**Калидвожаҳо:** андоз; андозбандӣ; сиёсати андоз; танзими андозҳо; ҳавасмандгардонии андозӣ; сарбории андозӣ; танзими давлатӣ.

УДК 338.49

## К ПРОБЛЕМЕ ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ ИНФРАСТРУКТУРЫ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО РЫНКА

**Рахимова Насиба Абдулманоновна**

Соискатель кафедры финансов и кредита  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 918 31 18 68 (м.)  
[rahimova\\_87@mail.ru](mailto:rahimova_87@mail.ru)

Проблемы инфраструктуры продовольственного рынка являются в настоящее время весьма актуальными для Республики Таджикистан. В свою очередь, состояние данного рынка любой территории оказывает непосредственное влияние на качество жизни ее населения и в целом на социально-экономический прогресс страны. В связи с этим оптимизация развития продовольственного рынка Таджикистане является одной из приоритетных задач государственной власти на уровне отдельно взятых регионов. Успешное функционирование продовольственного сектора республики во многом зависит от степени развитости и эффективности функционирования тех рыночных структур, которые способны ускорить процесс интеграции производителей и потребителей. Исходя из данного положения, Правительство Республики Таджикистан реализовало десятки проектов развития сельского хозяйства, которые были направлены на институциональные преобразования, совершенствование рынка, формирование продовольственной безопасности. Одним из таких проектов был проект Азиатского банка развития «Развитие сельской местности» (2010-2015 годы), на результатах реализации которого основывается наша работа.

**Ключевые слова:** Азиатский банк развития; продовольственный рынок; сельское хозяйство; инфраструктура; продовольственная безопасность.

В настоящее время Концепция устойчивого развития является главным ориентиром социально-экономического развития. Практически во всех цивилизованных странах приняты программы перехода к устойчивому развитию. Национальная стратегия развития Республики Таджикистан разработана на основе положений Конституции Республики Таджикистан, Закона Республики Таджикистан «О государственных прогнозах, концепциях, стратегиях и программах социально-экономического развития Республики Таджикистан» и в соответствии с долгосрочными целями и приоритетами развития страны, указанными в посланиях Президента Республики Таджикистан Эмомали Рахмона в посланиях Маджлиси Оли Республики Таджикистан в 2014 и 2015 годах. Исходя из этого, полное искоренение бедности, смена неустойчивых и продвижение устойчивых моделей потребления и производства, а также защита и рациональное использование природных ресурсов в целях дальнейшего экономического и социального развития, являются главными задачами и жизненно важными условиями устойчивого человеческого развития. Развитие национальной экономики невозможно без формирования и развития институтов инфраструктуры, при этом рыночная инфраструктура в трансформационной экономике существенно отличается от инфраструктуры в странах с развитой экономикой. Со-

гласно экономической теории, в трансформационной экономике инфраструктура должна быть сформирована в относительно короткий срок, однако в Республике Таджикистан, ввиду неразвитости её рыночной инфраструктуры, достаточным образом не обеспечивается эффективная связь между производителями и потребителями. Отсюда можно сделать заключение, что одним из наиболее значимых факторов, обусловивших кризисные явления в процессе перехода к рыночной экономике, являются неадекватные условия изменившейся внешней среды инфраструктуры рынка.

В сложившихся условиях успешное функционирование продовольственного сектора республики во многом зависит от степени развитости и эффективности функционирования тех рыночных структур, которые способны ускорить процесс интеграции производителей и потребителей. Исходя из данного положения, Правительство РТ реализовало десятки проектов развития сельского хозяйства, которые были направлены на институциональные преобразования, развитие рынка, формирование продовольственной безопасности. Одним из таких проектов был проект Азиатского банка развития «Развитие сельской местности (2010-2015 годы)», на котором основывается наша работа.

В реализации проекта развития сельской местности был принят целостный и скоординированный подход для урегулирования проблем и устранения ограничивающих факторов, увеличения возможностей для более эффективной интеграции сельского хозяйства в национальную экономику. Проект был нацелен на достижение надежности землепользования; разработку политики и стратегии для достижения более эффективного использования пастбищ и увеличение потенциала; улучшение административных и институциональных аспектов развития предпринимательства, урегулирование производственных и технических аспектов для решения проблемы деградации пахотных, пастбищных и лесных земель: создание независимых консультационных служб по проблемам сельского хозяйства и сельского предпринимательства; создание эффективной информационной системы; выделение микрокредитов и улучшение их инфраструктуры в общинах и районах.

Финансирование проекта включало в себя кредит АБР в размере 8.8 млн долл. США, грант АБР в размере 8.3млн.долл. США и грант из средств Глобального экологического фонда (ГЭФ) в размере 3.5 млн.долл. США. Проект был реализован в течение семилетнего периода – с 2007 по 2014г. и сосредоточен в пяти прилегающих районах к столице – Файзабаде, Рогуне, Рудаки, Вахдате и Варзобе, расположенных вблизи города Душанбе. Центр управления проектом возглавлял директор, который отчитывался перед Исполнительным Агентством – Министерством сельского хозяйства Республики Таджикистан. Проект управлялся под председательством первого заместителя министра сельского хозяйства Республики Таджикистан, в число реализаторов проекта входили представители Академии сельскохозяйственных наук Республики Таджикистан, Государственного комитета по инвестициям и управлению государственным имуществом Республики Таджикистан, Министерства мелиорации и водного хозяйства Республики Таджикистан, Министерства по экономическому развитию и торговле Республики Таджикистан, Азиатского Банка Развития в Таджикистане, представители проекта. Ожидаемыми результатами от проекта являлось увеличение эффективности фермерских и сельских предприятий в рамках экологически устойчивой структуры управления. Проект должен был оказать поддержку индивидуальным и кооперативным дехканским (фермерских) хозяйствам, домохозяйствам и частным сельским предпринимателям [3, с.145].

Проект имел пять компонентов: (i) компонент “Стратегическое и институциональное развитие и реформа“ – был направлен на улучшение надежности землепользования, создание стратегий развития предпринимательства; (ii) компонент

“Устойчивое землеустройство пастбищ, пахотных земель и лесных угодий” – содержал ряд взаимосвязанных мероприятий, направленных на решение проблем улучшения земельных ресурсов посредством внедрения технологий управления пастбищными угодьями и животноводством, усиления потенциала и восстановления деградированных земель; (iii) компонент «Поддержка сельского хозяйства и предпринимательства» – был сосредоточен на организации консультаций по вопросам сельского хозяйства и предпринимательства и системам рыночной информации; (iv) компонент «Развитие инфраструктуры в сельской местности» – был направлен на усиление подпроектов реабилитации джамоатов (кишлаков) и общин, их поддержку в планировании, реализации и содержании инфраструктуры и на поддержку инвестиций в маломасштабное строительство и восстановление местной инфраструктуры, строительство подъездных дорог и мостов, реабилитацию дорог и мостов, ирригационной и дренажной системы, водоснабжения и строительство малых ГЭС и подстанций; (v) компонент «Управление проектом» – осуществлял деятельность посредством оказания финансовой поддержки, совместно с другими партнерами по развитию, местным общественным институтам или НПО и сервисной поддержки учреждений, специализирующихся на оказании подобных услуг.

Для оценки состояния уровня развития домохозяйств, этнического состава, уровня образования глав домохозяйств, доходов и расходов, оценки уровня бедности, основных проблем инфраструктуры, состояния эффективности использования пастбищ было проведено базисное исследование. Результаты исследования показывают, что состав домохозяйств пилотных регионов очень молодой. В обследованных пилотных районах 38% составляло население до 16 лет, 25% - от 17 до 25 лет, 25% - от 26 до 55 лет и 13% - более 55 лет. В контрольных районах эти показатели составили: 31% - до 16 лет, 27% - от 17 до 25 лет, 33% - от 26 до 55 лет и 9% - более 55 лет. Средний размер семьи составляет 8,0 и 7,5 по проектным и контрольным районам, соответственно женщин, возглавляющие домохозяйства составило 11% и 12% по проектным и контрольным районам.

Анализ этнического состава показывает, что в изучаемых районах, в основном, живут таджики – в среднем 84,4%, узбеки - 15,5%. Другие этнические группы, проживающие на этих территориях, составляют киргизы, русские, украинцы и др. национальности, в целом 0,15% от общей численности населения.

Немаловажным фактором, который повлиял на эффективность реализации проекта, явился уровень образования населения пилотных районов. Несмотря на высокую численность состава семьи, в этом регионе относительно хороший уровень образования среди населения. Процент глав домохозяйств с высшим образованием составляет 22,7%. Примерно такая же картина наблюдается в контрольных районах [1, с.168]

Следует отметить, что те реформы, которые проводились с 1996 года до настоящего времени в связи с реорганизацией бывших колхозов и совхозов, дали свой результат. На процесс реорганизации хозяйств также положительно повлиял проект Всемирного Банка «Регистрация земельного кадастра в целях устойчивого развития», который реализовывался в 2006 году. Из всех форм хозяйствования 54,8% составляют индивидуальные и семейные формы, 8,6% - кооперативные фермерские хозяйства, 16,8 - закрытые (открытые) совместные компании и 19,8% колхозы и совхозы. Хотя надо подчеркнуть, что 19,8% в структуре форм хозяйствования это не колхозы и совхозы, а коллективные фермерские хозяйства [4, с.68].

Проведенные опросы показали, что домохозяйства пилотных районов занимаются в основном выращиванием сельхозкультур – 59,1%, животноводством – 30%, выполняют работы по найму – 6,2% и трудятся в других отраслях (пчеловодство, шелководство) – 4,6%. В то же время исследование показало, что дополнительным источником доходов

для глав домохозяйств в 49,2% случаев является госслужба, для 25,6% - работа в частных компаниях, для 11,3% - работа в частном бизнесе и торговле. Лишь 13,8 % глав домохозяйств зарабатывают, дополнительно работая в других сферах. В изучаемой местности существует всего несколько возможностей получения заработка от несельскохозяйственной работы. Это в большинстве случаев имеет отношение к неформальному сектору. Самыми уязвимыми категориями, страдающими от низких доходов, согласно исследованиям, являются домохозяйства, возглавляемые женщинами, дети-инвалиды и проживающие в отдельных и повреждённых стихийным бедствием кишлаках [2, с.54].

Средний годовой доход от ведения домашнего хозяйства составляет 5680 сомони в проектных районах и 9312 сомони в контрольных районах. Годовой доход от ведения домашнего хозяйства в проектных и контрольных районах 49% и 40% обеспечивали земледелие и животноводство соответственно. Средний годовой доход от несельскохозяйственной деятельности составлял 3601 сомони в проектных районах и 5937 сомони в контрольных районах. Денежные переводы из-за рубежа и несельскохозяйственная деятельность были основным источником дохода. Доходы от ведения домашнего хозяйства составляли 61% от общего годового дохода 9281 сомони, 39% составляли доходы от несельскохозяйственной деятельности. Такие же проценты наблюдались в контрольных районах (общий годовой доход составлял 15249 сомони).

Оценка уровня бедности основывалась на нашем опросе. Таким образом, относительный уровень бедности в расчете от 61 до 100 сомони на человека в месяц составил: 36% - для Рудаки, 53% - для Вахдата, 29% - для Варзоба, 40% - для Файзабада, 33% - для Рогуна и 41% в целом. Аналогичные показатели выявлены в контрольных районах, то есть Гиссар Шахринав и Нуробод составляют 42%, 39% и 49% соответственно (в общем 43%). Абсолютный уровень бедности на основе 60 сомони и ниже составил 30% для Рудаки, 17% - для Вахдата, 34% - для Варзоба, 27% - для Файзабада, 21% - для Рогуна, в целом 26%. Такие же показатели характерны для контрольных районов, то есть для Гиссара, Шахринава и Нуробода они составили 22%, 19% и 20% соответственно (в общем 20%). Бедность по предельному уровню дохода основывалась на уровне, установленном должностными лицами джамоатов. Этот же уровень, скорректированный на инфляцию, был использован во время среднесрочной и завершающей оценки проекта [6, с.137].

Анализ расходов домохозяйств показал, что в целом годовые расходы составляют 7139 сомони. Структурный анализ расходов в пилотных районах показал, что из общих затрат домохозяйств 63,4% приходится на продовольствие, 1,6% - аренду жилья, 16,9% - на непродовольственные нужды, 7,8% - на образование, 5,7% - на здравоохранение, 0,7% - на путешествия и отдых, 3,9% - на другие расходы. В контрольных районах среднегодовые расходы составляют 8669 сомони, а доля продовольствия в них составляет 53,2%, коммунально-бытового потребления - 16,8% образования - 8,6% и здравоохранения - 7,2% [5, с.34].

Основные проблемы в исследованных районах ранжируются следующим образом: проблемы водоснабжения, плохое состояние дорог, плохое состояние ирригационных сооружений, отсутствие рыночных условий, отсутствие электричества, канализации, а также плохое состояние рыночных условий. В исследуемых пилотных районах имеются большие проблемы с обеспеченностью питьевой водой. На вопрос «Какие проблемы есть у Вас с питьевой водой?» 44,7% опрошенных заявили, что у них нет водопровода, 27,7% - что у них плохая (непостоянная) обеспеченность водой, лишь 9% опрошенных заявили, что у них нет проблемы с водообеспечением. При анализе инфраструктуры пилотных районов, выяснилось следующее: из общего числа опрошенных 63,1% заявили,

что дороги находятся в плохом состоянии, 66,9% указали на плохое состояние мостов, 61,5% опрошенных считают, что на их территории существуют проблемы с общественным транспортом. Также опрос показал, что 62,2% респондентов недовольны плохим состоянием детских садов, 55,3% - плохим состоянием школ, 45,0% - на плохом состоянии медицинских центров, 62,5% считают, что у них плохая обеспеченность питьевой водой дома, 50,6% опрошенных не имеют постоянных запасов воды. Среди других проблем состояния инфраструктуры в пилотных районах опрашиваемые домохозяйства, выделили: 43,3% - состояние постоянной подачи электроэнергии, 85,3% - газообеспечение домохозяйств, 94,9% - полное отсутствие центрального отопления. Из общего количества респондентов 70,5% считают, что основной проблемой инфраструктуры является состояние сельскохозяйственных угодий и рынков. На вопрос «Что является для Вас приоритетным из подпроектов инфраструктуры?» наиболее приоритетными опрашиваемые признали систему водоснабжения, реабилитацию мостов и дорог – 15,8%, остальные 29,1% опрошенных приоритетными подпроектами сельской инфраструктуры считают канализацию и дренажную сеть, электроснабжение, реабилитацию медицинских центров и джамоатов, а также восстановление парков

Как было отмечено выше, в изучаемых пилотных районах очень много проблем, связанных с их развитием. Опрос показал, что наиболее важными проблемами являются: низкие доходы – 10,3%, недостаточность рыночных условий – 4,7%, социальные проблемы – 8,3%, недостаточность электроэнергии – 7,7%, обеспеченность газом – 10,5% , проблемы с водоснабжением – 8,5%, проблемы с канализацией – 6,8%, состояние обеспеченности школ – 7,7%, плохие дороги – 5,5% [1, с.145].

Серьёзное беспокойство вызывает состояние коллективных пастбищ. Около 61% опрошенных домохозяйств считают, что пастбища существенно деградированы, 30,9% средне деградированы, лишь 5,5% опрошенных считают, что коллективные пастбища не деградированы. Из общего числа опрошенных 60,6% пользуются коллективными пастбищами, 36,2% считают, что пастбища соответствуют нормам для кормления их скота. Кроме того, у 4,8% опрошенных возникали конфликты с властями по вопросу дополнительного выпаса скота. Около 88,6% считают, что за состоянием пастбищ должны ухаживать госпредприятия.

Анализ пастбищ, принадлежавших лесному хозяйству, показал что многие респонденты (60,1) пилотных районов считают, что они серьёзно деградированы, 64,7% считают, что они средне деградированные, 3,6% считают, что пастбища не деградированы и только 1,5% не знают о состоянии пастбищ. Кроме того, 41,7% респондентов используют пастбища, контролируемые лесным хозяйством, для выпаса скота, что приводит к конфликту с властями (96,4% респондентов имели конфликты 1 раз и более в прошлом году). Только 53,6% ответили, что пастбища, контролируемые лесным хозяйством пригодны для выпаса скота.

Кроме того, 53,9% домохозяйств пилотных районов считают, что пастбища, принадлежащие Министерству сельского хозяйства, серьёзно деградированы, 34,7% считают, что они средне деградированы, 6,8% опрошенных считают, что они не деградированы. Лишь 4,5% опрошенных не знают о состоянии пастбищ Министерства сельского хозяйства. Выяснилось, что 49,4% респондентов используют пастбища, контролируемые Министерством сельского хозяйства, для выпаса скота, и это приводит к конфликту с властями. Около 70% ответили, что пастбища, контролируемые Министерством сельского хозяйства, пригодны для выпаса скота.

Таким образом, при реализации политики институционального развития и реформы, направленной на обеспечение безопасности землепользования, а также на улучшение

административных и институциональных аспектов развития предпринимательства, правительство должно сконцентрировать внимание и направить усилия в следующем направлении:

- провести информационно-просветительскую кампанию, которая позволит осведомить местных чиновников об ограничениях, применяемых властями относительно вопросов землепользования, согласно Земельному кодексу Республики Таджикистан. В рамках кампании необходимо осведомить фермеров об их правах и существующих службах поддержки для оказания правовой помощи. Целесообразно провести исследование прежней и существующей практики регистрации земель в районах для выявления характера препятствий для эффективной регистрации земли, а также изучения опыта в результативном разрешении земельных споров. Созрела необходимость создания продуктивного механизма поддержки фермеров для разрешения земельных споров. При выдаче сертификатов на землепользование целесообразно учитывать положительный опыт и количественные параметры создания индивидуальных и семейных дехканских (фермерских) хозяйств.

Формирование и развитие инфраструктуры продовольственного рынка должны основываться на институциональных реформах. При реализации мероприятий по улучшению пастбищ, сельхозземель и лесных угодий необходимо разработать приоритетные рекомендации. На перспективу Министерству сельского хозяйства необходимо организовать демонстрацию новых технологий и подходов к управлению пастбищными угодьями и животноводством для улучшения условий пастбищ в рамках экономически устойчивой окружающей среды. При этом следует иметь в виду уровень образования, менталитет и реальные текущие проблемы районов. Деятельность по восстановлению деградированных земель должна быть сосредоточена на пашне и возделываемых крайних, предельных и лесных-пастбищных угодьях с учётом оценки уровня деградации этих земель на районном уровне. Реализация мероприятий по поддержке сельского хозяйства и предпринимательства должна осуществляться через консультативные службы по сельскому хозяйству и предпринимательства и системы рыночной информации. Создаваемые консультационные центры должны сконцентрировать своё внимание на предоставлении консультаций по техническим и экономическим вопросам, которые являются специфическими для сельскохозяйственной деятельности, по вопросам создания добавленной стоимости сельскохозяйственной продукции. Тренинги, согласно потребностям, выявленным обследованием, должны охватывать следующие направления деятельности фермерских хозяйств: современные технологии производства сельскохозяйственных культур и продукции животноводства; организация комплексных мероприятий по борьбе с вредителями; профилактика болезней животных; законодательные аспекты деятельности фермерских хозяйств; современные технологии сбора и хранения урожая; переработка сельскохозяйственной продукции; управление пастбищными угодьями и хранением урожая; варианты диверсификации по внутреннему и экспортному маркетингу; составление бизнес-планов для получения кредитов; вопросы создания и регистрации коммерческих предприятий.

Реализация выше указанных мероприятий позволит улучшить инфраструктуру сельской местности, которая будет способствовать усилению потенциала районов и общин в планировании, реализации и реабилитации инфраструктуры и поддерживать инвестиции в улучшение доступа к дорогам и мостам, восстановление системы ирригации и дренажа, улучшение качество питьевой воды.

### Литература

1. Базисное исследование Азиатского банка развития по оценке проекта «Восстановление социальной инфраструктуры». – Душанбе, 2010. – 168 с.
2. Каюмов Н.К. Таджикистан на пути к устойчивому развитию. [Электронный ресурс] // Приоритеты и экономические механизмы устойчивого развития экономики Таджикистана: материалы республиканской научной конференции (Душанбе, 2018). – Душанбе, 2018. – Режим доступа: [http://www.fsci.tj/index.php?option=com\\_content&view=article&id=125&Itemid=137&lang=ru#4](http://www.fsci.tj/index.php?option=com_content&view=article&id=125&Itemid=137&lang=ru#4)
3. Развитие сельской местности в 2010-2015гг. Проект Азиатского банка развития. – Душанбе, 2015. – 145 с.
4. Развитие земельного кадастра в целях устойчивого развития Проект Всемирного Банка. – Душанбе, 2006. – 68 с.
5. Страновое исследование: Таджикистан / Институт статистики Юнеско. 2018 г. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.unicef.org/tajikistan/UNICEF-OOSCStudy-Rus.web.pdf>
6. Сайфиев М.Т. Снижение бедности – важная составляющая программы устойчивого развития Республики Таджикистан. [Электронный ресурс] // Приоритеты и экономические механизмы устойчивого развития экономики Таджикистана: материалы республиканской научной конференции (Душанбе, 2018). – Душанбе, 2018. – Режим доступа: [http://www.fsci.tj/index.php?option=com\\_content&view=article&id=125&Itemid=137&lang=ru#4](http://www.fsci.tj/index.php?option=com_content&view=article&id=125&Itemid=137&lang=ru#4)

### TO THE PROBLEM OF FORMATION AND DEVELOPMENT OF FOOD MARKET INFRASTRUCTURE

**Rakhimova Nasiba Abdulmanonovna**

Candidate for a degree of the chair of finance and credit  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 918 31 18 68 (m.)  
[rahimova\\_87@mail.ru](mailto:rahimova_87@mail.ru)

The article deals with problems of the food market infrastructure that is currently highly relevant for the Republic of Tajikistan. In turn, the state of this market of any territory has a direct impact on the quality of life of its population and in general on the socio-economic progress of the country. In this regard, optimization of the development of the food market in Tajikistan is one of the priority tasks of the government at the level of individual regions. Successful functioning of the food sector of the republic largely depends on the degree of development and efficiency of functioning of those market structures that can accelerate the process of integration of producers and consumers. Based on this provision, the Government of the Republic of Tajikistan has implemented dozens of agricultural development projects that were aimed at institutional transformations, improvement of the market, and the formation of food security. One of such projects was the implemented rural development project of the Asian Development Bank (2010-2015), on the results of which our work is based.

**Keywords:** Asian Development Bank; food market; agriculture; infrastructure; food security.

**РОЦЕЪ БА МУШКИЛОТИ ТАШАККУЛЁБӢ ВА РУШДИ  
ИНФРАСОХТОРИ БОЗОРИ ОЗУҚАВОРӢ**

**Раҳимова Насиба Абдулманоновна**

Унвонҷӯи кафедраи молия ва қарз  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Туреунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 918 31 18 68 (м.)  
[rahimova\\_87@mail.ru](mailto:rahimova_87@mail.ru)

Мушкилоти инфрасохтори бозори озуқаворӣ дар вазъи имрӯза барои Ҷумҳурии Тоҷикистон хеле мубрам ҳастанд. Дар навбати худ, вазъияти бозори мазкур дар қаламрави дилхоҳ ба сифати ҳаёти аҳолии он ва дар маҷмуъ ба пешрафти иқтисодии кишвар таъсири бевосита мерасонад. Дар ин робита фаъолсозии рушди бозори озуқаворӣ дар Тоҷикистон яке аз вазифаҳои афзалиятноки ҳокимияти давлатӣ дар сатҳи минтақаҳои алоҳида мебошад. Амалкарди бомуваффақияти бахши озуқаворӣ кишвар аз бисёр чихат аз дараҷаи инкишоф ва самаранокӣ амалкарди ҳамон сохторҳои бозорӣ вобаста аст, ки барои суръат бахшидан ба раванди ҳамгирии истехсолкунандагон ва истеъмолгарон қудрат доранд. Бино бар ин, Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон дахҳо лоиҳаҳои рушди кишоварзиро пиёда намудааст, ки онҳо ба табaddулотӣ институтсионалӣ, тақмилёбии бозор, ташаккули амнияти озуқаворӣ равона карда шудаанд. Яке аз чунин иқдомот лоиҳаи Бонки осиёгии рушд таҳти унвони «Рушди маҳалҳои деҳот» мебошад, ки солҳои 2010-2015 татбиқ карда шуда, мавзӯи мақолаи мазкур ба натиҷаҳои пиёдаسازیи он таъя мекунад.

**Калидвожаҳо:** Бонки осиёгии рушд; бозори озуқаворӣ; хоҷагии деҳот; инфрасохтор; амнияти озуқаворӣ.

УДК 81'367.5:821.161.1

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНФИНИТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ  
В РОМАНЕ А.ИСОЛЖЕНИЦЫНА «АРХИПЕЛАГ ГУЛАГ»**

**Салимов Рустам Давлатович**

Доктор филологических наук, профессор,  
декан факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М Турсунзаде 31, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992 44) 620 42 12; (+992) 93 478 96 76 (м.)  
[www.s83@mail.ru](mailto:www.s83@mail.ru)

В данной статье объектом наблюдения является функционирование односоставных инфинитивных предложений в художественном тексте на материале произведения А.И.Солженицына «Архипелаг ГУЛАГ». Рассматриваются грамматические, семантические и функциональные особенности структурно-смысловых разновидностей инфинитивных предложений в романе А.И.Солженицына, дается полное описание этих предложений как отдельного участка средств выражения модальности инфинитивных предложений в современном русском языке. Определяется специфика модальной семантики инфинитивных предложений, спектр выражаемых ими модальных значений, выявляются контекстуальные условия, в которых происходит актуализация этих модальных значений. Показано, что специфика повествовательных инфинитивных предложений характеризует определенные типы модальных отношений – необходимости, неизбежности, целесообразности совершения действий предостережения, опасения. Инфинитивные предложения используются во внутренних диалогах (внутренняя речь), в отрицательных и вопросительных предложениях используются две модели: с обязательным отрицательным компонентом и без отрицательного компонента несовершенного вида глагола или возвратных форм. Показано, что инфинитивные предложения, имея в тексте свою семантико-синтаксическую и функциональную специфику, несут в себе особую модальную нагрузку. Их структурный лаконизм сопровождается семантической емкостью, активной модальной насыщенностью и выразительностью.

**Ключевые слова:** русский язык; художественный текст; инфинитив; структура; семантика; функционально-семантические типы; повествовательные, победительные, оптативные и вопросительные предложения.

Широкое употребление функционально-семантических типов инфинитивных предложений составляет характерную особенность произведений А.И.Солженицына: ... А если человеку *и исправляться* не от чего? (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.527). Как же *выйти* из положения? (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.324). ...В 17.00 *принимать* на Северном вокзале Москвы этапы из бутырского, пресненского и таганского воров. Ивановскому конвою по четным числам к шести утра *прибывать* на вокзал, *снимать и держать* у себя пересадочных на Нерехту, Бежецк, Бологое (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.435). А селедку положенное *выдать!* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.443). С такой характеристикой мне не в Академию, а к бандеровцам *идти!* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.459). ... Принеся баланду и кашу на вагон, мисок

дают с недостатком, не сорок, а двадцать пять, и тут же командуют: «Быстрее, быстрее! Нам другие вагоны кормить, не ваш один!» *Как теперь есть? Как делить?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.503).

Однако в русской синтаксической науке вопрос о месте инфинитивных предложений в системе односоставных предложений решается по-разному. Одни лингвисты выделяют их в *особый структурный тип* на основании специфической *предикативной основы* – структурной схемы (независимый инфинитив), *соотнесенности действия или состояния с активным деятелем* модальности, выражаемой инфинитивной формой и интонацией [1; 2; 5]. Другие лингвисты рассматривают их как *особую разновидность безличных предложений* на основании общего синтаксического признака несочетаемости главного члена с именительным падежом (подлежащим) [7]. В школьном учебнике и в учебнике для педучилищ они также рассматриваются в рамках безличных предложений.

Наличие такого расхождения объясняется тем, что как в безличных, так и в инфинитивных предложениях нет грамматического подлежащего и структура этих предложений такова, что не допускает при себе имя существительное в именительном падеже.

Объект нашего исследования представляет авторское использование семантических типов инфинитивных предложений в художественном тексте.

Инфинитивными мы считаем такие предложения, основу которых составляет независимый предикативный инфинитив. Например: *Раскаиваться* им не в чём. Так в чем такому типу *раскаиваться?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.501). Что *делать* с зэками? (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.467). И о чем же *спорить?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.482). *Вызвать* их на партбюро, *пропесочить* хорошо – и причина отпадёт (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.488). Эх, *если бы* это вовремя *знать!* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.114). И *посоветоваться* не с кем (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.114). Как *не ошибиться* в этом поединке? (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.115). Как же *не использовать* такую власть и такую бесконтрольность для обогащения? (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.138).

Для инфинитивных предложений современного русского языка структурно обязательным является дополнение в дательном падеже со значением субъекта действия («дательный субъекта»). Но во многих случаях дательный падеж в романе А.И.Солженицына опускается, так как предложение имеет обобщенное значение, например: *Зачем* о каждом доме *повторять* ... (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.522). *Как удержаться? Как быть* *понеаметнее? Здесь не перечислить* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.106).

В романе А.И.Солженицына модальные значения инфинитивных предложений обозначаются формальными средствами: видовой формой инфинитива, частицами *бы*, *вопросительными* словами и интонацией:

И тут *бы женщине* сразу на вокзал и *уехать* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.23). ... *Начальнику* отдельного лагеря на него *наплевать* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.490). *Спать* им негде (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.508).

В романе А.И.Солженицына в инфинитивных предложениях реализация действия передаётся, прежде всего, посредством интонации, служебных слов (частиц), для чего используется вид глагола, а также некоторые специализированные местоименные компоненты. Например, интонация, а также отсутствие частицы *бы* способствует побуждению к действию и даже просто желательность действия для самого говорящего:

Отчего *бы* и *не пихать?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.151). ... Ну *зачем* же старые раны *тревожить?!* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.158). А что *делать* нам?

(Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.159). Ну, конечно, он постарается их *не заметить*, - но помогите же! *Утопить их* в море? – будут барахтаться... *Закопать в землю?* – не успеем... (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.52).

В последнее время в русском языке бытует два типа классификаций инфинитивных предложений, основанных на 1) формально-грамматическом признаке инфинитивных предложений, 2) на функциональных особенностях инфинитивных предложений.

К.А.Тимофеев, учитывая особенности сказуемого, модальной семантики, обозначения субъекта, интонации, выявляет такие структурно-грамматические типы инфинитивных предложений:

1) собственно-инфинитивные предложения без частицы «бы»,

2) собственно-инфинитивные предложения с частицей «бы» [6, с.267]: Отчего же *не воровать*, коли некому *унять* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.449). И зачем *бунтовать?* Зачем *спорить?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.451). Как *бы мне помочь* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.155). *Эх, если бы* это вовремя *знать!* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.114).

Е.С.Скобликова специфику объясняет коммуникативной информацией. Она называет в этом значении типы инфинитивных предложений: побудительные, вопросительные, повествовательные и оптативные предложения [4, с.125-130]: Майор Волков замечает 1-го мая, что эски не веселы. Приказывает: «*Всем веселиться немедленно!*» (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.452). Где ж в тюремной жизни их *увидеть, услышать и прикоснуться* к ним, как не здесь? (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.468). Что же *жаловаться* на блатных... (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.480). Арестанту *некогда оглянуться* на вокзал, *посмотреть* на вас и вдоль поезда... (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.435).

В романе А.И.Солженицына очень продуктивны побудительные инфинитивные предложения, которые выражают побуждения далеко не любые: *только приказ (распоряжение), призыв, наказ, то есть побуждения категорические, активные и «строгие» (иногда грубые)*: Вот что, *Обеспечить хор! И чтоб через месяц выступить* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.410). Не угодил начальнику ОЛПа хирург Фустер, испанец. «*Послать его на каменный карьер*». Послали. Но вскоре заболел сам начальник, и нужна операция. Есть другие хирурги, можно поехать и в центральную больницу, нет, он верит только Фустеру! *Вернуть Фустера с карьера!* Будешь делать мне операцию! (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.452). ... Ах, мерзавцы! – ругался он. – Вредители! Фашисты! *Всех вас перестрелять* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.494).

В романе А.И.Солженицына значение инфинитивных побудительных предложений иногда бывает более ёмкое, чем в обычном повелительном предложении. В инфинитивном предложении обозначается не только побуждение, но также и необходимость нужного поведения, невозможность другого поведения, то есть такая семантика, которая выражается словами «необходимо» и «нельзя» [3, с.49]: При прогулке даже запрещали поднимать голову к небу – «*Смотреть только под ноги!*» - вспоминают и Козырев, и Адамов (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.429). «Да ведь вы по специальности астроном?» - «Да» - *Отобрать эту книгу!*» (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.432).

При помощи инфинитивных предложений писателем передаётся семантика принципиальной необходимости или невозможности некоторых действий говорящего (кто бы-то ни совершал их), обуславливает в инфинитивных побудительных предложениях отсутствие исполнителя субъекта действия:

Но слаба, не натяжна власть московской инструкции над вологодским или куйбышевским конвоем, но телесна власть конвоя над арестантами. И тем решается третья

цель посадочной операции: по справедливости отобрать хорошие вещи у врагов народа в пользу его сынов. «Сесть на землю!», «Стать на колени!», «Раздеться догола!» - в этих уставных конвойных командах заключена коренная власть, с которой не поспоришь (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.500). Однако Екатерина немедленно вослед распорядилась: *кандалы снять и все нужное для пути доставить* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.444).

Инфинитивные вопросительные предложения, используемые А.И.Солженицыным в романе, содержат вопрос о том, что должно делать. В их состав входят частицы *ли, не... ли, что, что же, что ли, разве, неужели*: *И понимать ли «разгрузку» как расстрелы, или как рассылку по лагерям* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.16). *Да неужели же нам идти в ВЦСПС?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.106). ... *Кого ж теперь ставить на роль героини, и когда же ее учить?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.413). *Когда теперь это наверстать?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.505). ... *Да и как же тут возразить?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.518). *Когда же и на чём тебе возвышаться?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.520).

Такие вопросы часто служат средством описания размышлений, внутренней речи: это вопросы, обращенные к самому себе, вопросительные реплики внутреннего диалога: *А где же в условиях голода тех лет доставать пищу для зверинца? Отрывать у рабочего класса? Этим врагам все равно умирать – отчего ж бы смертью своей им не поддержать зверохозяйство Республики и так способствовать нашему шагу в будущее?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.157). ... *Как представить движение во времени?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.497). *В чем раскаиваться?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.50 2)). *Что ж сказать о наших ИТЛ?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.518).

Е.С.Скобликова отмечает, что предложения с вопросительными словами выясняют перспективы потенциально возможных действий, даже если эта перспектива имеет отношение к прошлому): *Кого ж теперь ставить на роль героини и когда же ее учить?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.413). *Как представить движение во времени?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.497). *В чем раскаиваться?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.50 2) *Где же искать стимул?* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.134).

Специфика повествовательных инфинитивных предложений в романе А.И.Солженицына характеризует определенные типы модальных отношений [5, с.50]. Они констатируют необходимость, неизбежность, целесообразность действия: *Ну, да что говорить, старуха не оправдывала своей пайки...* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.418). *Вот этого у неё не отнять, черт возьми! – она вертится!* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.495). *Так в пору не возражать, не защищать мнимое какое-то лагерное «возвышение», а описать сотни, тысячи случаев подлинного растреления* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.520).

В романе А.И.Солженицына употребительны и многообразны отрицательные предложения точно так же, как и в вопросительных инфинитивных предложениях, в них автор использует две модели: 1) с обязательным употреблением отрицательного местоименного компонента (*некого, негде, не с кем*), 2) без отрицательного компонента: *Теперь на нем и пробу негде ставить* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.527). *И тут бы женщине сразу на вокзал и уехать* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.23). *И посоветоваться не с кем* (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.114).

А.И.Солженицын в романе использует опативные инфинитивные предложения со значениями желательности, нежелательности действия. Они имеют место в утвердительных и отрицательных предложениях. Обычной грамматической приметой этих

предложений является частица *бы*). Они говорили так: «Все наши бедствия – от этих социалистических гадов. – (Глубокое объяснение и какое диалектическое!) – *Передуть бы их!*» (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.426). Ах, *спрятаться бы* в эту тишину! *Услышать* чистое звонкое пение петуха в незамутненном воздухе. *Погладить* добрую серьёзную морду лошади! (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.244). Тут бы в самый раз *допросить* Либерта и Роттенберга... (Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.288).

Таким образом, инфинитивные односоставные предложения в романе А.И.Солженицына способствуют экспрессивности текста. Инфинитивные предложения характеризуются особой структурой и семантикой.

Анализ языкового материала романа А.И.Солженицына свидетельствует о многообразии модальных оттенков в инфинитивных конструкциях: возможность, невозможность, долженствование, желательность и нежелательность, необходимость, побуждение, пожелание, совет, предостережение, целесообразность, опасение и т.д.

### Литература

1. Бабайцева В.В., Максимов Л.Ю. Современный русский язык: Синтаксис и пунктуация. – М.: Просвещение, 1981. – 271с.
2. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. – М.: Наука, 1982. – 368с.
3. Русская грамматика. Т.2 / под ред. Н.Ю.Шведовой. – М.: Наука, 1982. – 709с.
4. Салимов Р.Д. Структура и семантика односоставных предложений в русском и английском языках. – М., 2010. – 399 с.
5. Скобликова Е.С. Односоставные предложения. Цикл лекций по спецкурсу «Описательный синтаксис современного русского языка». – Куйбышев: КГУ, 1977. – 70 с.
6. Федоров А.К. Трудные вопросы синтаксиса. – М.: Просвещение, 1972. – 239 с.
7. Тимофеев К.А. Об основных типах инфинитивных предложений в современном русском литературном языке // Вопросы синтаксиса современного русского языка. – М.: Учпедгиз, 1950. – С.257-301.

## FUNCTIONING OF INFINITIVE SENTENCES IN NOVEL “THE GULAG ARCHIPELAGO” BY A.I.SOLZHENITSYN

**Salimov Rustam Davlatovich**

Doctor of Philology, professor,  
dean of the faculty of Russian philology, journalism and media technology  
Russian-Tajik (Slavonic) university

M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan

Ph.: (+992 44) 620 42 12; (+992) 93 478 96 76 (m.)

[www.s83@mail.ru](mailto:www.s83@mail.ru)

In this article, the object of observation is the functioning of mononuclear infinitive sentences in the artistic text on the material of the work of A.I.Solzhenitsyn "The Gulag Archipelago". The grammatical, semantic and functional features of the structural-semantic varieties of infinitive sentences in the novel of A.I. Solzhenitsyn are considered, a full description of these sentences is given as a separate part of the means of expressing the modality of infinitive sentences in modern Russian. The specificity of modal semantics of infinitive sentences, the range of modal values expressed by them is determined,

contextual conditions in which these modal values are updated are identified. It is shown that the specificity of narrative infinitive sentences characterizes certain types of modal relations – necessity, inevitability, expediency of committing actions of caution, fear. Infinitive sentences are used in internal dialogues (internal speech), in the negative and interrogative sentences of A.I.Solzhenitsyn two models are used: with an obligatory negative component and without a negative component of an imperfect verb or reflexive form. It is shown that infinitive sentences, having their semantic-syntactic and functional specificity in the text, have a special modal load. Their structural laconism is accompanied by semantic capacity, active modal richness and expressiveness.

**Keywords:** Russian; artistic text; infinitive; structure; semantics; functional semantic types; narrative, winning, optative and interrogative sentences.

## АМАЛКАРДИ ЧУМЛАҲОИ МАСДАРӢ ДАР РОМАНИ А.И. СОЛЖЕНИТСИН «АРХИПЕЛАГ ГУЛАГ»

Салимов Рустам Давлатович

Доктори илмҳои филологӣ, профессор,  
декани факултети филологияи рус, журналистика ва медиатехнологияҳо  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992 44)620 42 12; (+992) 93 478 96 76 (м.)  
[www.s83@mail.ru](mailto:www.s83@mail.ru)

Дар мақолаи мазкур ба ҳайси объекти омӯзиш амалкарди ҷумлаҳои яктаркибаи масдарӣ дар матни бадеӣ дар асоси маводи асари А.И.Солженицин «Архипелаг ГУЛАГ» интихоб гардидааст. Хусусиятҳои грамматикӣ, маъноӣ ва функционалии намудҳои сохториву маъноии ҷумлаҳои масдарӣ дар романи А.И. Солженицин баррасӣ гардида, тавсифи пурраи ин гуна ҷумлаҳо ҳамчун қисми алоҳидаи воситаҳои ифода ёфтани модалитати ҷумлаҳои масдарӣ дар забони муосири русӣ оварда шудааст. Муҳтасоти маъноӣ модалитати ҷумлаҳои масдарӣ, доираи маъноҳои модалитати дар онҳо ифодашаванда муайян карда шуда, шартҳои матнӣ, ки дар онҳо мубрамнокии ин маъноҳои модалӣ падида мегардад, муқаррар карда шудаанд. Нишон дода шудааст, ки хусусияти ҳосилшудаи ҷумлаҳои масдарии ҳикоягӣ типҳои муайяни муносибатҳои модалӣ – зарурат, ноилочӣ, мувофиқи мақсад будани иҷрои амалҳои огоҳсозӣ, хавф бурданро тавсиф медиҳад. Ҷумлаҳои масдарӣ дар муқолаҳои дохилӣ (нутқи дохилӣ), дар ҷумлаҳои манфӣ ва саволи дар ду қолаб: бо ҷузъи ҳатмии манфӣ ва бе он дар намуди номукамали феълҳои гузаранда ва монда истифода бурда шудаанд. Нишон дода шудааст, ки ҷумлаҳои масдарӣ, ки дар матн дорои хусусиятҳои ҳосилшудаи семантикӣ ва функционалӣ мебошанд, дар худ сарбории модалӣ доранд. Ихчамии сохтори онҳо бо пуррагии семантикӣ, обурани ва ифоданокии модалитати худ фарқ мекунад.

**Калидвожаҳо:** забони русӣ; матни бадеӣ; масдар; сохтор; маъно; типҳои функционаливу семантикӣ; ҷумлаҳои ҳикоягӣ, ҳидояткунанда, оптативӣ ва саволи.

УДК 81'366.59

**КАТЕГОРИЯ НАКЛОНЕНИЯ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ  
ИРРЕАЛЬНОЙ ОБЪЕКТИВНОЙ МОДАЛЬНОСТИ  
В РУССКОМ И ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**Джабборова Мархабо Тухтасуновна**

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры русского языка  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 44 620 42 08

Актуальность проблематики работы обусловлена тем, что категория модальности активно используется в речемыслительной деятельности и в практике речевого общения в целях обоснования суждений и позиций говорящего. Охватывая одновременно языковую и речевую системы, модальность является особой по типу и содержанию суперкатегорией, определяющей характер предикативности и шире – всего грамматического значения предложения. В данной статье рассматриваются формы и языковые средства выражения ирреальной объективной модальности в разноструктурных русском и таджикском языках – глагольные формы повелительного и сослагательного наклонения (императива и конъюнктива), а также предположительного наклонения в таджикском языке, не имеющего соответствия в русском языке и выражающего значения предположения, сомнения, неуверенности в достоверности высказывания. Представлены семантические типы выражения ирреальной объективной модальности в сопоставляемых языках, установлены возможные варианты использования основных средств выражения исследуемого вида модальности. Показано, что множественность и пересекаемость модальных значений сослагательного и повелительного наклонений соответствует разнохарактерности языковых и неязыковых средств их передачи.

**Ключевые слова:** наклонение; ирреальная объективная модальность; императив; конъюнктив; волеизъявление; гипотетичность; таджикский язык; русский язык.

Модальность – грамматико-семантическая категория, указывающая на разные виды отношения высказывания к действительности, разделяется на объективную, которая выражает отношение сообщаемого к действительности, и субъективную, показывающую отношение говорящего лица к сообщаемому. Модальные значения, которые выражаются категорией наклонения в целом, Н.Ю.Шведова назвала объективной грамматической модальностью [2, с.173].

Объективная модальность обязательный признак любого высказывания; формируя предикативную единицу, она всегда присутствует в предложении, так как имеет непосредственное отношение к грамматическому значению предикативности. Главным средством оформления объективной модальности в сопоставляемых русском и таджикском языках является категория наклонения, определяющаяся ядром объективной модальности. Как считает академик В.В.Виноградов, категория наклонения – это грамматическая

категория в системе глагола, определяющая модальность действия, т.е. обозначающая отношение действия к действительности, устанавливаемое говорящим лицом [1, с.581].

Объективная модальность подразделяется на реальную и ирреальную. Объективная реальная модальность констатирует тот факт, что содержание высказывания с точки зрения говорящего лица соответствует объективной реальности: субъект воспринимает сообщаемое как достоверный факт. Реальная объективная модальность выражается в языках формами изъявительного наклонения (индикатива). Изъявительное наклонение, как слабый член грамматической категории, особенно подвержено влиянию контекста [2, с.173].

Объективная ирреальная модальность определяет, что содержание сообщаемого не соответствует объективной реальности: субъект воспринимает сообщаемое как желаемое, требуемое, но не соответствующее реальной действительности [5, с.147]. Основными значениями ирреальной модальности являются возможность (*Началась бы весна; Весна была бы дождливой*), желательность (*Если бы весна началась; Если бы весна была дождливая*), побудительность (*Пусть начнется весна; Чтоб весна началась; Пусть весна будет дождливой; Чтоб весна была дождливой*).

В сопоставляемых русском и таджикском языках формы сослагательного (конъюнктива) и повелительного (императива), а в таджикском языке и формы предположительного, наклонений употребляются для выражения ирреальной объективной модальности, хотя, по мнению исследователей, ирреальность непосредственно связана с сослагательным наклонением. В современном русском языке сослагательное и повелительное наклонения вслед за А.А.Потебней называют косвенными наклонениями [2, с.173].

Сослагательное наклонение может иметь значения предположения, сомнения и передается в русском языке аналитически сочетанием модальной частицы *бы* с формами прошедшего времени (*сказал бы, пришел бы, помог бы*), а также с формой инфинитива (*сказать бы, прийти бы, встретить бы*). Конъюнктив, выражая действие возможное, но не осуществленное, употребляется и для передачи желательной модальности, которая в разговорной речи оформляется как просьба (*Сходил бы ты к отцу*). Модальная частица *бы* «стремится следовать за первым словом фразы» [6, с.473] и легко может образовать устойчивые сочетания с другими служебными словами, как, например: *лишь бы, хоть бы, вот бы*. С её участием образован часто употребляемый союз *чтобы*. Формы прошедшего времени в сочетании с союзом *чтобы* передают значение сослагательного наклонения. Частица *бы* в предложении, занимая разные позиции, может интонационно присоединяться к другим словам (*Только бы она ему поверила. Он бы никогда об этом не сказал; Только бы уснуть; Сказать бы всем*) и употребляется в безглагольных предложениях (*Чаю бы; Скорее бы домой*). В таких предложениях передается значение желательности действия (оптативность). Среди значений русского конъюнктива значение желания занимает особое место. Оно наиболее богато формами своего выражения и оттенками экспрессии, которые раскрываются посредством вспомогательных средств (модальные слова, частицы, интонация и особенности построения предложения).

Сослагательное наклонение в русском языке обозначает ситуации, не существующие в реальном мире. В частности, оно может иметь:

- контрфактивное значение (*На твоём месте я бы так не поступил*);
- гипотетическое значение (*Я ищу человека, который бы меня понял*);
- значение желания / нежелания (в составе некоторых оптативных конструкций)

(*Только бы они не заметили*).

В переносных употреблениях формы конъюнктива также могут иметь прагматические функции:

- смягчение побуждения, выражающего намерение (интенцию) говорящего (*Я бы попросил вас об этом не говорить*);
- снижение категоричности некоторого утверждения (*Я бы назвала это предательством*) [6, с.471-473].

В современном русском языке к *собственно-сослагательному* наклонению относят сочетания данной частицы с формами прошедшего времени глагола, в том числе в составе союза *чтоб(ы)*: *увидела бы, чтоб(ы) увидела*. К *несобственно-сослагательному* наклонению относят сочетания частицы *бы (б)*:

- с инфинитивами, в том числе в составе союза *чтоб(ы)*: *унести бы, чтобы увидеть*;
- с предикативами: *надо бы, лучше бы*;
- с причастиями (редко, ненормативно): *показавшийся бы, сказавший бы*;
- с деепричастиями (очень редко, ненормативно): *не достигнув бы цели, не сказав бы это*;
- в составе эллиптических конструкций с существительными в косвенных падежах: *Пирожка бы; Тебя б на моё место*.

Желательное (оптативное) значение сослагательного наклонения в русском языке реализуется в эллиптических конструкциях с союзом, если б при обозначении ситуаций, возможность реализации которых рассматривает говорящий. Эти конструкции могут иметь оттенок желательности или, напротив, нежелательности. Лексема если в составе этих конструкций иногда рассматривается как частица, поскольку не имеет соединительной функции: *Если бы только это сбылось*.

Сослагательное наклонение в таджикском языке характеризуется своими специфическими признаками. В своих исследованиях об особенностях сослагательного наклонения в системе таджикского глагола В.С.Расторгуева и А.А.Керимова отмечают: «Особенность сослагательного наклонения – чрезвычайная широта его модального значения. Оно предназначено для выражения всевозможных случаев отклонения от подлинной реальности действия (за исключением неочевидности, передачи с чужих слов), а потому представляет собой полную противоположность изъявительному наклонению [3, с.97; 4, с.56].

В современном таджикском языке формы сослагательного наклонения, как и другие глагольные формы, отличаются особым образованием. Систему конъюнктива составляют четыре видовременные формы глагола: *настояще-будущее* время (типа *бинад, бигӯям*), *прошедшее* время (типа *дида бошад, гуфта бошам*), *вневременная длительная* форма (типа *медида бошад, мегуфта бошам*) и *определенная или соотносённая* форма (типа *дида истода бошад, гуфта истода бошам*).

В самостоятельных предложениях, где модальное значение уточняется в основном лексическими или интонационными средствами, формы таджикского сослагательного наклонения могут показать многообразие модальных оттенков. Формы *настояще-будущего* времени имеют множество разнообразных модальных значений, как, например: приглашение к действию (только в первом лице множественного числа): *Биёед, аз ин хона зудтар бароем* (Айнӣ.Одина, с. 55). – *Давайте скорее выйдем из этой комнаты*; приступ к действию, возникшее желание или решимость сделать что-либо (только в первом лице единственного числа): *...бо шумо шинос шавам гуфта, ба инчо омадам* (Айнӣ.Одина, с.169). – *...я пришел сюда с мыслью познакомиться с вами*; выра-

жение вопроса о надобности, возможности, неуверенности, сомнения или недоумения: *Кадам вақт ба назди шумо биёям?* (Айнӣ.Одина, с.88). – *В какое время мне прийти к вам?*; допущение, желательность (самостоятельно и в сочетании со словами *зоро, кошкӣ* (*хотъ бы, если бы*); предположение (в сочетании с модальными словами *эҳтимол, мумкин, даркор* (*может быть, должно быть, очевидно*): *Шодӣ эҳтимол имрӯз биёяд* (Икромӣ. Шодӣ, с.217). *Шоди, вероятно, сегодня приедет.*

Основное модальное значение прошедшего времени сослагательного наклонения такое же, как и у форм настояще-будущего времени, но только в аспекте прошедшего времени, причем временная характеристика в данных формах выражена вполне отчетливо [4, с.119]. Сфера употребления форм прошедшего времени сослагательного наклонения, однако, значительно уже. Данные формы могут передавать такие значения, как, например: предостережение, опасение относительно прошедшего действия: *Мабодо маро нашинохта бошад?* (Икромӣ, Шодӣ, с. 15). – *Не узнал ли он меня?*; невероятности, невозможности действия (в прошедшем времени) обычно с оттенком возмущения, укора в сочетании со словом *кошкӣ* – *если бы, хотя бы*: *Кошкӣ ман ягон кило барзиёд ба хона оварда бошам!* – *Если бы я хоть один лишний килограмм принес к себе домой.*

Вневременная длительная форма сослагательного наклонения отличается от формы прошедшего времени лишь наличием приставки Длительная форма сослагательного наклонения в зависимости от контекста может обозначать действие и настоящее, и прошедшее, и будущее. Данная форма может использоваться, например, для выражения вопроса о возможности действия (обычно с оттенком недоумения или сомнения) в будущем времени: *Не, охир падару модараш чӣ мегуфта бошанд?* (Икромӣ, Шодӣ, с. 20). – *Нет, но что скажут её родители?*

Таджикские модальные единицы *эҳтимол, бояд, шояд, мабодо* (*вероятно, должно, возможно, как бы*) наиболее употребительны в сочетании с глаголами сослагательного наклонения: *Мабодо ягон андешаи бад ба миёни инҳо наёмада бошад* (Х.Карим. Окшуда, с.61). – *Как бы между ними не произошло чего-нибудь плохого.*

Как известно, в современном русском языке учение о наклонении глагола имеет свою длительную историю. В частности, в вопросе о классификации наклонений академик А.А.Шахматов придерживался мнения о том, что в языке насчитывается 6 наклонений, среди которых есть и предположительное наклонение, выражающееся чаще всего аналитически посредством модальных слов: *кажется, может быть, вероятно, чуть ли не* и др. Но установленные академиком формы наклонений, в том числе формы предположительного наклонения, оказались неравноценными, неравноправными и, конечно же, отличались своей неравнозначной спецификой. Поэтому в современном русском языке учение о трех наклонениях прочно вошло в обиход традиционной грамматики [1, с.458].

Что касается современного таджикского языка, в нем наряду с изъявительным, сослагательным и повелительным, имеется предположительное наклонение, которое принадлежит к числу наиболее поздних таджикских глагольных новообразований. Формы, входящие в состав предположительного наклонения, были узаконены в литературном языке лишь после 30-х годов прошлого столетия. В диалектной речи, откуда формы предположительного наклонения проникли в литературный кодифицированный язык, эти формы по типу образования несколько различаются между собой в зависимости от говора. Эти расхождения нашли известное отражение и в литературном языке [4, с.132]. Четвертому предположительному наклонению таджикского языка нет соответствия в русском языке.

По своему модальному значению предположительное наклонение выражает предположение, сомнение, неуверенность в достоверности высказывания. В его парадигму входят три формы: предположительное прошедшее время (типа *дидагистам*), предположительное настоящее-будущее время (типа *медидагистам*) и предположительное настоящее определённое время (типа *дида истодагистам*).

Формы предположительного наклонения, сохраняя общий для данного наклонения модальный оттенок речи, могут распространяться на большой промежуток времени как в прошедшем времени, так и в настоящем и будущем, например: *Шумо ба маҷлис меомадагистед?* (Улуғзода. Навобод, с.191). – Вы, вероятно, придёте на собрание?; *Бечора писарам хафа шуда, дилаширо хӯрда гаштагист* (Улуғзода. Навобод, с.169). – Бедный мой сын, вероятно, печалится, кается.

Формы повелительного наклонения (императив) в языках выражают волеизъявление говорящего, направляют к другому лицу побуждение к совершению действия, просьбу или приказание говорящего. Глаголы в форме императива выражают не столько отношение действия к действительности, сколько волю (волеизъявление) говорящего, стремящегося видоизменить эту действительность [6, с.474-475]. Характеризуемые глаголы произносятся в речи с особой повелительной, побуждающей интонацией, имеющей различные оттенки приказа, команды, совета, просьбы, разрешения, приглашения к совместному с говорящим действию и др. Категорический приказ, строгое распоряжение, команда, призыв могут быть выражены в русском языке неопределённой формой глагола, сопровождаемой повелительной интонацией. Заметим, что в таджикском языке инфинитив в значении повелительного наклонения не употребителен, например: *Отставка!*; *Сидеть тихо!*; *Молчать!*

Морфологической основой категории наклонения в русском языке являются формы императива, так как только эти формы образуются специальной морфемой. В современном русском языке основными (центральными) формами русского императива является форма 2-го лица единственного числа: *читай, говори, приходи*, и образуемая присоединением к ней аффикса –те форма множественного числа: *читайте, говорите, приходите*.

В парадигму повелительного наклонения, кроме морфологических форм 2 лица, включаются также и неосновные: формы со значением совместного действия: *Друзья! Пойдем (те) в театр*; формы с частицей –ка: *Напиши-ка ему письмо*; аналитические сочетания с частицей дай (давай): *Давай дружить семьями*; аналитические сочетания с частицей пусть (пускай): *Пусть всегда будет солнце!*; сочетание формы 3 лица с частицей да: *Да будет свет!*

Побуждение к действию (приказ, команда, просьба, совет, разрешение и т.п.) всегда ориентируется фактически только на будущее действие, хотя производится оно в какой-то определённый момент в настоящем. Непосредственное приказание всегда может отдаваться только тому лицу, к которому обращена речь [2, с.204].

В современном таджикском литературном языке побуждение к действию выражается формами глагола 2-го лица единственного и множественного числа: *хон, хонед* (читай, читайте), *навис, нависед* (пиши, пишите), *бигӯй, бигӯед* (скажи, скажите). Формы императива в языке образуются двумя способами. При первом, наиболее распространённом, функцию второго лица единственного числа выполняет ничем не осложнённая основа настоящего времени: *хон, гир, рав, мон* (читай, бери, иди, оставь), во втором лице множественного числа к основе настоящего времени присоединяется личное окончание: *хонед, гиред, равед, монед* (читайте, берите, идите, оставьте). В таджикском языке до-

вольно часто наблюдается и употребление формы повелительного наклонения с формообразующей глагольной приставкой би- (бу-): *бифармоед*, *биравед*, *бихонед* (прошу вас, идите, читайте). Приставка би- (*бирав* – иди) и её фонетический вариант бу- (*бубин* – посмотри) особенно употребительна в поэтической речи. В языке классиков таджикской литературы данная форма имела широкое употребление. При отрицании в повелительном наклонении, помимо префиксальной отрицательной частицы на-: *нарав*, *нагир*, *нахон* (не иди, не бери, не читай), в классическом таджикском языке использовалась также отрицательная частица ма- (*макун* – не делай). Эта частица в повелительной форме придаёт отрицанию большую категоричность и широко распространена в поэзии, в пословицах и поговорках [7, с.284].

При повелительном наклонении часто употребляется постпозитивная частица -чӣ, которая служит для смягчения приказа, волеизъявления: *монед-чӣ* (оставьте), *равӣ-чӣ* (*пойди-ка*), *хонед-чӣ* (*прочитай-ка*) и т.д.

Глаголы в форме императива в таджикском языке являются одной из грамматических форм выражения ирреальной объективной модальности, употребляясь для выражения самых разнообразных оттенков волеизъявления. Немаловажную роль здесь играют такие просодические средства, как интонация и ударение. В связи с этим следует отметить, что всевозможные смысловые оттенки мысли, выраженные в устной речи интонацией, невозможно передать в письменной речи только знаками препинания.

Формы повелительного наклонения употребляются для выражения различных оттенков вежливого (мягкого) волеизъявления (директивного акта). Для смягчения директивного акта используются разнообразные языковые средства, обладающие различным прагматическим потенциалом, с неодинаковыми возможностями для снижения категоричности директивных высказываний. Естественно, на категоричность или, наоборот, смягчение директива существенное влияние оказывает интонация, а также введение в высказывание «оправдательных» вербальных элементов типа «*извините*», «*простите*» (в таджикском языке *мебахшед*, *узр меурсам*) и др. Используя такие маркеры вежливости, говорящий как бы извиняется и объясняет причину своего директивного высказывания.

Мягкими формами директивных высказываний в таджикском языке являются:

Утешение – *Хотирчамъ бошед, менависам* (Мухаммадиев. Одамони кӯҳна, с. 28). – *Будьте спокойны, напишу.*

Просьба – *Шумо аз мева марҳамат кунед* (Мухаммадиев. Одамони кӯҳна, с. 21). – *Вы угощайтесь фруктами.*

Смысловые оттенки, выраженные формами повелительного наклонения, могут быть определены как из контекста речи, так и по интонации говорящего, зависят они также и от лексического значения глаголов. Например, глаголы *хоҳиш кардан* (просить), *талаб кардан* (требовать), *амр кардан ё фармон додан* (приказывать), *ичозат додан* (разрешать), *супориш додан* (поручать), *фармудан* (велеть), *таклиф кардан* (предлагать), *даъват кардан* (призывать), *зорӣ кардан* (умолять) – могут употребляться для уточнения модальных оттенков высказывания. Первостепенная роль, безусловно, принадлежит семантическим (смысловым) значениям глаголов.

Глаголы, раскрывающие ирреальную модальность, в речи с повелительным наклонением могут быть употреблены в таджикском языке и в абсолютном начале предложения: *хоҳишмандам* (прошу), *умедворам* (надеюсь), *талаб мекунам* (требую), *мефармоям* (поручаю), *фармон медиҳам* (приказываю) и т.д.

Итак, в сопоставляемых русском и таджикском языках *сослагательное и повелительное, а в таджикском и предположительное, наклонения* выражают ирреальную мо-

дальность. Следовательно, если изъявительное наклонение в языках выражает реальный факт, который имел, имеет или будет иметь место в реальной действительности, то сослагательное наклонение обозначает действие предполагаемое, возможное, желаемое – гипотетичное, а повелительное наклонение выражает волю (волеизъявление) говорящего, стремящегося видоизменить эту действительность.

Формы сослагательного и повелительного наклонений как в русском, так и в таджикском языке отличаются большой широтой своих модальных характеристик, особенностями образования и употребляются во всех тех случаях, когда совершение действия не является несомненным и реальным.

### **Литература**

1. Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове / под ред. Г.А.Золотовой. – 4-е изд. – М.: Русский язык, 2001. – 720 с.
2. Камынина А.А. Современный русский язык. Морфология: уч. пос. для ст-ов филол. фак. гос. ун-тов. – М.: Изд-во МГУ. 1990. – 240 с.
3. Расторгуева В.С. Опыт сравнительного изучения таджикских глаголов. – М.: Наука, 1964. – 188с.
4. Расторгуева В.С., Керимова А.А. Система таджикского глагола. – М.: Наука, 1964. – 291 с.
5. Словарь лингвистических терминов. – 5-е изд., испр-е и дополн. – Назрань: Изд-во «Пилигрим». Т.В.Жеребило. 2010. – 486с.
6. Современный русский язык. Морфология: учебник для студентов фил. фак. вузов / С.И.Богданов, М.Д.Воейкова, В.Б.Евтюхин и др. – СПб., 2007. – 662 с.
7. Современный таджикский литературный язык. Лексикология, фонетика и морфология. Ч.1. – Душанбе: Маориф, 1982. – 240 с. (на тадж. яз.)
8. Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная легализованность. Таксис. – М.: Наука, 2014. – 358 с.
9. Янко-Триницкая Н.Л. Русская морфология. – 2-е изд. – М.: Русский язык. 1988. – 236 с.

## **CATEGORY OF MOOD AS A MEANS OF EXPRESSING IRREAL OBJECTIVE MODALITY IN THE RUSSIAN AND TAJIK LANGUAGES**

**Jabborova Marhabo Tukhtasunovna**

Doctor of Philology,  
professor of the chair of Russian language  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 44 620 42 08

The article deals with the actuality of the work and determines the fact that the category of modality is actively used in speech-thinking activities and in the practice of speech communication in order to substantiate the judgments and attitudes of the speaker. Covering the language and speech systems, the modality is a special type and content supercategory that determines the character of the productiveness and, more broadly, the whole grammatical meaning of the sentence. The forms and linguistic means of expressing the surreal objective modality in Russian and Tajik multi-structural languages are considered, that is verbal forms of the imperative and subjunctive mood (imperative and conjunctiva), as well as the tentative mood in the Tajik language that does not have a correspondence in Russian and expressing the

meaning of the hypothesis doubt, uncertainty about the veracity of the statement. The semantic types of expression of surreal objective modality in the compared languages are presented; the possible variants of using the basic means of expression of the studied type of modality are established. It is shown that the multiplicity and intersection of modal values of the subjunctive and imperative moods correspond to the diversity of language and non-linguistic means of their transmission.

**Keywords:** mood; unreal objective modality; imperative; conjunctiva; willfulness; hypothetical; Tajik; Russian language.

## КАТЕГОРИЯИ СИҒА ҲАМЧУН ВОСИТАИ ИФОДАИ МОДАЛИЯТИ ОБЪЕКТИВИИ ИРРЕАЛӢ ДАР ЗАБОНҲОИ РУСӢ ВА ТОҶИКӢ

Чабборова Мархабо Тухтасуновна

Доктори илмҳои филологӣ,  
профессори кафедраи забони русии  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 44 620 42 08

Мубрамияти мавзӯи мақолаи мавриди назар аз он бармеояд, ки категорияи модалият дар фаъолияти нуткиву дарккунӣ ва дар амалияи муоширати нутқӣ бо мақсади асоснок кардани ақидаронӣ ва мавқеи шахси гӯянда истифода бурда мешавад. Дар як вақт низоми забонӣ ва нутқиро фаро гирифта, модалият аз рӯи тип ва мазмуни худ суперкатегорияест, ки хусусияти предикативнокӣ ва васеътар аз он – тамоми маъноӣ грамматикӣ чумларо муайян месозад. Дар мақолаи мазкур шаклу воситаҳои забонии ифода кардани модалияти объективии ирреалӣ дар забонҳои сохторашон гуногуни русӣ ва тоҷикӣ – шаклҳои феълии сиғаҳои амрӣ ва шартиву хоҳишмандӣ (императив ва конъюнктив), инчунин сиғаи эҳтимолии забони тоҷикӣ, ки дар забони русӣ гунаи мувофиқ надошта, маъноӣ тахмин, шубҳа, нобоварӣ ба аниқ будани сухани гуфташударо мефаҳмонад, мавриди таҳлилу тадқиқ қарор дода шудаанд. Типҳои маъноӣ ифодаебии модалияти объективии ирреалӣ дар забонҳои муқоисашаванда ошкор гардида, гунаҳои имконпазири истифодаи воситаҳои асосии ифодаи намудҳои тадқиқшавандаи модалият муқаррар карда шудаанд. Нишон дода шудааст, ки категорияи чамбандӣ ва монандшавии маъноҳои модалии сиғаҳои шартиву хоҳишмандӣ ва амрӣ ба хусусияти мутафовити воситаҳои забонӣ ва ғайризабонии ифодашавии онҳо мувофиқат мекунад.

**Калидвожаҳо:** сиға; модалияти объективии ирреалӣ; императив; конъюнктив; ибрази ирода; ақидаи назариявӣ; забони тоҷикӣ; забони русӣ.

УДК 81'373.21(575.3-25)

**РОЛЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ  
ФАКТОРОВ В ПЕРЕИМЕНОВАНИИ ТОПОНИМОВ  
(НА ПРИМЕРЕ УРБАНОНИМОВ ГОРОДА ДУШАНБЕ)**

**Нуридинзода Махбуба Сироджидин**

Кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992 37) 227 39 47  
[mnuritdinova@mail.ru](mailto:mnuritdinova@mail.ru)

В статье дается системное описание урбанонимов города Душанбе, рассматриваются их лингвистические и экстралингвистические особенности при переименовании, проводится их структурно-семантический анализ, определяются принципы отбора лексики, вовлекаемой в систему собственных имен внутригородских объектов. Предпринята попытка структурной урбанонимообразовательной классификации названий внутригородских объектов столицы Таджикистана. Проведена классификация морфологической структуры урбанонимов в соответствии с правилами общей классификации нарицательной лексики. В ходе исследования рассматривалась связь стилистического потенциала урбанонимов с лингвистическими и экстралингвистическими факторами их появления. Показана конкретная история становления семантических типов внутригородских названий, их разделения на несколько семантических групп. Выделяется такой важный экстралингвистический фактор, как способность названий внутригородских объектов отражать культурные, социальные, экономические и прочие характерные черты эпох. При исследовании антропоцентричной урбанонимической лексики раскрывается взаимодействие языка и культуры как отражение потребностей, интересов и характеристик людей – носителей определенной культуры через лексическую систему языка.

**Ключевые слова:** топонимика; урбанонимы; годонимы; словообразовательные модели; лингвистические и экстралингвистические факторы.

В большинстве городов традиционно улицы называли по роду занятий обитателей, по торговым местам и предметам торговли, по рельефу местности, по названию водоемов, местной флоры и фауны. Обзор урбанонимов новых городов показывает, что для них наиболее характерно использование в наименованиях личных имен выдающихся личностей, политических деятелей, писателей, художников, актеров. Основываясь на анализе наименований улиц и махаллей<sup>1</sup> города Душанбе, необходимо отметить, что значительная доля наименований таких внутригородских объектов приходится на имена поэтов и писателей и в память о политических деятелях.

В год образования Душанбе как столицы Республики Таджикистан первая улица города была названа Советской. 94 года назад в разных направлениях от неё отходили

---

<sup>1</sup> «Махалля» – территориальная единица – от араб сл «квартал города, местность».

узкие переулки, застроенные глинобитными кибитками. Сегодня это самый красивый и благоустроенный центральный проспект нашей столицы им А.Рудаки. В протоколе заседания ревкома ТАССР № 104 от 11 августа 1925 года о Душанбе говорится, что «... Коммунальное хозяйство находится в хаотическом состоянии. Нет названий улиц, у домов нет номеров»<sup>1</sup>. А в 1926 году на территории столицы официально было зарегистрировано лишь семь улиц, которые проходили в отчётных документах почтовой связи. Это улицы Путовского, Карла Маркса, Интернациональная, Советская, Дехканская, Красноармейская, Красных партизан и единственная площадь – Революции.

В 1926 году ревком ТАССР вновь рассмотрел вопрос о наименовании городских улиц в Душанбе. Было решено пересмотреть и предоставить новые наименования улиц города с учетом использования «революционных терминов и имён мировых вождей, как моменты интернационального воспитания».

Появились площади им. Фрунзе, 1-го Мая, улицы Ленина, Коммунистическая, Комсомольская, Пионерская. Город расширился и мы можем отметить, что в присвоении названий и в переименованиях советского периода в Душанбе прослеживается идеологическая позиция партийного руководства, а также постановления соответствующих периодов. Например, улица Красных партизан, 9 Января, Котовского, Буденного, Клары Цеткин, Свердлова и др.

Дольше всех продержались в столице улицы – долгожители: Путовского, Красноармейская, Красных партизан, и до наших дней дошли наименования улиц – Пионерская и Интернациональная. Сегодня названия всех этих улиц переименованы. Как видим, в урбанонимии Душанбе находит свое отражение историческая смена культурных и ценностных ориентиров общества.

Рассмотрим особенности урбанонимов Душанбе, обусловленные социально-историческими традициями, спецификой культуры, особенностями языковых систем.

Принцип наименования улиц по определенным реалиям намечается во многих городах. В Душанбе это появляется в названиях улиц и махаллей, примкнувших к городу в период расширения территории столицы и присоединения к ней приграничных участков. В топонимах отразилась тенденция ландшафтных названий: например, *деха* – в переводе с таджикского языка означает *село*, а *боло* и *поён* соответственно *верхняя* и *нижняя*, отсюда улицы Дехи боло, Дехи поён соотносятся с Верхнее село и Нижнее село. Аналогично махалли Худжамбиёи боло, Худжамбиёи поён означают Верхнее Ходжамбиё и нижнее Ходжамбиё (Ходжа – персидское слово, означает *старик*, *господин*, *хозяин дома*), улица Шураксайская от тадж. *шурак* – *солончак* и тюрк. *сой* – *пересыхающий соленый водоем*. Описательный принцип наименования городских улиц можно наблюдать и в названиях таких улиц, как Гулистон (*цветник*), Лолазор (*маковое поле*), Гулхани (*дом цветов*) и др., где название несет в себе некоторую характеристику объекта. Но эта особенность постепенно теряется по мере стирания их этимологического значения, например, в названиях махалли Камонгарон, которая означает, *место, где живут мастера изготавливающие луки*, махалли Лучоб, связана с речкой со значением *голая вода*, улицы Сахбо (тадж. *Саҳбо*) со значением *розовое* или *красное вино* (в этой местности возделывали качественное вино).

Впоследствии описательный принцип уступил место посвященческому принципу. Последние десятилетия большая часть улиц столицы переименована в честь

<sup>1</sup> Протокол заседания ревкома ТАССР № 104 от 11 августа 1925 года г. Дюшамбе // ЦГА. Ф 9, оп. 1 ед. Хр. 37.

национальных героев, представителей науки и культуры. Например, улица Проектная переименована на Мухаммада Осими, улица 9 Января – на Сафармухаммада Айноби, Привокзальная – на Кутби Киррома, Пионерская (1-ый проезд) – на Ханифы Мавляновой и т.д.

На процесс переименования названий улиц и махаллей города Душанбе влияют и лингвистические, и экстралингвистические факторы.

Лингвистические факторы – это внутриязыковые особенности, которые отражают изменения в языке и его системе, а под экстралингвистическими факторами рассматриваются внеязыковые особенности социальной действительности, обеспечивающие изменения в языке.

Рассмотрим лексико-семантическую, грамматическую особенность урбанонимов города Душанбе, а также влияние экстралингвистических факторов на этот процесс.

Говоря о лингвистических факторах формирования урбанонимов Душанбе, следует отметить, что в соответствии с морфологической структурой их можно классифицировать по правилам общей классификации нарицательной лексики, т.е. на простые, сложные и составные. Простые урбанонимы представляют прямой переход нарицательного слова в топоним, например, название улиц Галаба (тадж. *Галаба*) – *победа*, Озоди (тадж. *Озодӣ*) – *свобода*, Шафак (тадж. *Шафақ*) – *заря* и т.д.

В зависимости от характера компонентов сложных урбанонимов столицы, способа их соединения можно выделить по структуре аффиксные и именные. В них в качестве главного компонента могут употребляться существительные, числительные, прилагательные. Наиболее распространенным способом образования сложных урбанонимов является словосложение именных частей речи. Название улиц Пахтакор, Яккачинор, Навбахор образованы соответственно по формуле сущ.+сущ. (*пахта* – хлопок, *кор* – работа в значении *высеивание*), прил+сущ. (*якка* – одинокая, *чинор* – бот. чинара, *нав* – новый, *бахор* – весна).

В наименованиях улиц Чортеппа, Чортут выделяется числ. *чор* – в переводе с тадж. *четыре*. Форманты *чор-* (четыре), *чил-* (сорок) часто используется в таджикской топонимике и означают не конкретное число, а соответственно *несколько* и *много*. Встречаются варианты *чилучор*, то есть сорок четыре также в значении *много*. В названиях улиц Чашмасор, Зарнисор к нарицательным сущ. *чашма* в пер. с тадж. *родник* и *зар* в пер. с тадж. *золото* присоединяется топоформант *-сор/-нисор* в значении *изобилие*. Отсюда Чашмасор – место, где течет множество ручьев, а также Зарнисор – место, изобилующее золотом. Продуктивные форманты *-ӣ* и *-зор* древнеперс. происхождения, встречаются в названиях улиц Шамси (тадж. *Шамсӣ*) в значении *солнечная*, Шодмони (тадж. *Шодмонӣ*) в значении *веселье, радость*, Канори (тадж. *Канорӣ*) в значении *крайняя*, Лолазор в значении *маковое поле*, Сабзазор – *зеленый луг*. Формант *-ӣ* придает значение частности к чему-либо, а *-зор* имеет значение множества.

В таджикской топонимике традиционно наблюдается модель словосложения с формантами *-обод*, означающий *благоустроенный* и *-истон*. Обратим внимание на структуру русифицированных форм таджикских урбанонимов Хуснобод, Захматобод, Навобод, Мехнатобод. Словосложение в вышеназванных топонимах проявляет национальные, характерные для таджикского языка особенности. Как видим, сложные топонимы со структурой «*существительное + прилагательное*», которые образовались сложением двух основ, имеют прозрачную структуру: Хуснобод (тадж. *Хуснобод*) – *облагорожено красотой*, Захматобод (тадж. *Заҳматобод*) – *облагорожено с большими трудностями*, Мехнатобод (тадж. *Меҳнатобод*) – *облагорожено трудом*, а Навобод – *облагорожено недавно* имеет структуру «*прилагательное + прилагательное*» [6, с.239].

Формант *-истон* восходит к индоевропейскому корню *stā-* (*стоять*) и на персидском языке означает *место, страна*. Этим формантом образован таджикский урбаноним с обозначением места, такой как Гулистон (*цветочная улица*), Испечак (*место, где много закоулков*), Истаравшан (*место света*). Это название улица получила в честь города Истаравшан Республики Таджикистан.

Названия улиц Камонгарон, Заргар, соответственно улицы рабочих, ювелиров, образованы сложением существительных со значением *луки* и *золото* и форманта *-гар*, обозначающего принадлежность к той или иной деятельности.

Составные урбанонимы встречаются в названиях махалли Хаёти нав (тадж. *Хаёти нав*) в значении *новая жизнь*, улиц Рохи нав (тадж. *Рохи нав*) – *новый путь*, Сари осие – *направление к мельнице*. Формант *сар*, часто встречающийся как компонент таджикских топонимов, указывает на *сторону расположения объекта*.

Как видно из вышеизложенного, внутрилингвистические факторы определяют структуру урбанонимов. Структурные особенности наименований улиц и махаллей Душанбе классифицируются по количеству и морфологическим характеристикам входящих в его состав компонентов.

Особую группу наименований улиц и махаллей составляют наименования с фонетическими изменениями, такие как улица Тактагульская тюркского происхождения (с образным значением *цветочная остановка*), махалля Авул со значением традиционного поселения сельского типа, стойбища у тюркских народов (аул), улица Хазарá со стертым этимологическим значением (средневековый тюркоязычный народ Хазáры) ныне имеет ударение на третий слог. Улица Тахмос названа в честь второго шаха Сефевитского государства Тахмаспа I. Тахмасп означает с перс. (др.-ир.) *сильный конь*. В тадж. языке оно озвучивается как Тахмос. Об истории появления данного урбанонима история умалчивает.

Стилистический же потенциал урбанонимов зависит не только от их специфики, но и собственно лингвистической и тесной экстралингвистической связи с другими явлениями языка.

Урбанонимы вполне способны нести стилистическую нагрузку, не теряя при этом своей основной коммуникативной функции. Стилистическая особенность наименований улиц города выражается в том, что один и тот же урбаноним может обозначать несколько разных понятий. Например, топонимы Чортеппа, Чортут, Заргар, Чармгарон подразумевают не только название махалли или улицы, но указывают, что эта местность расположена на возвышенности, что там росли тутовники, что там расположены заводы или цеха по изготовлению и обработке кожи и кожных изделий, по ювелирным делам. Кроме того, эти наименования улиц и махаллей, как имена собственные, характеризуются более тесной, по сравнению с нарицательными существительными, связью с именуемым объектом. Это оказывает непосредственное влияние на их лингвистические характеристики.

Ряд урбанонимов, подвергшиеся стилистической актуализации, могут служить созданию образности. К ним следует отнести топонимическую метонимию, как явление широко распространенное, т.е. одинаковые названия разнородных географических объектов. Например, название реки Вахш, района Вахш и улицы Вахш. Еще одна их особенность проявляется в том, что они включают в себя значительный культурный компонент и обладают способностью употребляться в переносном смысле, например, улицы Навбахор – *новая весна*, Умед – *надежда* и т.п.

При экстралингвистическом анализе урбанонимов Душанбе необходимо изучение истории возникновения объектов, изменения их названий, перенесения названий извест-

ных объектов на другие. Новое название при переименовании возникает под влиянием таких экстралингвистических факторов, как время переименования, динамичность развития общества, межкультурные связи, эстетическое воздействие и т.п.

Учитывая, что имя собственное – явление социальное, к его лексическому значению присоединяются экстралингвистические компоненты. К ним можно отнести происхождение названий улиц города от имен собственных. Проведённый анализ даёт возможность выделить среди них несколько семантических групп названий улиц города Душанбе:

1. Названия улиц в честь Героев Советского Союза и Таджикистана: улицы Негмата Карабаева, Туйчи Эрийгитова, Гагарина, а также улицы Нусратулло Махсума, Шириншо Шотемура, Бободжона Гафурова, Мирзо Турсунзаде, Садриддина Айни;

2. Названия улиц в честь поэтов и писателей: просп. Рудаки, просп. Джами, просп. Саади Ширази и Хафиза Ширази, улицы Дехоти, Лоика Шерали, Джалола Икромии и др., также сохранились не переименованные улицы в честь русских поэтов и писателей: улицы Пушкина, Лермонтова, Есенина, Льва Толстого, Маяковского и т.д.;

4. Названия улиц в честь деятелей науки и культуры: просп. Академиков Раджабовых, улицы Мухаммада Асими, Минходжа Гулямова, Ахрора Мухторова, Кандила Джураева, Абдуфаттоха Одинаева, Зафара Нозимова, Ханифы Мавляновой, Дамира Дустмухаммадова и т.д.;

5. Названия улиц в честь исторических и политических деятелей от Деваштича, Зардушта, Спатрака, Шерака, Исмоили Сомони до Махмадулло Холова, Джаббора Расулова, Рахмона Набиева, Асадулло Гуломова и т.д.

К другой большой группе, как было отмечено выше, относятся переносы названий из других районов страны: улицы Истаравшан, Бохтар, Кубодиен, Фархор, Дарвоз, Каротегин, Панджруд или зарубежных государств, отражающих межкультурные связи: улицы Бухоро, Самарканд, Ташкент, Техрон. К этой категории относятся названия улиц в честь городов-побратимов – улицы Клагенфурт, Сана, Ленинградская, Тунис (городом побратимом является город в Тунисе Монастир) и т.д.

Следующая категория – это переносы названий рек и водоемов (гидронимов) Таджикистана. Это названия улиц Зарафшан, Сурхоб, Кофарнихон и т.д., а также улицы, названные по профессии или роду деятельности, такие как Заргар, Камонгарон, Чармгарон.

Некоторые городские названия улиц могут действовать как элементы эстетики. Ряд улиц и махаллей, таких как Шоди со значением *радость*, Озоди – *свобода*, Шамси – *солнечная*, Шафак – *заря* и т.п. направлены на вызов положительных эмоций. Как видно, в названиях улиц города большую роль играют не только культурно-исторические традиции, но и эстетические критерии.

Что касается названий улиц, отражающих символику советского времени, следует отметить, что они в основном переименованы, сохранились только те названия, которые не противоречат сегодняшней идеологии. К этой категории можно отнести названия проспекта Дружбы народов, улиц 50-летия Таджикистана, Пушкина. Экстралингвистические факторы советского периода наделяли урбанонимы города высокой стандартизованностью, что находило свое отражение в исторических и культурных ценностных стереотипах общества.

Как видно из наименований городских улиц, их важной экстралингвистической особенностью является способность отражать культурные, социальные, экономические и прочие характерные черты эпох. Изучая проблемы номинации внутригородских объектов, в рамках культурологического подхода замечаем, что появилась необходимость

более пристального внимания к переименованиям. Смена урбанонимов обусловлена не только культурно-исторически, на него влияет и динамичное развитие города, и увеличение его территории, и возникновение новых внутригородских объектов. Названия улиц города, их грамматическая форма, способы образования, звучание – все это определяется историко-культурной традицией каждого отдельного наименования со своей системой и законами.

Урбанонимы, как любое имя собственное, социальны: они возникают из практической потребности людей назвать тот или иной объект. Источником названия улиц могли быть имена, фамилии местных жителей, их профессии, природные или ландшафтные особенности. Хорошими ориентирами были крупные торговые центры, больницы, образовательные учреждения и т.п. Однако, ряд новых урбанонимов, таких как название улиц Само (в переводе с тадж. *небо*), Нурафзо (*излучающий свет*), Шифо (*исцеление*), Аргувон (тадж. Аргувон в значении *багровый*), Шукуфон (*цветущий*) искусственно созданы и их новые названия не обоснованы ни по природному признаку, ни по антропологическому, ни историческому. Эти наименования не вписываются органично в городское пространство и не отвечают его стремлениям и реалиям жизни. Географическое название не бывает случайным. Его дает общество. Как все общественные явления, оно всегда обусловлено исторически, продиктовано уровнем социально-экономического развития. В одни эпохи давали географические названия преимущественно по природным или хозяйственным признакам объекта; в другие – чаще всего называли объект по его принадлежности владельцу; в третьи – преобладали названия посвящения, не связанные ни с признаком объекта, ни с его принадлежностью, а придающие ему идеологическую окраску.

К.Паустовский о переименованиях справедливо отмечал, что названия нужно уважать, а менять их в случае крайней необходимости, и делать это прежде всего грамотно, со знанием страны и с любовью к ней<sup>1</sup>. Ведь в урбанонимах воплощается характер культуры каждого народа, а анализ культурно-исторической информации, содержащейся в урбанонимах показывает, что в речи наименование внутригородских объектов выступает в качестве компрессированного текста, содержащего сведения о фоновых знаниях об объекте.

Соглашаясь в принципе с мнением о нежелательности урбанонимических переименований, отмечаем, что в Душанбе после приобретения независимости Таджикистаном наименования постсоветского пространства, как было отмечено выше, плавно стали заменяться. Такие элементы общественной идеологии, как развитие и рост национального самосознания, традиционализм стали отвечать требованиям сегодняшнего времени, которые включают, прежде всего, бережное отношение к названиям улиц как к культурному наследию, культурному фонду. Однако в топонимической картине столицы Таджикистана, где воплощаются особенности культуры заселяющего город народа, в некоторых случаях при переименовании теряется культурно-историческая информация, заложенная в наименованиях. Так, переименована столичная улица имени Героя Советского Союза Олега Кошевого в честь Героя Социалистического труда Вахобджона Иномова (которых на момент присвоения звания, проживавших на территории [Таджикской ССР](#) было 408 человек), а улица Павлова – в Гулдаст (в переводе с тадж. *искусный*), улицу Добролюбова переименовали в Садокат (*верность*), а улицу имени Глинки – в Нурафзо (*излучающий свет*).

---

<sup>1</sup> Паустовский К.Г. Книга скитаний: Повести. Кишинев, 1978. 671 с.

Другим примером могут служить наименования улиц, названных в честь лиц, малоизвестных обществу. Низкая степень известности не несет в себе идеологической окраски, а задачей органов по переименованию является сохранение в названиях улиц понятия и события недавнего прошлого, увековечивание имен людей – героев своего времени, ведь история города сохраняется в названиях городских улиц.

Описание урбанонимов и влияние на них экстралингвистических факторов невозможно без определения выполняемых ими функций. Традиционно выделяются две функции урбанонимов: назывная (ее еще называют идентифицирующей) и информативная. Назывная функция – функция имен собственных, т.е. наименование единичных объектов, относится и к урбанонимам, так как они называют отдельный внутригородской объект и выделяют его из ряда подобных. Информативная является ориентиром для людей в окружающем пространстве, служит адресом.

К разновидности информативной функции относится коммуникативная. В названии улиц города отражается история и современность, социокультурная ситуация, восприятие материального и духовного мира. Однако эта функция в периоды изменений общественно-политических ситуаций уступает идеологической (политической). Мы можем утверждать, что в эти периоды идеологическая составная, как внеязыковой фактор, оказывал большое влияние на наименования столичных урбанонимов, которые создают историко-культурный облик города. Семантика урбанонимов раскрывает мировоззрение человека, отражая его менталитет, эстетические ценности, окружающую действительность.

Ряд названий охватывают географическое пространство и историко-культурную информацию, содержащуюся в наименованиях объектов. Некоторые городские названия, воздействуя на человека, ориентируют его в пространстве, обращают его внимание к людям, населяющим местность. Такая разновидность информативной функции называется регулятивно-репрезентативной. Например, махалля Испечак означает дословно *место, где много закоулков*, а махалля Казокон означает *место, где плотно проживали казахи*. Об этой функции названий улиц и махаллей города Душанбе свидетельствуют наименования, указывающие на месторасположение объекта, например, улицы Южная обходная, Восточная, Канори (находящаяся на окраине), махалля Северная.

#### *Выводы:*

В нашей работе мы несколько суживаем использование термина «урбаноним», относя к нему в основном только топонимы (т.е. названия линейных объектов в городе, в т.ч. проспектов, улиц, переулков, проездов и т.п.) и хоронимы (собственное имя городской территории, имеющей определённые границы: микрорайоны, махалля). Это первый опыт системного описания урбанонимов Душанбе, который не являлся предметом исследований до настоящего времени.

Во-первых, урбанонимы города Душанбе рассмотрены под влиянием внутренних и внешних факторов. Внутрилингвистические факторы проявляются в структурном составе, словообразовательных моделях и семантике наименований городских объектов. К экстралингвистическим факторам относятся культурно-исторический фактор, факторы времени и пространства, специфика именуемого объекта.

Процесс формирования и развития урбанонимической системы города Душанбе показывает, что урбанонимическое пространство столицы Таджикистана представляет собой определенную сферу по соотносительности имени экстралингвистическими факторами. Это совокупность имен собственных, употребляющихся в языке данного народа, относящихся к реальным, историческим и образным объектам с частичным сохранением элементов прежней эпохи.

Во-вторых, рассмотрена конкретная история становления семантических типов внутригородских названий. При анализе истории возникновения внутригородских объектов и реалий городской (урбанистической) культуры определяются принципы выбора лексики, постепенно вовлекаемой в систему собственных имен внутригородских объектов, а также осуществляется типологизация их наименований. Так, национально-культурная специфика региона находит отражение в лексико-семантических группах урбанонимов, которые можно группировать следующим образом: семантическая мотивированность, однотипность наименований по имени известного человека, преимущественная одноязычность.

По семантическому принципу урбанонимы Душанбе мы разделили на следующие группы: названия, отражающие физико-географические особенности объекта; наименования, непосредственно связанные с практической деятельностью человека; названия, связанные с социокультурной ситуацией. С учетом исторических, культурно-общественных условий развития внутригородских названий история столичной урбанонимии подразделяется на период до национального развития и национальный период, гранью между которыми признано время обретения таджикской нацией своей государственности.

В-третьих, исследование антропоцентричной урбанонимической лексики позволяет описать взаимодействие языка и культуры, выражающееся отражением потребностей, интересов и характеристик поведения людей как носителей определенной культуры через лексическую систему языка. А наличие ряда сходств и различий в урбанонимической системе Душанбе позволяет утверждать, что в столице наблюдается значительное типологическое сходство внутригородских объектов, что продиктовано прагматическими особенностями формирования городского пространства.

В-четвертых, предпринята попытка структурной урбанонимообразовательной классификации урбанонимов. Как видно из рассмотренных примеров, большая часть единиц топонимической системы столицы Таджикистана с грамматической точки зрения принадлежит к именам существительным. Отмечается, что некоторые названия внутригородских объектов с описательными конструкциями переходят от нарицательных существительных в разряд собственных как названия единичных объектов, а наиболее продуктивный способ их образования проявляется по правилам общей классификации нарицательной лексики и делится на простые, сложные и составные. Несомненно, для лингвистов представляют интерес структурные особенности урбанонимов, которые позволяют классифицировать названия по количеству и морфологическим характеристикам входящих в его состав компонентов, а также выявить внутренние отношения в данной именной системе.

В-пятых, в силу своей специфики, номинация внутригородских объектов выдвигает на первый план такой параметр, как совпадение/несовпадение таджикского названия и русского соответствия, и включает морфемные замены, практическую транскрипцию и перевод.

### Литература

1. Дадабаева М. К вопросу об этнонимах и этнопонимах северного Таджикистана // Ученые записки ХГУ. – Худжанд, 2011. – №2. – С.76-89.
2. Додыхудоев Р.Х. Термины материальной и духовной культуры в топонимии Памира // Вопросы Памирской филологии. – Душанбе, 1985. – С.108-120.

3. Гафуров А. Имя и история: об именах арабов, персов, таджиков и тюрков. – М.: Наука, 1987. – 225 с.
4. Ибрагимова Г.Х. Лексико-семантические особенности урбанонимов в сравнительно-сопоставительном плане: на материале таджикского и русского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Ибрагимова Гульнора Хайдаровна. – Худжанд, 2007. – 26 с.
5. Назаров М. Братство культур русского и таджикского народов. – Душанбе, 1968. – 52 с.
6. Нуридинзода М.С. Лингвистические особенности топонимов Таджикистана (на примере названий городов и районов) // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). – Душанбе: РТСУ, 2018. – №1 (61). – С.237-244.
7. Саймиддинов Д. Лексикология среднеперсидского языка. – Душанбе, 2001. – 310 с. (на тадж.яз.).
8. Суперанская А.В. Теория и методика ономастических исследований / А.В.Суперанская, В.Э.Сталтмане, Н.В.Подольская и др. – М.: Наука, 1986. – 163 с.

**THE ROLE OF LINGUISTIC AND EXTRALINGUISTIC FACTORS  
IN RENAMING TOPONYMS (ON THE EXAMPLE OF THE  
URBANONIMES OF THE CITY DUSHANBE)**

**Nuridinzoda Mahbuba Sirojiddin**

Candidate of pedagogical sciences,  
associate professor of the chair of theoretical and applied linguistics  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992 37) 227 39 47  
[mnuritdinova@mail.ru](mailto:mnuritdinova@mail.ru)

In the article, a systematic urbanonyms of the city of Dushanbe are described, their linguistic and extra linguistic features when renaming are considered, their structural and semantic analysis is made, the principles for the selection of vocabulary involved in the system of proper names of intracity facilities are defined. An attempt was made to structurally urbanize the classification of the names of intracity facilities in the capital of Tajikistan. A classification of the morphological structure of urbanonyms was carried out in accordance with the rules of the general classification of a common vocabulary. In the course of the study, the connection of the stylistic potential of urban names with the linguistic and extra linguistic factors of their appearance was considered. The concrete history of the formation of semantic types of intracity names, their division into several semantic groups is shown. There is such an important extra linguistic factor as the ability of the names of intracity objects to reflect the cultural, social, economic and other characteristic features of the eras. In the study of anthropocentric urban lexicon, the interaction of language and culture is revealed as a reflection of the needs, interests, and characteristics of people who are carriers of a particular culture through the lexical system of language.

**Keywords:** toponymy; urbanonyms; hodonoms; word-formation models; linguistic and extralinguistic factors.

**НАҚШИ ОМИЛҲОИ ЗАБОНӢ ВА ЭКСТРАЗАБОНӢ ДАР НОМГУЗОРИИ  
ТОПОНИМҲО (ДАР МИСОЛИ УРБАНОНИМҲОИ ШАҲРИ ДУШАНБЕ)**

**Нуридинзода Маҳбубан Сирочиддин**

Номзади илмҳои педагогӣ,  
дотсенти кафедраи забоншиносии назариявӣ ва амалӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992 37) 227 39 47  
[mnuritdinova@mail.ru](mailto:mnuritdinova@mail.ru)

Дар мақола тавсифи бонизоми урбанонимҳои шаҳри Душанбе дода шуда, хусусиятҳои забонӣ ва экстразабонии онҳо ҳангоми аз нав номгузорӣ кардан баррасӣ мешаванд. Таҳлили сохториву маъноӣ гузаронида шуда, принципҳои ҷудокунии луғати ба низоми исмҳои хоси объектҳои дохилишаҳрӣ дохилшаванда нишон дода шудаанд. Қўшиши гузаронидани таснифоти сохтори номгузориҳои урбанонимсози объектҳо дар пойтахти Тоҷикистон ба ҳарч дода шудааст. Таснифоти сохтори морфологии урбанонимҳо мувофиқи тасниф умумии луғати номгузорӣ гузаронида шудааст. Зимни тадқиқот алоқаи байни қобилиятҳои услубии урбанонимҳо бо омилҳои забонӣ ва экстразабонии пайдоиши онҳо ошкор карда шуд. Таърихи мушаххаси ташаккули типҳои маъноӣ дар номгузориҳои дохилишаҳрӣ ва ҷудокунии онҳо ба якҷанд гурӯҳи семантикӣ нишон дода шудааст. Аз ҷумла, чунин омилҳои муҳими экстразабонӣ аз қабилӣ қобилияти инъикосшавии номгузориҳои объектҳои дохилишаҳрӣ дар фарҳанг, иҷтимоӣ, иқтисодӣ ва дигар хусусиятҳои даврон зикр мегардад. Зимни таҳлили луғати антропомарказии урбанонимӣ таъсири мутақобилаи забон бо фарҳанг ҳамчун инъикоси талабот, манфиатҳо ва тавсифҳои одамон – ҳомилони фарҳанги муайян тавассути низоми луғавии забон кушода дода шудааст.

**Калидвожаҳо:** топонимика; урбанонимҳо; годонимҳо; қолабҳои калимасоз; омилҳои забонӣ ва экстразабонӣ.

УДК 82-343:159.937.22

**МИФОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ПРОСТРАНСТВЕ  
ДРЕВНИХ СЛАВЯН**

**Каримова Наргис Ильхамбековна**

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде, 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 900 86 80 05 (м.)  
[karimovani@gmail.com](mailto:karimovani@gmail.com)

Статья посвящена описанию мифологических представлений древних славян о пространстве. Рассматривается история изучения данного вопроса в научной литературе, дается толкование понятий «пространственная модель мира», «центр» и «периферия». Отмечается, что согласно мифам, легендам и преданиям о происхождении и устройстве мира, Вселенная в древнем сознании славян мыслится горизонтально и вертикально, при этом вертикальное пространство представляет собой верхний, средний и нижний миры; горизонтальное пространство – стороны света (север-юг-запад-восток). Рассмотрены оппозиции, характеризующие пространство: верх-низ, правый-левый, близкий-далекий, небо-земля, суша-вода. Выявлено отсутствие у славян единого представления о происхождении и модели мира, т.е. его устройстве, в том числе о центре мирового пространства, в образе которого могло выступать дерево, чаще всего – дуб, символизирующий силу, крепость и мужское начало, который соотносится с мирами, населенными богами, божествами и духами.

**Ключевые слова:** мифологическое пространство; пространственная модель мира; мифология славян; происхождение мира; устройство мира; центр и периферия мира; пространственные оппозиции.

Древнее донаучное представление людей о пространстве проявляется в мифологическом мышлении системой образов. Пространство в древнем сознании мыслилось такими бинарными категориями, как ориентация в пространстве и времени (центр – периферия, верх – низ, правый – левый, день – ночь) и космическое пространство (небо – земля, юг – север, восток-запад).

Мифологическое пространство обладает рядом признаков, среди которых выделяются следующие: 1) неотделимость от времени; 2) неразрывная связь с вещами, которые конституируют пространство и организуют его структурно (первотворец, боги, люди, животные, растения, элементы сакральной топографии, сакрализованные и мифологизированные объекты из сферы культуры); 3) отделенность пространства от того, что им не является; 4) составность пространства (членение и соединение) и др. [15, с.233-240].

Мифы народов мира, в частности индоевропейские, имеют много общего, об этом свидетельствует их происхождение, позволяющее предположить у них единое начало. В данной статье рассматриваются мифологические представления о пространстве древних славян.

Славянская мифология сформировалась к концу I тысячелетия до н. э., представляя собой отдельный пласт индоевропейской религии. Сюжеты древних славянских мифов, легенд и сказаний о сотворении и устройстве мира, противостоянии добра и зла, верховного божества с его главным противником и др. схожи с мифологией многих индоевропейских народов, особенно часто обнаруживаются параллели с балтийской мифологией, а также со скандинавской, индийской, греческой и др.

Славянская мифологическая картина мира вызывает интерес не только у филологов, но и ученых разных областей знаний: религиоведов, историков, археологов, этнографов и др.

Вопросы истории и развития славянской мифологии, основные направления ее исследований, различные точки зрения на происхождение славян, их представления о мире и его восприятии подробно освещаются в работе О.С.Осиповой «Славянское языческое миропонимание (философское исследование)» [10].

Первые сведения о языческих верованиях славян появляются уже во второй половине XVIII в., однако подлинно научное изучение языческой мифологии славян начинается в XIX в. в трудах представителей мифологической школы в фольклористике – Н.Афанасьева (1995), Ф.И.Буслаева (1861), А.А.Потебни (1865), О.Ф.Миллера (1876); русской исторической школы – В.Ф.Миллера (1892); сравнительно-исторической школы – А.Н.Веселовского (2006). Следует отметить вклад историка и фольклориста А.Н.Афанасьева, который в своем многолетнем трехтомном труде «Поэтические воззрения славян на природу: Опыт сравнительного изучения славянских преданий и верований в связи с мифическими сказаниями других родственных народов» в сравнительно-историческом аспекте анализирует язык и культуру древних славян, их традиции и обычаи, проводит параллели с мифологией других индоевропейских народов [2]. Исследованием славянской мифологии в сравнительном филолого-фольклорном аспекте занимались В.В.Иванов, В.Н.Топоров (1974), Н.И.Толстой (2012), М.М.Маковский (1996) и др. Вопросам изучения восточнославянской мифологии посвящено значительное количество работ, в том числе академика Б.А.Рыбакова (1987), труды которого посвящены описанию жизни восточных славян, в них отмечен высокий уровень развития языческой культуры Киевской Руси.

Недостаточно изучены западнославянская и южнославянская мифологии. Одним из первых источников сведений о польских богах является книга Я.Длугоша «История Польши», в которой упоминаются имена славянских богов – как польских, чешских, так и словацких – и приводятся их соответствия из римской мифологии [5]. Теме славянского язычества посвящены исследования А.Брюкнера (1980), К.Мошинского (1929), С.Урбанчика (1991), Х.Ловмянского (1979), Л.Нидерле (1956). О южнославянской мифологии писали Ш.Кулишич, П.Ж.Петрович, Н.Пантелич (1970).

Источниками изучения письменных знаний являются мифологические тексты. Славянская мифология, сохраняя многие архаические черты, восходившие непосредственно к периоду индоевропейской общности, не была записана и обработана в отличие, например, от греческой или скандинавской мифологий. Как отмечает А.С.Токарев в энциклопедии «Мифы народов мира», «собственно славянские мифологические тексты не сохранились: религиозно-мифологическая целостность «язычества» была разрушена в период христианизации славян. Сведения о славянской мифологии восстанавливаются на основе вторичных письменных источников: средневековых хроник, анналов, написанных посторонними наблюдателями на немецком или латинском языках (мифология балтийских славян) и славянскими авторами (мифология польских и чешских племён), поучений против язычества («Слова») и летописей (мифология восточных славян); со-

чинений византийских писателей и географических описаний средневековых арабских и европейских авторов; позднейших фольклорных и этнографических собраний, а также языковых данных (отдельные мотивы, мифологические персонажи и предметы); данных археологии по ритуалам, святилищам (храмы балтийских славян в Арконе, Перынь под Новгородом и др.), отдельных изображений (Збручский идол и др.); сравнительно-исторических сопоставлений с другими индоевропейскими мифологическими системами, в первую очередь с мифологией балтийских племён, отличающейся особой архаичностью» [14, с.929].

О сотворении мира существует много мифов, легенд и преданий. Древние славяне не отделяли себя от природы, одушевляли ее, поклоняясь животному и растительному миру, представляя мир рождающимся из воды.

В работах А.Н.Афанасьева «Поэтические воззрения славян на природу», В.Артемова «Мифы и предания славян», в этнолингвистическом словаре «Славянские древности» под редакцией Н.И.Толстого и др. приводится целый ряд легенд и преданий о сотворении мира, в основе которых лежит «мысль о весеннем обновлении природы, о созидании мировой жизни из того омертвения и кажущегося небытия, в какое погружает ее зима» [1]. Эти дуалистические версии сотворения мира у славян восходят к архаическим космогоническим мифам.

В творении мира участвовали светлая и темная стихийные силы: бог-громовник и демон мрачных туч. В образе громовержца, бога грома и молнии, выступает Перун (\*Perunъ) – верховное языческое божество древних славян. Перун был известен как восточным, западным, южным славянам, так и балтийским славянам: у литовцев был бог Перкунис, а у латышей – Перконс. Но бог с похожим именем известен не только у балтов, параллели идут дальше: индийский Парджанья, кельтский (P)erġunia [11]. В дальнейшей функции громовержца в народной культуре, по убеждению восточных славян, был наделен Илья-пророк, который ездил по небу на огненной колеснице и метал на землю громовые стрелы – молнии.

В образе соратника-противника Бога, демона мрачных туч выступал Велес (\*Velesъ)/ Волос, который выполнял несколько функций: бог потустороннего мира, предстал в образе черта, змея, бога скота, а также покровителя торговли, сказителей и поэзии.

В книге В.Артемова «Мифы и предания славян» в одном из мифов содержится повествование о боге грома Перуне, создающем Вселенную, пробуждающем природу весной. *«В начале весны пробужденный Перун выезжает на огненной колеснице, во всем своем грозном величии, на великое дело творчества – разит громовыми стрелами толпы демонов и, рассыпая плодотворное семя дождя, засеивает землю разными злаками. Небесные светила он создает из самоцветных камней, скрытых демонами зимы и мрака на дне воздушного, облачного океана. Выводя яркое, вешнее солнце, он творит белый свет, т.е. по основному смыслу этого выражения – дает миру ясные дни, а по смыслу более широкому – созидает вселенную. Солнечные лучи топят льды и снега, претворяя их мертвые массы в шумные, многоводные потоки, и только тогда начинается земная жизнь со всей ее роскошью и разнообразием, когда выступит, наконец, земля из-под вод весеннего разлива и будет овеяна южными ветрами... Самая жизнь на земле зародилась с той минуты, когда внутри ее загорелся огонь, т.е. когда лучи весеннего солнца согрели мерзлую землю и пробудили в ней силу плодородия»* [1].

В образе творца и владыки мира, бога неба и небесного огня в славянской мифологии также мог выступать и Сварог – бог восточных славян, отец Дажьбога (восточнославянский бог плодородия и солнечного света) и огня-Сварожича (божество балтийских и

восточных славян). Его имя переводится как «отец небесный», некоторые исследователи называют его верховным богом небесного огня у славян, олицетворявшим небо и Вселенную. Именно он сотворил Вселенную. По мнению ученых, до выдвигания на первое место Перуна Сварог был главным божеством отдаленных предков славян. Имя Сварога часто сопоставляют с санскритским *svarga* «небо, небесный». М.Фасмер пишет, что теоним Сварог связывают с праславянским *svara, svargъ*, в результате чего само имя приобретает значение «спорящий, наказующий» [11].

В выше упомянутой книге «[Мифы и предания славян](#)» приводится предание о том, как «создавая землю, Сварог, воззвав к помощи Рода, вдунувшего ветер, и дав силу серой уточке, приказал ей добыть землю из глубин морских! Трижды ныряла она в Океан-море, на третий раз, поднявшись со дна, в клюве горсть земли принесла она. Взял Сварог горсть земли, призвав в помощь Рода и Ладу, Красно Солнышко обогреть ее, Месяц светлый осветить, ветры буйные подсобить. Вместе слепили из земли сырой Землю-матушку мать-кормилицу. Так создал Сварог Землю-матушку. Три подземные свода он в ней учредил – три подземных, пекельных царства. А чтоб в море Земля не ушла опять, Род родил под ней Юшу мощного – змея дивного, многосильного. Тяжела его доля – держать ему много тысяч лет Землю-матушку. Так была рождена Мать Сыра-Земля. Так на Змее она упокоилась. Если Юша-Змей пошевелится – Мать Сыра-Земля повернется» [1].

Сотворение мира у древних славян было связано с общеславянским божеством Родом. А.Н.Афанасьев, Б.А.Рыбаков, Б.Н.Путилов и др. считали, что верховным божеством славян был Род – покровитель плодородия, творец жизни, Вселенной, всего видимого и невидимого мира; «отец и мать всех богов», которого заместил Перун. Он создатель всего сущего в мире. Он отделил явный мир, в котором живут люди (Явь), от мира невидимого (Навь). В космогонических и антропогонических славянских мифах о создании всего сущего рассказывают следующее: «бог-творец Род вместе с сыновьями Белбогом и Чернобогом задумали сотворить этот мир. Сначала Род из океана хаоса создал три ипостаси мира: Явь, Навь и Правь. Затем из лица верховного божества появилось Солнце, из груди – месяц, а глаза стали звездами. После сотворения мира Род остался в Правь – месте обитания богов, где руководит своими детьми и распределяет между ними обязанности» [12].

А.Н.Афанасьев в своем труде «Поэтические воззрения славян на природу» приводит пример следующего космогонического предания о творении земли из водяной бездны:

*«В начале света благоволил Бог выдвинуть землю. Он позвал черта, велел ему нырнуть в бездну водяную, чтобы достать оттуда горсть земли и принести ему. – Ладно, думает сатана, я сам сделаю такую же землю! Он нырнул, достал в руку земли и набил ею свой рот. Принес Богу и отдает, а сам не произносит ни слова... Господь куда ни бросит землю – она вдруг является такая ровная-ровная, что на одном конце станешь – то на другом видно, что делается на земле. Сатана смотрит... хотел что-то сказать и поперхнулся. Бог спросил: чего он хочет? Черт закашлялся и побежал от испугу. Тогда гром и молния поражали бегущего сатану, и он где приляжет – там выдвинутся пригорки и горки, где кашлянет – там вырастет гора, где привскачет – там высунется поднебесная гора. И так, бегая по всей земле, он изрыл ее: наделал пригорков, горок, гор и превысоких гор». Такое творение земли народ на своем эпическом языке называет сеянием: «взял Бог песчиночку и засеял всю землю травами, лесами и всякими угодыями» [2, с. 233].*

Из приведенных дуалистических легенд, сохранившихся у многих славянских народов: болгар, поляков, украинцев, русских и др., - одна сюжетная линия – совместное со-

здание земли Богом, в образе которого мог выступать Перун, Сварог, Род, Господь в виде белого гоголя, и его соратником-противником, представленным в образе Велеса (\*Velesъ) / Волоса, черта, Сатанаила или же Сатаны – черного гоголя, змея. Земная твердь закрепляется Богом на двух рыбах, которые плавают в море, либо на четырех золотых китах, плавающих в огненной реке, или же на тридцати трех китах, при этом все вместе держится на железном дубу, который стоит на силе Божией.

Различны представления древних людей и о модели мира. Так, например, существовали такие версии образа Вселенной, как гидроцентрическая модель космоса, в центре которой находится Мировая река; дендроцентрическая – Мировое древо; орологическая – Мировая гора; зооморфная – космический зверь; антропоморфная – сверхчеловек и др.

В славянской мифологии так же не было единого представления о модели мира. В письменных памятниках встречаются изображения мира в виде яйца, жилища, в образе тела божества или первопредка, а также разные варианты геоцентрической концепции, одни отражали идеи античности, другие – ранней философии Востока, третьи уходили своими корнями в архаические пласты мифологии, сохранившиеся рудиментарно в народной культуре, и были наиболее близки основным массам древнерусского населения [4, с.3].

У древних славян сложилось определенное представление о форме Земли и смене дня и ночи. Вселенная славянам виделась в форме большого яйца.

*«Посредине славянской Вселенной, подобно желтку, расположена сама Земля. Верхняя часть «Желтка» – наш живой мир, мир людей. Нижняя «исподняя» сторона – Нижний Мир, Мир Мертвых, Ночная Страна. Когда там день, у нас царит ночь. Чтобы попасть туда, надо пересечь Океан-море, окружившее Землю. Или прорыть колодец насквозь, и камень будет падать в этот колодец двенадцать дней и ночей» [8].*

Согласно мировосприятию славян, Земля была окружена тремя, семью или девятью небесами, каждое из которых имело своё предназначение для Солнца и звёзд, для Месяца, для туч и ветров. При этом на любое небо можно было попасть, взобравшись по Мировому Древу, которое связывает между собой Нижний Мир, Землю и все девять небес... Древние славяне думали, что над седьмым небом, которое считалось «твердью», прозрачным дном Океана, находится небесный остров, где живут прародители всех птиц зверей... Именно туда улетают осенью перелетные птицы [13, с.19-22]. В восточнославянской мифологии этот небесный остров представлялся как сказочная страна, его называли «ирием» или «вирием». Некоторые ученые полагают, что от него происходит слово «рай», прочно связанное с христианством. Кроме того, ирий называли островом Буяном [8].

В предании о модели пространства, которое приводит И.Пигулевская, говорится, что на острове Буяне, окруженном Мировым океаном, посреди находится «пуп земли» – священный камень. Он лежит у корней священного Мирового древа – дуба, который является центром мироздания. Мировое дерево древние славяне считали своеобразной осью, скрепляющей мир. В ветвях его живут Солнце, Месяц и звёзды, у корней – Змей. У славян Мировым деревом выступают береза, явор, дуб, сосна, рябина, яблоня» [11].

Центр мира был основным символом древнего сознания людей и имел преимущественное значение для ориентации в пространстве и во времени, поскольку олицетворял фиксированную точку, т.е. первоисточник и первоначало, абсолютную реальность [6, с.263]. Символическим центром в мировом пространстве, состоящем из нескольких кругов, сфер или небес в мифологии древних народов, как отмечалось выше, могли выступать мировая гора, камень, столб, храм, дворец, город, мировая ось, тело человека или сверхчеловеческое существо, мировое древо.

Образ Мирового древа был наиболее распространенным в мифах народов мира, в нем воплощались пространственно-временные координаты. С помощью мирового дерева моделируется тройная вертикальная структура мира: крона – небесный мир; ствол – земной мир, корни – подземный, хтонический мир; четверичная горизонтальная структура (север, запад, юг, восток, ср. четыре ветра); жизнь и смерть (зелёное, цветущее дерево и сухое дерево, дерево в календарных обрядах) и т. п. [14, с.930].

И.Пигулевская приводит фрагмент одной из старых рукописей, где следующим образом повествуется об устройстве мира в представлении славян:

*«Вопрос: Скажи мне, что держит землю?»*

*Ответ: Вода высока*

*- Да что держит землю?*

*- Четыре золотых кита.*

*- Да что держит золотых китов?*

*- Река огненная.*

*- Да что держит тот огонь?*

*- Дуб железный, еже есть первопосажен от всегоже, корение на силе божьей стоит» [11].*

В «Сравнительном словаре мифологической символики в индоевропейских языках» М.М.Маковский проводит параллели в индоевропейских языках, рассматривая символический образ дерева, его этимологическую интерпретацию, соотнося с вместилищем душ или духов, загробным миром, Вселенной, с чем-то внешним, далеким, находящимся на периферии:

*- «вместилище души или духов (добрых и злых)»: ср. др.-англ. ceart "лес", но русск. черт; русск. сосна, но иран. \*sos- "дыхание, дух" ...;*

*- «загробный мир»: ср. русск. диал. рай, райник, "дерево"; "густой лес", но русск. рай; др.-инд. Sandah "деревья, лес", др.-инд. rohi "дерево", но лат. orcus "загробный мир" ...;*

*- «Вселенная»: ср. осет. qcid "дерево", но авест. gaeri- "Вселенная", и.-е. \*ag- "дуб", но авест. anghu- "Вселенная"; и.-е. \*perk- "дуб", но гот. fairhvus "Вселенная"; арм. Mair "ель", но русск. мир ("Вселенная") ...;*

*- «внешний, далекий»: ср. хет. aras "дерево", но и.-е. \*ag- "внешний" (ср. латыш. arījs "внешний"); др.-инд. vanaḥ "дерево", но русск. внешний; ср. швед. tal "ель", но русск. даль ...;*

*- «внешний, находящийся на периферии, относящийся к Хаосу, к преисподней»: ср. ирл. coed "лес, дерево", но русск. чужой (< и.-е. \*kud- ср. русск. чудной)... [6, с. 135-141].*

Дерево, как отмечалось выше, символизировало Вселенную, структурно организованную, состоящую из трех миров – верхнего (крона-небо), среднего (ствол-земля) и нижнего (корни-подземелье). Кроме того, оно воплощало идею плодородия (животворные водные ключи, плодородная земля, плоды, цветы и другие атрибуты плодородия) [9].

В представлении древних славян Вселенная воспринималась вертикально и горизонтально. Мировое пространство имело трёхчленную вертикальную структуру: небо (верхний мир) – земля (средний мир) – недра земли (нижний мир), каждой из которых соответствовал свой пантеон богов, божков и духов, и четырёхчленную горизонтальную структуру, ориентированную на стороны света, связанные с определенными сезонами: север (зима) – юг (лето) – запад (осень) – восток (весна), при этом север и запад символизируют темное начало – месяц, ночь, холод, край зимы и смерти, а юг и восток – светлое начало – солнце, день, тепло, священная страна. «Восток и запад имели особое зна-

чение, были связаны с восходом и заходом солнца и сменой дня и ночи, при этом Восток воспринимался жилищем Бога, а запад – сатаны. Считалось, что если идти все время на восток, дойдешь до рая, а на запад – до ада» [7].

Пространство мира повторяется и в устройстве жилища человека. Четыре стены дома символизировали четыре стороны света; фундамент, жилая часть и крыша – три уровня Вселенной: преисподнюю, землю и небеса; печь, находясь в центре дома, – мировую ось, мировое древо.

Помимо центра и периферии, мир в восприятии славян состоял из таких противопоставлений, определявших пространственные характеристики, как правый-левый, верх-низ, близкий-далекий, небо-земля, суша-море.

Противопоставление правый-левый ассоциируется с добрым и злым началами: «правый» имеет значение хорошего, «чистого», нравственного, что отражается в словах с общим корнем: право, правда, правило, управа, справедливость, правильный и др., «левый» – связывают плохим, «нечистым», негативным. Так, восход солнца происходит справа, а закат – слева. В славянских фольклорных текстах правое связано с мужским началом, левое – с женским.

Оппозиция верх-низ в космическом плане представлена в противопоставлении неба и земли, земли (суши) – воды (моря), вершины и корней мирового дерева, раем и адом.

Небо как место, где находится рай, представлявшийся в виде стеклянной или хрустальной горы, при этом очень скользкой и гладкой как яйцо, противопоставляется земле, подземелью как месту, где находится ад, подземное царство, расположенное на западе, в бездне. Однако, как отмечает Н.Н.Велецкая, славянам были присущи разные представления о месте расположения потустороннего мира: оно могло располагаться «под землей, или над небосводом, а также за горизонтом, за необъятными водными просторами и неприступной высоты горами. Путь туда идет сквозь воздушное пространство, непроходимый (зачарованный) лес, через пещеры, пропасти, овраги, глубокие расщелины в земле, через непроходимые болота; через моря, озера, реки, как бурные, быстротекущие, так и стоячие и даже огненные [3]. Загробный мир, находящийся на небе, представлялся славянам зеленым цветущим садом, попасть в который возможно лишь в том случае, если тело человека кремировали, душа тотчас попадала в рай. Однако необходимо отметить, что первоначально у славян не было разделения загробного мира на рай и ад, оно появилось значительно позже.

Суша и море противопоставляются как положительное и отрицательное, безопасное и опасное, где суша – это земное пространство, средний мир, который населяют герои и люди, однако море, водное пространство, нижний мир ассоциируются с местом, где пребывают отрицательные персонажи в образе демонов, духов, чаще всего женских.

Противопоставление близкий-далёкий указывает на горизонтальную структуру пространства и времени, где близкий ассоциировался со своим, родным, знакомым, а далекий – с чужим, неизвестным, в котором реализуется оппозиция свой-чужой.

Таким образом, пространственная мифологическая картина мира древних славян отображает происхождение и устройство Вселенной, имея много общего с космогоническими мифами народов мира, в частности с индоевропейскими, в большей степени балтийскими мифологическими сюжетами, в которых наблюдаются аналогии в образах и функциях персонажей, а также прослеживается связь в этимологии имен главного пантеона богов. Мифологическое пространство славян имеет определенную иерархическую структуру: сакральный центр, населенный богами высшего пантеона, и периферию, представленную божествами и духами низшей мифологии и граничащую с хаосом. В древнем сознании славян взгляды на вселенную и мироздание отражают наивные по-

пытки представить космос в определенном мифологическом образе: животного или человека. Человек не отделял себя от природы, олицетворяя себя с ней, о чем свидетельствуют мифы о сотворении мира из человека, отождествлявшего себя с микрокосмосом.

### Литература

1. Артемов В. Мифы и предания славян. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-reading.club/book.php?book=1034505> (дата обращения: 11.02.2019)
2. Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу: Опыт сравнительного изучения славянских преданий и верований в связи с мифическими сказаниями других родственных народов: в 3-х т. – М.: Современный писатель, 1995.
3. Велецкая Н.Н. Языческая символика славянских архаических ритуалов. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://modernlib.net/books/veleckaya\\_natalya\\_nikolaevna/yazicheskaya\\_simvolika\\_slavyanskih\\_arhaicheskikh\\_ritualov/read/](http://modernlib.net/books/veleckaya_natalya_nikolaevna/yazicheskaya_simvolika_slavyanskih_arhaicheskikh_ritualov/read/) (дата обращения: 26.02.2019)
4. Денисова И.М. Мосты времен: космологические архетипы в традиционной культуре. – СПб., Алетейя, 2004. – 121 с.
5. Длугош Я. История Польши. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://drevlit.ru/texts/d/dlugosh11.php> (дата обращения: 26.02.2019)
6. Маковский М.М. Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках. Образ мира и миры образов. – М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 1996. – 416с.
7. Мифы и легенды народов мира. Мифы древних славян. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.legendami.ru/bod/russia/russia47.htm> (дата обращения: 18.06.2015)
8. Мифы славянских народов. Мифы и легенды восточных славян. Представление о земном устройении. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://magicbom.ru/charms/myths-of-the-slavic-peoples-myths-and-legends-of-the-eastern-slavs.html> (дата обращения: 27.02.2019)
9. Найдыш В.М. Концепции современного естествознания. – М., 2001
10. Осипова О.С. Славянское языческое миропонимание: (Филос. исслед.). – М.: Моск. гос. ин-т радиотехники, электроники и автоматики (техн. ун-т), 2000. – 27 с.
11. Пигулевская И. Мифы и легенды славян. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://pawet.net/library/v\\_other/r\\_miths/Мифы\\_и\\_легенды\\_славян.html#\\_Toc331439958](http://pawet.net/library/v_other/r_miths/Мифы_и_легенды_славян.html#_Toc331439958) (дата обращения: 26.02.2019)
12. Семенова М. Славянские мифы и легенды. Бог солнца в славянских мифах. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.syl.ru/article/203592/new\\_slavyanskije-mify-i-legendy-bog-solntsa-v-slavyanskih-mifah](https://www.syl.ru/article/203592/new_slavyanskije-mify-i-legendy-bog-solntsa-v-slavyanskih-mifah) (дата обращения: 18.03.2019)
13. Семенова М. Быт и верования древних славян. – СПб.: Азбука-классика, 2001 – 560 с.
14. Токарев С.А. Мифы народов мира. Энциклопедия: электронное издание. – М., 2008. – 1147с.
15. Топоров В.Н. Пространство и текст // Текст: семантика и структура / отв.ред. Т.В.Цивьян. – М.: Наука, 1983. – С. 227-285.

## MYTHOLOGICAL IDEAS ON SPACE OF ANCIENT SLAVIS

**Karimova Nargis Ilkhambekovna**

Candidate of philological sciences,  
associate professor of the chair of theoretical and applied linguistics  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade, 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 900 86 80 05 (m.)  
[karimovani@gmail.com](mailto:karimovani@gmail.com)

The article is devoted to the description of the mythological ideas of the ancient Slavs about space. The history of the study of this issue in the scientific literature is considered, an interpretation of the concepts “spatial model of the world”, “center” and “periphery” is given. It is noted that according to myths, legends and legends about the origin and structure of the world, the Universe in the ancient consciousness of the Slavs is conceived horizontally and vertically, while the vertical space is the upper, middle and lower worlds; horizontal space – the cardinal points (north-south-west-east). Oppositions characterizing the space are considered: up-down, right-left, near-far, sky-earth, land-water. It was revealed that the Slavs lack a single idea of the origin and model of the world, i.e. its structure, including the center of world space, in the image of which a tree could appear, most often an oak tree, symbolizing strength, strength and masculinity, which correlates with worlds inhabited by gods, deities and spirits.

**Key words:** mythological space; spatial model of the world; mythology of the Slavs; the origin of the world; world structure; center and periphery of the world; spatial opposition.

## ТАСАВВУРОТИ АСОТИРИИ СЛАВЯНҲОИ ҚАДИМ ДАР БОРАИ ФАЗО

**Каримова Наргис Илҳомбековна**

Номзади илмҳои филологӣ,  
дотсенти кафедраи забоншиносии назариявӣ ва амалӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 900 86 80 05 (м.)  
[karimovani@gmail.com](mailto:karimovani@gmail.com)

Мақола ба тавсифи тасаввуроти асотирии славянҳои қадим дар бораи фазо бахшида шудааст. Таърихи омӯзиши мавзӯи мазкур дар адабиёти бадеӣ баррасӣ гардида, тафсири мафҳумҳои «моделҳои фазоии ҷаҳон», «марказ» ва «канора» дода мешавад. Аз ҷумла зикр мегардад, ки тибқи асотирҳо, қиссаву ривоятҳо дар бораи пайдоиш ва сохти ҷаҳон, Коинот дар тафаккури қадимаи славянҳо ба таври уфуқӣ ва амудӣ идрок карда мешавад ва дар баробари ин фазои амудӣ оламҳои болоӣ, миёна ва поёнро ифода мекунад; фазои уфуқӣ бошад, ифодагари тарафҳои ҷаҳон (шарқу ғарб, шимолу ҷануб) аст. Дар мақола муқобилгузориҳои баррасӣ карда шудаанд, ки тавсифкунандаи фазо мебошанд: боло-поён, рост-чап, наздик-дур, осмон-замин, хушкӣ-об. Инчунин дар славянҳо вучуд надоштани тасаввуроти ягона оид ба пайдоиш ва модели ҷаҳон, яъне сохтори он, аз он ҷумла оид ба маркази фазои ҷаҳонӣ зикр мегардад. Дар образи ин

марказ метавонист дарахт, бештар аз ҳама – дарахти қоч баромад кунад, ки он рамзи қувва, мустаҳкамӣ ва мардонагӣ буда, бо оламхое, ки дар онҳо худовандон ва арвоҳон зиндагӣ мекунанд, нисбат дода мешавад.

**Калидвожаҳо:** фазои асотирӣ; модели фазоии ҷаҳонӣ; асотирҳои славянӣ; пайдоиши ҷаҳон; сохти ҷаҳон; марказ ва канораи ҷаҳон; муқобилгузориҳои фазой.

УДК 811.411.21:398.91

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА МАКРОКОНЦЕПТА «СУДЬБА»  
В АРАБСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ: РЕЗУЛЬТАТЫ СВОБОДНОГО  
АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА, ПРОВЕДЕННОГО СРЕДИ  
НОСИТЕЛЕЙ АРАБСКОГО ЯЗЫКА**

**Давлатмирова Манижа Бораковна**

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 93 598 35 53 (м.)  
[davlatmirova.manizha@mail.ru](mailto:davlatmirova.manizha@mail.ru)

Статья посвящена анализу макроконцепта «Судьба», который занимает важнейшее место в семантической структуре национальной лингвокультуры, поскольку имеет непосредственное отношение к национальному менталитету, этнокультуре и языковому сознанию любого народа. Показано, что в арабском языке понятие «Судьба» выражено богатым синонимическим полем, которое входит в базисный слой макроконцепта, и ключевыми для его репрезентации являются отглагольное имя قدر [qadaru], образованное от глагола قدر [qadara] «предопределять, определять (судьбу)», а также выражение «القضاء و القدر» [qaḍā wa qadar], означающее «предопределение и предназначение».

С помощью ассоциативного эксперимента, проведенного среди носителей арабского языка, выявляются национально-специфические особенности данного понятия, нашедшие отражение как в паремиологическом фонде арабоязычных народов, так и в прецедентных текстах. Проведенное анкетирование позволило составить всестороннюю характеристику понятия "Судьба", положительные и отрицательные коннотации данного понятия в арабской лингвокультуре. В ходе анкетирования арабоязычных респондентов был получен богатый эмпирический материал для дальнейшего исследования и описания макроконцепта "Судьба" – высказывания, реальные жизненные рассказы, краткие сочинения, в которых отражаются различные грани данного макроконцепта.

**Ключевые слова:** арабское языковое сознание; макроконцепт «Судьба»; арабская лингвокультура; пословицы и поговорки; эксперимент; духовная культура; национальный менталитет.

Как известно, в пословицах и поговорках, устойчивых сочетаниях и выражениях находят отражение реальные условия жизни, психология, традиции, обряды того или иного народа.

Как писал арабский ученый доктор Шауки Дайф в своей работе «Выразительные средства в арабской прозе», «масал – это первичная философия жизни и поэтому имеет определенное значение в истории мысли, которую понимает лишь тот, кто углубленно изучает психологию народов, развитие человеческого мышления» [8, с.25]. Арабский грамматик XVII века пишет: «Масал – название словесного высказывания, приемлемого как для простого народа, так и для знати, которое определяет некое явление иносказа-

тельно и применяется в радости и в горе. Оно красноречивее, выразительнее других афористических высказываний... Люди широко используют его для выражения своих мыслей обиняком, при этом условием является красота выражения» [7, с.8].

По мнению Е.В.Кухаревой, лексический состав пословиц и поговорок часто содержит национально-специфические реалии, характерные для того или иного народа. Вместе с тем, значения, которые приобретают в процессе употребления данные выражения, дают представление об общей этнической картине мира носителя языка и ее отражении в его языковом сознании [5, с.15].

Каждый носитель языка, человек говорящий, в свою очередь является носителем культуры, и поэтому в естественном человеческом языке проявляется национальная ментальность, и особенно ярко она выражается в пословицах, поговорках, а также афоризмах.

С целью определения национальной специфики макроконцепта «Судьба» в арабской лингвокультуре, выявления основных единиц, репрезентирующих данное понятие в арабском языке, а также для получения достоверных реакций носителей языка нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент.

Метод свободного ассоциативного эксперимента заключается в предъявлении испытуемым слов-стимулов, на которые они должны реагировать любой словесной реакцией, приходящей им в голову [6, с.115].

В эксперименте приняли участие 100 информантов, из которых 65 мужчин и 35 женщин. Родной язык испытуемых – арабский язык. Для того чтобы получить все возможные лексемы, выражения, концептуальные признаки исследуемого концепта, к анкетированию привлекались люди разного возраста (от 18 до 45) и разной социальной принадлежности (студенты, преподаватели, лётчики, стюардессы, работники таможенного контроля аэропорта, бизнесмены), среди них студенты из Саудовской Аравии, которые учатся в Таджикском национальном университете, студенты РУДН (Российский университет дружбы народов, город Москва), Оманского государственного университета (город Маскат), работники Международного аэропорта имени Намада города Дохи (Катар).

Респондентам было предложено отреагировать любой словесной формой на словарепрезентанты макроконцепта Судьба *قدر* в арабском языке. Были предложены следующие слова-стимулы: *مصير* [masir], *قضاء وقدر* [qaza wa qadar], *قسمة* [qimat]. Для того, чтобы выявить все качества, коннотации как положительного характера, так и отрицательного, нами были предложены несколько лексических единиц, которые выражают понятие «судьба» в арабском языке. На эти слова-стимулы испытуемые должны были отреагировать не задумываясь, первым приходящим в голову словом, словосочетанием или выражением. Помимо этого задания, испытуемым были предложены следующие задания:

2. اكتب قصة قصيرة عن المصير (قضاء وقدر). (Напишите краткий рассказ о Судьбе);

3. اذكر الأمثال والأقوال عن الكلمة مصير (قضاء وقدر). (Напишите пословицы и поговорки со следующими словами *مصير*, *قضاء وقدر* (Судьба));

السؤال الرئيسي: هل الشخص هو المسؤول لديه الاستطاعة لتغيير مصيره؟

4. Ответить на вопрос: Как Вы думаете, может ли человек повлиять на свою судьбу или судьба человека predetermined?

Данная статья посвящена анализу третьей части анкеты (Напишите пословицы и поговорки, выражения, устойчивые сочетания со значением «Судьба» (предопределение и предназначение)).

Полученные нами выражения, пословицы и поговорки, фразеологизмы были подразделены на следующие логемы:

1. *Судьба в руках Аллаха, предназначенное Аллахом*

من فعله ، إلا ان بعض الافعال جعل الله التحكم فيه بيده كالحياة والممات و الرزق و ..... الخ

*В жизни только лишь некоторые деяния находятся в руках Бога, как, например, рождение и смерть, материальные, земные блага (средства к существованию) и т. д.*

قدر الله و ما شاء فعل

*Божественное предназначение – это то, что Ему будет угодно совершить.*

اجل العمل الى ما شاء الله

*Дела совершатся тогда, когда Аллаху это будет угодно.*

Ср. «Отложит дело в долгий ящик».

و قد عاش ما شاء الله له ان يعيش

*Жил он столько, сколько ему было суждено прожить (суждено Богом).*

انت تريد و أنا اريد و الله يفعل ما يريد

«Ты желаешь, и я желаю, а Бог делает то, что сам пожелает»

Ср. Человек предполагает, а Бог располагает.

انا اريد و أنت تريد و الله يفعل ما يريد و ما تشاؤون إلا ان يشاء الله رب العالمين

*«Я желаю, и ты желаешь, а Бог делает то, что Он пожелает, и не желайте, свыше того, чего пожелает Аллах Всевышний!».*

قضاء ربنا كله خير

*Наш Господь присуждает все хорошее!*

*(Господь присуждает всё хорошее).*

عليك أن تكون راضي بما قدره الله لك

*Ты должен довольствоваться тем, что предназначил тебе Аллах.*

وَبَلِّغْ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ [النور: 42] {Свет: 42}

Сура 24, аят 42

*И (только одному) Аллаху (принадлежит) (вся) власть над небесами и землей [всё принадлежит только Аллаху, и Он полностью управляет всем этим, и даже самое малое событие в этом мире происходит только по Его знанию и по Его воле], и к Аллаху – возвращение (всех) (в День Воскрешения).*

الى ما شاء الله

*До бесконечности, навсегда!*

Среди полученных респондентами паремий логема «Судьба в руках Аллаха, предназначенное Аллахом» занимает первое место. Из вышеперечисленных паремий нами были выделены следующие слова, выражения и изречения, которые выражают «Судьба в руках Аллаха, как предназначенное Аллахом»:

الله التحكم فيه بيده كالحياة والممات و الرزق و  
 рождение и смерть, материальные, земные блага (средства к существованию) и т.д.

قدره الله و ما شاء (Божественное предназначение – это то, что Ему будет угодно);  
 الله (Как хорошо!); و الله يفعل ما يريد; (Аллах делает, то что пожелает);

قدره الله لك; (то, что предназначил тебе Аллах); و إلى الله المصير; (и к Аллаху возвращение (всех) (в День Воскрешения).  
 وَإِلَهُ مَلَأَك. (И (только одному) Аллаху (принадлежит) (вся) власть над небесами и землей).

Следует отметить, что религиозный аспект ярко отражается в национально-языковой картине арабского мира. Как видно из предложенных паремий, считается, что рождение и смерть человека определены и предназначены Аллахом, никто не сможет избежать своей или чьей-то смерти, когда наступит время. Даже медицина тут бессильна. А если человеку не суждено умереть, он выживет и останется живым в самых трудных ситуациях. Человеку неподвластно знать, где он родится, он не в силах выбрать при рождении себе национальность, родину и родителей.

Респонденты пишут высказывания, изречения и аяты из священного Корана. Например, 5 респондентов указали 24 Суру *النور* «Свет», аят 42, где говорится, что Аллаху принадлежит власть над небесами и землей. В этом мире всё, что происходит, всё по Его Знанию и по Его воле.

## 2. Судьба – это написанное Аллахом

Итак, в арабском ассоциативном сознании паремии со значением «Судьба – это написанное Аллахом» занимают особое место, так как это выражение связано с национальной спецификой исламского мира:

أيامنا تمضي و يمضي معها العمر بتقادير مكتوبة لا يعلمها إلا الله. و الرضا بالقدر هو نصف الراحة في هذه الدنيا.  
 Наши дни проходят, и жизнь проходит так, как предписано судьбой, и это известно только Аллаху. Довольствие судьбой – это покой (отдых) в этом мире.

قدر مكتوب ونصيب مفروض

Судьба - это написанная и назначенная доля

Судьба как написанный текст, который человек должен «читать».

المكتوب في الجبين لابد من تشوفوا العين

Видно так, как на роду написано; Кому что на роду написано

«То, что написано на лбу, без сомнения будет видно глазам».

القضاء والقدر هما شيان بيد الله... ونمشي على كف القدر ولا ندري بالكتوب

Предопределение и предназначение - это две вещи в руках Бога ... и мы ходим по краю судьбы и не знаем о написанном нам (предначертанном нам).

– اللي مكتوب على الجبين لازم تشوفه العين

Видно так, как на роду написано; Кому что на роду написано

«То, что написано на лбу, без сомнения будет видно глазам».

صبرنا صبر ايوب ع المكتوب

Пересилим (все), как Айуб пересилил судьбу.

مفيش هروب من المكتوب

То, что предначертано (написано), неизбежно (нет дороги)!

В данных паремиях следующие слова и выражения содержат в себе понятие «Судьба – написанное Аллахом»: بتقادير مكتوبة لا يعلمها إلا الله (так, как предписано судьбой, и это только Аллаху известно); الرضا بالقدر (довольствие судьбой); قدر مكتوب ونصيب مفروض

(Судьба - это написанная и назначенная доля); المكتوب في الجبين («написанное на лбу», что на роду написано);

القضاء والقدر هما شيان بيد الله (Предопределение и предназначение – это две вещи в руках Бога); كف القدر (в руках Бога); ولا ندري بالكتب (не знаем о написанном нам (предначертанном нам)); هروب من المكتوب (сбежать от предначертанного).

Анализ паремий показывает, что в арабской языковой картине мира судьба выступает в роли написанного текста, который человек должен видеть своими глазами. Выражается это понятие глаголом كتب [kataba] 1) написать, писать; 2) عليه الامر كتب [kutiba] 1) предписывать, предписать кому, что; 2) كتب له [kutiba lahu] ему было суждено. Как видно, такое восприятие судьбы нашло яркое отражение в пословицах и поговорках, и в обыденном сознании народа оно связано с понятием المكتوب في الجبين (на лбу), то, что написано на лбу, что на роду написано.

В арабском языке широко применяется выражение القضاء والقدر بيد الله [alqada wa alqadar biyadi allahi] «предопределение и предназначение в руках Аллаха», например, как указали респонденты:

القضاء والقدر هما شيان بيد الله... ونمشي على كف القدر ولا ندري بالكتب

«Предопределение и предназначение – это две вещи в руках Бога ..., и мы ходим по краю судьбы и не знаем о том, что нам предначертано», т.е. человеку неизвестно, что его ждет, сколько он будет жить и когда покинет земной мир. Только Аллаху известно всё.

Терпение как основная категория Судьбы так же получило отражение в арабской языковой картине мира, что подтверждают примеры, приведенные в анкетах. Например: صبرنا صبر ايوب ع المكتوب «Пересилим (все), как Айюб пересилил судьбу».

Жизнь человека, какой бы она ни была трудной, несчастной, суровой, требует от него терпения и стойкого следования своим убеждениям и надежды на лучшее, как говорится: «Бог терпел и нам велел». Айюб (ايوب) – (Иов) один из пророков и праведных «терпеливцев». Согласно Корану, Сатана (شيطان) подверг его страданиям, отнял близких, но Аллах, к милости которого взывал Айюб, исцелил его и вернул ему потерянную семью.

То, что суждено человеку, то он увидит, но он должен перенести все невзгоды, неудачи и попросить у Всевышнего блага и терпения. Еще одним примером в Исламе среди благочестивых персонажей является Юсуф (Иосиф), который в определенные моменты своей жизни убеждается, что Аллах всё видит и что Его терпение вознаграждено.

3. Судьба – это предназначенная доля. Тема предназначенной человеку доли встречается во многих пословицах и поговорках, афоризмах, так как это понятие имеет теологическое значение и является ценностной доминантой арабского языка. В арабском языке эта доминанта выражается словом نصيب [naṣīb<sup>un</sup>], что означает 1. доля; 2. судьба. Респонденты приводят следующие примеры:

وصلت الى المكان لم أجد شيء، كان سرايا.. هذا قدرى ونصيبى

Я добрался до назначенного места и ничего не нашел, это был мираж. Это была моя судьба и моя доля.

الزواج قسمة ونصيب

Супружество – это Судьба и предназначенная доля.

اللى من نصيبك لازم يصيبك

Если тебе суждено страдать, то ты увидишь (твоя доля заставит тебя страдать).

Важно отметить, что в Исламе понятие نصيب [naṣīb<sup>un</sup>] – доля, судьба является основополагающим компонентом Судьбы и в современном арабском языке ярко отражает

все религиозно-исламские значения. А в повседневной речи мусульман употребляется в качестве формулы نصيب [naṣīb] «Даст Бог!». Очень часто используется выражение الاسد نصيب «naṣīb-ul-asad» «львиная доля»

4. Судьба, как высшая сила над людьми, приходит вовремя

إذا حل القدر عمي البصر

«Судьба придет, ослепнут глаза».

Судьба придет, ноги сведет, а руки свяжет.

إذا جاء الحين حارت العين

Когда подходит время, в глазах темнеет!

إذا جاء القدر عمي البصر

Когда подходит предписанное, то глаза слепнут.

كانك يابو زيد ما غزيت

С тобой будет то же самое, как с Абу Зейдом, которого я завоевал.

الدنيا ما دامت ليوزيد

Не вечно земная жизнь Абу Зейда.

ترجي الرياح بما لا تشتهي السفن

Дует ветер несмотря на желание кораблей.

ان المرء مسؤول عن كل التصرفات والافعال والاعمال الذي بإمكانه فعله في حياته او بالاحرى ما امكناه الله

Каждый несет ответственность за свои действия, поступки и деяния, за то, что совершит в жизни, а точнее за то, что является повелением Аллаха.

Из указанных респондентами паремий следует обратить внимание на следующие:

إذا حل القدر عمي البصر

«Судьба придет, ослепнут глаза».

إذا جاء الحين حارت العين

Когда подходит время, в глазах темнеет!

إذا جاء القدر عمي البصر

Когда подходит предписанное, то глаза слепнут.

Так говорят, когда совершенно здоровый человек внезапно покидает мир или же несчастный случай становится причиной его гибели. В это время никто – ни сам человек, ни медицинский персонал, ни близкие родственники – не в силах помочь родному человеку. Глаза слепнут, ноги и руки как будто отказываются работать, как говорят в русской лингвокультуре: Судьба придет, ноги сведет, а руки свяжет. Смерть не имеет расписания, она всегда приходит внезапно.

А также:

كانك يابو زيد ما غزيت

С тобой будет то же самое, как с Абу Зейдом, которого я завоевал;

Или же:

الدنيا ما دامت ليوزيد

Не вечно земная жизнь Абу Зейда

Абу Зейд аль-Хилоли – герой поэм и песен о южноеменинском племени Бени Хилал – «Сира Хилалийя» (السيرة الهلالية). Это племя аравийских арабов-кочевников. Они остави-

ли Аравию и отправились в Египет, а в 11 веке прошли через всю Северную Африку и осели в Магрибе. В Марокко есть город Бени Хилал, который является административной и экономической столицей одноименного административного района.

Согласно эпосу племени Бени Хилал, Абу Зайд был необыкновенно щедр, гостеприимен и смел (Аль-Мунджад, ч.2, с.14, 145) [5, с.235].

В современной арабской лингвокультуре образ Аду Зейда сохранился и передается из поколения в поколение. Его образ как, аксиологическая доминанта, часто используется в паремиях, особенно в контексте макроконцепта «Судьба».

В этих пословицах говорится о том, что жизнь великолепна. Каждый хочет остаться навечно в этом мире и довольствоваться всеми благами. Но земная жизнь имеет отмеренный срок. Ни правитель, ни бедняк, ни богач – никто в мире не обладает физическим бессмертием. Как только наступит время, все уходит из жизни. Абу Зайд, который был очень добрым, очень сильным, смелым, покинул земной мир, когда наступил его час. Он не смог противостоять жизненным законам.

#### 5. Судьба – в руках человека

مصيرك بيدك، فاعمل على حسن خاتمتك

*Твоя судьба в твоих руках, так что совершай добрые дела!*

Если кто-то совершает полезные, хорошие дела, то когда-нибудь его работа будет оценена и он будет вознагражден. Совершая плохие поступки, человек сам копает себе яму, потому что зло порождает лишь зло, естественно человек столкнется с бедой. Если доброе дело, примерные поступки не повлияют на человека, то может быть его исправит только несчастье, с которым он столкнется в жизни.

В Исламе *добро* является основной категорией нравственности и благочестия, поэтому в судьбе человека *добро* играет важную роль. Важно отметить то, что в исламской картине мира проблема *добра и зла* считается весьма актуальной. Исследователи Корана и философы изучают именно категорию *добра* и отмечают, что добро и добрые деяния – это путь для достижения счастья и благополучия в обоих мирах.

От человека очень многое зависит. Если он выбирает для себя правильное направление в жизни и соблюдает нравственно-ценностные нормы, то он многого достигнет, учится терпеливости, делать добро, уважать старших, опираться на свои интеллектуальные способности, которыми одарил его Всевышний. Как указывают респонденты:

مصيرك بيدك

А также:

احمد الرحمن او شوف القدام

*Милосердного (Аллаха) славь, но и вперед поглядывай.*

*На Бога надейся, а сам не плошай.*

Разум помогает осветить человеку путь в жизни, и вера человека не должна быть слепой. Разумный верующий человек может надеяться на счастье, удачу, на хорошую судьбу, на помощь Аллаха, но он должен стараться много работать, активно действовать и не сидеть сложа руки.

Таким образом, мудрость, культура, нравственные ценности народа находят свое отражение в пословицах и поговорках, афоризмах, выражениях. Судьба как философско-религиозная категория активно присутствует в паремиологическом фонде арабского народа, о чем свидетельствуют материалы полученные в ходе анкетирования носителей арабского языка. Макроконцепт *Судьба* قسر в арабской языковой картине мира является этноспецифическим, так как это понятие состоит из аксиологических, ценностно-

нравственных компонентов, высших ориентиров, а также нормы поведения и является оценочным кодексом арабской лингвокультуры.

В обыденном сознании арабского народа широко применяются религиозно-аксиологические доминанты, в которых содержатся духовные ценности данной лингвокультуры. При анализе анкет было выявлено, что большинство реакций реципиентов имеют религиозно-философский характер, так как религия является неотъемлемой частью духовной жизни народа и ярко отражается в языке.

### Литература

1. Давлатмирова М.Б. Отражение национально значимых элементов макроконцепта *СУДЬБА* в таджикской и памирской лингвокультурах: результаты анкетирования в университетской среде Таджикистана // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов, 2016. – № 4. – С.78-84.
2. Карасик В.И. Иная ментальность / В.И.Карасик, О.Г.Прохвачева, Я.В.Зубкова, Э.В.Грабарова – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.
3. Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования. Методологические проблемы когнитивной лингвистики / В.И.Карасик, Г.Г.Слышкин. – Воронеж, 2002. – 477 с.
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
5. Кухарева Е.В. Арабские пословицы и поговорки. Словарь с лексико-фразеологическими комментариями. – М.: АСТ МОСКВА: Восток-Запад, 2008. – 303 с.
6. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д.Попова, И.А.Стернин. – Воронеж, 2001. – 191 с.
7. al-Fakhuri Khanna. Amthal wa hikam. – Qahira: Dar al-ma'arif, 1951. – 430 с
8. Daif Shauqi. al-fannu wa mazohibuhu fi an-nasri. – Qahira: Dairat al-ma'arif, 1992. – 400 с.
9. Davlatmirova M., National Specifics of Language Expression of Macro-concept 'Destiny' in the Arabic Linguoculture: Results of Association Experiment"; M.BDavlatmirova, DOI: <https://doi.org/10.1051/shsconf/20185001229>
10. Iskandarova D.M. et al. (2016). Study of Tolerance in the Youth Environment of Tajikistan (Linguistic Aspects). – М. – 142 p. DOI 10.17513 / np. 143 – URL: <https://monographies.ru/en/book/view?id=562>

### NATIONAL AND CULTURAL NATURE OF MACRO-CONCEPT “DESTINY” IN ARABIC PROVERBS AND SAYINGS: RESULTS OF FREE ASSOSSIATIVE EXPERIMENT CONDUCTED AMONG NATIVE SPEAKERS OF ARABIC

**Davlatmirova Manizha Borakovna**

Candidate of philological sciences,  
associate professor of the chair of theoretical and applied linguistics  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 93 598 35 53 (m.)  
[davlatmirova.manizha@mail.ru](mailto:davlatmirova.manizha@mail.ru)

The article is devoted to the analysis of the macro-concept “Destiny”, which has a great place in the semantic structure of the national linguistic culture, since it is directly related to the national mentality, ethnic culture and linguistic consciousness of any people. It is shown that in Arabic, the concept of “Fate” is expressed by a rich synonymous field that is included in the basic macro-concept layer, and the verbal name رَدَق [qadaru], derived from the رَدَر [qadara] verb “to predetermine, define (fate)” is key for its representation, as well as the expression "رَدَقًا وَاقْدَارًا" [qaḍā wa qadar], meaning "predestination and purpose."

With the help of an associative experiment conducted among Arabic speakers, the national-specific features of this concept are revealed, which are reflected both in the paremiological foundation of Arab-speaking peoples and in the precedent texts. The survey conducted allowed us to compile a comprehensive description of the concept of “Destiny”, positive and negative connotations of this concept in Arabic linguistic culture. During the survey of Arabic-speaking respondents, a wealth of empirical material was obtained for further research and description of the macro “Destiny” – statements, real life stories, short essays, which reflect the different facets of this macro concept.

**Keywords:** Arabic language consciousness; macro-concept "Destiny"; Arab linguistic culture; proverbs and sayings; experiment; spiritual culture; national mentality.

**ХУСУСИЯТИ МИЛЛИВУ ФАРҲАНГИИ МАКРОКОНСЕПТИ “ТАҚДИР”  
ДАР ЗАРБУЛМАСАЛУ МАҚОЛҲОИ АРАБӢ: НАТИҶАҲОИ ТАҶРИБАИ ОЗОДИ  
АССОТСИАТИВИЕ, КИ ДАР БАЙНИ ҲОМИЛОНИ ЗАБОНИ АРАБӢ  
ГУЗАРОНИДА ШУДААСТ**

**Давлатмирова Манижа Бораковна**

Номзади илмҳои филологӣ,  
дотсенти кафедраи забоншиносии назариявӣ ва амалӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 93 598 35 53 (м.)  
[davlatmirova.manizha@mail.ru](mailto:davlatmirova.manizha@mail.ru)

Мақола ба таҳлили макроконсепти «Тақдир» баҳшида шудааст, ки он дар сохтори маъноии фарҳанги забони миллии ҷойи асосиро дорост, зеро он ба хувияти миллии, фарҳанги этникӣ ва тафаккури миллии ҳар як халқ робитаи бевосита дорад. Нишон дода шудааст, ки дар забони арабӣ мафҳуми «Тақдир» бо майдони муродифии бой ифода гардидааст, ки ба қишри пойгоҳии макроконсепт шомил буда, барои репрезентатсияи он исми феълии رَدَق [qadaru], ки аз феъли رَدَر [qadara] «тақдир кардан, муайян кардан (-и тақдир)» сохта шудааст, инчунин ибораи «القضاء و القدر» [qaḍā wa qadar] – қазову қадар, ки маънои «қисмат ва тақдир»-ро дорост, истифода шудаанд.

Тавассути таҷрибаи ассотсиативие, ки дар байни ҳомилони забони арабӣ гузаронида шудааст, муҳтасоти миллии мафҳуми мазкур ошкор карда шудаанд, ки ҳам дар фонди паремиологии халқҳои арабзабон, ҳам дар матнҳои тимсолӣ қор фармуда шудаанд. Анкетакунонӣ барои тартиб додани тавсифи мафҳуми "Тақдир", коннотатсияҳои мусбат ва манфии ин мафҳум дар фарҳанги забони араб имкон медиҳад. Дар рафти анкетакунонии респондентҳои арабзабон маводи фаровони эмпирикӣ барои таҷқиқу тавсифи минбаъдаи макроконсепти “Тақдир”, яъне гуфтаҳо, қиссаҳои воқеии ҳаётӣ, асарҳои кӯтоҳ ба даст омад, ки дар он паҳлуҳои гуногуни макроконсепти мазкур ба назар мерасанд.

**Калидвожаҳо:** тафаккури забони араб; макроконсепти «Тақдир»; фарҳанги забони араб; зарбулмасалу мақолҳо; таҷриба; фарҳанги маънавий; хувияти миллии.

УДК 811.411.21

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ МАКРОКОНЦЕПТА «СУДЬБА»  
В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Давлатмирова Манижа Бораковна

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 93 598 35 53 (м.)  
[davlatmirova.manizha@mail.ru](mailto:davlatmirova.manizha@mail.ru)

Статья посвящена анализу репрезентирующей системы лексико-семантического поля макроконцепта «Судьба» в арабском языке. В работе рассматриваются слова, выражения, которые отражают понятие «Судьба», с опорой на стереотипные этнокультурные представления носителей арабского языка. Даются их этимология, синонимические варианты, словообразовательные связи. На основе лексикографических данных смоделировано номинативное поле данного макроконцепта, проанализирован базисный слой: ядро и ближняя периферия макроконцепта «Судьба». Проводится анализ лексем, выражающих понятие «Судьба» в арабском языке, таких как: قضاء [qadaʿ], قدر [qadr<sup>un</sup>], بخت [baxt<sup>un</sup>], حظ [had<sup>un</sup>], نصيب [nasib<sup>un</sup>], مصير [masir<sup>un</sup>], فلك [falak<sup>un</sup>], منى [manaya]. Показано, что макроконцепт «Судьба», занимая одно из ведущих мест в ментальном лексиконе носителей арабского языка, представляет собой специфический способ описания и оценки жизненного пути человека. Выявлена ценностная доминанта арабской и исламской духовной культуры – لوح محفوظ [lawhu mahfuẓ] – «Книга Судеб», «Божественное предопределение, записанное в «Хранимой Скрижали»».

**Ключевые слова:** семантическое поле; номинативное поле; лексикографический анализ; макроконцепт «Судьба»; арабский язык; базисный слой; ядро и периферия макроконцепта; ценностная доминанта; арабская языковая картина мира; исламская картина мира.

Когнитивная семантика – раздел когнитивной лингвистики, изучающий знания и представления носителей культуры о внеязыковой действительности, которые отражены в единицах языка. Внимание когнитивной лингвистики к семантической проблематике и методологическая близость её к лингвистической семантике объясняет стремление ряда авторов, особенно в России, говорить именно о когнитивной семантике, а не о когнитивной лингвистике или грамматике.

Особенно важно отметить работы таких авторов посвященные языковым картинам мира и проблемам категоризации мира, как Н.Д.Арутюнова [1], Б.А.Серебрянников [9], Ю.С.Степанов [10], Е.С.Кубрякова [4], В.И.Постовалова [8], В.Н.Телия [11].

Лингвокогнитивная методика описания и моделирования концептов строится на анализе семантики языковых средств, объективирующих концепт. Подобный анализ – традиционно-лингвистический или экспериментальный – позволяет исследователю дать как описание собственно значений лексических единиц (лексикографическое и психолингвистическое), так и описание концепта [7, с.165].

Лексикографическое значение формулируется на основе анализа многочисленных контекстов употребления слова путем логической редукции семантических признаков, признаваемых лексикографами несущественными. Если слово обозначает разные денотаты, то выделяются разные значения, которые располагаются в словарной статье от основного к производным, более поздним по возникновению, связанным с основными отношениями семантической производности.

Основное, ядерное значение и порядок расположения периферийных, производных значений в семантеме определяются логическим анализом, историческим анализом, субъективно определяемой частотностью значений, а также лексикографической традицией [7, с.166].

В арабском языке понятие «Судьба» выражено богатым синонимическим полем, которое входит в базисный слой макроконцепта, и ключевым словом для его выражения является отглагольное имя *قدر* [qadar<sup>mn</sup>], образованное от глагола *قدر*[qadara] “предопределять, определять (судьбу)”. Все словари арабского языка толкуют слово *قدر* [qadara] – “предопределить, предназначить”:

ما يقدره الله عز و جل من القضاء و يحكم به من الامور

*То, что предопределяет Всемогущий бог, по воле судьбы*

قضاء الله تعالى كون الاشياء محددة مدبرة باحكام فى الازل

*Всемогущий бог определяет место и меры всему с самого начала*

Отсюда *اقدر*, [aqdara] “судить, предопределять”; *قدر* [qadr<sup>mn</sup>] “предопределение”; *قدر* [qadar<sup>mn</sup>] *اقدر* [aqdar<sup>mn</sup>] ”судьба, рок, предопределение”; *القدر المحتوم* [alqadru-al-mahtum] “неизбежный конец, смерть”; *بالقضاء والقدر* [bilqadai wal- qadar] “ стихийно, случайно; по воле божьей” [2, с.800.].

Рассматривая все значения лексемы *قدر* в словарях арабского языка, важно указать, что в арабской духовной культуре макроконцепт «Судьба» тесно связан с волей Аллаха, который предопределяет все деяния и поступки человека и все основные события в его жизни. Это все выражается в ключевом слове *قدر* и утверждается во всех толковых словарях арабского языка.

Следующее слово базисной лексики – это *قضاء*[qada’], которое используется часто в сочетании со словом *قدر*[qadar]. Оно образовано от глагола *قضى* *قضاء* [qada] 1.судить, решать; 2) приговорить, присуждать (кого – либо к чему – либо); 3) присуждать в пользу; 4) повелевать (кем-л); диктовать, требовать; 5) проводить время; 6) совершать, исполнять, выполнять. Отсюда *قضاء* 5) судьба, приговор; *القضاء المحتوم* смерть; *نزل قضاء الله* он скончался; *القدر والقضاء* по воле судьбы, случайно [2, с.826].

Это слово широко применяется в арабской духовной традиционной линвокультуре. Оно часто употребляется во фразеологизмах, например, “*قضاء و قدر*” [qada’an wa qadaran], что означает «неумышленно, без никакого заранее обдуманного намерения». Выражение «*القضاء و القدر*» в арабском языке означает «убеждение тех, которые видят, что все деяния человека, их счастливые или несчастные последствия и все события Вселенной происходят в соответствии с установленной вечной системой» [2, с.1830]. Следует отметить, что доминирующим среди значений арабского слова *قدر* является «предопределение или предназначение событий Аллахом».

Как известно, слова – это показатели аксиогенных ситуаций в языке того или иного народа. Понятие «Судьба» с давних времен для арабского мира считалось основополагающим. В жизни доисламских племен Аравии Судьба играла немаловажную роль, поскольку люди жили в трудных и суровых условиях, в которых царили зло и невежество. В доисламском мире люди часто применяли отглагольное имя *منى* [manaya] 1. испытывать, подвергать испытанию; 2) терпеть (поражение), переносить (утрату). Данное слово

имеет следующие значения: منى судьба; 1) منون рок; 2) смерть ريب المنون превратности судьбы [2, с. 980]. Отсюда منية منايا «судьба; смерть, удел, рок, predetermined гибель». Это конкретная Судьба человека, часто проявляющаяся в момент его кончины, поэтому منية порой означало и просто «смерть».

Как пишет об этом М.Б.Пиотровский в работе «Ислам и Судьба», «...для этой концепции характерна некоторая степень персонифицированности судьбы. За термином стоит архаическое представление о божестве судьбы, являвшемся умирающему. С ним соседствовали и представления об атрибутах судьбы – «путах судьбы», «ножницах судьбы» [6, с.93].

От этого же корня происходит и имя одной из главных богинь аравийского доисламского пантеона – Манат. مناة Манат (название божества древних арабов). Манат (منة «судьба», «рок», смертный рок») у древних арабов – богиня судьбы и возмездия. Она богиня подземного царства и хранительница могильного покоя. У арабов Сирийской пустыни Манат – дочь Аллаха и ал-Лат, сестра Уззы. В Центральной Аравии старшая дочь Аллаха, сестра ал-Лат и Уззы. На юге Центральной Аравии – дочь Уззы. Видимо, была покровительница города Медины [с. 5, 337-338].

В арабском языке лексема بخت занимает особое место в базисном слое макроконцепта «Судьба». Арабские толковые словари дают следующие её толкования:

ب خ ت : البُخْتُ الجِدُّ و المَبْخُوتُ المَجْدُودُ و البُخْتِيُّ من الإبل جمعه بَخَاتِي غير مصروف ولك أن تخفف الياء في الجمع والأنتى بُخَيْتِيَّةُ  
-: جمع بُخوت : حَطٌّ ، نَصِيبٌ ، قَالَ :- هذا سُوءُ بَخْتٍ .  
سُوءُ البَخْتِ : سُوءُ الطالِعِ ، سُوءُ الحَطِّ ، - فَتَحَ البَخْتِ : حالة التنبؤ بالمستقبل ، - قليل البَخْتِ / سيئ البَخْتِ : غير محظوظ

Слово بخت بخوت [baxt<sup>un</sup>] – счастье, удача; قليل البخت [qalil-ul-baxt] несчастливый, неудачливый; من سوء بختى [min siwayi baxti] к моему несчастью; فتح البخت [fataha-al-baxt] гадать [baxitun] [mubxatun] [mubxatun] «счастливый, удачливый» [2, с.67].

Отглагольное имя حظ [had<sup>un</sup>] “доля, удел, счастье; удача; преуспевание; достаток; удовольствие; радость; наслаждение”, отсюда сочетания: سوء الحظ [siwa’I alhad] «злополучие»; من حظه الحسن [min hadi alhasan] “к его счастью, на его счастье”; لسوء الحظ [lisiwa’i alhad] «к несчастью» حظيظ [hadid<sup>un</sup>] «счастливый» محظوظ [mahdud] «счастливый, радостный».

Глагол نصب [nasaba] имеет значения: «1. ставить, устанавливать, воздвигать; расставлять»; «2. назначать (на должность)», отсюда منصب «должность, пост; отглагольное имя نصيب [nasib<sup>un</sup>], نصب [nsub<sup>un</sup>] «1. доля, часть»; «2. участь, удел, судьба»; «3. удача» [2, с.1026].

Важно указать, что в арабской лингвокультуре понятие نصيب как «доля» и «часть чего-либо» является аксиологической доминантой и часто применяется в устойчивых сочетаниях, фразеологизмах, как: نصيب الاسد «львиная доля».

Другое слово базисной лексики макроконцепта «Судьба» – это قسم [qisam<sup>un</sup>] قسمة [qismat<sup>un</sup>] “судьба, доля, участь” [2, с.817].

Арабский глагол طلع [tala’a] имеет значения: «1. восходить, подниматься»; «2. появляться, появляться»; «3. уходить, выходить». Отсюда طالع [tali’un] «1. звезда»; «2. судьба»; «3. سوء الطالع «злая судьба»; حسن الطالع «счастливая судьба»; كشف عن الطالع «гадать» [2, с.607].

Лексема مصير [masir<sup>un</sup>] مصاير [masair] имеет значения: «1. судьба, участь»; «2. будущность» [2, с.572].

Словари арабского языка дают следующие примеры и значения:

Арабский глагол فلك [falaka] гадать, предсказывать (об астрологе); отсюда فلك [falak<sup>un</sup>] «1. небесный свод, небо»; مفلوك [mafluk<sup>un</sup>] «1. несчастный; 2. неудачник» [2, с.780]. لوح محفوظ [lawhu mahfuẓ] «Книга Судеб» «Божественное предопределение, записанное в «Хранимой Скрижали»»; بل هو قرآن مجيد في لوح محفوظ [bal huwa Qurānu majīd fī lawhin mahfūzin].

В исламском мире, арабской лингвокультуре особо важное место в повседневной жизни каждого человека занимают следующие изречения:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [bismi allahu arrahmanu rahim] «во имя бога милостивого и милосердного»; إن شاء الله [insha allah] «если богу будет угодно» ما شاء الله [ma shaallah] «как хорошо!».

Важно указать тот факт, что в арабской доисламской, а также в современной арабской лингвокультуре основные компоненты макроконцепта «Судьба» связаны с более сложными представлениями о судьбе как о времени и о времени как о судьбе: دهر [dahr<sup>un</sup>] «время, век, рок, судьба»; زمان [zaman<sup>un</sup>] «бесконечное время»; أيام [ayam<sup>un</sup>] «дни»; ليال [layal<sup>un</sup>] «ночи», из которых состоит промежуток жизни человека.

Лексема دهر [dahr<sup>un</sup>] имеет значение 1. «эпоха, век»; 2. «судьба, рок», отсюда يد الدهر [yaddu addahri] рука судьбы; ات الدهر [binatu addahri] несчастья; تصرفات الدهر [tasaruffati addahri] превратности судьбы. اكل عليه الدهر وشرب [akala ‘alayhi addahru wa shariba] – жизнь состарила его [2, с.334].

В арабской языковой картине мира “Терпение” выражается лексемой الصبر, которая образовалась от глагола صبر [sabara] 1. быть терпеливым; терпеть, переносить (что-л., على); 2.ждать (чего-л.); отказываться, воздерживаться (от чего-л. عن). Отсюда صابر [sabr<sup>un</sup>] 1. «терпеливый, выносливый, стойкий»; صبر [sabr<sup>un</sup>] 1) терпение; выносливость, стойкость; صبر ايوب [sabr-ayub] «долготерпение» (букв. Терпение Иова); في صبر هم كالجمال «они очень терпеливы» (букв. Они терпеливы, как верблюды); قلة الصبر «нетерпеливость»; 2. ожидание; صبر جميل [sabr jamil] «лёгкое перенесение утраты» [2, с. 537].

Следует отметить, что عقل [aql<sup>un</sup>] Бог, Терпение صبر [sabr<sup>un</sup>], Разум عقل [aql<sup>un</sup>], روح [ruh<sup>un</sup>] Душа, بركة [barakat<sup>un</sup>] Благословение, رزق [rizq<sup>un</sup>] «пропитание; удел, доля»; مكتوب [maktub<sup>un</sup>] «предписанный, предназначенный судьбой»; عرس [‘urus<sup>un</sup>] Свадьба; ولادة [wiladat<sup>un</sup>] Рождение; موت [mawt<sup>un</sup>] Смерть являются самыми важными компонентами макроконцепта “Судьба” в арабском языке.

Рассматривая все слова, выражения, которые связаны с Судьбой в арабском языке, нами было построено номинативное поле макроконцепта «Судьба» в арабском языке. Был проанализирован базисный слой – ядро и ближняя периферия макроконцепта.

Итак, в арабском языке ключевым словом для выражения макроконцепта «Судьба» является قدر [qadr<sup>un</sup>]. Что касается базисного слоя, туда входит **ядро с компонентами:** ريب المنون «судьба», «рок», смертный рок»; قضاء [qada’] قضاء و قدر [qada’an wa qadaran] «превратности судьбы»; قليل البخت [qalil-ul-baxt] «несчастный»; بخت [baxt<sup>un</sup>] «счастье, удача»; مبخت [mubxat<sup>un</sup>] «счастливым, удачливым»; حظ [had<sup>un</sup>] «доля, удел, счастье; удача; преуспевание; достаток; удовольствие; радость; наслаждение»; حظيظ [hadid<sup>un</sup>] «счастливым» محظوظ [mahdud] «счастливым, радостным»; نصب [nusb<sup>un</sup>] نصب [nusb<sup>un</sup>] «1. доля, часть»; «2. участь, судьба»; قسمة [qisimat<sup>un</sup>] «судьба, доля, участь»; طالع [tali<sup>un</sup>] «1. звезда»; «2. судьба»; مصير [masir<sup>un</sup>] مصائر [masair] «1. судьба, участь»; «2.будущность»; فلك [falak<sup>un</sup>] «1. небесный свод, небо»; مفلوك [mafluk<sup>un</sup>] «1. несчастный; 2. неудачник»; مكتوب [maktub<sup>un</sup>] «предписанный, предназначенный судьбой»; دهر [dahr<sup>un</sup>]; «время, век, рок, судьба»; ازل [azal<sup>un</sup>] «вечность»; من الازل [min alazali] “извечно”.

*Ближняя периферия:* القضاء المحتوم «смерть»; سوء الحظ [siwa' l alhad] «злополучие»; من حظه الحسن [min hadi alhasan] «к его счастью, на его счастье»; لسوء الحظ [lisiwa' i alhad] «к несчастью»; يا نصيب «удача»; سوء الطالع «злая судьба»; حسن الطالع «счастливая судьба»; زمان [zaman<sup>un</sup>] «бесконечное время»; ايام [ayam<sup>un</sup>] «дни»; ليال [layal<sup>un</sup>] «ночи»; صبر [sabr<sup>un</sup>] «терпение; выносливость, стойкость»; صبر ايوب [sabru-ayub]; صبر جميل [sabru jamil] «лёгкое перенесение утраты», «Терпение» صبر [sabr<sup>un</sup>], «Разум» عقل [aql<sup>un</sup>], روح [ruh<sup>un</sup>] «Душа», بركة [barakat<sup>un</sup>] «Благословение», رزق [rizq<sup>un</sup>] «пропитание; удел, доля»; عرس [urus<sup>un</sup>] «Свадьба»; ولادة [wiladat<sup>un</sup>] «Рождение»; موت [mawt<sup>un</sup>] «Смерть».

Таким образом, при построении номинативного поля макроконцепта قدر [qadar<sup>un</sup>] в арабском языке нами были выявлены слова, которые являются национально-специфичными для арабской лингвокультуры, такие как: حظ [had<sup>un</sup>] «доля, удел, счастье; удача; преуспевание; достаток; удовольствие; радость; наслаждение»; حظيظ [hadidun] «счастливый» محظوظ [mahdud] «счастливый, радостный»; مناة «судьба», «рок», смертный рок»; ريب المنون [raib un munun] «превратности судьбы»; مصير [masir<sup>un</sup>] مصاير [masair] «1. судьба, участь»; «2. будущность»; دهر [dahr<sup>un</sup>]; «время, век, рок, судьба».

Ценностной доминантой в арабской и исламской духовной культуре является *Ал-Лаух ал-махфуз* «Хранимая Скрижаль» (Божественное предопределение, записанное в «Хранимой Скрижали»). В нижеследующем благословенном аяте имеются в виду именно эти две формы судьбы: «Аллах отменяет и утверждает то, что пожелает [из предписаний], у Него хранится Матерь Книги»<sup>1</sup> (Коран, 13:39) [3].

Итак, существенное количество языковых единиц, входящих в макроконцепт «Судьба», частотность их употребления в арабской духовной культуре и в речевой коммуникации, способность к метафорическому употреблению подтверждают их большую значимость для арабской ментальности. По сути дела данный мировоззренческий концепт предстает в арабской лингвокультуре как способ описания и оценки жизни.

## Литература

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М., 1999. – 896 с.
2. Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. – М.: Гос. изд.-во иностр. нац. словарей, 1958. – 1160 с.
3. Коран / пер. И.Ю.Крачковского. – М.: Внешторгиздат, 1990. – 447 с.
4. Кубрякова Е.С. Сознание человека и его связь с языком и языковой картиной мира – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2003. – С. 32-34.
5. Мелетинский Е.М. Мифологический словарь – М.: Энциклопедия, 1991. – 736 с.
6. Пиотровский М.Б. Ислам и судьба // Понятия судьбы в контексте разных культур. – М.: Наука, 1994. – С. 92-97.
7. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике: монография / З.Д.Попова, И.А.Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. – 191 с.
8. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека// Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М., 1998. – С. 8-69.
9. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Б.А.Серебренников, Е.С.Кубрякова. – М.: Наука, 1988. – 242 с.
10. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М.: Языки русской культуры, 1997. – 824 с.

<sup>1</sup> Согласно учению Корана, Ал-Лаух ал-Махфуз («Хранимая Скрижаль») – это небесный прототип всех Священных Писаний, на котором записано всё, что было на земле и что произойдёт в грядущем.

11. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в сознании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. – М., 1988. – С.173-204.

## SEMANTIC FIELD OF MACRO-CONCEPT “DESTINY” IN ARABIC LANGUAGE

**Davlatmirova Manizha Borakovna**

Candidate of philological sciences,  
associate professor of the chair of theoretical and applied linguistics  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 93 598 35 53 (m.)  
[davlatmirova.manizha@mail.ru](mailto:davlatmirova.manizha@mail.ru)

In the article, the representational system of the lexical-semantic field of the macroconcept “Fate” in the Arabic language is analyzed. All the words and expressions that reflect the concept of “Destiny”, based on typical ethnocultural representations of speakers of the Arabic language are studied. Their etymology, synonymous variants, derivational links are given. On the basis of lexicographic data, the nominative field of this macro-concept is modeled, the basic layer is analyzed including the core and the proximal periphery of the fate macroconcept. An analysis of the lexemes expressing the notion of “Destiny” in Arabic is carried out, such as: منى [manaya]. It is shown that the macroconcept “Destiny”, occupying one of the leading places in the mental lexicon of Arabic speakers, is a specific way of describing and evaluating a person’s life path. The value dominant of the Arab and Islamic spiritual culture - مدفوظ لوح [lawhu mahfuẓ] - “Book of Destiny”, “Divine predestination recorded in the “Stored Tablet” was revealed.

**Keywords:** semantic field; nominative field; lexicographic analysis; macro-concept "Destiny"; Arabic; base layer; core and periphery of macroconcept; value dominant; Arabic language picture of the world; Islamic picture of the world.

## МАЙДОНИ СЕМАНТИКИИ МАКРОКОНСЕТИ «ТАҚДИР» ДАР ЗАБОНИ АРАБӢ

**Давлатмирова Манижа Бораковна**

Номзади илмҳои филологӣ,  
дотсенти кафедраи забоншиносии назариявӣ ва амалӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 93 598 35 53 (м.)  
[davlatmirova.manizha@mail.ru](mailto:davlatmirova.manizha@mail.ru)

Мақола ба таҳлили низоми репрезентии майдони луғавию семантикии макроконсенти «Тақдир» дар забони арабӣ бахшида шудааст. Дар мақола ҳамаи вожаҳо ва ифодаҳое, ки мафҳуми «Тақдир»ро инъикос менамоянд, бо таъя ба тасаввуроти стереотипии этнофарҳангии ҳомилони забони арабӣ бо тадқиқ фаро гирифта шудаанд. Дар он этимология, гунаҳои муродифӣ ва алоқаҳои калимасозии онҳо тавсиф дода шудаанд. Дар асоси маълумоти лексикографӣ

майдони номинативии макроконсети «Тақдир» амсиласозӣ шуда, қишри пойгоҳии он: ядро ва канораи наздики макроконсети «Тақдир» таҳлил шудааст. Инчунин таҳлили лексемаҳои ифодакунандаи мафҳуми «Тақдир» дар забони арабӣ, ба монанди قضاء[qadaʿ], قدر [qadr<sup>un</sup>], بخت [baxt<sup>un</sup>], حظ [had<sup>un</sup>], نصيب[nasib<sup>un</sup>], مصير [masir<sup>un</sup>], فلك [falak<sup>un</sup>], منى [manaya] гузаронида шудааст. Нишон дода мешавад, ки макроконсети «Тақдир» дар луғати менталии ҳомилони забони арабӣ чойи намоёнро ишғол карда, тарзи махсуси тавсифу баҳогузорию роҳи ҳаётии инсонро дар бар мегирад. Доминантаи арзиши фарҳанги маънавии арабӣ ва исломӣ – لوح محفوظ [lawhu mahfuz] – «Китоби Тақдир», «Қисмати илоҳӣ, ки дар толеъномаи абадӣ сабт шудааст, мебошад.

**Калидвожаҳо:** майдони семантикӣ; майдони номинативӣ; таҳлили лексикографӣ; макроконсети «Тақдир»; забони арабӣ; қишри пойгоҳӣ; ядро ва канораи макроконсепт; доминантаи арзишӣ; тасвири ҷаҳон дар забони арабӣ; тасвири исломии ҷаҳон.

УДК 81'366.55:811.222.8=111

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «МЕХМОНДОРИ/HOSPITALITY»  
(ГОСТЕПРИИМСТВО) В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**Валиева Замира Абдусаломовна**

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры английского языка (межфак)  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 907 99 76 47 (м.)  
[zamira0606@mail.ru](mailto:zamira0606@mail.ru)

Концепт «гостеприимство», являясь фрагментом языковой картины мира, представляет собой сложное, многослойное ментальное образование, имеющее высокую значимость для таджикской и английской культур, и выражает универсальные и специфические аспекты формирования социокультурной сферы человеческого бытия.

В статье, в частности, описывается содержание концепта «гостеприимство», составляющее семантическое пространство фразеологической картины мира в таджикском и английском языках. Он объединяет соответствующие понятия, представления, образы, установки, стереотипы, отражая национальное мировидение, национальный менталитет и определяя различия в таджикской и английской лингвокультурах.

Рассматриваются основные ценностные ориентиры, связанные с понятием «мехмондори/hospitality» (гостеприимство), проанализирован языковой корпус лексико-грамматических единиц таджикского и английского языков, репрезентирующих концепт в данных языках с целью определения его универсальных и специфических характеристик. Показано, что этнокультурная специфика концепта «мехмондори/hospitality» (гостеприимство) связана с культурными доминантами поведенческих параметров носителей таджикского и английского языков.

**Ключевые слова:** концепт; лингвокультура; аспект; менталитет; национальная; культура; выражения; картина мира; гостеприимство; языки.

Концепт – один из стержневых терминов понятийного аппарата лингвокультурологической и когнитивной лингвистики. Вслед за В.И.Карасиком и Г.Г.Слышкиным мы в нашем исследовании используем понятие «лингвокультурный концепт», считая его наиболее приемлемым для лингвокультурологической парадигмы. Под этим понятием будем понимать «условную ментальную единицу, направленную на комплексное изучение языка, сознания и культуры».

Отметим, что имя концепта не является единственным «ключом», активирующим в сознании мыслительную сущность, называемую им. Исследователи исходят из того, что к одному и тому же концепту можно апеллировать при помощи языковых единиц различных уровней [3].

В нашем исследовании внимание уделяется объективации концептов *мехмондори/hospitality* в таджикском и английском языках на материале фразеологических единиц. Выявление и описание сходств различий в выражении

данных концептов на фразеологическом уровне позволяет определить особенности мировоззрения таджиков и англичан.

В настоящее время язык выступает как необходимое средство реализации специфического человеческого мышления, как условие становления, развития и функционирования составной части культуры, как необходимое средство ее сохранения и передачи от поколения к поколению.

В.З.Панфилов утверждает, что мышление выражается посредством многочисленных языков, существенно отличающихся друг от друга по своему грамматическому строю, совокупностью своих значений, зафиксированных в лексике и грамматических формах. Можно констатировать, что и это послужило основанием для теорий, согласно которым язык является определяющим фактором по отношению к мышлению, его познавательной деятельности, следовательно и его культуре [4].

Гостеприимство является одним из важнейших понятий в истории человечества. Гостеприимство как культурная традиция, которая обеспечивала жизненные цели общности, прошло эволюционный фильтр, развиваясь и видоизменяясь, но не потеряв своей актуальности. Религиозные требования, ассоциирующие холодность гостеприимства с холодностью к Богу, сыграли огромную роль в формировании взгляда на гостеприимство как на ценное нравственное качество.

Гостеприимство – это нравственно-этическое свойство человека, которое определяет национально-культурный характер народа в его отношении к своему гостю. Гостеприимство – это уникальное явление, которое функционировало на протяжении многих лет цивилизаций мира и играло важнейшую роль в мировой картине жизнедеятельности человечества. С древних времен, благодаря гостеприимству, прекращались войны, люди возвращались к миру, к труду, понимая, что война – это зло, что ненужно бесконечно убивать друг друга. Благодаря своему гостеприимству, страны, государства, племена приходили к мирному согласию, благополучию и начинали сотрудничество в разных сферах деятельности, оказывая друг другу свое уважение и симпатию.

Гостеприимство национальностей проявляется в организации угощений в честь приглашенного или пришедшего гостя. В Таджикистане люди очень гостеприимны, они всегда сажают гостя на лучшее место, а если приглашают гостей, то в их сознании столы обязательно должны "ломиться" от всяких вкусных блюд. Угощение – это один из важнейших факторов, выражающих доброжелательное отношение к гостю, то есть проявление гостеприимства.

Закон восточного этикета гласит: «Там, где есть гостеприимство, там всегда лучезарный свет, на который люди слетаются как мотыльки». В одном из хадисов нашего пророка, в частности, говорится: «Пусть тот, кто верует в Аллаха и в Судный день, говорит благое или молчит, и пусть тот, кто верует в Аллаха и в Судный день, оказывает уважение своему соседу, и пусть тот, кто верует в Аллаха и в Судный день, хорошо принимает своего гостя». Человек в этом мире живет среди людей, общается с ними, поддерживает определенные отношения. Он, безусловно, нуждается в людях так же, как и они нуждаются в нем [см. об этом 1].

Известно, что исламская религия задает человеку правильный моральный ориентир в его взаимоотношениях с окружающими людьми. Это означает, что люди должны уважать друг друга, поддерживать хорошие взаимоотношения, что и подразумевает добродушие, гостеприимство и добрососедство. В исламе оказание уважения гостю является признаком веры. В число правил гостеприимства входят обязательные проявления радости при приеме гостя, поддержание с ним приятной беседы. В течение суток хозяину необходимо оказать почести гостю лучшими угощениями и блюдами, а последующие

два дня кормить гостя так же, как он обычно питается со своей семьей: *Меҳмон атои Худованд аст ва танҳо ба ризоияти Офаридгори Бузург ба даргоҳи касе ҳозир мегардад.* Гость – это подарок Всевышнего, и он является в твой дом с Его согласия! *A guest is a gift from God, and he is in your house with His consent!*

Гостеприимство всегда было благодатной почвой, которая оказала позитивное влияние на народы, в силу исторических судеб переселившихся в Таджикистан. Возвращаясь на свою историческую родину, они увозили с собой восточное гостеприимство и традицию «Як пиёла чой» (обязательное приглашение выпить чашку чая). Англичане тоже очень любят пить разные сорта чая и никогда не откажутся насладиться ароматным напитком.

В Таджикистане церемония приёма гостей имеет свои определенные правила. Каждый гостеприимный хозяин, прежде всего, при приходе гостя в его дом обязан тепло и радушно встретить его вместе с членами своей семьи, используя при встрече дружелюбные, приветливые высказывания с расспросами о здоровье, семье и его близких родственниках.

Гость для таджика – это всегда приятная процедура его принятия и приятные хлопоты и обязанности. Основным местом проявления гостеприимства является гостиная, где с почётом принимают гостя и приносят всякие угощения.

Согласно таджикским традициям, принимать гостей положено в специально отведенном для них месте (меҳмонхона). Для них стелятся дастархан<sup>1</sup> с угощениями, на котором должны быть горячие свежеспечённые лепёшки, сухофрукты, свежие фрукты и прочие национальные сладости (халва, шини, нишолло, киём и т.п.): *Например:*

- *Зани деҳқон ҳамон замон дастархони пурнозу неъматро паҳн кард. Дар чойники пурнақиш чои кабуд овард, пиёлаи зебо ва кулчаи равганин овард. Дар рӯи суфа кӯрпачаи мулоим партофта, пирамардро ба нишастан даъват намуд.* (Асими М. Русско-таджикский словарь, 1985).

русск.: Жена дехканина сразу же расстелила дастархан с вкусными угощениями. В красочном чайнике принесла зеленый чай, красивую пиалу и масляные лепешки (кульчи). Постелив мягкую курпачу<sup>2</sup>, пригласила старика присесть.

англ.: Translation: The farmer's wife immediately laid the tablecloth with delicious treats. She brought green tea in the colorful tea-pot, a nice cup, and oily cakes. Putting the soft mattress, she invited the man to take a sit.

У таджиков перед принятием пищи входит человек с кувшином воды и полотенцем, специальной чашкой для слива воды, чтобы он, не выходя из меҳмонхона, мог обмыть руки и вытереть их насухо полотенцем. Гостя заранее спрашивают, какой чай он предпочитает.

По сложившимся обычаям, хозяину дома не принято садиться с гостями, пока они ему не предложат присесть с ними, остальные члены семьи не садятся с гостями, а занимаются их обслуживанием. Необходимо отметить, что хозяин должен сесть за дастархан ниже своих гостей согласно почетной иерархии. Садясь с гостями за дастархан, хозяин разламывает лепешки и предлагает отведать угощения с пиалой горячего чая. Через некоторое время гостям подается первое, а затем и второе блюдо.

Хозяевам не следует извиняться перед гостями, ибо эти извинения могут сковать и стеснить гостей. Во время церемонии гостеприимства непристойно ссориться и говорить на повышенных тонах с членами своей семьи в присутствии гостя. У таджиков есть

<sup>1</sup> скатерть

<sup>2</sup> мягкий национальный матрац, набитый ватой

правило: хороший хозяин в присутствии гостей не может даже прикрикнуть на кошку - это плохой тон. (*Дар хузури меҳмон соҳибхона гурбаширо тиш намегӯяд*). – (Tajiks have a popular belief that a good host cannot even shout at the cat in the presence of the guest as it's a bad form).

Хозяину дома следует многократно призывать гостя к угощениям: Марҳамат кунед! (Милости просим!); Гиред-гиред! (Берите – берите! – Help yourself); Ба дастархон нигоҳ кунед!(Обратите внимание на дастархан! – Pay attention to the table!) и т. д.

Например: *Хӯчаин даструймолчаи худро чорқат карда, ба рӯй чойник монд ва меҳмонро, ки ҳанӯз аз ҳаёлот дуру ба худ наёмада буд, - марҳамат кунед, нон хӯред, гуфт* (Калонтаров. Мудрость трех народов. 1989).

русск.: Хозяин сложил вчетверо свой платок и положил на чайник и сказал гостю, который все еще был в своих мыслях – пожалуйста, берите, ешьте лепешки.

англ.: The owner folded his handkerchief in four and put it on the tea-pot, then he said to the guest who was still in his thoughts – please, help yourself to the bread.

По окончании приёма пищи гостям ещё раз предоставляется возможность обмыть руки и вытереть их полотенцем, затем, следуя религиозному обряду, старший из гостей читает молитву благодарения, после чего необходимо достойно проводить уходящих гостей. Соответственно этому есть народная пословица: «Баъди ош, як дам мабош!» (После плова ни на миг не задерживайся).

В Великобритании для приёма гостей так же предназначена гостиная, которая по-английски называется “living room”. Заботясь об удобстве и комфорте гостя, англичанин скажет ему: “Make yourself at home” (Будьте как дома).

Самое главное для англичан – это произвести первое впечатление, поэтому хозяин, встречающего гостя должен быть приветливым, Он прежде должен быть самим собой, приятно улыбаться, искренне приветствовать гостя, относиться к нему уважительно. Прием гостей в английском доме может напомнить официальное мероприятие.

В Великобритании, как и в других западных странах, не принято обязательно кормить гостей. Вас накормят, если это оговорено заранее, то есть если хозяева скажут, что Вы приглашены именно на ужин. Случайный гость может рассчитывать на импровизированное приглашение к столу лишь в том случае, если он является близким родственником или другом хозяев. На ужин следует приходить вовремя. Обычно англичане приглашают к себе на ужин в пятницу или субботу в районе семи часов вечера. У англичан не принято засиживаться в гостях за полночь. Английскими правилами хорошего тона предусмотрено понятие “сигнал к отходу гостей”. Воспитанный хозяин, естественно, никогда откровенно не попросит гостей покинуть его дом. Английские культурные традиции допускают сообщение об окончании визита намёками. Если к столу подаётся чай, кофе, конфеты или сыр, то это значит, что предлагается отведать последнее угощение, после которого вежливый гость должен раскланяться. Также хозяева могут “посигналить” гостям об окончании вечера, заговорив о своих планах на завтра.

В результате проведенного анализа можно отметить, что в обеих культурах по окончании трапезы гости достойно покидают дом хозяев, поблагодарив их за проявленное гостеприимство<sup>1</sup>.

Сравнительно-сопоставительный анализ таджикских и английских ФЕ позволил исследовать концепт «гостеприимство» и его актуализацию в менталитете этих народов.

<sup>1</sup> [www.novoyeplamya.org](http://www.novoyeplamya.org). «Как ходить в гости по-английски или особенности национального менталитета»

Выявилась общность в представлении данного концепта во фразеологии, проявляющаяся в признании понятия: «быть гостеприимным – это хорошо».

Анализ фразеологизмов позволил выделить основные признаки концепта «гостеприимство», актуальные для таджикской и английской языковой картины, но в разной степени:

открытость, радушие:

тадж.: *аз самими қалб* (от всей души), *бо дилу чон* (от всей души и сердца);

англ.: to give a hearty welcome; heartily and hearts;

щедрое угощение:

тадж.: *зиёфати калон додан* (устраивать пышное угощение);

англ.: to arrange a magnificent regale;

принять с распростертыми объятиями:

тадж.: *худро бемалол хис кунед* (чувствуйте себя свободно, т.е. как дома);

англ.: make smb. feel at home;

приверженность традициям, обрядам, ритуалам:

тадж.: *нону намак; мархамат кунед! хуш омадед!* (хлеб-соль, милости просим, добро пожаловать!);

англ.: welcome!

отношение субъекта к объекту:

тадж.: *нону намак додан* (угощать хлебом и солью); *тарадуди омадани меҳмонҳо шудан* (готовится к приходу гостей);

англ.: to entertain guests (развлекать гостей); to show extra-hospitality (проявлять высокое гостеприимство);

благодарность гостей хозяевам:

тадж.: *миннатдорӣ барои нону намак, ба қадри нону намак расидан* (благодарить за хлеб-соль, быть благодарным за хлеб-соль).

англ.: to thank for bread and salt; be thankful for bread and salt).

Концепт *меҳмондорӣ* (гостеприимство) в таджикском языке выражается такими понятиями, как: 1) *меҳмон* (гость); 2) *меҳмонхона* (гостиница); 3) *зиёфат* (угощение); 4) *даъватнома* (приглашение); 5) *расму оин* (традиции и обряды); 6) *меҳмоннавозӣ* (проявление гостеприимства); 7) *меҳмондӯстӣ* – гостелюбие, 8) *меҳмонпазирӣ* – почитание гостя, 9) *меҳрубонӣ* (вежливость), *сахей*, *дасткушодӣ* (щедрость) и т.д. [11].

В английском языке концепт *hospitality* (гостеприимство): 1) *guest* (гость); 2) *visit* (приём); 3) *invitation* (приглашение); 4) *traditions* (традиции); 5) *bounteousness* (щедрость); 6) *benevolence* (доброжелательность); 8) *free giving* (доброта, великодушие; любезность); 9) *profusion* (изобилие, богатство; избыток); 10) *kindness* (доброта) и т.д. [5].

Подводя итоги анализа, можно отметить, что как в таджикском, так и в английском языке концепт гостеприимство имеет множество сходств в выражении доброжелательного отношения к пришедшим гостям.

В таджикском языке концепт «меҳмондорӣ» (гостеприимство) означает, прежде всего, радушие в приёме и угощения. Быть гостеприимным – значит уметь организовать тёплый приём для гостей, создать для них спокойную, благоприятную и дружелюбную атмосферу и проявить максимальную толерантность к ним и со временем трепетное отношение к гостю переросло в уважительное, отзывчивое, доброе отношение к нему.

Значение «меҳмондорӣ/hospitality» входит в один семантический ряд с группой значений *радушный и тёплый приём, оказание почёта и уважения, проявление щедрости и доброжелательности к пришедшему гостю.*

В таджикском языке характерной особенностью структуры данного концепта является наличие большого количества производных слов и словосочетаний, связанных с приветствием гостей и ритуалами гостеприимства. Например, пришедшего гостя таджики встречают фразами: «биёед-биёед!» (*идёмте-идёмте!*); «Хуш омадед!» (Добро пожаловать!), «Нури дида, точи сар!»; «Хар қадам мондед, болои чаим!»: (*смысловой перевод: «Рады вас видеть!»*) данные фразы не имеют аналогов в русском языке.

Приглашение занять почетное место в гостиной в таджикском языке выражается фразами: «марҳамат кунед» (*проходите пожалуйста*), «аз боло гузаред», (*проходите выше*) – которые, буквально означают «проходите на почётное место». После чтения молитвы у таджиков обычно говорят: - (Омин (Аминь). Қадам расид, бало нарасад! (*смысловой перевод: Вы пришли, принесли собой все благо*). Дафъи кулли балоҳо! (Пусть ваш приход устранил все несчастье).

Например.: Ба дастархон фотеҳа хонда шуд. русс.: За дастарханом была прочитана молитва.

Затем хозяева и призывают гостя к дастархану: «гиред-гиред» (*берите-берите*), «ба дастархон нигоҳ кунед»; «як пиёла чой гиред» (*примите чашку чая*); «насиба кунед» (*угощайтесь*), «даҳонатонро ширин кунед» (*подсластитесь*), «аз таом гиред» (наведайте блюдо); «нӯши чон кунед» (*на здоровье*), «ош шавад» (приятного аппетита), «канӣ, марҳамат!», (*ну-ка, проходите, пожалуйста*); “чашида бинед» (попробуйте); во время проводов гостю обычно говорят: «Хуш омадед!» (Добро пожаловать!); Барои омаднатон, ташаккур! (Спасибо за то, что пришли); «Боз биёед!» (Приходите ещё!).

В отличие от таджиков, англичане не используют большое количество производных слов и словосочетаний в адрес пришедших гостей, и чтобы пригласить гостей зайти в дом, они обычно говорят: “Hello, come in!” (Здравствуйте, заходите!); “Come on!” (Входите!); Glad to see you! (Рад вас видеть); “Please, sit down!” (Пожалуйста, садитесь!); Make yourself at home!; “Feel at home!” (Чувствуйте себя как дома!); чтобы предложить чай или кофе используют: “Can I get you something to drink?” (Хотите что-нибудь выпить?); “Would you like tea or coffee?” (Вам чай или кофе?); “Can I get you anything to eat?” (Не хотите ли чего-нибудь съесть?); поблагодарить гостя за визит: “Thank you for coming” (Спасибо за то, что пришли).

В концепте «гостеприимство» таджикского и английского языков реализация мысли в устной речи осуществляется при помощи:

1) отдельных слов: *меҳмон* – guest (гость), *меҳмонхона* – a sitting-room (гостиная), *зиёфат* – treats (угощение), *тӯҳфа, ҳада, инъом, дастовез* – present (подарок), *таом, хӯрок* – meal (еда), *хӯришҳо* – sa lads (салаты), *нӯшокӣ/ шарбатҳо* – beverage/juice (напитки/соки), *шириниҳо* – sweet/biscuits (сладости), *тар/хушкмеваҳо* – fresh/dry fruit (свежие/сухие фрукты);

2) словосочетаний: *қабули меҳмон* – reception of a guest (приём гостя), *таклифи меҳмон* – invitation of a guest (приглашение гостя), *меҳмондориӣ самимона* – *lavish hospitality* (широкое гостеприимство), *the rites of hospitality* (обычаи гостеприимства), *меҳмонро зиёфат додан* – *to regale somebody* (угощать к-л);

3) фразеологических единиц: *аз самими (сидқи) дил* – *to give friendly welcome* (от всей души);

4) предложений: *хурмату иззати меҳмонро ба чо овардан* – *the exercise of hospitality* (проявление гостеприимства), *меҳмоннавозӣ накардан* – *chary of hospitality* (не проявлять гостеприимство) и т.д. [11].

Сравнительный анализ этимологии лексемы, репрезентирующей концепт «*меҳмондориӣ/hospitality*», сохранившейся в наивной картине мира, позволяет выявить

семантические и национально-культурные особенности исследуемого концепта. Например: *самимият искренность*), *мехрубони*, (вежливость), *муносибати дӯстона* – friendly relations (дружеские отношения), *рафокат* – fidelity, devotion (верность, преданность); *базм* – *feast* (застолье), *вактуши* – *fun* (веселье); *неки* – kindness (доброта) *этиромона* – *validly* (уважительно); *сахеи* – *generosity* (щедрость); *одамдӯсти* – *philanthropy* (человеколюбие); *кушодарӯи* – *openness* (открытость) и т.д.

Как показывает сравнительный анализ языкового материала, концепт «гостеприимство» в обоих рассматриваемых языках связывается с положительными эмоциями и имеет положительную оценку. Однако в таджикском языке мы наблюдаем и отрицательную коннотацию: хотя таджики характеризуются как радушные хозяева, но к незванным гостям относятся настороженно, отсюда и выражение: *мехмони нохонда* (незванный гость), *мехмони туфайли* (нежданный гость).

В английском языке аналогичное отношение к незванным гостям и несмотря на разницу в использовании лексических средств, стилистических приёмов в сопоставляемых языках, наблюдается общность в выражении отношения англичан к незванным – *unwelcome guest*; нежданным – *unexpected guest*, и назойливым гостям – *intrusive guest*. Например: *a cold shoulder of mutton* (преподнести незваному гостю приготовленную холодную баранью лопатку); *to receive a cool welcome the invited guest* – (холодно принимать незваного гостя) и т.д. В английских пословицах также можно проследить отношения хозяев к нежеланным гостям:

Английские пословицы	Перевод на русский язык
An unbidden guest knows not where to sit	Незванный гость не знает куда присесть
The best dishes smell when they are three days old	Мил гость, который гостит не долго
The first day a guest, the second day a guest, the third day a calamity	На первый день гость, второй день гость, а на третий день беда
A constant guest is never welcome	Частый гость надоедает

Английское слово *hospitality* указывает на то, что состояние индивидуума соответствует определенной норме эмоционального благополучия, поэтому зачастую в словарных статьях как синонимы к слову «*hospitable*» употребляют такие прилагательные, как «*bounteousness* – *сахеи* (щедрость); *beneficence* – *мехрубонӣ* (милосердие); *benevolence* – *хайрхоҳи* (доброжелательность); *charity* (благотворительность); *free giving* – *мехрубони* (доброта); *goodness* (любезность); *high-mindedness* (великодушный); *nobleness* (благородство); *profusion* – *боигарӣ* (богатство); *visit* – *қабул* (приём), *joy* – *хурсандӣ* (радость), *invitation* – *даъватнома* (приглашение), *tradition* – *расму оин* (традиция).

Образная составляющая на уровне фразеологических единиц представлена в рассматриваемых языках метафорическими номинациями. В таджикском языке: *мехмонони даъватишуда* – званые гости – *invited guests*; *барои саломати мехмонон* – за здоровье гостей – *for guests` health*; *мехмони олимартаба* – глубокоуважаемые гости – *guests*; *мехмонони олиқадр, олмақом* – почетные гости – *honorable guests* и т.д.

Анализ концепта в таджикском языке также выявил его гендерную обусловленность.

В Таджикистане гостю нельзя настаивать на том, чтобы хозяйка дома вышла к нему или присоединилась к застолью, поскольку у таджиков это не принято. Если возникла

необходимость обратиться к женщине, то сначала следует получить разрешение её мужа или взрослого родственника. Не стоит здороваться с женщиной за руку. Если вы пришли к руководителю-женщине, она может подать вам руку – поздоровайтесь. Если в доме нет хозяина и в нем находится только женщина и (или) дети, гостю мужского пола не следует заходить в этот дом. Даже если женщина (хозяйка дома) вас пригласит зайти (это знак воспитанности, согласно древней традиции, любого гостя не оставляют на улице), не принимайте приглашение. Узнайте, когда вернется хозяин, и только тогда навестите этот дом.

В Великобритании в этом плане гораздо проще. Её можно назвать одной из самых прогрессивных в плане прав женщин стран. Женщины имеют здесь равные права с мужчинами во всех сферах жизни, занимают руководящие посты в крупных корпорациях и играют ключевые роли на политической арене. Дискриминация по половому признаку в Британии строжайше запрещена.

По характеру англичанки довольно уверены в себе и самодостаточны. Принимая гостей у себя дома, они постоянно приветливо улыбаются, ведь этому их учат еще с детства. Они достаточно практичны в плане домашнего хозяйства, и из них получаются хорошие домохозяйки, которые любят проявлять гостеприимство к приглашенным гостям. Англичанки свободно могут сидеть за столом с гостями мужского пола и поддерживать разговор с ними.

Для более полного смыслового объёма концепта «гостеприимство» проведём анализ ассоциативной связи и семантического пространства основной лексики «мехмон-гость». Рассмотрим семантическое поле слова «мехмон» в лексической системе сопоставляемых языков.

Гость для таджика – это тот, кто пришел, а у англичан – это специально приглашенный человек. В пословицах отражаются старинный таджикский обычай не расспрашивать гостя даже об имени его, не накормив и упокоив.

Восприятие понятия «мехмон» (гость) в таджикском менталитете лучше всего отражено в пословицах:

1. *меҳмон атои Худост* (гость – это подарок Всевышнего);
2. *меҳмон бо ризқи худ меояд* (гость приходит со своей долей);
3. *агар меҳмонро хурсанд кардан хоҳӣ, бачаашро иззат кун* (если хочешь порадовать своего гостя, уважай его ребенка);
4. *ба хонадони одамони хушбахт меҳмон меояд* (Гость приходит в дом счастливого человека);
5. *баракаи ризқи меҳмон чихил рӯз пеш аз омаданаи ба хонаи мизбон дохил мешавад* (доля гостя приходит в дом хозяина за сорок дней до его прихода) [Калонтаров Я.И. Мудрость трех народов, 1989].

В таджикском языке наблюдается целый ряд производных слов и сочетаний от слова «мехмон», связанных по смыслу со словом «*меҳмондорӣ*» (гостеприимство). Например: *меҳмонро ба хона худ таклиф кардан* (приглашать гостя в свой дом); *меҳмонро ба чойнӯшӣ даъват кардан* (приглашать гостя на чаепитие); *барои меҳмон оши палав пухтан* (приготовить плов для гостей); *меҳмонро ба сари дастархон шинондан* (посадить гостя за стол); *сермеҳмон будан* (не прекращающийся поток гостей); *меҳмон шудан* – гостить; *меҳмонхона* (гостевая комната, гостиница); *меҳмон қабул кардан* (принимать гостей); *сурудхонӣ ба васфи меҳмони омада* (исполнение ритуала песнопения в честь пришедшего гостя, игры на дутаре, рубабе, доире); *ба меҳмонӣ рафтан* (ходить в гости); *ба меҳмонӣ таклиф кардан* (пригласить в гости); *савғотиҳо барои меҳмонон* (подарки

для гостей); *меҳмони ногаҳонӣ* (случайный гость); *меҳмони бо пою қадам* (гость, приносящий счастье); *меҳмони оли мартаба* (уважаемый гость); *зиёфати махсус барои меҳмон* (специальное угощение для гостя); *омаду рафти меҳмон* (приход и уход гостя) [8].

Рассмотрим английские производные слова представляющие понятие «guest» - гость:

1. a person who is invited to someone's house or to social occasion (человек, который приглашен в чей-то дом или в социальный случай).

2. a person invited to take part in a broadcast or entertainment (человека пригласили, чтобы принять участие в передаче или развлечениях).

3. a person staying at a hotel (человек, останавливающийся в отеле).

Например: *distinguished guest* – меҳмони оликадр (почетный гость); *special guest* – меҳмони махсус (специальный гость); *hotel guests* – меҳмонхона (клиенты гостиницы); *permanent guests* – меҳмонони доимӣ (постоянные гости); *guest house* – меҳмонхона (гостевой дом); *to expect guests* – меҳмонхоро интизор шудан (ожидать гостей); “Be my guest!” – Меҳмони ман шавед! (Будьте моим гостем!) и т.д.

Производными словосочетаниями являются следующие лексемы и сочетания: *меҳмонқабулкунӣ* – receiving guests (принимать гостей); *меҳмоннавозӣ кардан* – to show high hospitality (проявить чрезмерное гостеприимство); *меҳмон шудан* – to stay (гостить); *хонаи алоҳида барои меҳмон*, *меҳмонхона* – hotel (гостиница) и т.п.

Сходство лексико-семантических полей проявляется в односоставности их ядер. Как в таджикском, так и английском языках в составе лексико-семантических полей присутствует элемент выражения гостеприимства как традиции. Например: *hospitable family* – гостеприимная семья; *hospitable people* – радушные люди; *hospitable owner* – хлебосольный хозяин; *hospitable household* – гостеприимный дом; *hospitable atmosphere* – атмосфера гостеприимства; *hospitable reception* – радушный приём; *hospitable speech* – приветственная речь; *to be hospitable to new ideas* – быть восприимчивым к новым идеям; *to be hospitable to new ideas* – быть восприимчивым к новым идеям.

А в таджикском языке следующие дериваты: *меҳмон* (гость); *меҳмони азиз* (дорогой гость); *меҳмони касе шудан* (гостить у к-л); *меҳмони нав* (новый гость); *меҳмонсарои* (гостиница); *меҳмонсароии ҳукумати* (правительственная гостиница); *меҳмоннавоз* (гостеприимный, хлебосольный); *меҳмоннавозӣ* (гостеприимство); *меҳмонӣ* (пребывание в гостях); *ба меҳмонӣ рафтан* (ходить в гости).

Дериваты, имеющие в структуре своего значения общую сему «щедрость, благотворительность», приобрели производные значения на основе метонимии. При этом среди значений слова имеются ограничения в употреблении – как стилистические, так и с точки зрения исторической перспективы. Проведенный анализ показывает, что в синонимических рядах ядерной лексики концепта ‘hospitality’ наблюдаются семантические коррелятивные пары: *friendliness* – дӯстона (по-дружески); *generosity* – дилкушодӣ (великодушные); *companionship* – рафиқона (по-товарищески) и т.д.

Синонимичные средства, использующиеся в английском и таджикском языках для обозначения данного ментального образования в разных ситуациях, имеющие коннотативную экспрессивную окраску, свидетельствуют об активном процессе осмысления концепта, его чрезвычайно высокой актуальности для носителей обоих языков.

Таким образом, можно сказать, что в концепте «меҳмондори/hospitality (гостеприимство)» заложена определённая система общечеловеческих и национально-

обусловленных ценностей, что позволяет рассматривать его в качестве базового компонента национальной картины мира таджикского и английского языков.

### Литература

1. Валиева З.А. Лексико-фразеологическая репрезентация концепта *hospitality/ мехмондори (гостеприимство)* в таджикском и английском языках // Перспективы развития фундаментальных и прикладных лингвистических исследований в Республике Таджикистан: материалы круглого стола (5 февр., 2016 г.). – Душанбе: Персис, 2016. – С.13-20.
2. Валиева З.А. Лексема «чай» в формировании концепта «гостеприимство» в таджикском и английском языках // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2018. – №4/2. – С.34-38.
3. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С.75-80.
4. Панфилов В.З. Взаимоотношения языка и мышления. – М.: Наука, 1971. – 232с.

### COMPARATIVE ANALYSIS OF THE CONCEPT «MEHMONDORI/HOSPITALITY» IN TAJIK AND ENGLISH LANGUAGES

**Valieva Zamira Abdusalomovna**

Candidate of philological sciences,  
associate professor of the chair of English language  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 907 99 76 47 (m.)  
[zamira0606@mail.ru](mailto:zamira0606@mail.ru)

In the article, a comparative analysis of the concept of «mehmondori/hospitality» in the Tajik and English languages is made. The concept of "hospitality", being a fragment of the linguistic picture of the world, is a complex, multi-layered mental education that is of high importance for the Tajik and English cultures, and expresses the universal and specific aspects of the formation of the socio-cultural sphere of human existence.

The content of the concept of "hospitality", constituting the semantic space of the phraseological picture of the world in the Tajik and English languages is described, which combines the relevant concepts, ideas, images, attitudes, stereotypes, reflecting the national worldview, national mentality and English linguocultures.

The main value orientations related to the concept of “mekhmondori/hospitality” are considered, the language corpus of the lexical and grammatical units of the Tajik and English languages, representing the concept in these languages with the aim of determining its universal and specific characteristics, is analyzed. It is shown that the ethnocultural specificity of the concept of “mekhmondori/hospitality” is related to the cultural dominants of the behavioral parameters of the speakers of the Tajik and English languages.

**Keywords:** concept; linguoculture; aspect; mentality; national; culture; expressions; picture of the world; hospitality; languages.

ТАҲЛИЛИ МУҚОИСАВИИ МАФҲУМИ «МЕХМОНДОРӢ/HOSPITALITY»  
(ГОСТЕПРИИМСТВО) ДАР ЗАБОНҲОИ ТОЧИКӢ ВА АНГЛИСӢ

Валиева Замира Абдусаломовна

Номзади илмҳои филологӣ,  
дотсенти кафедраи забони англисӣ (байнифакултавӣ)  
Донишгоҳи Славянии Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М. Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 907 99 76 47 (м.)  
[zamira0606@mail.ru](mailto:zamira0606@mail.ru)

Дар мақола таҳлили муқоисавии мафҳуми “меҳмондорӣ/hospitality” (гостеприимство) дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ гузаронида шудааст. Мафҳуми «гостеприимство», порчаи тасвири забони ҷаҳон буда, аз худ маърифати мураккаб, бисёрқабата ва менталиро тасвир мекунад, ки барои маданиятҳои тоҷикӣ ва англисӣ аҳамияти баланд дорад ва ҷабҳаҳои универсаливу махсуси ташаккули соҳаи ҷамъиятиву маданияи мавҷудияти одамо изҳор менамояд.

Дар мақола аз ҷумла таркиби мафҳуми «гостеприимство», ки фазои семантикии тасвири фразеологӣ ҷаҳонро дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ташкил медиҳад шарҳ дода шудааст, ки он дар навбати худ мафҳумҳо, тасаввурот, образҳо, мақсадҳо ва стереотипҳои дахлдорро муттаҳид сохта, ҷаҳонбинии миллӣ, ҳувияти миллӣ инъикос мегардонад ва дигаруниҳоро дар лингвомаданиятҳои тоҷикиву англисӣ муайян месозад.

Нишонаҳои асосии арзишӣ, ки ба мафҳуми “меҳмондорӣ/hospitality” (гостеприимство) алоқаманданд, дида баромада шудаанд, корпуси забони воҳидҳои лексикӣ грамматикӣ забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ таҳлил карда шудааст, ки мафҳумро дар забонҳои зерин бо мақсади муайян намудани хислатҳои универсалӣ ва махсус, муаррифӣ менамояд. Нишон дода шудааст, ки хусусияти этномаданияи мафҳуми “меҳмондорӣ/hospitality” (гостеприимство) бо ғояҳои асосии маданияи параметрҳои рафтори намоёндоғони забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ вобаста аст.

**Калидвожаҳо:** концепт; лингвомаданият; ҷабҳа; ҳувият; миллӣ; маданият; ифодаҳо; тасвири ҷаҳон; меҳмондорӣ; забонҳо.

УДК 811.133.1:398.91

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЦЕННОСТЕЙ В ПОСЛОВИЦАХ  
ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН  
(на материале пословиц Мартиники)**

**Нелубова Наталия Юрьевна**

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков  
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»  
Ул. Миклухо-Маклая 6, 117198, Москва, Россия  
[nat.nelubova@mail.ru](mailto:nat.nelubova@mail.ru)

Публикация подготовлена при поддержке программы РУДН «5-100»

Исследование, предлагаемое в настоящей статье и проведенное в русле современной антропологической парадигмы, посвящено актуальной проблеме изучения ценностей представителей одного из регионов распространения полинационального французского языка – острова Мартиника. Цель статьи – выявить основные ценности франкофонов Мартиники на основе изучения тематически организованного материала, представленного в словаре французских пословиц. Анализ пословичных единиц, отражающих ценностный опыт предыдущих поколений, позволяет получить сведения и о современных ценностных ориентирах этноса. Использование паремнографического материала объясняется тем, что словари, будучи средством отражения действительности, являются одним из достоверных способов реконструкции языковой картины мира.

В статье приведен обзор теоретических источников по изучаемой проблематике, дана краткая историческая справка, необходимая информация о языковой ситуации в регионе, его географическом положении и экономической ситуации, представлены результаты анализа тематических групп пословиц и количественного подсчета единиц в рамках каждого раздела, а также выводы об иерархической структуре ценностных ориентиров мартиниканцев. Материал исследования представляет собой 54 пословицы, выбранные из специального словаря, с пометой об их употреблении в изучаемом регионе. В статье представлен также необходимый лингвокультурологический комментарий.

Перспективы проведенного исследования состоят в проведении аналогичного анализа на материале пословиц других франкоязычных регионов.

**Ключевые слова:** ценность; полинациональный язык; французский язык; пословица; пословичный менталитет; образный компонент пословиц.

*Введение*

В рамках изучения национальной и языковой картины мира, менталитета и ценностных приоритетов различных этносов актуальным представляется анализ материала полинациональных языков и их внешней вариативности.

Французский язык представляет многообразие вариантов, распространенных на территории стран Европы (Бельгия, Швейцария), Америки (Канада), Африки (страны Магриба и Тропической Африки) и т.д., который в зарубежном языкознании рассматривается как совокупность диалектических вариантов, как язык «полицентричный», имею-

щий более одного нормативного центра стандартного языка. Под последним подразумевается группа носителей языка, имеющих общие социокультурные характеристики и проживающих чаще всего на территории независимого государства [21]. «При изучении различных вариантов принимаются во внимание критерии как лингвистические, так и социокультурные: интерференция языков, исторический аспект, демографический показатель, языковая политика, состояние образования» [4, с.8].

Как феномен культуры, язык фиксирует и опосредованно отражает не только систему ценностей и оценки, существующие в определенный момент в социуме, но и ценности, вечные для данной культуры [3, с.129]. Ценность существует в двух формах: идеальный образ и предметное воплощение. «Ценности как ментальные образования доступны для исследования только через свои вербальные/невербальные знаковые объективации. Анализ последних в ряде случаев приводит к выявлению нескольких сосуществующих представлений о содержании одной и той же ценности, которые могут не совпадать и даже противоречить друг другу» [14, с.4, 7]. Подобные противоречия выявляются в рамках изучения как одной, так и нескольких лингвокультур. Интересным является исследование ценностей носителей французского языка, проживающих за пределами Франции, на лексико-семантическом уровне, поскольку «именно лексико-семантические средства языка служат наиболее репрезентативным инструментом отражения видения мира тем или иным этносом» [16, с.50]. Из лексико-фразеологических единиц наиболее емкое отражение национального менталитета и ценностных доминант представлено в пословицах, что позволяет говорить о пословичном менталитете.

Пословичный менталитет представляет собой «отраженный в пословичном фонде менталитет народа, точнее, определенных социальных групп народа. Пословичный менталитет – это один из вариантов языкового менталитета, шире – один из вариантов народного менталитета» [9, с.25]. Отражению менталитета, в том числе ценностных ориентиров определённого этноса, в пословицах способствуют, на наш взгляд, некоторые прагматические функции паремий в целом и пословиц, в частности. Из семи практических функций, выделенных Г.Л.Пермяковым [13, с.88-89], отметим моделирующую функцию, которая представляет словесную (мыслительную) модель определенной жизненной ситуации, и поучительную – репрезентирующую картину мира, правила поведения и мышления.

В данной работе пословица, вслед за В.М.Мокиенко, понимается как «логически законченное образное или безобразное изречение афористического характера, имеющее назидательный смысл и характеризующееся особой ритмической и фонетической организацией» [11, с.5]. В процессе исследования ценностных ориентиров в пословицах особый интерес представляет именно образный, метафорический компонент. «Метафоризация как семантическая универсалия – это самое продуктивное средство обогащения языка, семиотическая закономерность, которая реализуется в использовании знаков одной понятийной сферы для обозначения другой, схожей по определённым параметрам» [17, с.312], поэтому метафора представляет собой ключ к пониманию основ мышления и процессов создания национально-специфического видения мира и его универсального образа [6, с.138].

Цель настоящей статьи – выявить основные ценности франкофонов Мартиники на основе изучения тематически организованного материала, представленного в словаре французских пословиц. Проведение анализа на лексикографическом материале обусловлено тем, что словари сегодня «являются одним из способов отражения действительности, поскольку чутко реагируют на происходящие социально-гуманитарные события в обществе» [8, с.45].

В ходе своего становления и развития пословичный фонд любого языка испытывает на себе влияние различных факторов: исторического, экономического, социокультурного и собственно лингвистического, в связи с чем необходимо привести краткий обзор особенностей региона, выбранного нами для проведения настоящего исследования.

До открытия острова Мартиника Христофором Колумбом в 1502 году его населяли индейцы, которые частично были истреблены, частично вымерли от европейских болезней или не смогли выжить в условиях колониальной зависимости. Странами-колонизаторами были Испания, Англия, Голландия и Франция. С начала XVII века европейцы стали завозить на Антильские острова негров-рабов из Африки. С 1656 и до 1814 Англия и Франция оспаривали друг у друга владение Мартиникой. По Парижскому договору 1814 года, остров окончательно перешел под юрисдикцию Франции. После отмены рабства французские власти стали завозить на остров рабочих-иммигрантов из Индии. Многие из них впоследствии становились жителями Мартиники, но сохраняли свою религию и национальные особенности быта и кулинарных пристрастий. Тогда же на остров прибывали тысячи китайцев, сирийцев, ливанцев. Для всех иммигрантов из Азии мартиниканский креольский стал родным языком, но диаспоры продолжали и продолжают сохранять свои национальные особенности быта и живут довольно изолированно друг от друга [18, с.183. Цит. по: 5, с.87].

В настоящее время остров Мартиника является одновременно регионом и заморским департаментом Франции. Для современной языковой ситуации острова характерно двуязычие: на Мартинике функционирует французский язык, официальный язык Французской республики и креольский язык местных жителей. Кроме того, существует акролект – «вариант языка, возникающий в посткреольском континууме в результате смешения креольского языка и языка-лексификатора» [15, с.20]. В роли лексификатора в данном случае выступает французский язык. Данный акролект называют «французским региональным», «французским языком Мартиники». Он развивается под влиянием радиопередач на креольском языке, народной музыки, устного дружеского общения, на нем даже написаны литературные произведения. Французский язык для всех цветных жителей Мартиники является вторым родным языком, т.к. он употребляется во всех ситуациях официального общения, а также в СМИ, где креольский язык занимает очень скромное место. В системе образования приняты учебные программы только на французском языке, однако, в 1984 г. во Франции был принят закон о возможности организации дополнительных занятий по креольским языкам. Таким образом, социолингвистическая ситуация на Мартинике характеризуется несбалансированным билингвизмом [5]. На острове развито сельское хозяйство (производство сахарного тростника, рома, банановые плантации) и туризм. Отмечается высокий уровень безработицы [20].

Рассмотренные выше исторические, экономические и социолингвистические особенности острова Мартиника не могли не оказать серьезного влияния на формирование ценностных ориентиров его населения, которые, в свою очередь, должны были получить отражение во франкоязычном пословичном фонде жителей острова.

#### *Основная часть*

Вслед за Е.В.Ивановой мы считаем словарь одним из способов реконструкции пословичной картины мира, которая, по замечанию М.А.Бредиса и О.В.Ломакиной, «содержит стереотипные представления народа о мире и его социокультурный опыт, представляя собой компактное вместилище опыта» [2, с.119]. В качестве источника материала был выбран словарь французских пословиц и поговорок Ф.Монрено, А.Пьеррона и Ф.Сюзони [19] по ряду причин. Во-первых, он содержит информацию об отнесенности пословиц к различным территориальным вариантам французского языка. Во-вторых, в

нем представлена тематическая классификация пословиц, на основании изучения которой можно сделать выводы о ценностных приоритетах носителей французского языка, проживающих на острове Мартиника. На важность распределения паремий по тематическому (когнитивистскому) принципу при исследовании отражения пословицами реалий окружающего мира и основных концептов национальной и общечеловеческой культуры обращал внимание В.М.Мокиенко, говоря о том, что «концептные доминанты... были детально уложены в прокрустово ложе собраний пословиц и поговорок» [10, с.13]. Один из дискуссионных вопросов паремиологии – соотносимость когнитологической информации «по горизонтали» и «по вертикали», т. е. в общем паремиологическом значении пословицы и в концептах, заложенных в ее стержневых компонентах... Проблема состоит в том, как соразмерить семантические доминанты «горизонтального» и вертикального срезов паремиологии. От этого <...> зависит решение одного из кардинальных вопросов когнитологии – вопроса о квоте национального и интернационального в паремиологическом фонде каждого языка» [10, с.14]. В-третьих, важным является тот момент, что темы были выделены авторами словаря на основе представленного в пословицах метафорического образа. Мы исходили из понимания того, что чем больше пословиц представлено в рамках той или иной темы, тем более важную роль она играет в сознании носителей языка. Подсчет количества пословиц в рамках каждой темы позволил представить иерархию тематики пословиц, а следовательно, сделать выводы о степени важности той или иной ценности. Данная методика была апробирована нами ранее при изучении и сопоставлении иерархии ценностей русских и французов [12].

Из 2141 пословиц, приведенных в словаре, выявлено 2018 общефранцузских единиц, остальные пословицы (123 единицы) имеют пометы, относящие их к различным вариантам французского языка, из которых пословицы Мартиники представлены 54 единицами. Тематика и количественное соотношение единиц выглядят следующим образом: 16 связаны с домашними животными, 11 – с человеком, 6 – с миром диких животных, по 3 пословицы приведено в следующих темах: *обмен и блага; домашняя жизнь; природа; еда и стол; человеческие отношения*, по 2 – в разделах *религия; предметы быта; война и оружие*.

Таким образом, в словарном материале широко представлена тематическая группа *человек*. Признано, что в процессе образования различных разрядов фразеологизмов «соматическая лексика является одной из приоритетных для использования. Это объясняется тем фактом, что процесс познания мира ребёнка начинается с познания себя, своего внешнего вида» [7, с.431]. Данное положение характерно и для рассматриваемых единиц: в подгруппе *тело* в состав пословиц входят разнообразные компоненты-соматизмы: *ухо, нос, глаза, ноги, руки, пальцы, грудь*, с помощью которых раскрываются различные аспекты жизни и поведения человека, присущие ему черты и чувства. Например, пословица *Une oreille coupée a toujours son conduit (Отрезанное ухо слышать не мешает – Букв.: У отрезанного уха остается слуховой канал)* напоминает о том, что внешность обманчива. В единице *C'est le nez qui reçoit le coup et ce sont les yeux qui pleurent (Бьют по носу, а слезы из глаз льются)* отражена мысль о том, что испытания, которые выпадают на долю человека, заставляют страдать и его близких, а в пословице *Les épaules aiment le dos à la folie, le dos ne le sait pas (Плечи без ума от спины, а она об этом даже не подозревает)* представлена идея неразделенной любви. Единица *Ce que tu jettes aujourd'hui avec le pied, tu le ramasses demain avec la main (Сегодня тинаешь ногами, завтра собираешь руками)* содержит предупреждение о возможных необдуманных поступках и их последствиях. *Les seins ne sont jamais trop lourds pour la poitrine (Грудь никогда не бывает слишком тяжелой)* подчеркивает, что все в природе гармонично. В

пословицах той же тематической группы упоминаются физические недостатки людей, например, горб: *Bossu ne voit pas la bosse* (Горбатый своего горба не видит); *Il ne faut pas 20 ans pour qu'un bossu entre dans un cercueil droit* (Горбatego могила исправит. Букв.: Горбатому не нужно ждать 20 лет, чтобы лечь в ровный гроб). Последняя идея о том, что сущность человека редко меняется, выражена также в пословице *Quand tu es né rond, tu ne meurs pas pointu* (Родился толстым, толстым и помрешь (а не угловатым)). К тому же, по поводу людей с физическими отклонениями существовали пред-рассудки относительно нечистоты их помыслов [19, р.66]. Интересно, что в подгруппе здоровье и болезни для выражения идеи о том, что все в мире устроено гармонично, а Бог, посылая человеку испытания, дает и силы, чтобы все преодолеть, в мартиниканских пословицах упоминается весьма специфическая болезнь – чесотка – и соматизм *ногти*: *Dieu donne la gale mais il donne aussi les ongles pour la gratter* (Бог посылает не только чесотку, но и ногти, чтобы можно было почесаться). Данные образы говорят об ироничном отношении к подобной гармонии и дарам такого рода, обесценивая Божий промысел. Идея о том, что цель не оправдывает средства, представлена в пословице *Les candélabres coûtent plus cher que l'enterrement* (Канделябры стоят дороже похорон) из подгруппы *возрастные периоды жизни, смерть*.

Позитивную или негативную оценку человека, его действий и особенностей характера отражают пословицы, представленные непосредственно в теме *человек*, и в темах, связанных с *животным миром*, путем использования метафорического образа различных представителей фауны. Это могут быть яркие и экспрессивные образы обезьян, змей, рыб, крабов и насекомых. Например: *A force de caresser son petit le macaque l'a tué* (Лаская, макака убила детеныша). В данной пословице речь идет об избыточных стараниях, приводящим иногда к трагическим последствиям. Ей соответствует русский аналог: *Заставь дурака Богу молиться, он и лоб расшибет*, а единица *Tous les poissons mangent les gens, c'est le requin seul qu'on blâme* (Все рыбы едят людей, а виновата акула) вновь возвращает нас к идее о том, что обвиняют всегда одних и тех же. *Tous les crabes connaissent leur trou* (Каждый краб свою нору знает) соответствует русской пословице *Каждый сверчок знай свой шесток*. Единица *Chaque luciole éclaire pour elle-même* (Каждый светлячок светит для себя) выражает распространенную человеческую позицию, в которой каждый действует в первую очередь в своих интересах. Пословица *Serpent qui change la peau est toujours serpent* (Змея, сменившая кожу, змеей останется) снова передает мысль о том, что человеческая сущность не меняется. Наиболее распространенные зоонимы из мира домашних животных, являющиеся одновременно названиями тем соответствующих подгрупп: *бык* (4 пословицы), *баран* (3), *коза* (1), *лошадь* (1), *собака* (5), *свинья* (3), *курица* (2): *Chaque boeuf connaît son piquet* (Каждый бык свой колышек знает)- данная пословица еще раз обращает внимание на то, что каждый должен быть на своем месте; *La misère du boeuf n'est pas une peine pour le cheval* (Страдания быка – не беда для лошади) соответствует русской пословице *Сытый голодного не разумеет*; *Le mouton boit, c'est le cabri qui est saouil* (Пьет баран, а ягненок пьян); *La chèvre a mordu les cailloux, les dents du mouton sont tombées* (Коза камни ест, а у барана зубы выпадают) – эти две пословицы снова напоминают о том, что часто страдает не тот, кто виноват; *Les affaires du cabri ne sont pas celles du mouton* (У ягненка и у барана дела разные, то есть каждый должен заниматься своим делом; *Il ne faut pas regarder la saleté du cochon pour en manger* (Ешь свинину – не смотри на нечистоплотность свиньи); *Celui qui mange des oeufs ne sait pas si la poule a mal au derrière* (Тот, кто ест яйца, не думает о том (не знает), болит ли у курицы гузка); пословица *Les poils du chien guérissent la morsure du chien* (Собачья шерсть лечит собачьи укусы) напоминает о том, что подоб-

ное лечат подобным; *Là où il y a un os, c'est là qu'on trouve les chiens* (Где косточка, там и собака). *Le chien n'aime pas la banane et il ne veut pas que la poule en mange* (Собака бананы не ест и курам их есть не дает). Упоминание банана в последней пословице звучит вполне логично для Мартиники, где их выращивают, а образ собаки в данном случае представляет очень хорошо известный всем образ собаки на сене.

Из 3 пословиц о *человеческих отношениях* – 1 единица о дружбе *Petit bol va, petit bol vient, l'amitié reste* говорит о ее ценности, о том, что материальные вещи сегодня есть, а завтра их нет, а дружба остается – о проходящем характере всего материального и вечности чувств. 2 другие пословицы содержат совет и предостережение, причем в последних снова используются метафорические образы животного (крысы) и птиц (гуся, утки): *Ce que l'oie ne se laisse pas faire, elle ne doit pas le faire au canard* (То, что нельзя делать гусю, не делай и утке) – в данной пословице с помощью наивного образа домашних птиц передается известная евангельская мудрость: поступай с другими так, как хочешь, чтобы поступали с тобой; пословица *La vie est un plateau de rats* (Жизнь – это поднос с крысами) является эквивалентом французской пословицы *La vie est un panier de crabes* Жизнь – это корзинка с крабами.

Ценность *дома и семьи* получила отражение в пословицах о домашней жизни и предметах быта. В двух пословицах упоминаются женщины, одна из которых выражает негативное отношение к ним: *L'homme est pour le purgatoire, la femme pour l'enfer* (Путь мужчины – в чистилище, а женщины – в ад), в другой подчеркивается жизнеспособность и стойкость женщины: *La femme tombe sept fois et toujours se relève* (Женщина может семь раз упасть, но все равно поднимется). Еще одна пословица из данной тематической группы говорит о качествах матери – о том, что мать всегда оправдывает и защитит свое чадо и, если нужно, скроет его недостатки и ошибки: *Une maman est un bon bol à couvercle* (Мать – надежный сосуд с крышкой). Даже в этих трех пословицах выявляется более выигрышное положение мужчины, с которого спрос явно меньше, чем с женщины. Кроме того, подчеркивается важность для женщины ее материнской ипостаси, об отцовской же речи не идет. Метафорические образы, связанные с *предметами быта* (котелок и чашка), также выражаются важные и поучительные идеи: *Chacun sait ce qui bout dans sa marmite* (Каждый знает, что кипит у него в котелке) – Чужая душа – потемки. В пословице *Ce n'est pas la tasse felée qui casse* (Треснутую чашку не так легко разбить) выражается восхищение перед стойкостью тяжелобольных людей.

Образы, связанные с войной, являются отпечатком исторических событий – войн, происходивших на территории Мартиники: *Le soldat combat et c'est l'officier qui porte les galons* (Солдат воюет, а офицер носит звездочки на погонах). Пословица *Tambour lointain n'a pas de son* (Дробь барабана издали не слышна) указывает на человеческое свойство не верить в опасность, которая далеко, но в то же время и на ожидание опасности.

Яркие и самобытные образы, часто воплощенные в компонентах-фитонимах, используются в пословицах о *природе*, отражающих природный код культуры и языка. В рамках данного кода происходит культурное осмысление объектов природы – лесов, гор, полей, деревьев, кустов, травы и пр. В названиях растений воплощаются определенные национальные образы. Например, свой уникальный облик в сознании народа может иметь дерево: *Quand l'acoma est tombé, tout le monde dit que c'est du bois pourri* (Когда акома падает, все говорят, что дерево было гнилое). Акома – это твердое желтое корабельное дерево, разумеется, символизирующее стойкость и надежность. В пословице *Il ne faut pas confondre le coco et l'abricot: Le coco a de l'eau, l'abricot un noyau* (Не стоит путать кокос с абрикосом: у кокоса внутри жидкость (букв. вода), а у абрикоса – ко-

сточка) поднимается тема ошибочности любых сравнений, но при этом в качестве метафорического образа предлагаются плоды деревьев, произрастающих в южной климатической зоне. Символичны в мартиниканских пословицах также образы огня и золы: пословица *Ce que vous avez perdu dans le feu, vous le retrouverez dans la cendre* (Что пропало в огне, найдется в золе) напоминает о том, что ничто не проходит бесследно и что тайное всегда становится явным.

По словам Л.Ф.Щербачук и Т.В.Стамовой, «мир пищи оказывается сферой-источником для метафоризации различных качеств человека, его характера, поведения, деятельности. Носитель языка соизмеряет эти качества, характеристики со свойствами самой пищи, ее добыванием, обработкой, приготовлением, употреблением» [17, с.317]. В «пищевых» пословицах Мартиники для иносказательного выражения жизненной мудрости упоминаются *рыба* (треска) и *птица* (курица, индюшка), благодаря чему происходит представление определённого фрагмента национальной языковой картины в целом и подчеркиваются гастрономические особенности региона: *Faute de morue, on mange du poulet* (Нет трески – ешь курицу); *Mieux vaut ta propre morue que le dindon des autres* (Лучше своя треска, чем чужая индюшка). *Русский эквивалент данной пословицы – Лучшие синица в руке, чем журавль в небе*; *Trop de sel gâte la soupe* (Пересол портит суп) – Недосол на столе – пересол на спине.

В одной из двух пословиц о религии упоминается дьявол, причем он явно является не грозным воплощением вселенского зла, а существом, добавляющим в жизнь свою «ложку дегтя»: *Il y a toujours un diable pour empêcher la procession de passer* (Всегда найдется дьявол, который помешает процессии пройти), то есть найдется кто-нибудь, кто помешает. Интересно, что Бог упоминается только в одной пословице о том, что Бог посылает чесотку – сомнительный дар – и ногти, чтобы чесаться, которую авторы словаря определили в тематическую группу человек. *Tous les chapelets ont leur croix* (На каждые четки найдется свой крест).

Пословицы, представленные в теме *обмен и блага*, касаются в основном денег и денежных отношений, что говорит об определенной степени их ценности, однако подчеркивается способность денег быстро заканчиваться и некий страх перед их большим количеством: *Trop de profit crève la poche* (Les branches des arbres trop chargés rompent – Будет слишком много денег – карманы отвиснут – Слишком тяжелые ветки ломаются под плодами); *L'argent ne reste pas dans la main de la personne qui sue* (Деньги в потных руках не задерживаются); *L'argent c'est de l'éther* (Il "s'évapore") (Деньги – как эфир: они испаряются). Это подтверждает наблюдение М.А. Бредиса о преходящем характере денег: не случайно деньги сравнивают с эфемерным – пухом (рус. *Деньги пух – только дунь на них – и нет*), дымом (нем.: *Geld kommt zur Thür ins Haus und fliegt zum Kamin hinaus* – Деньги входят в дом через дверь, а вылетают через камин), ветром (лит. *Pinigas – vėjo brolis* – Деньги – брат ветра); обращают внимание «на круглую форму монет и их способность закатываться куда-нибудь (рус. *Деньга кругла, да поката – уйдет*)» [1, с.235].

Таким образом, из 21 темы, выделенной французскими лексикографами в словаре пословиц, пословицы Мартиники были выявлены только в 11. Показательным является и отсутствие в мартиниканских пословицах таких тем, как *социальные условия и слои, логика поступков, земледелие, общение, мораль и миропонимание, право и правосудие, путешествия, ремесла и труд, белье и одежда и умственная деятельность*. Данный факт позволяет предположить, что для носителей французского языка данного региона более важна практическая, бытовая сторона жизни человека, нежели социальная и духовная, предметом интереса и ценности является, в первую очередь, жизнь человека,

при этом отсутствует сосредоточенность на трудовой деятельности, возможно, из-за того, что ценность денег сомнительна. Из духовной области важны человеческие отношения, особенно дружба. Вся житейская мудрость передается с помощью очень простых и имеющих место в повседневной жизни символов. В целом, исторические, социальные, климатические и культурные особенности развития страны вполне объясняют отсутствие пословиц в данных тематических группах.

#### *Заключение*

Исследование внешней вариативности полинационального французского языка с точки зрения отражения ценностей его носителей, проживающих на территории Мартиники, подтвердило возможность выявления на материале пословичного фонда особенностей ценностных приоритетов и их отражения в пословицах путем использования ярких, самобытных и характерных только для данного региона метафорических образов (соматизмов, зоометафор, символов, связанных с природой, предметами быта, гастрономическими особенностями, войной).

Анализ материала показал, что для рассматриваемой группы носителей французского языка важность и ценность представляет сам человек, в первую очередь, его жизнь и взаимоотношения с другими людьми. Важность представляют такие общечеловеческие ценности, как дом и семья, человеческие отношения (в основном дружба), отсутствует ориентированность на трудовую деятельность и богатство. Особенности французских пословиц Мартиники отражают исторические, социальные, географические, климатические, культурные и лингвистические особенности развития страны.

Перспективы проведенного исследования состоят в проведении анализа с использованием аналогичной методики на материале пословиц других франкоязычных стран и регионов: Бельгии, Швейцарии, Квебека, Гваделупы и Африки.

#### **Литература**

1. Бредис М.А. Деньги и богатство в пословицах разных народов (на материале русского, латышского, немецкого и английского языков) // Вестник Орловского государственного университета. – 2012. – №4. – С. 234-238.
2. Бредис М.А., Ломакина О.В. Топоним как компонент пословицы: к проблеме семантической эквивалентности (на материале русских, латышских, литовских, польских, немецких, французских, английских, финских и таджикских паремий) // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). – Душанбе: РТСУ, 2018. – №4(64). – С.118-129.
3. Гибатова Г.Ф. Аксиология в языке // Вестник ОГУ. – 2011. – №2 (121). – С.127-132.
4. Дагбаева О.И. Лингвистические особенности франкоязычных блогов Франции, Канады и Северной Африки: автореф. дис.. канд. филол. наук: 10.02.05 / Дагбаева Оксана иннокентьевна. – М.: РУДН, 2016. – 21 с.
5. Кожемякина В.А. Языковая ситуация на Мартинике // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота. – 2013. – №11 (78). – С. 86-90.
6. Лебедева О.П., Маркелова Т.В. Метафора как ключевое средство выражения оценочной семантики в романе Н.С.Лескова "Некуда" // Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2017. – № 3. – С.138-144.
7. Ломакина О.В. Роль фразеологических единиц с компонентом-соматизмом в формировании концепта «человек» (на материале народных драм Л. Н. Толстого) // Слово в словаре и дискурсе: Сборник научных статей к 50-летию Харри Вальтера. – М.: Изд-во «Элпис», 2006. – С. 431-435.
8. Ломакина О.В. Фразеология в тексте: функционирование и идиостиль. – М.: РУДН, 2018. – 344 с.

9. Мезенцева Е.С. Пословичный фонд языка как фрагмент языкового сознания этноса // Вестник КазНУ. – 2005. – №2. – С. 23-26.
10. Мокиенко В.М. Современная паремиология (лингвистические аспекты) // Мир русского слова. – 2010. – №3. – С.6-20.
11. Мокиенко В.М. Большой словарь русских поговорок / В.М.Мокиенко, Т.Г.Никитина, В.К.Николаева. – М.: ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2010. – 1024 с.
12. Нелюбова Н.Ю. Отражение иерархии ценностей в пословичном фонде русского и французского языков / Н.Ю.Нелюбова, В.И.Хильтбруннер, В.И.Ершов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2019. – Т.23. – №1. – С.223-243.
13. Пермяков Г.Л. К вопросу о структуре паремиологического фонда. // Основы структурной паремиологии. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1988. – С. 80-106.
14. Синячкин В.П. Общечеловеческие ценности в русской культуре: лингвокультурологический анализ: автореф. дис...д-ра филол. наук: 10.02.19 / Синячкин Виталий Павлович. – М. 2011. – 44 с.
15. Словарь социоллингвистических терминов / отв. ред. В.Ю.Михальченко. – М.: Российская академия наук, Ин-т языкознания РАН, 2006. – 312 с.
16. Чеснокова О.С., Фернандес Санчес Ю.В. Гастрономический тезаурус испанцев и басков через призму юмористического дискурса. // Вестник Томского государственного университета. – 2017. – № 425. –С.50-58.
17. Щербачук Л.Ф., Стамова Т.В. Фразеологические средства метафоризации пищевого кода русской культуры // Семантика и прагматика языковых единиц: история и современность: материалы VII Международной научной конференции (к 100-летию Таврического университета). – Симферополь: Ариал, 2018. –С.312-321.
18. Kováts-Beaudoux E. Les blancs créoles de la Martinique. Une minorité dominante. – P.: L'Harmattan, 2002. – 218 p.
19. Montreynaud F. Dictionnaire de proverbes et dictons / F.Montreynaud, A.Pierron, F.Suzzoni. – P.: Le Robert, 2010. – 759 p.
20. Le Petit Robert des noms Propres // Rédaction dirigée par A.Rey. – P.: Le Robert, 1997. – 2259 p.
21. Poil B. Le français langue pluricentrique? Etudes sur la variation diatopique d'une langue standard. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 2005. – 340 p.

**PRESENTATION OF VALUES IN THE PROVERBS OF  
FRENCH-SPEAKING COUNTRIES  
(based on proverbs of Martinique)**

**Nelyubova Natalia Yurievna**

Candidate of philological sciences,  
associate professor of the chair of foreign languages  
FSAEI HE "Peoples' Friendship University of Russia"  
Miklukho-Maklay 6, 117198, Moscow, Russia  
[nat.nelubova@mail.ru](mailto:nat.nelubova@mail.ru)

The publication was prepared with the support of the PFUR "5-100" program

The article deals with the research carried out in line with the modern anthropological paradigm and, it is devoted to the actual problem of studying the values of representatives of one of the regions where the polynational French language is spread - the island of Martinique. The purpose of the article is

to reveal the basic values of the francophone of Martinique based on a study of thematically organized material presented in the dictionary of French proverbs. The analysis of the proverbial units reflecting the value experience of previous generations makes it possible to obtain information about the modern value orientations of the ethnos. The use of paremiographic material is explained by the fact that dictionaries, being a means of reflecting reality, are one of the reliable ways to reconstruct the linguistic picture of the world.

The article provides an overview of theoretical sources on the subject under study, provides a brief historical background, necessary information about the language situation in the region, its geographical position and economic situation, presents the results of the analysis of thematic groups of proverbs and quantitative calculation of units within each section, as well as conclusions about the hierarchical structure of the Martinique values. The study material consists of 54 proverbs, selected from a special dictionary, with a label about their use in the studied region. The necessary linguistic and cultural commentary is given as well.

Prospects for the study are to conduct a similar analysis on the material of proverbs from other French-speaking regions.

**Keywords:** value; polynational language; French; proverb; proverbial mentality; figurative component of proverbs.

ТАСАВВУРОТИ АРЗИШҶО ДАР ЗАРБУЛМАСАЛҶОИ КИШВАРҶО  
ФРАНСУЗЗАБОН  
(дар асоси маводи зарбулмасалҶои Мартиника)

Нелубова Наталия Юревна

Номзади илмҳои филологӣ,  
дотсенти кафедраи забонҳои хориҷӣ  
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»  
Куч. Миклухо-Маклай 6, 117198, Москва, Россия  
[nat.nelubova@mail.ru](mailto:nat.nelubova@mail.ru)

Нашр бо дастгирии барномаи РУДН «5-100» омода карда шудааст

Тадқиқоти дар мақолаи мавриди назар дар самти парадигмаи муосири антропологӣ гузаронидашуда ба масъалаи мубрами омӯзиши арзишҳои намояндагони яке аз минтақаҳои паҳншавии забони фаронсавии сермиллат – ҷазираи Мартиника бахшида шудааст. Мақсади мақола – ошкор намудани арзишҳои асосии франкофонҳои Мартиника дар асоси омӯзиши маводи аз ҷиҳати мавзӯ муташаккил ва дар фарҳанги зарбулмасалҳои франсузӣ муаррифишуда мебошад. Таҳлили воҳидҳои зарбулмасалӣ, ки инъикоскунандаи таҷрибаи арзишии наслҳои гузаштагон мебошад, барои ба даст овардани маълумот оид ба самтгириҳои муосири арзишии халқият имкон медиҳад. Истифодабарии маводи паремиографиро чунин рӯймолҳо тақозо мекунанд, ки луғату фарҳангномаҳо ҳамчун воситаи инъикосшавии воқеият яке аз тарзҳои эътимодноки тармими манзараи забонии ҷаҳон мебошанд.

Дар мақола баррасии сарчашмаҳои назариявӣ аз рӯи мавзӯи омӯхташаванда гузаронида шуда, маълумоти мухтасари таърихӣ ва иттилои зарурӣ оид ба вазъи забонии минтақа, мавқеи ҷуғрофӣ он ва вазъияти иқтисодӣ оварда шудааст. Инчунин натиҷаҳои таҳлили гурӯҳҳои мавзӯии зарбулмасалҳо ва ҳисоби миқдори воҳидҳои онҳо дар доираи ҳар як фасл, аз ҷумла хулосаҳо доир ба сохтори иерархӣ дар самтгириҳои арзишии мартиникагӣ оварда шудаанд. Маводи тадқиқот 54 зарбулмасали аз байни маводи луғати махсус интихобгардидаро ташкил

медиад, ки доир ба истифодабарии онҳо дар минтақаи омӯхташаванда қайдҳо доранд. Дар мақола инчунин шарҳу эзоҳи муайяни забониву фарҳангӣ пешниҳод шудааст.

Дурномаи тадқиқоти гузаронидашуда аз таҳлили ҳаммонанд дар асоси маводи зарбулмасалҳо аз минтақаҳои дигари франсуззабон иборат аст.

**Калидвожаҳо:** арзиш; забони сермиллат; забони фаронсавӣ; зарбулмасал; хувияти зарбулмасалӣ; чузъи образноки зарбулмасалҳо.

УДК 82.091:81'255.2

**ПРИЁМЫ ОБРАЗНЫХ СРАВНЕНИЙ В РОМАНЕ Г.ФЛОБЕРА  
«ГОСПОЖА БОВАРИ» И ИХ ПЕРЕВОД НА ТАДЖИКСКИЙ ЯЗЫК**

**Муллоджанова Фарангис Масудовна**

Старший преподаватель кафедры романо-германских языков  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 44 620 42 14; (+992) 90 008 55 99 (м.)  
[ms.mullodzhanova@mail.ru](mailto:ms.mullodzhanova@mail.ru)

В статье оценивается смысловая и стилистическая адекватность приёмов образного сравнения при переводе романа Г.Флобера «Госпожа Бовари» на таджикский язык через его русские переводы. На примере отдельных фрагментов перевода произведения французского писателя определяются основные принципы сохранения стилистических свойств оригинала, мастерство переводчиков в передаче психологического портрета персонажа. Выделяя такую стилистическую фигуру, как сравнение, представляющую собой важный художественный приём описания характера, автор показывает некоторые оптимальные решения адекватного воссоздания психологического портрета героя переводимого произведения Г.Флобера.

По мнению автора статьи, в большинстве случаев переводчикам удаётся сохранить сравнения писателя и передать образность, заключённую в оригинале.

Справедливо подчёркивается важность прямого перевода романа с языка оригинала на таджикский язык.

**Ключевые слова:** Г.Флобер; «Госпожа Бовари»; образные сравнения; французский язык; русский язык; таджикский язык; перевод; стиль оригинала.

Произведения Флобера были переведены на все языки мира. Его переводчиками на русский язык были А.Моргулис, А.Ромм, М.Н.Любимов, («Госпожа Бовари»), А.Федоров («Воспитание чувств»), Н.Минсков («Саламбо»), М.Петровский («Искушение св. Антония»), И.С.Тургенев («Простое сердце»), и др. Таджикский читатель узнал великого французского писателя и его произведение «Госпожа Бовари» («Хонум Бовари») через перевод, выполненный в 1967 году Э.Муллокандовым с русского переложения романа. Возникает проблема: перевод сделан с оригинала на русский язык и только потом на таджикский, а мы знаем, что лучший перевод тот, который сделан непосредственно с оригинала на переводимый язык. В данной статье мы постараемся показать, насколько точно выполнен перевод и какие отступления и неточности мог допустить переводчик, не зная языка оригинала, т.е. французский.

Возможно, переводов романа «Госпожа Бовари» на русский язык было больше, но нам известны переводы, выполненные А.Моргулисом в 1930 году, затем А.Роммом в 1952 и самый последний перевод М.Н.Любимова 1976 года. За основу мы взяли переводы А.Моргулиса и А.Ромма, т.к. анализ таджикского текста произведения и сравнение его с оригиналом позволяют утверждать, что Э.Муллокандов брал за основу именно переводы либо А.Моргулиса, либо А.Ромма, или же оба. Вместе с тем в

процессе анализа нами были отмечены некоторые абзацы, в которых переводчик, не знающий французского языка, дополнял или упускал некоторые слова и предложения, существующие в оригинале, но не переведённые в таджикском тексте. Здесь можно допустить два варианта: первый – переводчик использовал еще один неизвестный нам перевод, второй – он сам дополнял или опускал кое-что в процессе работы над переводом, основываясь на своём чутье переводчика. Что касается перевода Любимова, то он был издан лишь в 1976 году, т.е. намного позже, чем появился перевод Эм.Муллокандова, но мы все же местами приводим некоторые примеры его работы, чтобы провести сравнительный анализ и показать умение и мастерство всех трёх переводчиков. Отметим, что лишь последний перевод издан как лучший в серии «Всемирная литература».

Остановимся на конкретной проблеме, а именно передаче образа с одного языка на другой, т.е. с французского языка на таджикский, с учётом и использования таджикским переводчиком языка-посредника. Поговорим, насколько удачно переданы образы персонажей произведения и удалось ли сохранить в переводе на таджикский язык те особенности характеров героев, те тонкости портретного описания, в том числе с помощью сравнений, которыми наделил их сам автор романа – Гюстав Флобер.

Рассмотрим образ Шарля Бовари – главного героя романа. Автор рассказывает, каким был Шарль, в то время, когда учился в школе – старательным, добросовестным, застенчивым, нерешительным и совсем непримечательным учеником. Таким он остался навсегда и прожил всю свою жизнь, не выделяясь особенно какими-либо качествами и поступками, однако женившись дважды на двух разных женщинах. Только во втором браке герой почувствовал себя счастливым человеком, ему казалось, что он изменился, на самом же деле он оставался таким же непримечательным по характеру, полагая при этом, что жена любит его, а он, в свою очередь, даёт ей то счастье, ту любовь, которая бьётся в его маленьком сердце, и от этого он ощущал себя самым счастливым человеком на свете.

Оригинал:

«le soir à l'études, il tira ses bouts de manche de son pupitre, mit en ordre ses petites affaires, regla soigneusement son papier. Nous le vîmes qui travaillait en conscience, cherchant tous les mots dans le dictionnaire et se donnant beaucoup de mal. Grâce, sans doute, à cette bonne volonté don't il fit preuve, il dut de ne pas descendre dans la classe inférieure; car s'il savait passablement ses règles, il n'avait guère d'élégance dans les tournures» [5, с.39]

«Вечером за уроками он вытащил из парты свои нарукавники, поставил по порядку свои вещи, тщательно пролиновал бумагу. Мы это видели, как он добросовестно работал, ища каждое слово в словаре, и это ему давалось плохо. Без сомнения, благодаря этой готовности, которую он проявлял, его не спустили в младшие классы несмотря на то, что он неплохо знал правила, он не обладал никаким изяществом в речи»

У Ромма:

«Вечером, когда пришло время готовить уроки, он вынул из парты нарукавники, разобрал все свои вещи, тщательно разлиновал бумагу. Мы глядели, как добросовестно он работал, старательно проверяя всё по словарю. Должно быть, только благодаря этому неподдельному усердию он и не остался в младшем классе: грамматические правила он знал неплохо, но в оборотах его речи не было никакого изящества» [3, с.10].

У Моргулиса:

«Вечером, за занятиями, он вынул из пюпитра нарукавники, привёл в порядок свои вещи и тщательно разлиновал бумагу. Мы видели, что он работает добросовестно и ищет каждое слово в словаре, не жалея труда. Только благодаря такому прилежанию,

которое он проявлял у всех на виду, его не перевели в низший класс. И если он знал довольно сносно грамматические правила, то обороты его речи отнюдь не отличались изяществом» [2, с.13].

Читаем у Любимова:

«Вечером, перед тем, как готовить уроки, он разложил свои школьные принадлежности, тщательно разлиновал бумагу. Мы видели, как добросовестно он занимался, по минутно заглядывая в словарь, стараясь изо всех сил. Грамматику он знал недурно, но фразы у него получались неуклюжие, так, что в старший класс его, видимо, перевели только за прилежание» [1, с.29].

У Муллокандова читаем:

«Бегоҳӣ, ки вақти дарстайёркунӣ расид, вай аз даруни парта остинчаашро баровард, ҳама чизҳояшро ҷо ба ҷо кард, хушашро ба ҷо монда коғазро раҳ кашид. Мо медуем, ки ӯ дарсашро аз рӯи инсоф тайёр карда, ҳама калимаҳоро ба лугат нигоҳ карда тафтиш менамуд. Эҳтимол, ба туфайли ҳамин ғайрат ва хушҳавсалагиаш буд, ки ӯ дар синфи паст намонд: ӯ қоидаҳои сарфу нахво бад намедонист, лекин дар тарзи гуфтораш ҳеч хусну назокате набуд» [4, с.8].

По всем вышестоящим отрывкам оригинала и переводам, действительно, перед глазами человек неплохой, старательный, желающий добиться каких бы то ни было результатов, но в то же время показан мальчик, обделённый природой элементарными способностями, всё, что он делает, не имеет какой-то высшей планки, оценки, нет достижений. Так и по жизни, этот человек шёл ровно, сначала был непосредственным учеником, затем врачом, потом мужем для Эммы, у него были не сложные больные, и такая спокойная обыденная жизнь устраивала его, без всплесков, без событий. Он довольствовался своим положением как в социуме, так и в кругу своей семьи.

Следующий фрагмент посвящён описанию внешности персонажа. Автор сравнивает его с деревом, которое чаще всего ассоциируется с крепкостью, молодостью, как тела, так и души, силой и красотой:

Читаем в оригинале:

Aussi poussa-t-il comme un chêne. Il acquit de fortes mains, de belle couleurs [5, с.41].

Так он и вырос, как дуб. У него стали крепкие руки, красивый цвет лица [наш перевод].

У А.Моргулиса:

Так он и вырос, как молодой дуб. Руки у него стали крепкие, цвет лица здоровый и румяный [2, с.14]

У А.Ромма читаем:

Так рос он, словно молодой дубок. У него были крепкие руки и румянец во всю щеку [3, с.12]

У Н.Любимова:

Так, словно молодой дубок, рос этот мальчик. Руки у него стали сильными, щёки покрылись живым румянцем [1, с.31]

У Э.Муллокандова:

Вай ҳамин тавр мисли навниҳоли худрӯи булут калон мешуд. Ӯ дастони қавӣ ва ду бари рӯи себ барин сурх дошт [4, с.31].

Во всех переводах – и в русских, и в единственном таджикском – образное сравнение передано так, как это свойственно носителям этих языков: "как молодой дуб" у Моргулиса, «словно молодой дубок» у Ромма и у Любимова, в оригинале – просто «comme un chêne» «как дуб» (т.е. крепкий и сильный, как дуб), «мисли навниҳоли худрӯи булут» - «подобно молодому деревцу дуба» у Муллокандова.

Следует отметить, что первое и основное значение слова «couleur» переводится на русский язык как «цвет», остальные значения представлены со словосочетаниями, но есть и такой перевод: «румянец, цвет лица», и нам он кажется более подходящим к данному отрывку, поэтому мы перевели как «красивый цвет лица», а не как «красивый румянец». У Моргулиса «цвет лица здоровый и румяный», у Ромма «румянец во всю щеку», у Любимова «щёки покрылись живым румянцем». Что касается таджикского перевода, то мы видим, что переводчик сравнивает щеки мальчика с яблоком красного цвета, чего нет в оригинале: «себ барин сурх дошт». В данном переводе свою роль сыграло образное мышление таджикского переводчика. Переводчик показал читателю здорового мальчика, выросшего в деревне, и в связи с этим добавил второе сравнение, которое мы не видим в оригинале, но от этого текст ещё более оживился и приобрёл дополнительные краски.

Следующий пример, связанный также с образом главного героя Шарля Бовари, характеризует его глазами его второй жены – Эммы:

Читаем в оригинале:

«La conversation de Charles était plate comme *un trottoir de rue*, et les idées de tout le monde y défilaient (проходить один за другим, следовать, проходить калоной), dans leur costume ordinaire, sans existait d'émotion, de rire ou de reverie» [5, с.76].

«Беседа Шарля была плоской, как *уличный тротуар*, и все мысли в ней следовали одна за другой в их обычном порядке, без эмоций, смеха или мечтаний» (перевод наш).

У Ромма:

«Разговоры Шарля были плоски, как *уличная панель*, общие места вереницей тянулись в них в обычных своих нарядах, не вызывая ни волнения, ни смеха, ни мечтаний» [3, с.46].

У Моргулиса:

«Слова Шарля были плоски, как *уличный тротуар*, и пошлые мысли разгуливали на этом тротуаре в своих обычных одеждах, не возбуждая ни волнения, ни радости, ни мечтаний» [2, с.35].

Переводчик добавил: «пошлые мысли разгуливали...», этого нет в оригинале, слово «разгуливали» усиливает стереотипность, банальность, не оригинальность мышления героя. Скучный, как плоский уличный тротуар.

У Муллокандова видим:

«Сӯхбати Шарл ҳеҷ як обу ранге, ҳеҷ аҷобат ва барҷастагӣ надошт, гапҳои ҳама гапҳои обшустаи одди буд, ки на касро ба ҳаяҷон меовард, на боиси ханда мешуд ва на ба кас орзуе талкин мекунонд» [4, с.48].

«Разговоры Шарля не отличались чем-то особенным, отличительным или выдающимся, все его слова были пустыми, обыденными, они не приносили ни эмоций, ни смеха, и никому никаких мечтаний» (перевод наш).

Обращает на себя внимание тот факт, что сравнение, которое использовано в оригинале, в таджикском переводе отсутствует. Словосочетание «*un trottoir de rue*» переводится на русский язык как «уличный тротуар», во всех имеющихся русских переводах эта реалья сохранилась. У Ромма: «как уличная панель», у Моргулиса: «как уличный тротуар», а вот у Муллокандова образное сравнение с использованием реалии «уличный тротуар» почему-то отсутствует. В данном случае можно только предположить, что в таджикском языке, возможно, нет подходящего варианта перевода данного сравнения, и поэтому Муллокандов решил прибегнуть к передаче смыслового содержания сравнительного оборота средствами лексики родного языка. При этом он исходит из ситуации в оригинале, из особенностей характера действующего лица.

Необходимо отметить, что русские переводчики передали его верно и точно так, как в самом тексте оригинала. Справедливости ради следует сказать, что подбор эквивалента в данном случае не представлял особой трудности, поскольку в русском языке имеется реалия «тротуар», нередко встречающаяся в быту и в литературных произведениях.

В таджикском языке эквивалентом слова «тротуар» являются «пиёдорах», «пайраха» (пешеходная дорога) либо «кӯча», «гузар» (улица). Если бы таджикский переводчик прибегнул к сравнению рассуждений Шарля с пешеходной дорожкой или с улицей, то таджикский читатель скорее всего не понял бы суть характера, заключённую в этом сравнении. К счастью, Муллокандов избежал другой крайности – многословия, различного ряда уточнений, что позволило ему достаточно чётко показать особенность характера персонажа.

К созданию психологического портрета переводимого персонажа подключаются самые различные компоненты, в том числе различные стилистические средства. Роль изобразительных средств в создании характера персонажа огромна, поскольку они раскрывают идейно-образное содержание произведения и воссоздают психологический облик действующих лиц. В связи с этим задача переводчика – сохранение идейно-художественных свойств переводимого произведения, включая его стилистические средства.

Проблема перевода на таджикский язык произведений мировой классической литературы не исчерпывается аспектом, исследуемым в данной статье. В ней лишь намечены перспективы будущих изысканий в данном направлении

### Литература

1. Флобер Г. Госпожа Бовари. Воспитание чувств / пер. с франц. Н.М.Любимова. – М.: Художественная литература, 1971. – 734 с.
2. Флобер Г. Госпожа Бовари / пер. с франц. А. Моргулиса; предисл. И. Анисимова. – М.: Огонёк, 1930. – 240 с.
3. Флобер Г. Госпожа Бовари / пер. с франц. А. Ромма, под ред. М. Эйхенгольца. – М.: Художественная литература, 1952. – 344 с.
4. Флобер Г. Хонум Бовари / пер. Эм.Муллокандова. – Душанбе: Ирфон, 1967. – 384 с.
5. Gustave Flaubert. Madame Bovary. Chronologie et préface par Jacques Suffel. Garnier-Flammarion. – Paris. 1966. – 445 p.

## THE WAYS OF FIGURATIVE COMPARISONS IN FLOBER'S NOVEL "MADAME BOVARY" AND THEIR TRANSLATION INTO TAJIK

Mullodzhanova Farangis Masudovna

Senior lecturer of the chair of Romance-Germanic languages  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025. Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 44 620 42 14; (+992) 90 008 55 99 (m.)  
[ms.mullodzhanova@mail.ru](mailto:ms.mullodzhanova@mail.ru)

In the article, the semantic and stylistic adequacy of the methods of figurative comparison when translating G.Flaubert's novel "Madame Bovary" into Tajik through his Russian translations is evaluated.

ed. The basic principles of preserving the stylistic properties of the original, the skill of translators in the transfer of the psychological portrait of the character are determined on the example of individual fragments of translation of the French writer's work. Highlighting such a stylistic figure as a comparison, which is an important artistic device for describing a character, the author shows some optimal solutions for adequately recreating the psychological portrait of the hero of G. Flaubert's work being translated.

According to the author of the article, in most cases, translators manage to keep comparing the writer and transmit the figurativeness enclosed in the original.

The importance of a direct translation of the novel from the original language into the Tajik language is rightly emphasized.

**Keywords:** G. Flaubert; "Madame Bovary"; figurative comparisons; French; Russian language; Tajik; translation; original style.

## УСУЛҲОИ ФАСЕҲИ МУҚОИСА ДАР ДОСТОНИ Г.ФЛОБЕР «ХОНУМ БОВАРИ» ВА ТАРҶУМАИ ОНҲО БА ЗАБОНИ ТОҶИКӢ

Муллоҷонова Фарангис Масудовна

Омӯзгори калони кафедраи забонҳои романиву германӣ  
Донишгоҳи Славянии Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М. Турсунзода 30, 734025. Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 44 620 42 14; (+992) 90 008 55 99 (м.)  
[ms.mullodzhanova@mail.ru](mailto:ms.mullodzhanova@mail.ru)

Дар мақолаи мазкур адекватнокии маъноӣ ва услубии усулҳои фасеҳи муқоиса дар достони Г. Флобер «Хонум Бовари» ба забони тоҷикӣ ба воситаи ва тарҷумаҳои русии он баҳо дода шудааст. Дар мисоли қисмҳои алоҳидаи тарҷумаи асари нависандаи фаронсавӣ принципҳои асосии нигоҳдории хусусиятҳои услубии асл, ҳунари тарҷумонҳо дар интиқоли расми психологӣ қаҳрамон муайян карда мешавад. Чунин фигураи услубӣ ба монанди муқоиса, ки аз худ усули муҳими бадеиро менамояд, ҷудо карда, муаллиф бархе аз роҳҳои ҳалли оптималии барқароркунии расми психологӣ қаҳрамони асари тарҷумашавандаи Г. Флоберро нишон медиҳад.

Ба фикри муаллифи мақола, дар аксари ҳолатҳо ба тарҷумонҳо муяссар мешавад, ки муқоисаҳои муаллифро сабт намуда, фасохатеро, ки дар шакли асл омадааст, интиқол диҳанд.

Аҳамияти тарҷумаи ростии достон аз забони асл ба забони тоҷикӣ одилона қайд карда мешавад.

**Калидвожаҳо:** Г. Флобер; «Хонум Бовари»; муқоисаҳои фасеҳӣ; забони франсузӣ; забони русӣ; забони тоҷикӣ; тарҷума; услуби асл.

УДК 81'27

**АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ И СТИХОТВОРЕНИЙ,  
РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ КОНЦЕПТ «СВАДЬБА»**

**Рахмонова Нушофарин Бадалбековна**

Соискатель кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. Пулод Толис 61, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 90 451 08 80 (м.)  
[nushofarin.rakhmoni@gmail.com](mailto:nushofarin.rakhmoni@gmail.com)

В статье проводится лингвокогнитивный и лингвокультурологический анализ концепта «Свадьба» с привлечением фразеологизмов, пословиц и поговорок и стихотворных образцов устного творчества таджикского народа, собранных в результате опроса 100 информантов. Отмечается, что концепт «Свадьба» реализуется в таджикском лингвокультуре как одна из форм социальной духовной жизни народа и обладает ярко выраженными национальными свойствами. Рассмотрена специфика таджикских свадебных обрядов и сопровождающих их речевых жанров, демонстрирующих своеобразие отражения данного концепта в сознании носителей таджикского языка. Показано, что в свадебных традициях носителей таджикского языка находят выражение нормы семейных взаимоотношений, вопросы любви, этики, нравственности, социально-бытовые вопросы, гендерные проблемы. Обладая богатым вербальным и невербальным фоном, репрезентирующим ценностные ориентиры таджикского народа, концепт «Свадьба» расширяет представления о структуре его ментального мира.

**Ключевые слова:** фразеологизмы; пословицы и поговорки; стихотворения; свадебная обрядность; ассоциативный эксперимент.

Фразеологический материал, отражающий веками накопленную мудрость народа, густок культуры и мнений, существующих в социуме, является ценнейшей базой данных для проведения исследований по вопросам когнитивной лингвистики. Как отмечает известный таджикский лингвист Р.Гаффаров, «таджикский язык является одним из богатых и древних языков индоевропейской группы, изобилует фразеологическими сочетаниями и предложениями» [3, с.41].

Исследование обрядовой терминологии с точки зрения семиотики подразумевает акцентирование в каждом обрядовом термине знака. Обряд включает информацию о внеязыковой действительности, наполненной символами и смыслами. Пословицы и поговорки в таджикском языке с компонентом «Свадьба» – яркое тому подтверждение. «Широта объема и круга фразеологии, особенно на языке художественной литературы, раскрывается с разнообразием её формы, вида и смысла, которые составляют суть изобразительных средств языка писателя» [1, с.36]. К примеру, когда произносим слово *хуб* – *хороший*, вместе с номинативным значением (добрый, отзывчивый) передаётся и положительная эмоция. Наоборот, слова *қаҳр* – *обида* являются не только характерной особенностью той или иной личности, но и вызывают отрицательные чувства. Эмоциональная значимость во фразеологии таджикского языка является одной из главных проблем,

которая недостаточно изучена, не говоря о типологическом исследовании. Наибольшей значимостью среди фразеологизмов любого языка обладают глагольные фразеологизмы. Важно отметить, что чаще всего глагольные фразеологизмы являются определителями человеческого чувства, и это связано с тем, что фразеологизмы являются частью выразительных средств языка, базирующихся на метафоричности значения. Метафора, основывающаяся на переносной семантике слов, практически всегда вызывает у реципиента определённую эмоцию. Эмоционально-экспрессивные признаки глагольных фразеологизмов, как правило, выявляются по следующим признакам:

**1. Обладание метафорическим значением.** Компонентам фразеологизмов обычно не присуща метафорическая семантика. Слова-компоненты только в том случае могут устанавливаться в составе фразеологизмов, когда находят аллегорическое значение. Так, в таджикском языке «*гаҳвора*» (люлька), «*келин*» (невестка), «*хушдоман*» (свекровь), «*аз*» (из), «*осмон*» (небо), «*ҷанг*» (ссора), «*карда*» (сделала), «*омадааст*» (пришла) как отдельные слова не имеют метафорического значения, но, объединившись, они составляют фразеологическое словосочетание с ярко выраженной метафорической семантикой: «*гаҳвораи келину хушдоман аз осмон ҷанг карда омадааст*», дословно: «люлька невестки и свекрови, ругаясь, спускаются с небес»; смысл: *две хозяйки на одной кухне никогда не уживаются, две хозяйки на одной кухне и ножи по-разному держат, и хлеб по-разному режут*, т.е. межличностные отношения свекрови и невесты предрешены небесами. Такие сравнения выполняют, безусловно, оправдательную функцию, имеется в виду, что если что-то пойдёт не так, то так предрешено. Описания ритуальных обрядовых действий в таджикских свадебных текстах метафоризируются и начинают функционировать как символические образы: *келин чил рӯз пеш аз хушдоман аст – будущая невестка становится похожей на свекровь за сорок дней до свадьбы*, т.е. и положительные, и негативные качества свекрови переносятся на невесту за сорок дней.

Яркими примерами глагольных фразеологизмов являются фразеологизмы со словом-доминантом «*ишкел*» – *оковы, кандалы – асос чор ишкели бутун*, что значит: самое главное – родился здоровый ребёнок. Употребляют их в том случае, когда новопечённый отец не рад рождению дочери.

**2. Обладание пояснительными сочетаниями, по которым можно выявить разнообразные чувства.** В таджикском языке чувство обиды может быть выражено как «*бар қаҳри зану шавҳар остонаи дар хандид*», букв.: «над обидой мужа и жены рассмеялся порог дома» (когда ссорятся те, кто на самом деле любят друг друга, их ссоры быстро кончаются примирением и поэтому не воспринимаются всерьёз), эквивалент в русском языке – «*милые бранятся, только тешутся*».

*Дар гуфтам, девор бишнава, духтар гуфтам, сунор бишнава – свекровь дочку бранит – невестке науку даёт, свекровь кошку бьет, а невестке наветки даёт, (дар, то есть дверь, – это дочка, а девор, то есть стена, это невестка).*

*Модар чи гуна, духтар намуна – выбирай корову по рогам, а девку по родам! Какова мать, такова и дочь*, образ невестки в сознании людей отождествляется с её матерью.

*Келини хуб аз арӯсияи маълум аст – хорошая невестка изначально хорошая*, подразумевается, что невестка с первых дней прихода в дом жениха должна подниматься с первыми петухами, подметать двор и заваривать чай к моменту пробуждения членов семьи её мужа.

*Арӯси хуб ба ҳамаи хонавода хушбахтӣ меорад – хорошая невестка всей семье счастье приносит*, также говорят *келини ба паю қадам или, в некоторых районах говорят ба нову қадам*, то есть с приходом невестки в доме воцаряется счастье, все се-

мейные дела идут на лад, если у неё есть золовки, то в скором времени, считается, что они удачно выйдут замуж. Либо наоборот, с приходом невестки в семье случается несчастье, кто-то заболевает или умирает, в таком случае говорят *келини бе паю қадам*.

*Гула сурх мегўян, зардашам ҳаст, бачаро мард мегўян, номардашам ҳаст* (цветок называют красным, бывает он и жёлтого цвета, парня называют мужчиной, но и трусы среди них имеются) – *любовь труса позорит женщину, как бы благородна она ни была*. Используется в современном обществе, где есть тенденция предательства со стороны мужчин. Девушкам свойственна вера в искреннюю и бескорыстную любовь, однако не всегда их вера оправдывается мужским полом.

*Арўс пеш аз тўйи ба оилаи шавҳараш монанд мешавад* – *невеста перед замужеством неосознанно становится похожей на семью мужа*, девушка, выходя замуж, подстраивается под семью мужа, перенимает их обычаи, традиции и обряды, нельзя сказать, что ей приходится легко, но она делает это всё ради своего любимого мужа.

*Хонаи шў арра дора арраи шайбара дора* – *в доме мужа пилят со всех сторон*, под словом *арра* – *пила* подразумеваются золовки и свекровь, то есть замужество носит многогранный характер взаимоотношений внутри семьи. Не всегда поведение невестки будет радовать семью жениха, эквивалент в русском языке – *на одной кухне двух хозяек не бывает*.

*Арўс то якбарфа, нашавад баҳо надех!* – пока невеста в доме мужа не проживёт одну зиму, не стоит преждевременно хвалить её, пока не пройдёт время, или, как ещё говорят, пока не пройдет три года. Чаще всего, изначально проживая в новой семье, невестка старается показать все свои лучшие стороны, но иногда и показывает характер, в таких случаях старшие наставляют, употребляя данную поговорку с приходом новой невестки.

*Келини чаққон хушбахтии хонадон* – *невестка-рукодельница – счастье всей семьи* – в большинстве случаев семья жениха предпочитает невестку-мастерицу на все руки, чтоб и готовить, и печь умела, стирать и гладить, обеспечивать уют в доме, но и ещё чтобы, например, шить могла платья, таким образом приносила бы дополнительный доход в семью.

*Хушдоман баҷои модар аст* – *свекровь заменяет мать* – считается, что свекровь должна стать матерью невестке, т.е., приобретая невестку, она приобретает дочь.

*Марда қошаш зана ёшаш (брови мужика молодая жена)* – *любви все возрасты покорны*, однако, это применительно только по отношению к жениху, даже если между женихом и невестой разница в 20-30 лет, он считается достойным женихом, также в таких случаях употребляют поговорку *шаҳ дар минбарай, арўс барги тарай* – *жених восседает на троне, а невеста совсем уж молодуха*, *барги тар* – невеста сравнивается с молодым свежим лепестком.

Известно, что браки в патриархальной семье, в основном, заключались по воле родителей. Из-за выгоды (поправить хозяйственные дела или приумножить богатство) могли отдать дочь замуж за старика. Неравные в возрастном отношении браки были зафиксированы во многих семьях.

*Ба келин нагў, ки аввал писар, ҳарчи ки аввал ояд беҳтар* – *кого Бог пошлёт из детей, тому и радоваться надо*. Однако в большинстве случаев мужчины хотят первенца мальчика, рождению девочки не всегда рады. В таких случаях старшее поколение наставляет новоиспечённого отца следующей поговоркой: *асос чор ишкели бутун* –, самое главное – здоровый ребёнок родился, то есть руки, ноги на месте, два глаза и т.д.

Обряды и обрядовые фразеологизмы имеют, естественно, древнейшую историю, но в течение веков, исходя из исторической и общественной ситуации, появлялись новые

фразеологические обороты, отражающие суть момента и душевные желания и чаяния народа и они входили в лексику языка как в письменной так и, в основном, в устной форме [2, с.26]. Ими пользуются во время свадебных и других церемоний и обрядов народа, порой не думая о смысле фразеологических сочетаний, а выражая свой восторг и радость по поводу предстоящего события. Скажем, ранее четверостишия и пословицы в основном имели воспитательный характер и были направлены на моральные стороны жизни молодожёнов, если это была свадьба, на чистоту помыслов, на уважение к жениху и его родителям или семье жениха или невесты.

Много стихотворных фраз, пословиц, поговорок и четверостиший посвящены различным моментам свадебных обрядов и читаются и поются именно в тот момент, когда происходит то или иное событие. Эти четверостишия посвящены моменту, когда невеста покидает родной дом и близкие желают ей счастья и радости в доме жениха. В четверостишиях-благопожеланиях выражались различные блага, назидания главным свадебным персонажам (жениху, невесте: чтобы семья была крепкой, счастливой, чтобы у них родилось много детей; желали молодым здоровья, богатства). В таджикской свадьбе перед отъездом невесты из родительского дома совершался обряд прощания. Невесту подводили к отцу для благословения, она обнимала родителей, и позже родные произносили на свадьбе нижеследующие стихотворения:

*Мутрибо ёр-ёр бихон аз хона хоҳар меравад, Пой, невец, сестра моя уходит из дома,*

*Ғарқи ишқу сӯйи бахт бо ёри ҷонаш меравад. С любовью к любимому уходит она.*

*Омин бигӯед дустон, хушбахт шаванд ин ду ҷавон, Молитесь, друзья, о счастье влюблённых,*

*Хушбахтии дилдодагон, хурсандии мо дӯстон. Счастье влюблённых – радость наша.*

В таджикской лингвокультуре уважение и почитание матери жениха превыше всего. Поэтому невеста при любых жизненных обстоятельствах не должна перечить свекрови, поднимать на неё голос, должна всегда ей помогать по дому и никогда не ослушиваться её.

*Арӯси хоҳарам зинҳор – зинҳор,*

*Дили ёри азизатро маёзор.*

*Агар як зарра дорӣ қадри шавҳар,*

*Бидон ту модарашро ҷойи модар...*

*Никогда, невестушка – сестрица,*

*Сердца милого не огорчай,*

*Если ценишь достоинство мужа,*

*Мать его своей матерью считай...*

Невесты, как правило, проливают слёзы, покидая родительский дом, так как замужество символизирует прощание с детством, с беззаботной жизнью и редкие визиты в отчий дом.

*Сӯйи домод эй арӯси нозпарвар ханда кун, Нежная невеста, улыбнись ты милому,*

*Бо табассумҳои худ ўро асиру банда кун. Своей улыбкой очаруй ты своего милого.*

*Гиряву шеван намезебад туро эй гуларӯс, Не к лицу тебе, золотце – невеста, слёзы и рыдания,*

*Бо дили пур аз фараҳ як хандаи зебанда кун. С радостью в сердце улыбнись ты ему.*

В редких случаях девушки выходят замуж за любимых, как правило, за тех, с кем они встречались тайно до свадьбы. Однако некоторые девушки и парни оказываются хитрее и находят тысячу способов, чтобы встречаться тайком. Связано это с тем, что по традиции, если девушка нравилась парню, то он должен был немедленно оповестить свою семью о намерении на ней жениться. Для девушки считалось позором встречаться с парнем до свадьбы.

*Эй хоҳари ҷон тӯят муборак бошад, Со свадъбой поздравляю тебя, моя сестра,  
Дар пеши роҳат гулҳо қаторак бошад. Все цветы к твоим ногам, сестра моя.  
Худ гуфта будӣ, ки ёри хушкарда гирам, Ты говорила, что выйдешь за любимого,  
Ин ёраки хушкарда муборак бошад. Так со свадъбой с любимым поздравляю тебя,  
сестра моя.*

Чаще всего в стихотворениях символами служат цветы, птицы, деревья. Больше всего символизируется образ невесты, так как она является главным свадебным персонажем и представление о женской красоте связано с ее образом:

*Эй арӯси нозанин дар хона бахтовар шавӣ.  
Прелестная невеста, счастье в дом приносишь,*

*Аз барои ёри худ аз сидқи дил дилбар шавӣ.  
Для любимого душевным другом станешь.*

Стихотворения-обращения к жениху:

*Эй шаҳ, ба арӯси худ ҷафодор бимон. О жених, будь предан своей невесте,  
Печида ба гул чу нақши девор бимон. Заверни в лепестки цветка её.  
Хоҳӣ ту нахоҳӣ гузарад умри ҷавон. Знай, что молодость не вечна,  
Як умр ба ёри худ ҷафодор бимон. Будь вечно предан любимой.*

Жениха наставляют уважать и заботиться о своей невесте, быть преданным только ей одной до самой старости.

*Домоди азиз илоҳо садсола шавӣ. Живи сто лет, милый жених,*

*Бо духтари дилдодаат қингола (невеста (разг.) шавӣ. Пусть любимая станет невестой тебе.*

*Иқболи баланду бахт гардад ёрат., Пусть счастливая звезда твоя вспыхнет,  
Харгиз шикасте нарасад дар корат. И в жизни пусть повезёт тебе.*

Жениху желают долгих лет жизни и чтобы женился на любимой девушке. И счастливая звезда, под которой он родился, сопутствовала ему по жизни:

*Бародарҷон нигар бар сӯи гардун. Милый брат, взгляни ты на небеса,  
Ки чашмак мезанад ончо ситора. Звёзды подмигивают тебе оттуда.  
Агар дурам, агар дурам зи гардун. Хоть и далеко я нахожусь от небес,  
Шаби тӯи туро резам шарора. Звездопад устрою для тебя в день свадьбы.*

Друзья жениха поздравляют его, говоря, что даже звёзды ликуют в их честь, и что друзья готовы в честь торжества устроить звездопад. Здесь встречается гипербола, основное назначение которой – намеренное преувеличение, сгущение красок в конкретном образе, явлении, предметах и вещах с целью усиления впечатления.

Гости произносили благопожелания, брали стакан, исполняя при этом один из величальных куплетов. Встречается обращение в форме наказа, которое используется во многих стихотворениях. Иногда обращение-наказ сопровождается описательной частью.

Стихотворения-обращения к жениху и невесте:

*Эй аруси нозанин богат муаттар мешавад.  
Милая невеста, пусть благоухает красота твоя,  
Дар шаби тӯят сухан гӯям дилам танг мешавад.  
В ночь свадьбы твоей сжимается душа моя.  
Зан қадам дар шохроҳи зиндагӣ боустувор.  
Уверенным шагом ступай по жизненной дороге,*

**Зиндагонии ҳақиқӣ баъд аз ин сар мешавад.**

*Жизнь настоящая начинается после этого.*

**Ниҳоли қоматат нурбор гардад.**

*Дерево жизни твоей пусть плодоносит,*

**Туоу бахти накуе ёр гардад.**

*Дар ин дунё бизӣ сад соли дигар.*

**Ки дунё аз пасат гулзор гардад.**

*Торжество пусть счастье приносит.*

*Живи в этом мире сотни лет,*

*Чтобы мир после тебя стал садом.*

Кроме того, краткие фразеологические обороты и четверостишия выражаются в поздравительных речах в адрес жениха и невесты, это либо варианты старых, которые часто обновляются, или новые четверостишия. Но они при своём непрофессиональном исполнении очень ярко выражают суть и желание говорящего и радуют окружающих.

Четверостишия характеризуются совершенно положительной эмоциональной атмосферой: это своего рода заклинания, надежды на благополучие. К примеру, вот так поздравляли с воссоединением двух семей и с созданием новой счастливой ячейки общества:

**Ин лаҳзаи ҷовидон муборак бошад.**

*С радостным мгновеньем поздравляю,*

**Пайвастаи ҳамдилон муборак бошад.**

*С единением души поздравляю.*

**Ин лаҳза ду хонадон бо ҳам пайваст.**

*В этот час соединения двух семей,*

**Пайвасти ду хонадон муборак бошад.**

*С соединением двух семей поздравляю вас.*

Отметим, что тематикой стихов являются благопожелания, они достаточно своеобразны, однако через все стихи прослеживается элемент заклинания, что является их специфической особенностью. Это объясняется тем, что у человека, в основном, на первом месте стоит поклонение Богу и духу-покровителю, так как они имеют прямое отношение к человеку, без их «согласия» невозможно совершение дела. Поэтому в заклинательных стихах, как правило, просят у Бога помочь благополучно совершить свадьбу, а также молят о счастливом браке, богатстве, здоровье молодых:

**Офтоби ошиқон раҳшанда бод.**

*Пусть светит солнце влюблённых,*

**Дӯстони ошиқон нурҳанда бод.**

*Пусть радуются друзья влюблённых.*

**Давлати ин ошиқон поянда бод.**

*Пусть будет крепок храм их жизни,*

**Нӯҳ фалак ин ошиқонро банда бод.**

*Пусть фортуна светит для влюблённых.*

Нижеследующие стихотворения обращены к гостям свадьбы:

**Эй дӯст, биё, ки тӯям обод шавад.** *Приходи, друг, раздели с нами нашу радость,*

**Фарзанди ту ҳам илоҳо домод шавад.** *Чтобы женихом стал и твой сын.*

Гости являются украшением свадьбы. Они приходят с мыслью так же дожить до этих дней, когда будут гулять на свадьбах своих детей. Все хлопоты торжества связаны с приходом гостей, родители желают разделить свою радость с ними. Считают за честь и достоинство, если гости не пренебрегают приглашением.

**Эй дӯст маросими муборак дорам.**

*Милый друг, у меня благословенный день*

**Шодии маро биё бубинем бо ҳам.**

*Раздели радость мою со мной*

**Ин даъвати ман агар ба дил бардорӣ.**

*Если примешь приглашение моё,*

**Хоки қадамат ба дида мебардорам.**

*Примем тебя с великой радостью*

*(букв. пыль твоих стоп, да будет сурьмой для моих глаз).*

Объектом описания в четверостишиях являются чувства, переживания, радость. В них иногда говорится и о некоторых моментах жизни молодожёнов, но чаще всего об их чувствах, вызванных свадьбой или предстоящими переменами в жизни. В таких четверостишиях описывались также и приобретённые качества молодой невесты и жениха. В

день свадьбы жених и невеста преображались и представляли перед гостями в новом образе. Считается, что это происходит со времени совершения обряда *никоҳ*. Новые приобретённые качества описываются в нижеследующих стихотворениях:

<i>Гуларӯсак ба сараи чодари гул.</i>	<i>На голове невесты венок из цветов,</i>
<i>Лабаконаш ба худо, созари май.</i>	<i>Губы алые, как чаша вина,</i>
<i>Духтари меҳан зулфаш чилучор.</i>	<i>Локоны распущены у девицы красной,</i>
<i>Шаҳписар гашта ба ӯошиқи зор.</i>	<i>И принц влюблён в неё безума.</i>

В традиционных, а также в современных стихах и песнях основную часть занимает любовная тематика. Они, как правило, слагаются молодежью и в поэтических картинах, в светлых тонах рисуют взаимоотношения парня и девушки. В этих стихах господствует стремление к чистой, горячей любви.

<i>Зебо шаху раъно арӯс.</i>	<i>Жених и невеста прелестны,</i>
<i>Раънотару зебо шавед.</i>	<i>Станьте вы ещё краше.</i>
<i>Сипас ба ҳусни якдигар.</i>	<i>Любуясь красотой друг друга,</i>
<i>Ошиқтару шайдо шавед.</i>	<i>Любовь ваша станет краше.</i>

Нижеследующее стихотворение используют в некоторых районах Таджикистана, но в основном в Бадахшане, во время обряда обмывания головы невесты «*Sarshuvon*».

*Шуяк-шуяки холаи саришуяки* Милая тётушка, омывая волосы невесты,  
*Оста бизан шонара накана як муяки.* Расчёсывай не торопясь, чтобы не было больно невесте.

Для выражения своих чувств, порой, невзирая на смысл и стихотворный порядок и исходя из уровня своих знаний и таланта, молодежь старается высказать свои желания и порывы души. Такие четверостишия, в основном, остаются среди народа в устной форме и передаются из уст в уста.

Тематика таких сочинений широкая и разнообразная: в них переплетаются темы нравственные, эстетические, социально-бытовые и темы пожелания. Практически во всех стихах молодым желают, чтобы они не расходились, не расставались без причин, ценили друг друга. В стихах присутствует нейтральная лексика. Это придает своеобразный оттенок стихотворной разговорной интонации, предоставляет возможность передать теплоту, тонкость чувств и переживаний. С помощью стихов гости разговаривают с окружающим их богатым миром природы: с птицами, растениями, ветром, луной, звездами, просят совета, открывают свои тайны. Гости обращаются к родителям, любимым, друзьям, делятся с ними своими мыслями-переживаниями.

Также на свадьбе было распространено стихотворное состязание. Ответное стихотворение – обычай, издревле известный у некоторых народов. Это рифмованные четверостишия или двустишия собственного сочинения. В них участники свадьбы выражали свои настроения, переживания, чувства. Наиболее популярными являются короткие, представляющие собой двустишия куплеты. Несмотря на то, что эти стихи не содержат развитого сюжета, они отражают различные стороны жизни народа (от интимных до общественно-социальных) и имеют разнообразный характер (от глубоко печальных до весёлых). Это стихотворное состязание называлось *гулбазм*, что дословно переводится *мероприятие цветка*, то есть начиналось все с того, что когда на свадьбе стихала музыка, один из гостей берёт цветок и произносит следующие слова:

<i>Гула да об тар кадем,</i>	<i>Намочили цветок, начали наш</i>
<i>гулбазмро сар кардем</i>	<i>гулбазм.</i>

Радостные и хвалебные четверостишия в адрес любимой, отличающиеся простотой, но душевностью и огромной любовью к ней, – это другого рода четверостишия и двустишия, появившиеся в последнее время. Их истоки находятся в нашем окружении или в

предметах и вещах, которые нас окружают и используются в качестве средства выражения чувств. В стихотворениях встречаются специальные сравнения, к примеру, чтобы подчеркнуть красоту девушки, для сравнения используется куропатка:

*Гул гули лимонӣ. Из цветов цветок лимона,  
Духтар кабки майдонӣ. Девушка красива, как куропатка, -*

- говорят молодые парни и девушки в случае, если на них не обращают внимания во время того же песенного состязания гулбазм. Чаще всего это стихи, включающие монолог, монолог-обращение, повествование. Стихи, как правило, начинаются непосредственно с повествования или монолога-обращения. Первый стих или двустишие, выполняет, как правило, роль зачина.

В стихах, построенных на условной смежности, связь между начальными и конечными строками не имеет реального содержания. Несмотря на это, данная форма закрепились в эстетической традиции народа и её можно встретить как композиционное стилизованное средство.

*Гул дар болои тиреза. Цветок на подоконнике,  
Тиреза реза реза. А окно вдребезги.  
Касе ай мо ноз куна. Кто на нас не обратит внимания,  
Кошу ми ҷаиш бреза. Да выпадут его/её ресницы и брови.*

Отметим также, что многие стихи полностью строятся в форме описания. Обычно описывается внешний вид, деловитость и другие положительные или отрицательные качества человека.

*Гул дар болои ҷевон. Цветок на комоду,  
қадат бирасад мегирӣ. если достанешь, получишь,  
Ай духтарои Норак. Нурекских девчат, если  
зӯрат бирасад мегирӣ. сил хватит, то получишь.*

Для большинства стихов характерна четкая строфика, богатая ритмика и разнообразные формы рифмовки. Такая форма рифмовки является одной из наиболее распространенных среди коротких и сюжетных стихов. Рифма здесь связывает строки, усиливает ритм, организует стих в компактную и привлекательную форму.

*Гул омад ай осмон. Цветок спустился с небес  
гирифтани гул осон. легко его достать,  
Эй Худои мададрасон. О боже, покровитель,  
ҳамаи моро ба мақсад бирасон. помоги нам цели достигнуть.*

Или в другом варианте, когда выступающий посредством своего любимого блюда выражает свой восторг, поздравляя жениха и невесту:

*Гул дар болои самбуса, Цветок на самбусе,  
Шаҳмард боша, арус мебуса. А жених, если мужик, то поцелует невесту.*

Как утверждается во многих песнях, возвышенная любовь далека от расчетов и враждебна жажде наживы. Если молодым не удалось соединить свои судьбы, тогда в стихах доминирует прямая корысть. В нижеприведенном стихе во второй его части выражалась жесткая насмешка над молодым человеком по поводу его материального положения. Во многих стихотворениях говорится о нежелании девушки выходить замуж за неровню в денежном плане:

*Гулат гули лимонӣ, Цветы из цветов лимона,  
Дунё шидай сомонӣ, Мир держится на сомони.  
Дар кисат 50 дирам, У тебя всего 50 дирам,  
Ба ҳамин аҳвол зангирӣ? И желаешь жениться?*

Или такого рода четверостишие, когда девушки выражают своё желание, исходя из сложившейся ситуации и чтобы обеспечить себе достаток.

*Аз гулистон як гули бехор мехоҳад дилам,      Цветка без шипов желает моё  
сердечко,  
Бачаи пурчақчақи пулдор мехоҳад дилам.      Парня весёлого и богатого желает  
моё сердечко.*

Наиболее распространенным художественным приемом поэтического языка в состязательных стихотворениях является сравнение. В качестве сравнения широко используются явления природы, животный и растительный мир, образы птиц, ювелирные изделия, драгоценности, цвета:

*Ситора дар ҳаво кабки зарин аст,      Звезда на небе, как золотая куропатка,  
Худаи ангуштарин, ёраи нигин аст.      Он – оправа, а она – драгоценный камень  
Худовандо нигинаширо ниғаҳдор      Храни, Боже, этот драгоценный камень  
Ки ёри аввалу охир ҳамин аст.      Ибо она навеки его сокровище.  
Гулатон сурху сафед      Цветы красные и белые,  
Ба шумо бахти сафед!      Счастья вам светлого!*

Во время гулбазма цветок передаётся из рук в руки в качестве приглашения ответить на какой-либо стих. Бывают случаи, когда у девушки есть избранник, однако она понравилась парню, и он передаёт ей цветок, чтобы та ответила ему взаимностью, на что девушка отвечает следующее:

*Гула доди ба ҳавас      Цветок ты мне подарил с надеждою,  
Ма ошиқи дигар кас.      Но жаль, что я люблю другого.*

В стихах образ невесты сравнивается с цветком, а образ жениха с соловьем. Любимый человек сравнивается с ласточкой, соловьем, красивое лицо с луной, солнцем и т.д. Такие сравнения, кроме реального значения, приобретают и символическую семантику. Например, соловей – это традиционный образ, являющийся и певчей птицей, и символом счастья, любви, грусти, любимого человека.

*Гул шумо, булбул шумо,      Цветок – жених соловей – жених,  
Ин гул муносиби шумо.      Этот цветок достоин тебя, жених.*

Во время песенного состязания гулбазм часто складывались пары, которые позже становились мужем и женой. Он служил объединяющим мероприятием и был неким началом создания ещё одной новой ячейки общества.

### Литература

1. Азимова М.Н. Сопоставительный анализ соматической лексики и фразеологии таджикского и английского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Азимова Матлуба Нуриддиновна. – Душанбе. 1980. – 22 с.
2. Маджидов Х. Фразеологическая система современного таджикского литературного языка. – Душанбе: Деваштич, 2006. – 406 с.: портр.; 21 см.
3. Гафаров Р. Язык и стиль Рахима Джалила. – Душанбе: Дониш, 1960. – 223 с. (на тадж.яз.).

## ANALYSIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS AND POEMS, REPRESENTING THE CONCEPT "WEDDING"

**Rakhmonova Nushofarin Badalbekovna**

Candidate for a degree of the chair of theoretical and applied linguistics  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
Pulod Tolis 61, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 90 451 08 80 (m.)  
[nushofarin.rakhmoni@gmail.com](mailto:nushofarin.rakhmoni@gmail.com)

In the article, linguistic-cognitive and linguistic-cultural analysis of the concept "Wedding" with the involvement of phraseological units, proverbs and sayings and poetic samples of oral creativity of the Tajik people is made, based on a survey of 100 informants. It is noted that the concept of "Wedding" is implemented in the Tajik linguistic culture as one of the forms of social spiritual life of the people and has pronounced national properties. The specificity of the Tajik wedding ceremonies and the accompanying speech genres, demonstrating the originality of the reflection of this concept in the minds of the speakers of the Tajik language, are considered. It is shown that in the wedding traditions of Tajik native speakers an expression of the norms of family relationships, issues of love, ethics, morality, social issues, gender issues can be observed. Possessing a rich verbal and non-verbal background, representing the values of the Tajik people, the concept of "Wedding" expands ideas about the structure of its mental world.

**Keywords:** idioms; proverbs and sayings; poems; wedding rites; associative experiment.

## ТАҲЛИЛИ ВОҲИДҲОИ ФРАЗЕОЛОГИ ВА ШЕЪРҲОЕ, КИ КОНСЕПТИ «ТҶӢЙ»-РО МУАРРИФӢ МЕНАМОЯД

**Раҳмонова Нушофарин Бадалбековна**

Унвонҷӯи кафедраи забоншиносии назариявӣ ва татбиқӣ  
Донишгоҳи Славянии Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М. Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 90 451 08 80 (м.)  
[nushofarin.rakhmoni@gmail.com](mailto:nushofarin.rakhmoni@gmail.com)

Дар мақола таҳлили лингвогнитивӣ ва лингвомаданятшиносии концепти «Тҷӣй» бо ҷалб намудани фразеологизмҳо, зарбулмасалҳо, мақолҳо ва намунаҳои шеърӣ эҷодӣи шифоҳии халқӣ тоҷик дар асоси маводи пурсиши 100 маълумотдиҳанда, гузаронида шудааст. Қайд карда мешавад, ки концепти «Тҷӣй» дар лингвомаданияти тоҷикӣ ҳамчун яке аз шаклҳои ҳаёти иҷтимоӣ ва маънавии халқ амалӣ шуда, дорои хусусиятҳои равшан ифодаёфтаи миллӣ мебошад. Хусусияти оинҳои тҷӣӣҳои тоҷикӣ ва жанрҳои нутқии радифи онҳо, ки хусусиятҳои концепти зеринро дар шуури намояндагони забони тоҷикӣ инъикос мегардонад, дида баромада шудааст. Нишон дода шудааст, ки дар маросимҳои тҷӣӣи намояндагони забони тоҷикӣ меъёрҳои муносибатҳои оилавӣ, масъалаҳои муҳаббат, одоб, ахлоқ, масъалаҳои иҷтимоӣ маишӣ, масъалаҳои гендерӣ ифода ёфтаанд. Концепти «Тҷӣй» дорои заминаи бойи шифоҳӣ ва ғайришифоҳии муаррифукунандаи нишо-

наҳои арзишии халқи тоҷик буда, тасавуротро оид ба таркиби олами маънавии он васеъ мегардонад.

**Калидвожаҳо:** фразеологизмҳо; зарбулмасалҳо ва мақолҳо; шеърҳо; маросими тӯй; таҷрибаи ассотсиатсиятивӣ.

УДК 811.161.1=581

## ОБОБЩЕННО-ЛИЧНЫЕ КОНСТРУКЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕДАЧИ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Чанг Сюэмей

Аспирант кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 44 620 42 09

В статье объектом исследования являются обобщенно-личные предложения со сказуемым-глаголом в форме 2-го лица единственного числа настоящего или будущего времени со значением возможности/невозможности совершения действия в русском языке и способы их передачи на китайский язык. Материалом для отбора китайских эквивалентов послужили переводы, выполненные профессиональными переводчиками. Исследование всех разрядов обобщенно-личных предложений и их переводов на китайский язык показало, что китайские аналоги передают двойную семантику обобщенно-личных предложений, их модальное значение и содержательные эквиваленты при помощи синтаксических конструкций, характерных для китайского языка, в целях передачи семантики определенных конструкций. Выявлена основная форма грамматического выражения обобщенно-личных предложений русского языка и их семантическая специфика на внутреннем языковом уровне. Показана способность средств перевода русских обобщенно-русских предложений на китайский язык двусоставными предложениями с наличием модальных компонентов возможности и невозможности.

**Ключевые слова:** предложение; обобщенно-личное предложение; русский язык; китайский язык; структура; семантика; модальность; возможность/невозможность действия.

Обобщенно-личные предложения образуют особый тип в системе простых односоставных предложений русского языка. Большинство исследователей признает, что основным типом тех предложений, которые традиционно именуется обобщенно-личными, являются односоставные предложения с глаголом 2-го лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения. Если подходить к рассматриваемым языковым явлениям с функционально-семантической точки зрения, то можно сказать, что ядром микрополя обобщенно-личности, входящего (наряду с микрополем неопределенно-личности и т. п.) в состав функционально-семантического поля персональности, является глагольная форма 2-го лица ед. числа, функционирующая в односоставном обобщенно-личном предложении.

Наряду с этим основным средством выражения обобщенно-личности существуют и другие способы ее выражения (периферия микрополя обобщенно-личности): 3-е лицо множественного числа и другие формы индикатива, а также формы повелительного наклонения. Обобщенно-личность выражается не только глагольной формой, но и всей структурой предложения.

Среди рассматриваемых предложений, как явствует из работ ряда исследователей, выделяются, прежде всего, две группы: 1) предложения, в которых персональная отне-

сенность действия ограничена одним лицом («определенно-обобщенно-личное значение» по А.А.Юдину [6, с.148]; «особое приложение обобщенно-личного значения» по Д.Н.Шмелеву [5, с.57]; «интимные мысли в обобщенной форме» по В.В.Бабайцевой [1, с.36]); 2) предложения с более высокой степенью обобщения: «собственно-обобщенно-личное значение» по А.А.Юдину [6, с.149]; действие, которое «может быть отнесено к любому лицу, оказывающемуся в подобных условиях», по Э.Н.Осиповой [4, с.64]. Кроме того, некоторыми исследователями (например, П.А.Лекантом) особо выделяются словосочетания как предложения с наивысшей степенью обобщения [2, с.148].

Широкое употребление обобщенно-личных предложений является характерной особенностью русского синтаксиса: *Смерть и не бежит, да и от нее не убежишь* (Тургенев. *Касьян с красивой мечи*, с.80). Да и что! много, что ли, дома-то **высидишь**? А вот как **пойдешь, как пойдешь**, - подхватил он, возвысив голос, - и полегчит, право (Тургенев. *Касьян с красивой мечи*, с.82) Криком да бранью нечего **не возьмешь**. Много других еще примеров в голову приходит, - да всего **не перескажешь** (Тургенев. *Смерть*, с.145); Дела пропасть: за всем **не усмотришь**, а тот еще бранится (Тургенев. *Свидание*, с.171). Часть улиц – крытые, и кажется, что **идешь** по коридору большой квартиры, жильцы которой высыпали из своих комнат и хотят продать тебе все их наличное имущество... (Татьяна Толстая. *Скала*, с.514). На воздухе **чувствуешь** облегчение после тесноты и суеты Храма и смутное чувство пристыженности: полагалось испытать подъем чувств, а подъема не вышло... А где-нибудь на повороте улочки, или когда **глядишь** с горы на башни купола, или когда просто **подъезжаешь** к предместьям Иерусалима, и город, кажется, висит у тебя над головой, или когда **заброедаешь** в какой-то дворик, а там тишина... (Татьяна Толстая. *Скала*, с.520).

В статье объектом анализа являются обобщенно-личные предложения русского языка со значением возможности и невозможности действия и способы их передачи на китайский язык.

Контрастивное описание языковых категорий, не имеющих аналога в одном из сравниваемых языков, обычно базируется на данных перевода. При изучении способов передачи русских обобщенно-личных предложений источником определения китайских аналогов являются переводы, выполненные профессиональными переводчиками. Из приведенного выше списка структурно-семантических разновидностей обобщенно-личных конструкций видно, что каждая из них будет иметь различные аналоги в китайском языке. Исследование всех разрядов обобщенно-личных предложений и их переводов на китайский язык показывает, что китайские аналоги передают двойную семантику обобщенно-личных предложений: их модальное значение и их содержательные эквиваленты при помощи синтаксических конструкций, характерных для китайского языка, в целях передачи семантики определенных конструкций.

Модальные значения этих предложений весьма разнородны. В китайском языке нет грамматического типа обобщенно-личных предложений, т.е. структурно-семантических типов обобщенно-личных предложений. В связи с этим наиболее приемлемым, на наш взгляд, является выделение основных структурно-семантических типов обобщенно-личных предложений в современном русском языке в целях определения способов их передачи на китайский язык.

По признаку наличия или отсутствия того или иного модального оттенка в современном русском языке выделяются следующие разновидности обобщенно-личных предложений:

- 1) индикативное значение;
- 2) значение возможности;

3) значение невозможности;

4) значение необходимости [6, с.150]: Тут иной раз **сидишь** за столом и рассматриваешь фрески рядом с миллиардером (И.А.Бунин. Господин из Сан-Франциско, с.122); **Сидишь** в Москве, в громадной зале ресторана, никого **не знаешь**, и тебя никто не знает, и в то же время **не чувствуешь** себя чужим (А.П.Чехов. Три сестры, с.356); Когда **читаешь** роман какой-нибудь, то кажется, что все это старо и все так понятно, а как сама **полюбишь**, то и видно тебе, что никто ничего не знает и каждый должен решать сам за себя... (А.П.Чехов. Три сестры, с.382); Когда **берешь** счастье урывочками, по кусочкам, потом его **теряешь**, как я, то мало-помалу **грубеешь, становишься** злющей... (А.П.Чехов. Три сестры, с.390); Вода же пляшет и бежит во все стороны, оставаясь на том же месте, её **не поймаешь** взглядом: а если **будешь** долго смотреть – и сама **станешь** водою: светлой поверху, темной в глубинах (Татьяна Толстая. Лилит, с.388). Смерть и не бежит, да и от нее **не убежишь** (И.С.Тургенев. Касьян с красивой мечи, с.80). Да и что! много, что ли, дома-то **высидишь?** А вот как **пойдешь**, как **пойдешь**, - подхватил он, возвысив голос, - и полегчит, право (Тургенев. Касьян с красивой мечи, с.82) Криком да бранью нечего **не возьмешь**. Много других еще примеров в голову приходит, - да всего **не перескажешь** (Тургенев. Смерть, с.145); Дела пропасть: за всем **не усмотришь**, а тот еще бранится. (Тургенев. Свидание, с.171).

Обобщенно-личные предложения со значением возможности/ невозможности осуществления действия: Когда случалось проспаться охоту, отдых был особенно приятен. Проснешься и долго лежишь в постели. Во всем доме – тишина. Слышно, как осторожно ходит по комнатам садовник, растапливая печи, и как дрова трещат и стреляют. Впереди – целый день покоя и безмолвной уже по зимнему усадьбе. Не спеша **оденешься, побродишь** по саду, **найдешь** в мокрой листве случайно забытое холодное и мокрое яблоко, и почему-то оно покажется необыкновенно вкусным, совсем не таким, как другие. Потом **примешься** за книги, - дедовские книги в толстых кожаных перелетах, с золотыми звездочками на сафьянных корешках (И.А.Бунина. Антоновские яблоки, с.32). - 如果睡过了出猎的钟点, 休息尤其使人惬意。你醒了以后, 久久地赖在床上。屋里静悄悄的。听得见管园子的雇工小心翼翼地到各个房间来生炉火, 点燃了的干柴哗哗剥剥作响。眼下可以在这已经入冬的安静的庄院里歇上一整天。你不慌不忙地穿衣起床, 在园子里漫步一会儿, 湿漉漉的叶丛中还能发现个把漏摘的既湿又凉的苹果, 不知为什么特别好吃, 跟别的完全不一样。然后你去找书看, 都是祖辈留下来的, 有厚厚的皮封面, 上等山羊皮书脊上烫了小金星。(布宁.安通苹果 c.32). Ru guo shui guo le chu lie de zhong dian, xiu xi you qi shi ren qie yi. ni xing le yi hou, jiu jiu de lan zai chuang shang. wu li jing qiao qiao de ting de jian guan yuan zi de gu gong xiao xin yi yi de dao ge ge fangjian lai sheng lu huo, dian ran le de gan chai pi pi bo bo zuo xiang. yan xia ke yi zai zhe yi jing ru dong de an jing de zhuang yuan li xie shang yi zheng tian. ni bu huang bu mang de chuan yi qi chuang, zai yuan zi li man bu yi hui er, shi lu lu de ye cong zhong huan neng fa xian ge ba lou zhai de ji shi you liang de ping guo, bu zhi wei shen mo te bie hao chi, gen bie de wan quan bu yi yang .ran hou ni qu zhao shu kan, dou shi zu bei liu xia lai de, you hou hou de pi feng mian, shang deng shan yang pi shu ji shang tang le xiao jin xing.: Да где ж его достанешь?" (А.Солженицын. Архипелаг ГУЛАГ, с.494). “但你在哪里可以得到它?” (亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 578页) “dàn nǐ zài nǎ lǐ kě yǐ dé dào tā ?” (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lǎ qún dǎo zhōng 578yè .) (Но где вы можете достать. (получить) его? ) при помощи модального слово **不可以** -можно ; Куда убежишь от людей? Никуда не убежишь. вас, думаю! (А.М.Горький. Несогласный, с.304). - 我只好忍着。 躲得开吗? 没地方可躲

。我心想，滚你们的吧！（高尔基不合群的人c.304）Wo zhi hao ren zhe duo de kai ma? mei di fang ke duo wo xin xiang gun ni men de ba!; - Ну, этим меня не одолеешь, я не хуже других... Эту игру я знаю! (А.М. Горький. Несогласный, с.334). -我想：“原来如此！不过，这样你也不能制服我（буквально: Ты тоже не можешь меня покорить），我并不比别人差... 我知道这种把戏！”（高尔基不合群的人, с.334）。Wo xiang: "yuan lai ru ci bu guo, zhe yang ni ye bu neng zhi fu wo wo beng bu bi bie ren cha."; Такова уж судьба наша, ничего не поделаешь (А.П.Чехов. Три сестры, с.342). -安东·巴甫洛维奇·契诃夫戏剧全集三姐妹c.342)shi a. Renmenhuiwangjiwomende, meiyouyidianbanfaa, womendemingyunjiushizheyang. Доктор говорит, тебе нужно одну простокваши есть, иначе не похудеешь. Бобик холодный (А.П.Чехов. Три сестры, с.354). -医生说人应当只吃酸牛奶，不然就永远也瘦不下去。宝贝浑身都是冰凉的。（安东·巴甫洛维奇·契诃夫戏剧全集三姐妹c.354）Yi sheng shuo ren ying dang zhi chi suan niu nai, bu ran jiu yong yuan ye shou bu xia qu. bao bei hun shen dou shi bing liang de; Можно сделать мостырку так, что это не докажешь (А. Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.184). 可以把自损搞得没法验证。(亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 204页) kě yǐ bǎ zì sǔn gǎo dé méi fǎ yàn zhèng 。 (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lā qún dǎo zhōng 204yè)...

Как показывает анализ способов и средств передачи обобщенно-личных предложений русского языка со значением невозможности выполнения действия, им соответствуют в китайском языке двусоставные предложения, а средством выражения модальности является модальный глагол **不可以** (bu kě yǐ)- невозможность совершения действия, **不能** (bu neng) – невозможность быть в состоянии совершения действия, **该gāi** следует, должен, надо) **得dei** – надлежит, следует, полагается.

Таблица 1

**Основные способы передачи обобщенно-личных предложений русского языка со значением возможности действия на китайский язык нашли отражение в следующей таблице**

Русский	Китайский	Примечание
Тут иной раз сидишь за столом и рассматриваешь фрески рядом с миллиардером (И.А.Бунин. Господин из Сан-Франциско, с.122)	有时你会跟一位亿万富翁同桌吃喝，或者在一起欣赏壁画。(布宁·旧金山来的绅士c.122)。You shi ni hui gen yi wei yi wan fu weng tong zhuo chi he, huo zhe zai yi qi xin shang bi hua	Модальный глагол <b>会</b> –мочь
Лежишь и видишь над собою звезды. Так взмолишься: о, скорей бы меня осудили! Скорей бы приговорили! Суда этого ждешь как избавления. (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.323)	躺下去能看见天上的星星。你必定会祈祷上苍：快些给我判罪吧！快些宣判吧！期待开庭就像期待得救。(亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 370页) tāng xià qù néng kàn jiàn tiān shàng de xīng xīng 。 nǐ bì dìng huì qí dǎo shàng cāng : kuài xiē gěi wǒ pàn zuì ba ! kuài xiē xuān pàn ba	Модальный глагол <b>能(néng)</b> мочь, быть в состоянии

	! qī dài kāi tíng jiù xiàng qī dài dé jiù 。 (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lā qún dǎo zhōng 370yè )	
Сидишь в Москве, в громадной зале ресторана, никого не <b>знаешь</b> , и тебя никто не знает, и в тоже время <b>не чувствуешь</b> себя чужим (А.П.Чехов. Три сестры, с.356)	在莫斯科, 你即使是坐在一家大饭店的大厅里, 那里的人你一个也不认识, 别人也不认识你, 你也并不感觉到自己是个陌生人。(安东·巴甫洛维奇·契诃夫戏剧全集三姐妹, с.356). Zai mo si ke, ni ji shi shi zuo zai yi jia da fan dian de da ting li, na li de ren ni yi ge ye bu reng shi, bie ren ye bu reng shi ni, ni ye beng bu gan jue dao zi ji shi ge mo sheng ren	Двусоставным предложением
Но если теперь от малой модели перейти к большой, так <b>застынешь</b> от ужаса (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.237)	但是如果把眼光从这个小模型转向大模型, 我就会惊呆了 (亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 266页) dàn shì rú guǒ bǎ yǎn guāng cóng zhè gè xiǎo mó xíng zhuǎn xiàng dà mó xíng , wǒ jiù huì jīng dāi (yà lì shān dà suǒ ěr rén ní qín gǔ lā qún dǎo zhōng 266yè )	Двусоставным предложением без модального компонента
Когда <b>читаешь</b> роман какой-нибудь, то кажется, что все это старо и все так понятно, а как сама <b>полюбишь</b> , то и видно тебе, что никто ничего не знает и каждый должен решать сам за себя... (А.П.Чехов. Три сестры, с.382)	我们读一本小说的时候, 觉得什么都不算新鲜, 以为自己什么都懂, 可是, 临到我们自己恋爱的时候, 这才明白, 原来无论谁也什么都不懂了, 而且各人都得照着各人的情形, 自己去作决定了... (安东·巴甫洛维奇·契诃夫戏剧全集三姐妹, с.382). Wo men du yi beng xiao shuo de shi hou, jue de shen mo dou bu suan xing xian, yi wei zi ji sheng mo dou dong, ke shi , lin dao wo men zi ji lian ai de shi hou, zhe cai ming bai, yuan lai wu lun shui ye shen mo dou bu dong le, er qie ge ren dou dei zhao zhe ge ren de qing xing, zi ji qu zuo jue ding le...	Двусоставным предложением без модального компонента
Когда <b>берешь</b> счастье урывочками, по кусочкам, потом его <b>теряешь</b> , как я, то мало-помалу <b>грубеешь, становишься</b> злющей... (А.П.Чехов. Три сестры, с.390)	一个人要是好容易一点一滴地、断断续续地得到一些幸福, 可是接着又失掉了, 就像我现在这个样子, 那他会渐渐地粗野起来, 恶劣起来的..... (安东·巴甫洛维奇·契诃夫戏剧全集三姐妹, с.390). Yi ge ren yao	Двусоставным предложением без модального компонента

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

	<p>shi hao rong yi yi dian yi di de,duan duan xu xu de de dao yi xie xin fu, ke shi jie zhe you shi diao le , jiu xiang wo xian zai zhe ge yang zi, na ta hui jian jian de cu ye qi lai, e lie qi lai de...</p>	
<p>По-прежнему <b>смеешься</b> над ними, <b>считаешь</b> пустяками, и все же <b>идешь</b> и <b>чувствуешь</b>, что у тебя нет сил остановиться (А.П.Чехов. Три сестры, с.394)</p>	<p>尽管你照旧嘲笑它们，照旧认为那都是琐碎无聊的事情，然而，你同时却也照旧那么做，觉得自己没有力量能打住。（安东·巴甫洛维奇·契诃夫戏剧全集三姐妹，с.394）。 Jin guan ni zhao jiu chao xiao ta men, zhao jiu ren wei na dou shi suo sui wu liao de shi qing, ran er, ni tong shi que ye zhao jiu na mo zuo, jue de zi ji mei you li liang neng da zhu</p>	<p>Двусоставным предложением без модального компонента</p>
<p>После такого совета <b>опасаешься</b> остаться в чужом городе (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.531)</p>	<p>听了这句劝告以后，你反正不敢在一个陌生的城市里留下来！（亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 625页） tīng le zhè jù quàn gào yǐ hòu , nǐ fǎn zhèng bú gǎn zài yī gè mò shēng de chéng shì lǐ liú xià lái ! (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lǎ qún dǎo zhōng 625yè )</p>	<p>Двусоставным предложением без модального компонента</p>
<p>В коридорах беззвучно, не <b>различишь</b> их походки и шелеста платьев (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.192)</p>	<p>走廊寂静无声，听不出她们的脚步和衣裙的窸窣。（亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 214页） zǒu láng jì jìng wú shēng , tīng bú chū tā men de jiǎo bù hé yī qún de xī sū 。 (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lǎ qún dǎo zhōng 214yè )</p>	<p>Двусоставным предложением без модального компонента</p>

Способы передачи обобщенно-личных предложений русского языка со значением невозможности действия на китайский язык

Русский	Китайский	Примечание
Господской работы не <b>переделаешь</b> (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с. 428)	老爷的活儿干不完。 (亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 481页) Lao ye de huo er gan bu wan	干不完。 - невозможно пере-делать
Тут хоть рубаху сними – <b>не спасешь</b> , хоть на весь белый свет кричи - никого не <b>докричишься!</b> Он вскорости еще пуще меня испугался, и вот от этого от самого и пропали-то мы (И.А.Бунин. Сверчок, с.66)	我就是把贴身衬衫脱下来也救不了他, 怎么呼天喊地也叫不来一个人! 不一会儿他比我还害怕, 这下我们完了。(布宁·蚩蚩儿с.66) Wo jiu shi ba tie shen chen shan tuo xia lai ye jiu bu le ta, zen mo hu tian han di ye jiao bu lai yi ge ren! bu yi hui er ta bi wo huan hai pa, zhe xia wo men wan le	救不了 叫不来
Темь хоть глаз выколи, ног, рук уж не чуем, все лицо сковало, губ вроде как совсем нету – одна челюсть голая – и нечего <b>не поймешь</b> , ничего не видать! (И.А.Бунин. Сверчок, с.66)	天黑得呀, 手脚全不听使唤了, 脸也僵了, 嘴巴跟没了一样, 只有下巴颏儿还露着, 什么也 <b>弄不明白</b> , 什么 <b>都看不见!</b> (布宁·蚩蚩儿с.66). Tianheideya, shoujiaoquanbuting-shihuanle , lianye jiang le, zui ba gen mei le yi yang, zhi you xia ba ke huan lou zhe, shen mo ye nong bu ming bai , shen mo dou kan bu jian!	弄不明白
А в комнате – там уж не <b>почитаешь</b> , там надо слушать рассказы. (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с. 232)	在房间里头也 <b>读不成书</b> , 在那儿要听聊天。(亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 260页) zài fáng jiān lǐ tóu yě dú bú chéng shū , zài nà ér yào tīng liáo tiān 。 (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lǎ qún dǎo zhōng 260yè )	读不成书
Вот то-то и оно-то, - тоже серьезно и просто ответил Сверчок. Тут, брат, всю ночь можно рассказывать, и то <b>не расскажешь</b> . (И.А.Бунин. Сверчок, с.70) . “ <b>本来嘛</b> , ”蚩蚩儿也严肃而	“ <b>本来嘛</b> , ”蚩蚩儿也严肃而朴实地说, “ <b>伙计</b> , 就是讲一宿也讲不完”(布宁·蚩蚩儿, с.70). "Beng lai ma," qu qu er ye yan su er bu shi de shuo, "huo ji, jiu shi jiang yi xiu ye jiang bu wan"	讲不完

<p>朴实地说，“伙计，就是讲一宿也讲不完”(布宁.蚰蚰儿 c.70) "Beng lai ma,"qu qu er ye yan su er bu shi de shuo, "huo ji,jiu shi jiang yi xiu ye jiang bu wan"</p>		
<p>И, убедившись, что с ним не <b>разговоришься</b>, Ивлев отдался той спокойной и бесцельной наблюдательности, которая так идет к ладу копыт и громыханию бубенчиков (И.А.Бунин. Граматика любви, с.94)</p>	<p>伊夫列夫确信跟他谈不起来以后，就静下心来向四周随意眺望，在马蹄和串铃声的伴和下，这有多惬意啊！（布宁.爱情学c.94）Yi fu lie fu que xin gen ta tan bu qi lai yi hou, jiu jing xia xin lai xiang si zhou sui yi tiao wang, zai ma ti he chuan ling sheng de ban he xia, zhe you duo qie yi a!</p>	<p>谈不起来</p>
<p>Такова уж судьба наша, ничего <b>не поделаешь</b> (А.П.Чехов. Три сестры, с.342)</p>	<p>是啊。人们会忘记我们的。没有一点办法啊，我们的命运就是这样。（安东.巴甫洛维奇.契诃夫戏剧全集三姐妹c.342）. shia. Ren men hui wang ji women de. Mei you yi dian banfa a, womende ming yun jiushi zhe yang</p>	<p>Двусоставным предложением с модальным компонентом <b>会 – мочь</b></p>
<p>Каждую досочку ради одного счета тоже руками не перебросишь. (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.142)</p>	<p>你也不能为了计数而亲手去把每块板子都倒一遍吧。（亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 154页） nǐ yě bú néng wéi le jì shù ér qīn shǒu qù bǎ měi kuài bǎn zǐ dǒu dǎo yī biàn ba 。 (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lǎ qún dǎo zhōng 154yè).</p>	<p>Модальное слово <b>不能 – невозможно</b></p>
<p>В коридорах беззвучно, не различишь их походки и шелеста платьев. (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг С192) .</p>	<p>走廊寂静无声，听不出她们的脚步和衣裙的窸窣。（亚历山大·索尔仁尼琴 古拉群岛 中 214页） zǒu láng jì jìng wú shēng , tīng bú chū tā men de jiǎo bù hé yī qún de xī sū 。 (yà lì shān dà •suǒ ěr rén ní qín gǔ lǎ qún dǎo zhōng 214yè )</p>	<p><b>听不出 – не различишь</b></p>

Таким образом, наблюдение над способом и средством передачи обобщенно-личных предложений со сказуемым-глаголом в форме 2-го лица единственного числа настоящего или будущего времени изъявительного наклонения со значением возможности/невозможности совершения действия в русском языке и способами их передачи на китайский язык свидетельствует о том, что самым регулярным в китайском языке явля-

ется перевод русских обобщенно-личных предложений с использованием модальных слов в структуре двусоставного предложения.

В семантических оценках выражения модальности в китайском языке при переводе русских обобщенно-личных предложений немаловажная роль принадлежит модальным глаголам 可以 (kě yǐ) – можно, дозволено – 不可以 (bù kě yǐ) – невозможность совершения действия, 能 (néng) – 不能 (bù néng) – возможность – невозможность быть в состоянии совершения действия, 该 gāi следует, должен, надо) 得 deī – надлежит, следует, полагается, 会 huì – мочь, уметь.

### Литература

1. Лекант П.А. Синтаксис простого предложения в современном русском языке. – М.: Высшая школа, 1974. – 160 с.
2. Маляев Б.Г. О типах обобщенно-личного функционирования глагольных форм 2-го лица единственного числа // Функциональный анализ грамматических категорий и единиц: сборник научных трудов. – Л., 1976. – С. 91-101.
3. Осипова Э.Н. Об особенностях функционирования односоставных предложений с глаголом 2-го лица единственного числа в обобщенном значении // Функционирование синтаксических категорий в тексте: межвузовский сборник. – Л.: ЛГПИ, 1981. – С. 64-68.
4. Шмелев Д.Н. Стилистическое употребление форм лица // Вопросы культуры речи. – 1961. – Вып. 3. – С.57-60.
5. Юдин А.А. К вопросу об односоставных предложениях в современном русском языке // Уч. зап. Кемеровского пединститута. – 1956. – Вып.1. – С.148-190.

## INDEFINITE-PERSONAL SENTENCES OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND METHODS OF THEIR TRANSFER INTO THE CHINESE LANGUAGE

Chang Suemei

Postgraduate student of the chair of theoretical and applied linguistics  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 44 620 42 09

In the article, indefinite personal sentences with the predicate-verb in the form of the 2nd person singular of the present or future tense with the meaning of the possibility / impossibility of performing an action in the Russian language and the ways of their transmission to Chinese are considered. The materials for the selection of Chinese equivalents were translations that made by professional translators. The study of all digits of these sentences and their translations into Chinese showed that Chinese analogs convey the double semantics of generalized-personal sentences: their model meaning and meaningful equivalents using syntactic structures characteristic of the Chinese language in order to transfer the semantics of certain structures. The main form of grammatical expression of the general-personal sentences of the Russian language and their semantic specificity at the internal language level is revealed. The ability of the translation means of Russian generalized-Russian sentences into Chinese with two-part sentences with the presence of modal components of possibility and impossibility is shown.

**Keywords:** sentence; indefinite personal sentences; Russian language; Chinese; structure; semantics; modality; possibility / impossibility of action.

**ҚОЛАБҲОИ ЧОМЕЪ ВА ШАХСИИ ЗАБОНИ РУСӢ ВА  
ТАРЗҲОИ ИФОДАИ ОНҲО ДАР ЗАБОНИ ХИТОӢ**

**Чанг Сюэмей**

Аспиранти кафедраи забоншиносии назариявӣ ва амалӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 44 620 42 09

Дар мақола ҷумлаҳои ҷомеъ ва шахсӣ бо феъли хабарӣ дар шакли шахси 2-юми танҳо дар замони ҳозира ва оянда бо маънои имконпазир/имконнопазир будани амал дар забони русӣ ва тарзҳои ифодаи онҳо дар забони хитой объекти тадқиқ интиҳоб гардидаанд. Ба ҳайси маводи интиҳоби эквивалентҳо тарҷумаҳои интиҳоб карда шудаанд, ки аз тарафи мутарҷимони касбӣ иҷро шудаанд. Тадқиқи ҳамаи гурӯҳҳои ҷумлаҳои ҷомеъ ва шахсӣ ва тарҷумаҳои онҳо ба забони хитой нишон дод, ки аналогҳои хитой маънои духӯраи ҷумлаҳои ҷомеъ ва шахсиро ифода мекунанд, маънои амсилавии онҳо ва эквивалентҳои мазмунӣ бо ёрии қолабҳои нахвӣ, ки барои забони хитой хосанд, ва бо мақсади ифода кардани семантикаи қолабҳои муайян истифода мешаванд. Шакли асосии ифодаи грамматикӣ дар ҷумлаҳои ҷомеъ ва шахсии забони русӣ ва хусусияти семантикии онҳо дар сатҳи дохилизабонӣ ошкор карда шудааст. Қобилияти воситаҳои тарҷумаи ҷумлаҳои ҷомеи русӣ ба забони хитой тавассути ҷумлаҳои дутаркиба бо ҷузъҳои модалии имконпазирӣ ва имконнопазирӣ нишон дода шудааст.

**Калидвожаҳо:** ҷумла; ҷумлаҳои ҷомеъ ва шахсӣ; забони русӣ; забони хитой; сохтор; семантика; модалият; имконпазир/имконнопазир будани амал.

УДК 811.581

## БЫТИЙНЫЕ НОМИНАТИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕДАЧИ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Салихов Хофиз Шералиевич

Соискатель кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 918 64 38 83 (м.)  
[hofiz4ik@gmail.com](mailto:hofiz4ik@gmail.com)

В статье анализу подвергаются бытийные номинативные предложения в русском языке и способы их передачи на китайский язык. Цель исследования – установление сходств и различий в их функционировании в языках различных структур.

Актуальность проблематики работы обусловлена не только её недостаточной изученностью в сопоставительном аспекте, но и тем, что она представляет интерес с точки зрения адекватного восприятия и перевода художественного текста. При исследовании способов и средств передачи русских обобщенно-личных предложений русского языка на китайский язык источником определения китайских эквивалентов послужили переводы, выполненные профессиональными переводчиками.

На основе анализа научных источников и примеров из произведений русской художественной литературы было выявлено, что русским бытийным номинативным предложениям соответствуют, в основном, их китайские аналоги, что подтверждает факт существования данных типов односоставных предложений в китайском языке. В целом, безусловно, функциональные и семантические свойства номинативных предложений и их коммуникативный потенциал требуют подробного изучения на материалах разноструктурных языков, что может способствовать уточнению их статуса, грамматической структуры, способов выражения главного члена и других проблем синтаксиса сопоставляемых языков.

**Ключевые слова:** русский язык; китайский язык; номинативные предложения; бытийные; структура; семантика; способы передачи на китайский язык.

Отнесение номинативных предложений к безглагольным, а также их классификация в языкознании определялись господством вербоцентрических теорий, согласно которым центральным элементом любого высказывания является глагол, а любая безглагольная конструкция считается ущербной, безглагольной реализацией предложения, строящегося с учётом глагола-сказуемого.

Наш лингвистический эксперимент показывает, что отсутствие глагола в некоторых предложениях имеет системную языковую природу. К числу принципиально безглагольных конструкций относятся, по нашему мнению, номинативные предложения: *Осень. Дожди.* Александра Эрнестовна, вы меня узнаете (Татьяна Толстая. *Окошко*, с.25); *Какая долгая жизнь* (Татьяна Толстая. *Окошко*, с.25); *А первый (муж) был адво-*

кат. Знаменитый. Очень хорошо жили. Двадцать шесть лет, лаурет, глаза!.. Конечно, чувство он таил в душе, но взгляд – он все же выдает! (Татьяна Толстая. Окошко, с.25); Вот мое купе (Татьяна Толстая. Окошко, с.31); Яблони в цвету. Одуванчики, Сирень. Фу, как жарко (Татьяна Толстая. Окошко, с.31); Ей так много нужно было бы ему сказать... Яркий свет, яркие цветы, яркая серебряная борода с черным пятном вокруг рта. Конечно, Алиса ему не пара, и страну чудес ей не оценить (Татьяна Толстая. Окошко, с.25). *Оскверненный собор Парижской Богоматери, храмы, превращенные в склады провианта, убитые священники, свергнутые с пьедесталов статуи королей...* (Эдвард Радзинский. Прогулки с палачом, с 238). Мне здесь обижаться не на кого. Наоборот – я, пока за стариками ходил, знаешь, сколько людей перевидал (Дина Рубина. Монологи Семену Гринбергу, с 331). Ее один наш держал. *Страшная сволочь. Настоящий кровопийца* (Дина Рубина. Монологи Семену Гринбергу, с. 335). Наша воронежская, из прекрасной семьи, очень богатой когда-то, теперь же очень нищей. В доме говорят по-английски и по-французски, а есть нечего... *Очень трогательная девочка, стройненькая, ещё хрупкая.* Умница, только очень скрытная, не сразу разберёшь, умна или глупа... (Бунин. Натали, с. 228).

Номинативными являются такие односоставные предложения, главный член которых выражен именем существительным или субстантивированной частью речи в именительном падеже. Главный член может быть выражен и словосочетанием, но господствующее слово в нем должно иметь обязательно форму именительного падежа: Весной – в Финляндию. Летом – в Крым. *Белые кексы, черный кофе. Шляпы с кружевами.* Устрицы – очень дорого.. (Татьяна Толстая. Окошко, с.25); *Две крошечные комнатки, лепной высокий потолок;* на оставших обоях улыбается, задумывается, капризничает упоительная красавица – милая Шура, Александра Эрнестовна (Татьяна Толстая. Окошко, с.24); Вот моя карточка, паспорт и приглашение... (Булгаков. Мастер и Маргарита, с.22). Вот вам телефон, Никанор Иванович (Булгаков. Мастер и Маргарита, с.100). Вот контракт (Булгаков. Мастер и Маргарита, с.103).

В учебниках по русскому языку для средних школ вместо термина «*номинативные предложения*» используется термин «*назывные предложения*». Этим термином подчеркивается, что эти предложения только называют предметы, явления, события, но ничего о них не сообщают, кроме того, что они есть, существуют. В школе изучают собственно бытийные, а другие структурно-семантические типы: указательные, оценочно-бытийные, побудительно-пожелательные, собственно-назывные и «именительные представления» – не выделяются.

Однако анализ номинативных предложений показывает обилие структурно-семантических типов номинативных предложений в современном русском языке [1, с.233-236].

В связи с этим Е.С.Скобликова отмечает, что достаточно сложным является вопрос о том, какие из конструкций, структурную основу которых составляет только именительный падеж существительного, можно относить к назывным предложениям. Вопрос этот решается то в пользу узкой трактовки, то в пользу более широкой с целым рядом частных расхождений между отдельными исследователями. Основными объектами расхождения являются несколько различающихся по функциям типов конструкций. Прежде всего к ним относятся две разновидности таких конструкций, в отношении которых трудно объективно решить, являются ли они вообще предложениями. Во-первых, это заголовки, надписи, вывески; во-вторых, так называемый «именительный представления» [3, с.133].

Номинативными мы называем в работе такое структурно-семантическое образование, основу которого составляет независимая форма имени существительного (или его эквиваленты), способная самостоятельно вместе с атрибутивно зависимыми словами выражать содержание единичного акта.

В русской синтаксической науке также нет единой точки зрения относительно семантико-функциональных типов номинативных предложений. Одни исследователи включают в номинативные предложения только бытийные и указательные [2, с.30], другие относят к номинативным предложениям не только бытийные и указательные, но и побудительно-пожелательные, оценочно-бытийные, собственно-назывные и «именительный представления» [1, с.233-236].

Номинативные предложения составляют характерную особенность русского синтаксиса: *Какая долгая жизнь* (Татьяна Толстая. Окошко, с.25); *Двадцать шесть лет, лаурет, глаза!*. Конечно, чувство он таил в душе, но взгляд – он все же выдает! (Татьяна Толстая. Окошко, с.25); *Вот мое купе* (Татьяна Толстая. Окошко, с.31); *Тишина*. За дверью Марьиванна, плача, жалуется на нас (Татьяна Толстая. Любишь – не любишь, с.304). *Вон они, билеты: длинные черные листы бумаги* (Татьяна Толстая. Свидание с птицей, с.318). *Вот чертова перечница!* (Татьяна Толстая. Соня, с.333); *Китовый ус!* Сразу представился чудо-юдо, рыба-кит, гладко-черная гора в сером, серебристо-медленном море-океане. *Маленькие внимательные глазки* (Татьяна Толстая. Йорик, с.344)... *Легкая карельская ночь*. Нет ни тьмы, ни злой зари – вечный белый вечер (Татьяна Толстая. Самая любимая, с.372). *Маленький дворик, гроздь зданий: домик на домике, замшелая штукатурка, закоулки и повороты, зеленые двери под ребристыми козырьками: абиссинский монастырь* (Татьяна Толстая. Скала, с.315). Во втором – *Гроб. Склеп*. Выдолбленное в скале каменное корытце, – смертное ложе. *Каменная палочка, каменные стены*. Вся сплошь в букетах цветов в расшитых полах и подзорах, ковриках, занавесочках. *Шитье золотом по багряному. Жар свечей, лампад*, но камни на ощупь все равно ледяные, поблескивают и лоснятся, затертые миллионами ладоней и губ (Татьяна Толстая. Скала, с.519). Вот и магазин! (Татьяна Толстая. Скала, с.520). Результаты их не выдуманы, а вполне осязаемы и наглядны: *вот скала, вот могила, вот цистерна с остатками крестов...* (Татьяна Толстая. Скала, с.521). *Витые ложечки, витые ножки у вазочек. Вишневое варенье*. В оранжевой тени абажура смеется легкомысленная Маргарита (Татьяна Толстая. На золотом крыльце сидели, с.239). Огромные серые ночные просторы, пронизанные сыплющимся повсюду туманом, кое-где освещенные блеклым сиянием фонарей, открывались по сторонам. *Пустынные окраинные места! Окаянный холод, предвестник зимы*. Редкие огоньки горели вдали в темных жилых массивах (Людмила Петрушевская. Нагайна, с.31).

Бытийные (экзистенциальные, описательные) номинативные предложения констатируют, утверждают наличие или существование предмета или явления. Бытийные предложения выражают суждения существования без осложнения дополнительными оттенками, например: *Незнакомые места*. Вечереет. Светлый воздух весь ушел вверх и повис над домами; темный – вышел и встал в подворотнях, в подъездах, в провалах улиц (Татьяна Толстая. Любишь – не любишь, с.302); *Двух минут не прошло, как уже вся толпа отхлынула в разные стороны – и на земле, перед дверью кабака, оказалось небольшое, худощавое, черномазое существо в нанковом кафтане, растрепанное и истерзанное...* *Бледное лицо, закатившиеся глаза, раскрытый рот...* (Тургенев. Записки охотника, с.210).

Этот тип номинативных предложений чаще всего представляет нераспространенные модели и нередко-осложненные однородными членами:

*Четыре часа.* Я стал копошиться, нащупал часы, вынул спички (Булгаков. Вьюга, с.403). – Поедете...по-е-де-те...- стучали часы. Но глуше... глуше... И ничего. *Тишина.* Сон (Булгаков. Вьюга, с.406). Кончится у нас приём в Левкове, разъедутся последние мужские сани, и на десять вёрст кругом – никого. *Туманцы, болотца, леса!* (Булгаков. Морфий, с.438).

Лаконизм грамматической структуры бытийных предложений объясняет интерес к ним у многих писателей. Указывая место и время, бытийные предложения сразу же вводят читателя в обстановку действия, способствуя стремительному развитию сюжета: *Арест. Единственная очная ставка с Лозовским.* Их прежний разговор и не обсуждается следователем (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.263). *Смятые простыни. Жар тела.* Как шумно дышит (Владимир Маканин. Кавказский пленный, с.30). Что касается меня, то я, как выяснилось это теперь, был счастлив в 1917 году, зимой. *Незабываемый, вьюжный, стремительный год!* (Булгаков. Морфий, с.415). Изредка, правда, когда я ложился в постель с приятной мыслью о том, как сейчас я усну, какие-то обрывки пронесли в темнеющем уже сознании. *Зеленый огонёк, мигающий фонарь... скрип саней... короткий стон, потом тьма, глухой вой метели в полях...* Потом всё это боком кувырало и проваливалось... (Булгаков. Морфий, с.418).

Логико-психологическая основа бытийных предложений, отражающих связь чувственной ступени познания с логической, делает их одним из выразительнейших средств художественной речи, так как бытийные предложения могут выполнять роль своего рода опорных вех, вызывающих в сознании читателя наглядно-чувственные представления. Например: *Первая минута: ощущение прикосновения к шее.* Это прикосновение становится тёплым и расширяется ... (Булгаков. Морфий, с.427). *Запущенный сад. Гнилые колонны. Терраса, набитая хламом. Закат* (Булгаков. Мёртвые души, с.509). *Тяжелая, сжимающая бока винтовая лестница, тусклый сводчатый коридор.* Постояв у двери в комнату, открываю ее. (Валерий Попов. Единственное, что утешало, с 183).

Как показывает анализ существующих источников, в китайском языкознании вопрос о природе номинативных предложений остаётся недостаточно исследованным. Наряду с другими односоставными предложениями, Е.И.Шутова в «Синтаксисе современного китайского языка» выделяет также номинативные предложения, однако автор называет их односоставными предложениями оценочного характера и приводит следующие примеры: *Kelian-de lao renjia* – Бедный старик!'; *Xingfu-de furen!* – Счастливая женщина!'; *Sha haizi ya!* – Глупый мальчик; *Hao yige shunkou-de mingr* – Какое благозвучное имя!' [Шутова, 333] Других сведений о номинативных предложениях в учебниках по китайскому языку мы не находим.

Исходя из этого, нами предпринимается попытка выделить один из функционально-семантических типов номинативных предложений, а именно бытийные (экзистенциальные, описательные) номинативные предложения русского языка и определить способы их передачи на китайский язык.

Как показывает анализ способов и средств передачи бытийных (экзистенциальных, описательных) номинативных предложений русского языка на китайский язык, им соответствуют их номинативные аналоги: Комната Ивана Петровича; тут его спальня, тут же и контора имения. У окна большой стол с приходо-расходными книгами и бумагами всякого рода, конторка, шкафы, весы. Стол поменьше для Астрова; на этом столе принадлежности для рисования, краски; возле папки. *Клетка со сковорцом.* На стене карта Африки, видимо, никому здесь не нужная. Громадный диван, обитый клеенкой. Налево – дверь, ведущая в покои; направо – дверь в сени; подле правой двери положен половик, чтобы не нагрязнили мужики.

*Осенний вечер. Тишина.* (А.П.Чехов. Дядя Ваня, с. 323). 伊凡 - 彼特罗维奇的卧房，同时也布置成会计用的办公室。靠近窗子的一张大桌子上，放着账簿和文件。一张写字台，几座桂初，一个磅秤。留给阿斯特罗夫专用的一张较小的桌子。桌子上有颜料，绘画用具和一个画稿就夹。笼子里养着一只八哥。墙上钉着一张非洲地图，显然是豪无用处的。一张宽大的漆布面长沙发。左边，有门通到别的房间；右边，另一道门，通前室。这道门口，特为农民们铺了一张擦鞋泥的草垫子。秋天的晚上，全台寂静。(安东 巴甫洛维奇 奇诃夫 .万尼亚舅舅,页64). Bi te luoweiqi de wofang, tongshi ye buzhi cheng kuaiji yong de bangongshi. Kaojin chuangzi de yi zhangda zhuozi shang, fangzhe zhangbu he wenjian. Yi zhang xiezitai, ji zuo guichu, yige bangcheng. Liungei A sit e luofu zhuanrong de yi zhang jiao xiao de zhuozi. Zhuozi shang you yanliao, huihua yongju he yige huagao jia. Хороший она человек. Легкий, простой человек. (А.П.Чехов. Вишневый сад, с.408). 她为人可真好啊！没有架子，特人心眼儿又那么好。(安东 巴甫洛维奇 奇诃夫 . 樱桃园, 页185). Та weiren kezhen hao a !meiyou jiazi, teren xinyan er you name hao. Повреждены пожаром купола – а кладка вечная ... Земля, возделанная на краю света, -- и вот разоряемая. Изменчивый цвет беспокойного моря. Тихие озера. Доверчивые животные. Беспощадные люди. И к Бискайскому заливу улетают на зиму альбатросы со всеми тайнами первого острова Архипелага . Но не расскажут на беспечных пляжах, но никому в Европе не расскажут (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.40). - 教堂的圆顶毁于大火，但石砌的墙体是永恒的…人们在天涯海角开垦了田地，但如今却荒芜了。永不平静的大海色彩变化万端。寂寞的胡波。不害怕人类的动物。残忍无情的人们。信天翁带着群岛的第一个岛屿的秘密飞往比斯开湾过冬。但是它们不会把这信息告诉海滨浴场上无忧无虑的人们，不会告诉欧洲的任何人。(亚历山大 索尔尼琴 古拉格群岛, 页40)。 Jiaotang de yuanding huiyu dahuo, dan shiqi de qiangti shiyongheng de ... renmentianyahaijiao kaikenle tiandi, dan rujin que huangwule. Yongbu pingjin de dahai secai bianhua wanduan. Jimo de hubo. Bu haipa renlei de dongwu. Canren wuqing de renmin. Xintianweng daizhe qundao de diyi ge daoyu mimi fei wang bisikai wanguodong. Danshi tamen bu hui ba zhe xinxi gaosu haibin yuchang shang wu you wulu de renmen, bu hui gaosu ouzhou de renhe

**Основные способы передачи бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык нашли отражение в следующей таблице.**

Русский	Китайский	Примечание
Он родился сыном священника – и так застала его революция. Что ожидало его? <i>Анкеты, ограничения, ссылки, преследования</i> (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.56)	他正是以这样的身分遇上了革命。前面等着他的事什么？审查，限制，流放，迫害。(亚历山大 索尔尼琴。古拉格群岛, 页58)。 Ta zheng shi yi zheyang de shenfen yu shangle geming. Qianmian dengzhe ta de shi shenme? Shencha, xianzhi, liufang, pohai	Односоставным номинативным предложением <i>Анкеты, ограничения, ссылки, преследования.</i> - <b>审查, 限制, 流放, 迫害</b>
<i>Пустые хлопоты.</i> Звонил в три квартиры (А.В.Вампилов. Старший	<b>空吵。</b> 我打电话给三间公寓。(万彼罗夫。大儿子, 页18)。 Kong chao. Wo da dianhua gei san jian	Односоставным номинативным предложением

сын, с.18)	gongyu	Пустые хлопоты. - 空吵
<i>Ночь.</i> Близ рассвета. Лампа горит очень ясно, потому что городок спит и току электрического много. Всё молчит, а тело Полякова в часовне. <i>Ночь</i> (Булгаков. Морфий, с.424)	<b>夜晚。</b> 将近佛晓。街灯燃烧非常明亮，因为整个市镇还都在沉睡，只有一盏靠电力驱动的灯在亮着。四下里死一般地寂寞。鲍里亚科夫的遗体被放在了小礼拜堂。 <b>还是在夜里。</b> (米哈伊尔布尔加科夫。吗啡，页。137)。Yè wǎn. Jiāngjìn fú xiǎo. Jiēdēng ránshāo fēicháng míngliàng, yīnwèi zhěnggè shì zhèn hái dōu zài chénshuì, zhǐyǒu yī zhǎn kào diànlì qūdòng de dēng zài liàngzhe. Sìxiàlǐ sǐ yībān de jìmò. Bào lǐ yǎ kē fū de yítǐ bèi fàng zài le xiǎo lǐbàitáng. Háishì zài yèlǐ	Односоставным номинативным предложением <b>夜晚。</b> - <i>Ночь.</i>
<i>Душиная ночь.</i> Будет гроза... (Булгаков. Морфий, с.433)	<b>一个闷热的夜晚。</b> 一场风暴正在酝酿之中， (米哈伊尔布尔加科夫。吗啡，页。143)。Yī gè mēnrè de yèwǎn. Yī chǎng fēngbào zhèngzài yùnniàng zhī zhōn	Односоставным номинативным предложением <i>Душиная ночь.</i> - <b>一个闷热的夜晚</b>
<i>Заморозки.</i> Подсохло. Я вышел пройтись к речке по тропинке, потому что я почти никогда не дышу воздухом (Булгаков. Морфий, с.437)	<b>霜冻。</b> 地面又硬又干燥。我沿着河边的小路走了一卷儿，因为几乎得不到任何新鲜的空气。(米哈伊尔布尔加科夫。吗啡，页。159) Shuā ngdòng. Dìmiàn yòu yìng yòu gānzào. Wǒ yánzhe hé biān de xiǎolù zǒule yī juǎn er, yīnwèi jīhū dé bù dào rènhé xīnxiān de kōngqì	Односоставным номинативным предложением <i>Заморозки.</i> - <b>霜冻。</b>
<i>Приятный вечер</i> (А.В.Вампилов. Старший сын, с.134)	<b>愉快的夜晚。</b> (万彼罗夫。大儿子，页 134) . Yukuai de yewan	Односоставным номинативным предложением <i>Приятный вечер.</i> - <b>愉快的夜晚</b>
Арест. Единственная очная ставка с Лозовским. Их прежний разговор и не обсуждается следователем (А.Солженицын. Архипелаг Гулаг, с.263)	<b>逮捕。</b> 只同洛佐夫斯基作了唯一的一次当面对质。(亚历山大索尔尼琴。古拉格群岛页295)。Daibu. Zhi tong luo zuo fu si ji zuole weiyi de yici dangmian duizhi	Односоставным номинативным предложением <b>逮捕。</b> - <i>Арест</i>

Таким образом, анализ бытийных номинативных предложений в современном русском языке и способов их передачи на китайский язык показывает, что отсутствие глагола в бытийных номинативных конструкциях русского и китайского языков имеет системную языковую природу.

Анализ способов и средств передачи бытийных (экзистенциальных, описательных) номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык на материале произведений русской, художественной литературы свидетельствует о том, что данным конструкциям соответствуют, в основном, их китайские аналоги, что подтверждает факт существования данных типов односоставных предложений в китайском языке. Однако распространенные осложненные номинативные конструкции часто передают их содержательными семантическими предложениями, характерными для китайского языка.

Сравнительное изучение бытийных номинативных предложений русского языка и способов их передачи на китайский язык осуществляется впервые, и поэтому возможно недостаточно полное их описание. Поскольку данная тема впервые является объектом сопоставительного исследования двух разноструктурных языков (русского и китайского), она должна получить дальнейшую разработку в сопоставительном плане. Первые попытки сопоставления в этом исследовании, надеемся, послужат материалом для дальнейших исследований.

### Литература

1. Бабайцева В. В. Синтаксис русского языка. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. – 576 с.
2. Бабайцева В. В. Односоставные предложения в современном русском языке. – М.: Просвещение, 1968. – 160 с.
3. Почтенная Т.Г. Русский язык. Синтаксис. Односоставные предложения. – М.: МГУ, 1966. – 36 с.
4. Скобликова Е.С. Современный русский язык: Синтаксис простого предложения. – М.: Просвещение, 1979. – 236 с.
5. Шутова Е.И. Синтаксис современного китайского языка. – М.: Наука, 1991. – 391 с.

## EXISTENTIAL NOMINATIVE SENTENCES IN THE RUSSIAN LANGUAGE AND METHODS OF THEIR TRANSFER INTO THE CHINESE LANGUAGE

**Salikhov Khofiz Sheralievich**

Candidate for a degree of the chair of theoretical and applied linguistics  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 918 64 38 83 (m.)  
[hofiz4ik@gmail.com](mailto:hofiz4ik@gmail.com)

In the article, existential nominative sentences in the Russian language and the ways of their transfer to the Chinese language are analyzed. The purpose of the study is to establish similarities and differences in their functioning in languages of different structures.

The relevance of the work is caused not only by its insufficient knowledge in a comparative aspect, but also by the fact that it is of interest from the point of view of adequate perception and translation of a literary text. In the study of the methods and means of transmitting Russian generalized-personal sentences of the Russian language into Chinese, the source for the definition of Chinese equivalents was the translation made by professional translators.

Based on the analysis of scientific sources and examples from works of Russian fiction, it was found that their nominative sentences correspond to Russian existential sentences, which confirms the existence of these types of single-sentence sentences in Chinese. In general, of course, the functional and semantic properties of nominative sentences and their communicative potential require detailed study on the materials of structural languages, which can help clarify their status, grammatical structure, ways of expressing the principal member and other syntax problems of the compared languages.

**Keywords:** Russian; Chinese; nominative sentences; existential; structure; semantics; ways to transfer to Chinese.

## ЧУМЛАҲОИ МЕҲВАРИИ НОМИНАТИВӢ ДАР ЗАБОНИ РУСӢ ВА ТАРЗҲОИ ИФОДАИ ОНҲО БА ЗАБОНИ ХИТОӢ

Солеҳов Ҳофиз Шералиевич

Унвонҷӯи кафедраи забоншиносии назариявӣ ва амалӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 918 64 38 83 (м.)  
[hofiz4ik@gmail.com](mailto:hofiz4ik@gmail.com)

Дар мақолаи ҷумлаҳои меҳвари номинативӣ дар забони русӣ ва тарзҳои ифодаи онҳо ба забони хитой мавриди таҳлил қарор дода шудаанд. Мақсади тадқиқ аз муқаррарсозии фарқияту монандиҳои амалқарди онҳо дар забонҳои сохторашон гуногун иборат аст.

Мубрамияти мавзӯи интиҳобгарди даро на танҳо дараҷаи ноқофии омӯзиши он аз ҷиҳати муқоисавӣ, балки муҳимияти он аз нуқтаи назари қабули дуруст ва тарҷумаи матни бадеӣ тақозо мекунад. Ҳангоми таҳқиқи тарзу воситаҳои ифодаи ҷумлаҳои ҷомеъ ва шахсии забони русӣ ба забони хитой ба ҳайси сарчашмаи эквивалентҳои хитойи онҳо тарҷумаҳои интиҳоб қарда шудаанд, ки аз тарафи мутарҷимони касбӣ иҷро шудаанд.

Дар асоси таҳлили сарчашмаҳои илмӣ ва мисолҳо аз асарҳои адабиёти бадеии рус ошкор қарда шуд, ки ба ҷумлаҳои меҳвари номинативии забони русӣ асосан аналогҳои хитойи онҳо мувофиқат мекунанд, ки инро мавҷуд будани чунин типҳои ҷумлаҳои яктаркиба дар забони хитой тасдиқ месозад. Дар маҷмӯъ, албатта, хусусиятҳои функционаливу семантикии ҷумлаҳои номинативӣ ва нерӯи коммуникативии онҳо омӯзиши дақиқкоронаро дар асоси маводи забонҳои сохторашон гуногун талаб мекунанд, ки ин метавонад ба аниқсозии мақоми онҳо, сохтори грамматикашон, тарзҳои ифодаи сараъзо ва мушкилоти дигари наҳви забонҳои муққоисашаванда мусоидат намояд.

**Калидвожаҳо:** забони русӣ; забони хитой; ҷумлаҳои номинативӣ; меҳварӣ; сохтор; маъно; тарзҳои ифода дар забони хитой.

УДК 070 (575,3)

**ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ ПЕЧАТНЫХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ  
В РЕСПУБЛИКЕ ТАДЖИКИСТАН ПЕРИОДА ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
НЕЗАВИСИМОСТИ**

**Салихов Нурали Назарович**

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры печатных СМИ и PR,  
ректор  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе Республика Таджикистан  
Тел.: (+992 44) 620 42 06  
[solekhov57@mail.ru](mailto:solekhov57@mail.ru)

**Муродов Мурод Бердиевич**

Доктор филологических наук, профессор кафедры печати  
Таджикский национальный университет  
Ул. Рудаки 17, 743025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 93 425 15 32 (м.)  
[murod-65@mail.ru](mailto:murod-65@mail.ru)

**Абдуллозода Масрур Ахмад**

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры отечественной и международной журналистики  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+ 992) 98 806 86 01 (м.)  
[masrur\\_a@mail.ru](mailto:masrur_a@mail.ru)

Статья посвящена анализу основных структурных и типологических тенденций развития системы печати Республики Таджикистан после обретения ею независимости. Отмечается, что трансформации, обусловленные историческими изменениями в жизни страны в постсоветский период, потребовали от СМИ смены информационной парадигмы. Это позволило таджикской печати кардинально перестроить свою деятельность с учётом предпочтений и интересов потребителей информации и дало возможность ряду периодических изданий сохранить конкурентоспособность на информационном рынке страны. Установлены ключевые этапы эволюции печатных СМИ Таджикистана в годы независимости, их существенные признаки и параметры. Каждый новый этап развития таджикской печати периода независимости отмечен рождением новых тем, форм и жанров, формирующих новую модель периодики.

По мнению авторов, выделение этапов развития печатных средств массовой информации способствует эффективной организации исходного материала и может служить системой координат в выявлении как существенных признаков системы СМИ данного отрезка времени, так и

основных тенденций её развития в более глобальном масштабе, в условиях кардинальных социально-политических, экономических и культурных преобразований в стране.

**Ключевые слова:** печатные СМИ; периодическая печать; независимость; этап; типология; система; пресса; информационный рынок.

Печатные средства массовой информации Таджикистана за сто с лишним лет прошли три больших исторических периода становления и развития:

- джадидский – с 1912 по 1919 гг.
- советский – с 1919 по 1991 гг.
- государственной независимости – с 1991 по сей день.

Каждый из этих периодов в свою очередь подразделяются на определенные этапы, которые отличаются друг от друга появлением новых средств массовой коммуникации, а также новых форм и методов журналистской работы как творческого процесса. Общеизвестно, что на нынешнем этапе мирового развития массовой коммуникации, неотъемлемой частью которой является информационное пространство нашей страны, электронные СМИ стали играть ведущую роль. Вместе с тем печатные СМИ по-прежнему не утратили свое значение как в печатном (бумажном) варианте, так и трансформируясь в электронный вариант на площадке глобальной сети Интернет.

Исходя из этого, проблема специфики развития печатных СМИ в Таджикистане за последние двадцать семь лет представляет определенный теоретический и практический интерес. В данной статье мы попытаемся через изучение особенностей периодизации печатных СМИ выявить эволюцию их развития и векторов трансформации.

И.Усмонов и Д.Давронов, разделяя систему печатных СМИ Таджикистана по признакам финансирования и политической ориентации приверженности на официальный, общественный, партийный и частный сегменты, отмечают: “Каждый из них имеет свою особенность и не подчиняется друг другу. Только общественные СМИ могут учреждаться при партнерстве государственных органов и собственников” [3, с.255].

Подобная система СМИ в истории таджикской журналистики сформировалась в период независимости благодаря демократическим преобразованиям и развитию плюрализма. Таджикские печатные издания первого этапа развития – досоветских времён (“Бухорои шариф” – 1912, “Ойина”, “Самарканд” – 1913-1914) являлись частными, т.е. их учредителями выступали передовые представители просветительского движения. Что касается системы печати второго, советского этапа, то она состояла из сугубо партийно-советской периодики.

Следует подчеркнуть, что, хотя система периодической печати Таджикистана сложилась в период независимости, но системаобразующие процессы начались в последние годы существования ещё единой советской системы СМИ. Можно согласиться с мнением К.Шарифзода, утверждающим, что “начальный период развития таджикской периодической печати уходит в последние годы существования СССР, когда в русле демократических преобразований горбачевской перестройки на просторах бывшего Союза происходило раскрепощение прессы. Одна из существенных особенностей СМИ Таджикистана заключается в том, что она приобрела самостоятельность еще до достижения страной независимости” [5, с.54].

Данный тезис обосновывается тем, что перестроечные настроения и устремления журналистского сообщества привели к принятию первого в истории СМИ страны Закона Республики Таджикистан “О печати и других средствах массовой информации” (14

декабря 1990 г.), подготовившего правовую почву для возникновения новых разнонаправленных печатных изданий. Выход в свет таких газет, как «Паёми Душанбе» («Душанбинские вести»), «Сухан» («Слово»), «Дунё» («Мир») и другие, стал убедительным подтверждением стремлением журналистов и представителей гражданского общества к демократизации и плавному переходу к государственной независимости.

Наряду с этим профессор И.Усмонов пишет, что «этапы развития новой журналистики были связаны с решением тех задач, которые необходимы для преобразования и прогресса в обществе» [4, с.15]. К этим задачам относятся, в основном, политические преобразования, развитие бизнеса, информирование населения, реализация развлекательных функций печати, сбалансированное их решение которых неразрывно связано с настроением общества. Таджикская периодическая печать эпохи независимости выполнение своих задач гармонично соединяет с призывами укрепления государственной независимости, сохранения мира и стабильности, достижения стратегических целей государства.

Бросив взгляд на общую панораму периодики недавнего прошлого, можно заметить, что в печатных изданиях 1991-1992 гг. нашли отражение борьба за власть, межличностные и межрегиональные конфликты. В то же время не без оснований 1991-1993 гг. в Таджикистане считаются периодом становления независимой прессы.

Появление таких частных периодических печатных изданий, как «Джоми Джам» («Чаша Джамшеда»), «Мардумгиёх» («Исцелитель душ»), «Хафт гандж» («Семь сокровищ»), «Сухан» («Слово»), «Сомон» («Порядок»), «Тоджикистон» тому подтверждение.

Во время гражданской войны 1993-1997 гг. противостояние усилилось, а потому дух времени и общественные настроения разделили издания на два противоположных лагеря:

- издания защищающие конституционную власть, в которых преобладали материалы, призывающие к единству нации и установлению мира и стабильности на таджикской земле;
- издания оппозиционного характера, выступающие за продолжение войны и противостояние с конституционной властью.

Но постепенно здравый смысл стал возобладать, а потому освещение проблем мира и единства, примирения конфликтующих сторон определило главный дискурс всей периодической печати.

Если вспомнить бытующее мнение о том, что якобы печать эпохи перестройки способствовала развязыванию гражданской войны, то с уверенностью можно констатировать, что периодическая печать в ранние годы независимости сыграла важную роль в установлении мира и национального примирения в Таджикистане.

Постепенно в печатных СМИ тех лет, в особенности в официальных изданиях, генеральной линией стало решение задач, связанных с установлением мира. Проблемы мира, единства и национального согласия превратились в основную тему.

На этом этапе общее содержание и контент республиканских изданий, в том числе газет «Джумхурият» («Республика»), «Садои мардум» («Голос народа»), «Джавонони Тоджикистон» («Молодёжь Таджикистана»), стали разнообразными и привлекательными. Начали беспрерывно выходить отраслевые газеты «Адабиёт ва санъат» («Литература и искусство»), «Омузгор» («Учитель»).

1995-1997 гг. большинство исследователей называют временем начала динамичного становления и развития отечественных СМИ, в особенности периодической печати. В эти годы в информационном поле возникают частные общественно-политические издания, такие как “Истиклол” (учредители – Общественный фонд “Оли сомон” и А.Вохидов), “Бизнес и политика” (Независимое агентство новостей Таджикистана), “Чархи гардун”, “Дайджест пресс” (Акбарали Сатторов). И хотя на страницах этих газет публиковались неправдоподобные истории, фотографии, не соответствующие традиционным представлениям о нравственности, сенсационные материалы, можно сказать, что они в то время сыграли определенную роль в распространении социальной информации, пробуждении интереса населения к чтению прессы и в активизации такого важного социального явления, как общественное мнение. Эти издания, по существу, стремились заполнить информационный вакуум в условиях гражданской войны.

Принятый 14 декабря 1996 года Закон Республики Таджикистан «О телевидении и радиовещании» также явился частью общего фона относительно сложного этапа развития печатных СМИ Таджикистана.

После подписания «Общего соглашения о мире и национальном согласии» (27 июня 1997 г.) наступил новый этап развития СМИ. Уже начиная с 1999 г. печатные СМИ приобрели широкие политико-правовые возможности развития. В августе того же года Верховный суд Республики Таджикистан отменил своё решение от 1993 г. о закрытии ряда оппозиционных газет. Характерным явлением данного этапа деятельности СМИ стало появление изданий общественных организаций – газеты «Джунбиш» («Движение»), издававшейся Национальным движением Таджикистана, (1.08.1997); «3+1», «Хилола», Общественной организации «Хилола» (6.10.2000); частных газет и журналов, учрежденных отдельными гражданами: «Гулбонг» – частное издание Р.Давлатова (13.08.1997); «Крим-инфо» – С.Хомидова; «Замондош» – Х.Джураева (7.10.1999); «Гули мурод» – Пайванда Гулмуродзода (май 1997), которые так же способствовали развитию отечественной информационной среды.

Заметными были тенденции усиления роли государственных печатных изданий, возобновление выпуска некоторых газет – «Тоджикистон» (январь 1997), «Джавонони Тоджикистон» («Молодёжь Таджикистана») (январь 1999 г.).

Следующий период развития таджикской прессы охватывает 2000-2006 гг. На данном этапе значительно укрепились позиции частных печатных изданий, появились многочисленные негосударственные электронные и независимые печатные СМИ, сформировался информационный рынок. Вторжение современных коммуникационных технологий в сферу СМИ Таджикистана способствовало не только повышению качества оформления и дизайна печатной продукции, но и возникновению конкуренции в информационном пространстве.

Из 70 зарегистрированных печатных изданий к наиболее успешно развивающимся и преуспевающим можно отнести газеты «Азия-плюс» (Информационное агентство «Азия плюс» (21.01.2000)); «Оила» («Семья»), «Рекламная газета» (Ш.Хамдамов (1.01.2000)), ООО «Оила» (27.03.2001); «Неруи сухан» («Сила слова») (М.Бокизода (30.01.2000)); «Рузи нав» («Новый день») (Р.Мараимов (6.08.2003)); «Зиндаги» («Жизнь») (К.Худжамов (8.09.2004)); «Миллат» («Нация») (А.Умарова (1.09.2005)); «Вароруд» («Заречьё») (ООО ИАА «Вароруд» (1.01.2002)); «Факты и комментарии» (НПО Кухи нор» (27.04.2006)).

В целом, к 1 августу 2006 г. в Таджикистане было зарегистрировано 240 печатных средств массовой информации, 5 информационных агентств и 89 типографий.

До конца 2006 г. информационный рынок Таджикистана продолжал расширяться. Новые издания – «События» (С.Сиддиқов, сентябрь 2006 г.), «Нигоҳ» («Взгляд») (Республиканский фонд «Индем» – Информация за демократию и национальное развитие), «Фараж» («Исцеление») (ООО «А.Медиа, декабрь 2006), Центр журналистского расследования (с сентября 2007 года) вскоре заняли достойное место в системе отечественной периодической печати.

Если в советскую эпоху печатные СМИ были однопартийными, то в период независимости сложилась многопартийная печать, так как в стране начали действовать различные политические партии. Благодаря государственному суверенитету система СМИ охватывала издания разной направленности, в том числе газеты «Нидои ранджбар» («Голос труженика») – печатный орган Коммунистической партии Таджикистана (август 1996 г.); «Иттиход» («Союз») – печатный орган Социалистической партии Таджикистана, (7 сентября 1996 г.); «Минбари халк» («Трибуна народа») – печатный орган Народно-демократической партии Таджикистана (феврале 2006 г.); «Меҳргон» – печатный орган Аграрной партии Таджикистана, которые пополнили медиаландшафт страны.

Вместе с тем, за исключением «Минбари халк», другие партийные издания из-за нерегулярного выхода, не смогли занять устойчивое место на информационном рынке страны.

И, наконец, учреждение частной газеты гражданином Республики Таджикистан Рустамом Джони под названием «Имруз News» (22 февраля 2013 года) стало значимым событием из-за того, что она стала выходить ежедневно.

Сегодня в Таджикистане функционируют разнотипные периодические издания: правительственные и неправительственные, отраслевые и корпоративные, партийные и общественные, частные, областные, городские и районные.

Более активные печатные издания “Джумхурият” (официальное издание Республики Таджикистан), “Садои мардум” (печатный орган Парламента Республики Таджикистан), “Минбари халк” (центральный печатный орган НДПТ), “Джавонони Тоджикистон” (печатный орган Комитета по делам молодёжи и спорта), отраслевые издания “Омузгор”, “Адабиёт ва санъат”, частные издания “Азия-плюс”, “Тоджикистон”, “Озодагон”, “Фараж”, “СССР”, “Имруз news”, выполняя свои функциональные задачи по освещению политических, экономических и социальных процессов общества, вносят ощутимый вклад в построение демократического, светского и правового государства в Таджикистане.

Разнотипность периодики, с одной стороны, является показателем того, что содержание изданий учитывает потребности массовой аудитории, а с другой – представляет собой зеркальное отражение всех сторон общественно-политической, социально-экономической и духовно-культурной жизни страны. Другими словами, периодическая печать, типологически расширяясь, по сравнению с другими СМИ обладает широкими возможностями по всестороннему, плюралистическому освещению и расследованию актуальных вопросов общества.

Следует также сказать, что в Таджикистане созданы для этого благоприятные законодательные основы, начиная с Конституции – основного закона страны до отраслевых законов и нормативно-правовых актов, регулирующих деятельность и свободное функционирование средств массовой информации. Имеются в виду законы Республики Таджикистан “О периодической печати и других средствах массовой информации” (принят 14 декабря 1990 года, с рядом дополнений его новая редакция от 19 марта 2013 года), “Об издательском деле и полиграфической деятельности” (принят 27 декабря 1993 года и его новая редакция от 19 марта 2013 года), “О телевидении и

радиовещании” (14 декабря 1996 года с рядом дополнений), “Об информации” (6 августа 2001 года), «О рекламе» (1 августа 2003 года), “О праве на доступ к информации” (18 июня 2008 года), “Об авторском праве и смежных правах” (13 ноября 1998 года) и ряд других нормативно-правовых актов.

Правительство страны уделяет пристальное внимание развитию как государственной, так и независимой прессы, обеспечивая благоприятные условия и возможности для доступа к официальной информации, сотрудничества государственных чиновников с журналистами, и в целом делая все для того, чтобы СМИ стали трибуной и выразителем созидательного общественного мнения.

Об этом свидетельствует подписание Президентом Республики Таджикистан двух важнейших документов:

- Распоряжение “Об организации и проведении пресс-конференций в министерствах и ведомствах, учреждениях, исполнительных органах государственной власти ГБАО, областях, города Душанбе, городах и районах республиканского подчинения по итогам каждого квартала” (от 4 марта 2005 года, № АП-1677; изменения внесены от 15 сентября 2011 года, № АП-1729);

- Указ “О реагировании должностных лиц на критические и аналитические материалы средств массовой информации” (от 7 февраля 2009 года, № 622).

Эти нормативно-правовые акты создают прочное правовое основание для функционирования 376 газет (из них 112 государственных, 264 неправительственных), 245 журналов (из них 114 государственных, 131 неправительственный), 10 информационных агентств (из них 1 государственное, 9 неправительственных), 71 типография (из них 10 государственных, 61 неправительственная)<sup>1</sup>.

Журналисты и работники печатных СМИ различных направлений продолжают выполнять свои профессиональные задачи – оперативно, достоверно информировать общественность о происходящих событиях, процессах, критически обсуждая злободневные темы и рассуждая над актуальными проблемами, содействовать развитию общественного сознания широких масс. Вместе с тем не потеряла актуальность “проблема сбалансированности отношений между различными отрядами журналистики и конструктивного взаимодействия в процессе формирования СМИ, в позициях и деятельности которых будет органичен баланс “частногруппового” и “общечеловеческого” [2, с.204].

Периодическая печать обогатившись с точки зрения количества и типологических параметров, в условиях нашей страны имеет больше возможности выражать различные мнения и позиции через разнообразные журналистские жанры и методы работы. Как было отмечено, в годы независимости в информационном поле республики появилось много периодических печатных изданий, но большинство из них не смогли выдержать жесткую конкуренцию, прекратили выход в свет или же превратились в ежемесячники.

Это обстоятельство говорит о том, что в информационном пространстве страны существует жесткая конкуренция.

В период независимости пресса шаг за шагом развивалась по таким типологическим критериям, как периодичность выхода в свет, уровень распространения тираж, тематический охват, жанровое разнообразие, методы отражения к социальной действительности.

<sup>1</sup> Данные Министерства культуры Республики Таджикистан на 1 января 2019 года.

Параметрам ежедневной газеты в настоящее время отвечает только официальная газета страны “Джумхурият”. Она выходит в свет пять раз в неделю, имея возможность, с одной стороны своевременно освещать важные события, а с другой – удовлетворить потребности читателей по широкому спектру социально-политических, экономических и культурных проблем. Следует отметить, что освещением этих и других насущных проблем занимаются не только журналисты, но также яркие публицисты из числа общественных деятелей, ученых, писателей, преподавателей, экспертов, ответственных лиц государственных органов и представителей других сфер общества.

Такой метод деятельности во всех отношениях полезен как для самой газеты, так и для читателей. Во-первых, тематическое поле газеты, становясь разнообразным и интересным, удовлетворяет все более возрастающие потребности массовой аудитории. Во-вторых, освещение ежедневной действительности и рассмотрение важных социальных вопросов, осуществляется с различных точек зрения и через широкий охват разноплановых сторон жизни. В-третьих, содержание газеты с точки зрения жанровой палитры стало разнообразным и привлекательным.

В целом сегодня периодические издания, независимо от их назначения, играют существенную роль в наполнении информационного пространства страны материалами различного тематического содержания. Существенным фактором является то, что они в освещении достижений и недостатков современной социальной жизни они придерживаются беспристрастной и объективной позиции. В то же время глобализационные вызовы требуют от журналистов и публицистов эффективного использования возможностей СМИ в предотвращении различных негативных явлений. С этой целью необходимо сконцентрировать внимание на защите и пропаганде национальных интересов, передачу национальных культурных ценностей молодому поколению.

Президент Республики Таджикистан Эмомали Рахмон в своем выступлении на церемонии открытия государственных учреждений телевидения “Варзиш” (“Спорт”), телевидения “Синамо” (“Кино”) и Академии СМИ Таджикистана правомерно отметил: «Национальные интересы требуют, чтобы средства массовой информации в качестве мощного информационного аппарата служили надежным щитом народу и государству в навязанной информационной борьбе, содействовали защите спокойствия и стабильности, а также укреплению веры народа в светлое будущее» [1].

СМИ должны взять за основу своей деятельности эти созидательные идеи и помочь массовой аудитории, особенно молодежи, понять их сущность. Современная периодическая печать в качестве мощной информационной трибуны обладает такой возможностью.

Таким образом, в сегодняшних условиях, независимо от развития электронных масс-медиа, периодическая печать занимает ведущие позиции, которые выражаются не в срочном обеспечении новостями, а в их комментировании и анализе. Государственная независимость создала определенные предпосылки для эволюции прессы, которая, в свою очередь, развивается под воздействием политических, социальных, правовых, экономических и профессиональных факторов.

### Литература

1. Выступление Президента Республики Таджикистан Эмомали Рахмона на церемонии открытия государственных учреждений телевидений «Варзиш», «Синамо» и Академии

- средств массовой информации. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.president.tj/ru/node/10857>
2. Прохоров Е.П. Введение в теорию журналистики. – М.: Аспект Пресс, 2011. – 351 с.
  3. Усмонов И., Давронов Д. История таджикской журналистики. – Душанбе, 2008. – 302 с (на тадж.яз).
  4. Усмонов И. Основная задача журналистики в обществе // Актуальные проблемы журналистики. – Душанбе, 2007. – №2. – С.15-18.
  5. Шарифзода К. Проблемы свободы слова. – Душанбе, 2009. – 100 с. (на тадж.яз)

**STAGES OF DEVELOPMENT OF PRINTING MEDIA MASS INFORMATION  
IN THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN IN THE PERIOD OF STATE INDEPENDENCE**

**Salikhov Nurali Nazarovich**

Doctor of Philology,  
professor of the chair of print media and PR,  
rector  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992 44) 620 42 06  
[solekhov57@mail.ru](mailto:solekhov57@mail.ru)

**Murodov Murod Berdievich**

Doctor of Philology,  
professor of the chair of printing  
Tajik national university  
Rudaki ave. 17, 743025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 93 425 15 32 (m.)  
[murod-65@mail.ru](mailto:murod-65@mail.ru)

**Abdullozoda Masrour Ahmad**

Doctor of Philology,  
professor of the chair of domestic and international journalism  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+ 992) 98 806 86 01 (m.)  
[masrur\\_a@mail.ru](mailto:masrur_a@mail.ru)

The article is devoted to the analysis of the main structural and typological trends in the development of the press system of the Republic of Tajikistan after it gained independence. It is noted that the transformations caused by historical changes in the life of the country in the post-Soviet period, demanded that the media change the information paradigm. This allowed the Tajik press to radically restructure its activities taking into account the preferences and interests of information consumers and made it possible for a number of periodicals to remain competitive in the information market of the country. The key stages of the evolution of the print media of Tajikistan in the years of independence,

their essential features and parameters have been established. Each new stage of development of the Tajik press of the independence period is marked by the birth of new themes, forms and genres that form the new model of periodicals.

According to the authors, highlighting the stages of development of print media contributes to the effective organization of the source material and can serve as a coordinate system in identifying both the essential features of the media system of a given period of time and the main trends of its development on a more global scale, in conditions of fundamental socio-political, economic and cultural transformations in the country.

**Keywords:** print media; periodicals; independence; stage; typology; system; press; information market.

## МАРҲИЛАҶОИ РУШДИ ВАСОИТИ АХБОРИ ОММА ДАР ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОНИ ДАВРОНИ ИСТИҚЛОЛИЯТИ ДАВЛАТӢ

**Солехов Нуралӣ Назарович**

Доктори илмҳои филологӣ,  
профессори кафедраи ВАО чопӣ ва PR,  
ректор  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992 44) 620 42 06  
[solekhov57@mail.ru](mailto:solekhov57@mail.ru)

**Муродов Мурод Бердиевич**

Доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи нашр  
Донишгоҳи миллии Тоҷикистон  
Кӯч. Рӯдакӣ 17, 743025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 93 425 15 32 (м.)  
[murod-65@mail.ru](mailto:murod-65@mail.ru)

**Абдуллозода Масрур Аҳмад**

Доктори илмҳои филологӣ,  
профессори кафедраи журналистикаи ватанӣ ва байналхалқӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+ 992) 98 806 86 01 (м.)  
[masrur\\_a@mail.ru](mailto:masrur_a@mail.ru)

Мақола ба таҳлили тамоюлоти асосии сохторӣ ва типологии рушди низоми нашр дар Ҷумҳурии Тоҷикистон пас аз сохибистиклол гардидани он бахшида шудааст. Зикр мегардад, ки табaddулотӣ бо тағйироти таърихӣ дар ҳаёти кишвар дар даври баъдишӯровӣ руҳода аз ВАО иваз кардани парадигмаи иттилоотиро талаб карданд. Ин ба нашри тоҷик имкон дод. Ки фаъолияти худро бо инобати тамоюлот ва манфиатҳои истеъмолкунандагони иттилоъ куллан тағйир диҳад, ки ин ба як қатор нашрияҳои даврӣ барои нигоҳ доштани рақобатпазирии худ дар

сатхи бозори иттилооти кишвар имконияти хубе фароҳам овард. Марҳилаҳои калидии таҳаввулоти ВАО ҷопии Ҷумҳурии Тоҷикистон дар солҳои истиқлолият, нишонаҳо ва андозаҳои муҳимтарини онҳо нишон дода шудаанд. Ҳар як марҳилаи нави рушд дар нашри тоҷик дар даврони истиқлолият бо тавлид ёфтани мавзӯҳои нави, шаклҳо ва жанрҳои ташаккулдиҳандаи модели нави матбуоти даврӣ тавҷам аст.

Ба ақидаи муаллиф, чун қардани марҳилаҳои ВАО ҷопӣ ба ташкили самараноки маводи ибтидоӣ мусоидат карда, метавонад ба сифати муайянгарӣ ҳам нишонаҳои муҳими низоми ВАО дар ҳамаи фосолаи вақт ва ҳам тамоюлоти асосии рушди он ба андозаи боз ҳам калонтар, дар шароити табаддулоти қатъии иҷтимоиву сиёсӣ, иқтисодӣ ва фарҳангии кишвар хизмат намояд.

**Калидвожаҳо:** ВАО ҷопӣ; матбуоти даврӣ; истиқлолият; марҳила; типология; низом; матбуот; бозори иттилоот.

УДК 070(575.3)

**ОСОБЕННОСТИ ЖУРНАЛИСТСКОГО ТЕКСТА В ХУДОЖЕСТВЕННО-  
ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ЖАНРАХ  
(по материалам печатных СМИ Республики Таджикистан)**

**Рахимов Абдухамит Абдибосирович**

Кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой отечественной и международной журналистики  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025 Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 918 62 21 21 (м.)  
[rtsuok@mail.ru](mailto:rtsuok@mail.ru)

Цель статьи – выявить характерные черты журналистских текстов в художественно-публицистических жанрах на примере публикаций в печатных СМИ Таджикистан и проследить движение жанровой системы средств массовой информации в современных условиях.

По мнению автора, воздействие публицистического текста на аудиторию связано с использованием таких ресурсов, которые усиливают интерес к журналистскому продукту. К ним можно отнести жанровую форму подачи материала, востребованную тематику персонализацию высказывания, мультимедийные приемы создания картин окружающей жизни. В качестве примера рассматриваются очерки, в основном портретные, опубликованные на страницах ведущих печатных СМИ Таджикистана «Народная газета» и «Азия-Плюс», определяется их специфика, выражающаяся в повышенной требовательности к языку повествования, художественной образности, эмоциональной насыщенности текстов, глубине авторского обобщения действительности. Тем самым выявляется степень освоения авторами изучаемых текстов искусства речевой реализации в художественно-публицистических жанрах.

Таким образом, эффективность воздействия публицистического текста на читателей зависит от его дискурсивных и жанровых ресурсов, которые не всегда в полной мере используются в практике современных печатных изданий Таджикистана.

**Ключевые слова:** художественно-публицистический жанр; текст; категория текста; анализ; редактирование; информационный повод; ясность цели; информативная база; композиция; лексика, синтаксис.

Журналистский текст является особым видом информационного продукта. Но в то же время он может быть представлен в абсолютно разных жанрах, по-разному, структурирован. Этот факт относится к жанровым характеристикам материала. А определение жанра, вида текста непременно относится к характеристике «журналистского текста».

Не менее важным является воздействие журналистского произведения. Вот почему следует признать справедливым утверждение профессора Е.И.Пронина, что журналистский текст несет в себе особый вид информации – журналистскую информацию. Согласно его исследованиям, она характеризуется комплексом свойств, вызывающих определенные типы реакции на публикации. Их зафиксировано три:

- реакции вовлечения – действия (внешние или внутренние), в которых обнаруживает себя отношение получателя информации к описываемым реалиям;
- реакции исполнения – действия, которые представляют собой непосредственное осуществление рекомендаций или вариантов поведения, предлагаемых журналистским текстом;
- реакции социальной гарантии – действия (готовность к действиям), в которых проявляется ответственность определенных социальных сил за необходимые последствия публикации [4, с.154].

То, как человек пишет, свидетельствует, прежде всего, о нем самом как об авторе, о его личности, культуре, образованности и других качествах.

Художественно-публицистические жанры журналистского текста отличаются от других тем, что в них присутствуют художественность, наличие образов и публицистичность. Под словом «художественность» понимается образное отображение действительности, моделирование ситуации или действительно происшедших или придуманных событий, наличие ассоциативного мышления. «Публицистичность» же выражается, прежде всего, в присутствии документальности, в пафосе и тенденциозности изложения, в допустимости только домысла, однако не полного вымысла.

Это те типы текстов, которые обычно относят к «авторской» или «писательской» журналистике, подчеркивая тем самым их особый характер. Выражается он, прежде всего, в повышенной требовательности к языку повествования, художественной образности, эмоциональной насыщенности текстов, глубине авторского обобщения действительности. По причине этого освоение искусства выступления в художественно-публицистических жанрах считается наиболее трудной ступенью при восхождении на вершины журналистского мастерства.

Очерк считается «королем» художественно-публицистических жанров журналистского материала, но если рассматривать его с точки зрения подготовки – является одним из наиболее трудоёмких по написанию. И это является правдой, поскольку написать хороший очерк автор сможет только в том случае, если он с уверенностью, опытно владеет различными методами отображения действительности, существующими в его ремесле.

При подготовке очерка мало, например, суметь найти подходящий предмет выступления, успешно собрать материал, проанализировать его. Также нужно подходящим образом переосмыслить информацию и воплотить ее в такую форму, которая будет признана действительно очерковой.

Интересным представляется возможность проследить конструктивное движение жанровой системы средств массовой информации в современных условиях, на примере публикаций таких периодических изданий, как «Азия-Плюс» и «Народная газета».

Строение «образа» как цельной категории публицистического творчества достигается путём активного использования средств художественной выразительности: детализация обстановки, эмоциональных переживаний позволяет читателю в полной мере почувствовать ритмику душевного склада героя; включение в описательную текстуру пейзажа служит инструментарием для создания тонкой чувственной атмосферы, необходимой для создания единого, нерушимого впечатления. Применение метафор придаёт изысканность слогу, а использование эпитетов способствует эффектному, предельно чёткому оформлению основного смыслового посыла автора в конкретные качества; немаловажную роль играют, в частности, перифраза, метонимия, градация, инверсия, умолчание, которые имеют место в публицистическом произведении.

Ярким примером может служить портретный очерк Виктора Дубовицкого, опубликованный в «Народной газете» от 7 сентября 2016 года (№38 (20060)), озаглавленный «Танец миндальных лепестков» – поэтический настрой автора, запечатлённый в названии, пронизывает всё произведение. Это глубоко неслучайно, учитывая, что героем публикации выступает великий виртуоз сцены, реформатор балетного и народного танца в Таджикистане Гафар Валамат-заде. Прикоснуться к душевным струнам артиста, а не хронологически изложить биографию выбранного персонажа ставит своей задачей В.Дубовицкий.

Упоминание о мифической музе в самом начале очерка словно предваряет определённым настроением основную часть очерка, снабжённую ассоциативным рядом, лирическими отступлениями, благодаря которым и достигается связь читателя с персонажем. Автор в данном случае принимает роль своеобразного посредника – ввиду того, что героем выступает ушедшая из жизни личность, публицист лишён возможности обратиться к нему непосредственно, однако и вкрапление в текст слов друзей, родственников, учеников Г.Валамат-заде о своём выдающемся современнике В.Дубовицкий справедливо считает неуместным.

Он выбирает другую стезю – художественно более изысканную, но, в то же время, и более трудоёмкую – единоличное ведение повествования. Таким образом, задумка автора осуществляется силами его фантазии, образности мышления, – автор раскрывает образ своего героя в очерченной композиции произведения, однако задан каркас общих природных данных знаменитого танцора практически сразу, при введении. Дальнейший процесс скрупулёзного исследования героя публикации в профессиональном, нравственном, творческом аспектах является закономерным развитием изначально заданных параметров.

Корреспондент Манижа Курбанова в газете «Азия-Плюс» от 16.06.2016 года опубликовала материал «Невольник чести», посвящённый безвременной кончине адвоката Исхока Табарова, заслуженно относимый к эпитафии. В том же выпуске вышли в свет воспоминания Мавджуды Хасановой о своём знаменитом дяде – экс-председателе Высшего арбитражного суда Кариме Хасанове. Всесторонняя оценка жизненного пути выдающегося государственного деятеля так же позволяет отнести очерк М.Хасановой «Человек эпохи» (Азия-Плюс, 16.06.2016) к эпитафии. Интересна публикация Камола Абдуллаева (Азия-Плюс, 07.04.2016) «Помним Хола Сандерса», в которой автор с подкупающей теплотой, искренней сердечностью говорит об американском дипломате и его вкладе в достижение мира в Таджикистане в период гражданской войны.

Трогательна эпитафия Умеда Бабаханова «Вершина Акбарали Сатторова» (Азия-Плюс, 03.09.2015), где чуткость, трепет и боль друга переплетаются в едино сконструированный газетный материал.

В этом плане интересны материалы Мавлюды Рахматовой «Чугунная элегия», «Золото муршида», «Азиатская» Маргарет Тэтчер» (Азия-Плюс, 07.01.2016; 14.01.2016), Умело завладев эмоциональной нитью, М.Рахматова играючи, с подкупающим задором сплетает в единый узор портретные характеристики своих персонажей, неизменно удерживая позиции «автора» – её присутствие на страницах печати обусловлено смысловой нагрузкой, воплощая не обрамляющую, а сугубо функциональную особенность. Каждое произведение отличают отсутствие претенциозности, претензии на изысканность письма, но живость, непосредственность, поэтичность.

Своеобразную традицию сегодня продолжают немногочисленные, но яркие, самобытные публикации таджикской писательницы, поэтессы Анисы Сабири на страницах

газеты «Азия-Плюс», с которой А.Сабири в определённые годы сотрудничала, и каждый материал был отмечен оригинальным, неповторимым авторским почерком.

Публикация А.Сабири «Свобода, которой можно доверять» (Азия-Плюс, 22.10.2015) представляет полнокровное воплощение многочисленных теоретических поисков того «идеального», беспрецедентного очерка как «короля» художественной публицистики в его безукоризненной идейной прозрачности, сливающейся в единый поток неотразимого впечатления с масштабным, в то же время хрупким, едва уловимым ощущением проникновенного чувства.

Облик Ирины Дмитриевой-Ванн, знаменитой художницы, работы которой говорят о духовной связи с Таджикистаном, ставшим для зарубежного творца кисти творческой обителью, предстаёт сквозь преломление авторского понимания.

А.Сабири ведёт повествование от первого лица, раскрывает некоторые детали собственного портрета, она с большей яркостью отображает нравственную сторону характера своей героини. Слова Анны Базановой о том, что «между журналистом и его героем складываются личные отношения, которые не могут не сказаться на конечном итоге публицистического исследования (изменяется сама личность журналиста)» [2], будто получают конкретное о веществе в портретном очерке пера Анисы Сабери. «Эта встреча изменила многое. Оказалось, что это будет одна из самых значительных дружеских встреч в моей жизни. И эта женщина тоже научит меня многому» - пишет А.Сабири.

Текстовое полотно А.Сабири метафорично: замысловато сплетённые фразы органично отображают сложную внутреннюю организацию текста, которая выстроена согласно «эссеистскому» типу изложения. Контент, разделённый на главы, тематически выделяет смысловой оттенок каждой из них. Обилие сравнений («словно кошка, вошедшая в новый дом»), многогранных эпитетов («ангельский певучий голос», «правильный галерейный свет», «самая яркая выставка», «влюблённые глаза», «невероятно детский, невероятно человеческий, невероятно неземной мир»), перифраз («коллега Леонардо») насыщают текст эмоциональной глубиной.

Автор обращается к читателю как к равному собеседнику, тем самым от аудитории требуется определённое соответствие в культурно-исторических познаниях: например, Сабери, характеризуя особенность творческой манеры Дмитриевой-Ванн, замечает сходство с Гогеном, также упоминая Рериха и Ван Гога. Таким образом, автор предполагает в читателе личность образованную и в определённой степени эрудированную.

Аниса Сабери – автор многоплановый, её библиография насчитывает десятки произведений: от философской поэзии до видных журналистских публикаций. Естественно, что уровня мастерства подлинного писателя достичь на газетной полосе повсеместно – невозможно, как бы ни звучал данный тезис категорично.

От публициста требуется типизация (или же, скажем, наоборот, индивидуализация образа), многообразие стиливых черт, динамизм действия, чуткость к потребностям аудитории, взаимодополняющей условный полилог автора, героя, читателя, которые равноправными членами вступают в духовное взаимодействие. Однако творчество очеркиста как полноценной творческой личности с богатым внутренним миром, наделённой природной способностью видеть, остро ощущать красоту душевного человеческого облика, физического мироустройства, - большая редкость, обусловленная вполне объективными причинами таланта, врождённого дарования.

Детальное рассмотрение публикации, посвящённой юбилею великолепной танцовщицы, неугасимого символа мастерства таджикской сцены Малики Калантаровой (Азия-Плюс, 03.09.2015) выявляет основную тенденцию портретной публицистики современ-

ной русскоязычной прессы Таджикистана, лишённой красок средств художественной выразительности, метафоричности мысли, описательного процесса, как следствие – создающую тусклый образ, дающий лишь первичную, биографическую информацию о персонаже, не углубляясь в мотивацию героя, нравственные устои, руководимые им, и так далее.

Плавное развёртывание событий хроникального по типу изложения произведения: «Мазол Яшуваевна Калантарова родилась 2 сентября 1950 года в семье обычного парикмахера» – не предвещает интригующего воплощения оригинальной идеи корреспондента «Азии-Плюс» Манижи Курбановой. Составленная по общепринятым штампам композиция, разделяющая текст на характерные главы, скудость отображения, серость эмоций, логическая непоследовательность – неполный перечень просчетов автора.

Например, отзыв коллеги по танцевальному цеху Шарофат Рашидовой не оправдывает своё появление: во-первых, он не самый характерный, во-вторых, не обладает смысловой нагрузкой, каким-либо образом иллюстрирующей портрет героини, добавляющей штрихи к воссоздаваемому автором образу: «Ей было 10 лет, а мне – 12, - вспоминает артистка. – Мы вместе ходили учиться танцевать к одному педагогу. Чаще я пела, она танцевала». Отметим, что в предыдущем предложении самого автора говорилось о совместных посещениях Малики и Шарофат хореографической студии. Этой репликой присутствие респондентки на страницах публикации исчерпывается.

О самых значимых, интересных событиях жизни Малики Калантаровой читатель узнаёт от неё самой, автор выбирает роль пассивного комментатора, реплики которого предваряют переход к очередной главе. М.Курбанова обходит стороной один из самых драматичных моментов жизни Калантаровой – переезд в Соединённые Штаты Америки. «Теперь Малика Калантарова и её семья проживают в районе Куинс Нью-Йорка. ... В США ей пришлось испытать много сложностей, но сегодня школе Malika Dance School в Нью-Йорке уже 18 лет. Чтобы открыть эту школу, Малика работала в торговле, продавала посуду» – этим ограничивается описание тяжёлых будней эмигрантов постсоветского периода.

Данный эпизод достаточно богат по своему идейно-смысловому потенциалу. Прославленная танцовщица, обласканная вниманием публики, правительственных кругов, пробуждающаяся на сцене лучезарным цветком, олицетворяющим всю пестроту колорита восточного танца, – народная артистка Советского Союза уезжает из родного края, терзаемого братоубийственной войной, в неизведанную Америку, принимая бремя забвения, отказа от прежних регалий, высокого статуса. Не зная английского языка, не имея большого капитала, Калантарова берётся за любую работу, в том числе за продажу посуды.

В таком контексте ситуация приобретает совершенно иное социальное звучание, – перед нами предстаёт процесс оттока интеллигенции страны в годы гражданской войны как историческая трагедия таджикского народа и непосредственно личная драма высокоодарённого человека, кумира миллионов людей, который, тем не менее, с достоинством переносит жизненные невзгоды. Материал достаточно интересный, но в определённых штрихах явно виден почерк именно журналиста – со свойственной скупостью смысловых, стиливых черт.

Необходимо дифференцировать «портрет», распространённый в современной печати, и «блиц-портрет», который призван дать сугубо поверхностное представление о герое публикации. Таковыми являются публикации «Семья, бокс, парламент» об олимпийской чемпионке, знаменитой Мавзуне Чориевой (Азия-Плюс, 8.10.2015) «Парвину

Саидову пригласил Пьер Карден» («Народная газета», №46, (20068)), «Мир глазами Исмоилова Олимджона» («Народная газета» №6, (19976)).

Героями многих публикаций становятся люди, чем-либо примечательные, – учёные, деятели культуры, чиновники, занимавшие в недалёком прошлом весомый государственный пост. Из числа портретных очерков и эпитафий в выпусках, включённых в исследование, немалый процент составляют именно публикации, посвящённые знаменитым персонам. Данный фактор выступает в большей степени тенденцией, нежели единичным явлением программной политики конкретных изданий. Успешные фигуры, добившиеся признания в профессиональной сфере, привлекают внимание как представителей масс-медиа, так и аудитории.

В первую очередь следует обратиться к «спросу», – читательская среда, не разделяясь на конкретные возрастные, социальные сегменты, психологически ориентируется на подобного рода материалы, раскрывающие кулисы судеб звёзд сцены, политиков, футболистов, – даже незначительные в общем портрете обозначенные автором черты сродни приоткрываемой завесе, которая делает доступным общественному глазу фрагмент жизни кумиров, интересных личностей. Это вполне закономерно, и потому не вызывает удивления ряд публикаций, появляющихся на страницах «Азии-Плюс» со ссылкой на иностранные сайты, содержащие информацию о покорителях профессионального Олимпа.

Среди них «Конор Макгрегор: «Футбол – для девчонок», «Алина Кабаева: спортсменка, политик и просто красавица», «Скончался Мохаммед Али – легенда мирового бокса», «Жизнь по имени Жанна» «Алжирская сила» – о знаменитом футболисте Рияде Мехрезе. По жанровому оформлению контент весьма обширен: это и тривиально выстроенные биографии, и достаточно интересные по замыслу работы, среди которых «Всенародно любимый» – эпитафия Сулаймону Юдакову, редактору газеты The Bukhariian Times, «Йохан Кройф: без короля» – эпитафия Петеру Аренсу, перепечатанная с интернет-портала inosmi.ru, «Друг Яшина, любитель Ремарка» – в большей степени портрет Франца Беккенбауэра.

Множество портретных зарисовок было опубликовано на страницах «Азии-Плюс» в первой половине 2016 года, – это материалы о сотрудниках медиахолдинга, который в обозначенный год отмечал двадцатилетний юбилей: «Манижа Курбанова и её униженные и оскорблённые», «Марат Мамадшоев и дождь в Макондо», «Специалист вёрстки», «Татьяну Ивановну хочу!», «Зебо Таджикибаева и её добро, которое она бросает в воду», «Робот «Азии-Плюс»», «Ловец моментов», «Универсальный солдат».

Следует сказать, что проблемный очерк достаточно редко встречается на страницах отечественной прессы. Из всего взятого на рассмотрение материала характерные черты проблемного очерка присущи лишь двум публикациям Манижи Курбановой: «Билет в один конец» (Азия-Плюс, 07.04.2016), «Долгая дорога домой» (Азия-Плюс, 26.05.2016). Соответственно, и тот, и другой материал отмечены индивидуальным авторским почерком, схожим композиционным построением.

Обе публикации представляют собой истории отдельных людей, ярко иллюстрирующие общие общественно-политические процессы: так, в фокусе «Билета в один конец» находятся судьбы трудовых мигрантов, а «Долгой дороги домой» – беженцев периода гражданской войны.

Для двух различных тем автор находит единое художественное решение: человек преломляет факты, занимая ведущее положение в произведении, он – закономерный центр всего социального движения, перипетии его судьбы выступают проекцией проблемы. М.Курбанова не обрамляет текст выразительными средствами, однако это и не

требуется – происходящее на страницах газеты потрясает воображение и без дополнительных словесных изысков, их отсутствие, скорее, проявление надлежащего такта со стороны журналиста, его чёткого понимания нежелательности пресыщения текста, сохранения первоначальной хрупкости идеи, ненарушаемой чрезмерным авторским вмешательством.

В данном жанре это не просто позволительная манера ведения повествования, но и необходимое распределение смысловой нагрузки. Трагедии людей, уехавших за границу на поиски лучшей жизни, или искалеченные судьбы беженцев, для которых отъезд из Родины – единственный способ сохранить жизнь, - без излишнего пафоса пронзительны, остры, злободневны.

«Писатель в газете», - определение, созвучное «публицисту», стало слоганом очерка знаменитого русскоязычного прозаика (ныне главного редактора газеты «Адабиёт ва санъат») Мансура Суруша «Мы все лучи одной зари» (Народная газета, 09.11.2016). Нанизанные на единую нить повествования истории о жизни людей разных национальностей, волею случая обретших в Таджикистане свой дом, увлекают читателя неподдельной искренностью.

И рассказ о судьбах Азы Каноат, Константина Авакова, семейной четы Рамазана и Искры органично трансформируется из занимательного повествования о превратностях судьбы во вдохновенный гимн необъятной глубины человеческим чувствам. Объединяющим мотивом очерка становится основная мысль автора: «ни время, ни расстояние не ослабляют дружбу»: товарищество несхожих по этнической, конфессиональной принадлежности людей выражает идею консолидации духа, торжества гуманизма, неизменного уважения к общечеловеческим ценностям – того, чего так остро не хватает в сегодняшнем мире.

### Литература

1. Гуревич С.М. Газета: вчера, сегодня, завтра. [Электронный ресурс]. – М.: Аспект Пресс, 2004. – Режим доступа: [evartist.narod.ru/text10/01.htm](http://evartist.narod.ru/text10/01.htm)
2. Базанова А.Е. Теория публицистики. [Электронный ресурс]. – М., 2016. –Режим доступа: <http://web-local.rudn.ru/web-local/prep/rj/index.php?id=111&p=17763>
3. Пронин Е. И. Социальная практика и журналистский текст. – М.: МГУ, 1991. – 154 с.
4. Тертычный А.А. Жанры периодической печати – 5-е изд. – М., 2015. – 350с.
5. Rager G. Qualitat in der Zeitung. Ergebnisse erster Untersuchungen // Redaktion 1994. Almanach fur Journalisten / red. M.Begemann, B.L.Floper. – Bonn, 1993. – P. 165-170.

### FEATURES OF JOURNALISTIC TEXT IN ARTISTIC AND PUBLICISTIC GENRES (ON THE MATERIALS OF PRINT MEDIA OF THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN)

**Rakhimov Abdukhamit Abdibosirovich**

Candidate of philological sciences, associate professor,  
head of the department of domestic and international journalism  
Russian-Tajik (Slavonic) university

M. Tursunzade 30, 734025 Dushanbe, Republic of Tajikistan

Ph.: (+992) 918 62 21 21 (m.)

[rtsuok@mail.ru](mailto:rtsuok@mail.ru)

The purpose of the article is to identify the characteristic features of journalistic texts in artistic and journalistic genres on the example of publications in the print media of Tajikistan and to trace the movement of the genre system of the media in modern conditions.

According to the author, the impact of publicistic text on audience is associated with the use of such resources that increase interest in the journalistic product. These include the genre form of presentation of the material, the demanded subject of the personalization of statements, multimedia techniques for creating pictures of the surrounding life. As an example are considered mostly portrait ones, published on the pages of the leading print media of Tajikistan Narodnaya Gazeta and Asia Plus, which are determined by their increased demands on the narrative language, artistic imagery, emotional richness of texts, and the depth of the author's generalization of reality. Thus, the degree of mastering by the authors of the studied texts of the art of speech realization in artistic and journalistic genres is revealed.

Thus, the effectiveness of the impact of a journalistic text on readers depends on its discursive and genre resources, which are not always fully used in the practice of modern print publications in Tajikistan.

**Key words:** artistic and publicistic genre; text; text category; analysis; editing; informational occasion; clarity of purpose; informative database; composition; vocabulary syntax.

**МУХТАСОТИ МАТНИ ЖУРНАЛИСТӢ ДАР ЖАНРӢОИ БАДЕИВУ  
ПУБЛИСИСТӢ (ДАР АСОСИ МАВОДИ ВАО ЧОПИИ ҶУМӢУРИИ  
ТОҶИКИСТОН)**

**Раҳимов Абдуҳомит Абдибосирович**

Номзади илмҳои филологӣ, дотсент,  
мудири кафедраи журналистикаи ватанӣ ва байналхалқӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 918 62 21 21 (м.)  
[rtsuok@mail.ru](mailto:rtsuok@mail.ru)

Мақсади мақола аз муайян кардани хусусиятҳои хоси матнҳои журналистӣ дар жанрҳои бадеиву публицистӣ дар мисоли интишорот дар ВАО ҷопии Тоҷикистон ва тадқиқ намудани низоми жанрии воситаҳои ахбори омма дар шароити муосир иборат аст.

Тибқи андешаи муаллиф, таъсири матни публицистӣ ба аудитория бо истифода бурдани чунин захираҳои вобастагӣ дорад, ки таваҷҷуҳро нисбат ба маҳсулоти журналистӣ меафзоянд. Ба онҳо шакли жанрии пешниҳоди мавод, мавзӯҳои бозоргир, мушаххасгардонии гуфтаҳо ва усулҳои мултимедиявии офаридани манзараҳои ҳаёти атрофро нисбат додан мумкин аст. Ба ҳайси мисол асосан очеркҳои портрете оварда мешаванд, ки дар саҳифаҳои ВАО пешсафи ҷопии Тоҷикистон - «Народная газета» ва «Азия-Плюс» нашр гардидаанд. Дар мақола мухтасоти онҳо, ки дар талаботи баланд нисбат ба забони нақл, образнокии бадеӣ, серобурангии эҳсосии матнҳо, амиқии чамбасти воқеият аз тарафи муаллиф ифода меёбад, ба қалам дода шудааст. Ин дар навбати худ дараҷаи азҳудкунии матнҳои омӯхташавандаро аз тарафи муаллифон, санъати татбиқсозии нутқро дар жанрҳои бадеиву публицистӣ ошкор месозад.

Ҳамин тавр, самаранокии таъсири матни публицистӣ ба хонандагон аз захираҳои дискурсивӣ ва жанрӣ вобастагӣ дорад, ки на ҳамеша ба пуррагӣ дар амалияи ВАО ҷопии Тоҷикистон истифода бурда мешаванд.

**Калидвожаҳо:** жанрҳои бадеиву публицистӣ; матн; категорияи матн; таҳлил; таҳрир; баҳонаи иттилоотӣ; равшании ҳадаф; пойгоҳи иттилоотӣ; композитсия; луғат, наҳв.

УДК 070(575.3)

**НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ГАЗЕТА «ЧАРХИ ГАРДУН»:  
ИСТОРИЯ СТАНОВЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ.**

**Хайдарова Лола Абдулхакимовна**

Соискатель кафедры отечественной и международной журналистики  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Ул. М. Турсунзаде 30, 734025, Душанбе, Республика Таджикистан  
Тел.: (+992) 44 620 42 07

В статье рассматриваются социально-экономические и политические предпосылки появления и развития неправительственной периодики в Республике Таджикистан на примере истории становления и развития газеты «Чархи гардун». Отмечается, что первые неправительственные издания начали появляться в конце 80-х годов, однако окончательное формирование неправительственного сектора печати приходится на период независимости республики. Выявлены факторы формирования новой читательской аудитории, обуславливающей появление нового типа издания, адресованного широкому кругу потребителей информации. Определены общие принципы деятельности газеты «Чархи гардун», которые повлияли на её контент и место на информационном рынке. Это прежде всего ориентация на массовость с установкой на публикацию материалов познавательного-развлекательного и морально-этического характера. Рассматриваются тематика и проблематика публикаций в выборочных номерах газеты, определено тематическое, целевое и функциональное своеобразие издания, особенности формы и жанров материалов, их дизайн. По мнению автора, именно принципы работы редакции газеты дают ей возможность выполнять свои социально-информационные и культурные функции, которые обеспечивают популярность у населения и дают возможность избегать серьезного сокращения аудитории.

**Ключевые слова:** неправительственные СМИ; «Чархи гардун»; тематические рубрики; политика; культура; логотип.

Становление и развитие независимых СМИ в Таджикистане имеет свою специфику. Если разделить историю развития неправительственных периодических изданий Республики Таджикистан на периоды, то между двумя ее основными этапами наблюдается большой разрыв. Начало первого этапа мы относим к 11 марта 1912 года, когда было учреждено первое частное периодическое издание на таджикском языке под названием «Бухорои шариф» («Священная Бухара»), однако вскоре под давлением реакционных политических и правительственных сил ее издание сначала было приостановлено, а затем и запрещено [см.6, с.58]. До Октябрьской революции после газеты «Бухорои шариф» на таджикском языке периодические издания не издавались, хотя некоторые газеты и журналы имели рубрики на таджикском языке или временами печатали материалы на таджикском языке. После Октябрьской революции все листовки, а затем полноценные периодические издания были партийными и правительственными.

Только в середине 80-х годов XX века политика гласности и изменившаяся социально-экономическая ситуация способствовали появлению свободной прессы. Процесс демократизации информационного пространства страны активизировался после приня-

тия Закона Республики Таджикистан «О периодической печати и других средствах массовой информации», который предоставил право создания СМИ как юридическим, так и частным лицам: «Местные хукуматы и другие государственные структуры, политические партии и организации, массовые движения, творческие, кооперативные, религиозные союзы и другие гражданские общества, организованные в соответствии с законом, трудовые коллективы, а также отдельные лица, достигшие 18 лет, имеют право организовать средство массовой информации»<sup>1</sup>.

После выхода данного закона начали издаваться первые общественно-политические периодические издания, и уместно подчеркнуть, что первыми неправительственными СМИ были именно газеты по той причине, что тогда самым вседоступным средством массовой информации было бумажное издание. Авторы учебника «История таджикской журналистики» подчеркивают: 1990 г, несомненно, можно назвать годом таджикской печати, так как с начала этого года в республике появились такие газеты и журналы, как «Паёми Душанбе», «Парастор», «Бону», «Сипар», «Сухан», «Ҳафт ганҷ», «Растохез», «Варзиш», ежемесячник «Тоҷикистон» и др.» [11, с.278]. Все перечисленные периодические издания являются неправительственными. Конечно, некоторые из них вскоре прекратили свое существование по разным причинам, однако их появление заложило основу формирования и развития системы неправительственных СМИ, среди которых особое место занимает еженедельник «Чархи гардун» («Колесо вселенной»). Он начал выходить в 1996 году, его основателем был ООО «Рамз», а первым главным редактором – Акбар Саттор. С его первых дней своего выхода «Чархи гардун» имел культурные и коммерческие цели и, как отмечает Б.Исомиддинов, «ежедневник публиковал материалы на темы культуры, искусства и социальные темы» [1, с.51].

«Чархи гардун» начал выходить, когда в Таджикистане продолжалась гражданская война, в связи с чем информационное поле было насыщено новостями о вооруженных конфликтах и братоубийственном противостоянии. Читатели истосковались по позитивным новостям, пробуждающим оптимизм и веру в будущее. И как профессиональный журналист, Акбар Саттор сумел уловить настроения аудитории, восполнив этот вакуум с помощью еженедельника «Чархи гардун». Газета вскоре стала самым популярным печатным изданием, особенно востребованным среди бизнесменов, молодежи, женской аудитории, поскольку затрагивала их насущные проблемы. И по сей день «Чархи гардун» сохранила свой читательский контингент, освещая самые разные социально-культурные вопросы.

Как уже отмечалось, в развитии и популяризации данного периодического издания велика роль главного редактора, известного журналиста Акбара Саттора, благодаря профессиональной интуиции которого высокий рейтинг издания сохранялся многие годы. Пик популярности газеты приходится на 2000-2012 годы, о чем свидетельствует тираж газеты, достигший максимального уровня за всю историю своей деятельности.

Сама одноименная медиахолдинговая компания «Чархи гардун» начала свою работу с выпуском газеты «Дайджест-пресс» в 1994 году, а общественно-политическая газета (еженедельник) «Чархи гардун», зарегистрированная в июне 1996 года Министерством культуры и информации Республики Таджикистан, начала издаваться в середине 1996 года.

<sup>1</sup> О периодической печати и других средствах массовой информации: Закон Республики Таджикистан от 14.12.1990 г. // Ведомости Верховного Совета ТССР. 1990. №24. Ст.421; 1992. №10. Ст.144; 1992. №11. Ст.175; Ахбори Маджлиси Оли РТ. 1996. №3. Ст.48; 1997. №23-24. Ст.333; 1999. №12. Ст.335; 2002. №4, ч-1. Ст.269.

Нам не удалось обнаружить первые номера газеты, однако особенности этого культурно-информационного издания достаточно ярко проявляются в последующих выпусках, которые публиковались в 1997 году. Эта была газета в формате А3 и объемом 16 страниц, черно-белая. На первой полосе анонсы материалов, в основном, преподнесены в виде фотографий и сопровождающих их кратких текстов. Материалы нескольких номеров, выпущенных в 1997, году свидетельствуют о том, что издание уделяло особое внимание именно культурным событиям в республике. Например, на первой полосе третьего номера газеты от 1997 года главной информацией является интервью с актером Ибодулло Машрабовым. Внимание читателей привлекают различные фотографии с его изображениями и его высказывание: «Всегда вижу себя в дервишском наряде». Затем в подвале этой полосы анонсы других новостей, расположенных не по порядку: «Из телефона доверия: 33-16-01»; «Готовьтесь к празднику рамазан»; «Развивается страна сказок»; «Благодать месяца Рамазан». Левая колонка сверху вниз под рубрикой «Сообщения из жизни страны» знакомит с последними новостями (хроника) из жизни республики. Вторая полоса разделена на четыре колонки, правую и левую колонки представляют новости дня, как и на первой полосе. Другие полосы содержат различные материалы культурного и исторического характера, главным образом в формате очерка и статьи. Встречаются также материалы социального содержания в виде историй самих читателей газеты.

Жанровая палитра «Чархи гардун», как и тематика самих материалов, разнообразна. Как уже отмечалось, статьи о жизни и творчестве известных представителей культуры и науки, интервью с ними встречаются в каждом номере. Можно констатировать, что это традиция, которая сохраняется до сих пор. Наряду с этим, «Чархи гардун» и «Оила» ввели в таджикские СМИ новую традицию. В газете обсуждаются различные морально-этические проблемы, связанные с семейными отношениями вопросами любви, дружбы, этики, нравственности. Все это преподносится читателям в форме житейских историй с различными исходами, последствиями. Наряду с этим, вслед за газетой «Тоҷикистон», на полосах «Чархи гардун» еще с 1997 года мы встречаем и криминальные новости. Они преподнесены как в виде кратких сообщений, заметок, так и в форме очерков и реальных документальных историй.

Перелистывая номера газеты 1997-1998гг, условно можно выделить следующие тематические рубрики:

1. Ежедневные новости в виде коротких сообщений, заметок из жизни страны. Эти сообщения, как правило, размещены на первой и второй полосах по одной колонке сверху вниз под рубрикой «Краткие сообщения из жизни страны». Эти сообщения на первой полосе имеют заголовки, а во второй полосе они приводятся без заголовков, но лиды этих сообщений пишутся с заглавными буквами. Например: (ХУДЖАНДСКИЕ специалисты при содействии КИТАЙСКИХ БРАТЬЕВ ХОТЯТ наладить производство бумаги из камыша и хлопчатника.....ТЕАТР МУЗЫКАЛЬНОЙ КОМЕДИИ ГОРОДА КУРГАНТЮБЕ ОТКРЫЛ СВОЙ НОВЫЙ 50-й сезон (Чархи гардун 23.01.1997).

Хотя данная рубрика ориентирована на последние новости из жизни Таджикистана, в ней встречаются и зарубежные новости, как, например, «Россия и Фонд Агахана подписали меморандум». «В Иране опубликована книга Джовида Хирави под названием «Иран в эпоху Саманидов» (Чархи гардун.23.01.1997)

2. Статьи на культурную и историческую тематику: «Праздник Сада принес вести из праздника Навруз (Чархи гардун. 23.01.1997), «Во времена династии Саманидов» (Чархи гардун. 23.01.1997), «Таджикский язык – течет как кровь в наших жилах» (Чархи гардун. 11.02.1997);

3. Интервью с представителями науки и культуры. Эти интервью, в основном, представляют читателям творчество деятелей культуры, однако нередко в них включается информация об их личной жизни, что способствует созданию глубокого и понятного всем портрета современника: «Моя песня – хранитель секретов моего сердца» (Чархи гардун.-11.02.1997); «Всегда вижу себя в дервишском наряде» (Чархи гардун. 21.01.1997);

4. Очерки в виде различных историй, раскрывающие семейные, общественные и межличностные отношения. Подобные публикации составляют основную часть материалов «Чархи гардун». Уместно отметить, что данный жанр появился в таджикской периодической печати именно в 90-ые годы. Многие из этих рассказов журналисты записывают со слов героев описываемых событий.

5. Криминальные истории в форме очерков. Эти очерки иногда печатаются в нескольких номерах газеты. События в них излагаются либо со слов жертв происшествия, либо из заявлений правоохранительных органов и нередко редактируются журналистами. «В ту ночь везде было спокойно» (Чархи гардун. 11.02.1997) и др.

6. Реклама и объявления. Рекламный контент практически не изменился со времен появления первых публикаций рекламного характера. Однако со временем она становится ярче, креативнее и разнообразнее по способам подачи, что обусловлено необходимостью освоения сознания потребителей и, соответственно, увеличения прибыли

Следует подчеркнуть, что в каждый период развития общества «Чархи гардун» смогла своевременно реагировать на потребности аудитории и затронуть волнующие их социальные проблемы. На ее страницах нашли отражение все богатство и многообразие социально-политического, культурного и экономического ландшафта страны в конце XX века.

Сравнение выпусков газеты в разные периоды её деятельности свидетельствуют о ее поступательной эволюции как с точки зрения журналистского контента, так и с позиций технического оформления.

Если сравнить, например, газету 1997 года с ее номерами в 2010 году обнаруживается значительная разница. Логотип газеты в 1997 году был в черно-белом формате, кегль по сравнению с 2010 меньше. В 2010 году логотип газеты изменился, первая полоса оформляется в цвете. Название в двух цветах – слово «Чарх» черное на белом фоне, слово «гардун» белое на красном фоне. Газета имеет уже свой сайт: [www.gazeta.tj](http://www.gazeta.tj), к 2010 году издание становится более политизированным, чем в 1997 году. Если в предыдущие годы основное внимание уделялось темам культуры и истории, то в 2010 году в связи с предстоящими выборами в парламент страны преобладает политическая проблематика. К примеру, в номере газеты от 6.02.2010 года две полосы посвящены агитации кандидатов в депутаты от разных политических партий. Наряду с материалами политической направленности, значительное место занимают криминальные новости. На пятой полосе этого номера за главным материалом – статьей, размещена рубрика «Преступление и наказание» в которой напечатан очерк под названием «Когда все спали». Здесь же отдельной колонкой под рубрикой «Криминальные новости» подаются новости в жанре заметки.

На волне усиления интереса к социально-политической жизни появляется все больше материалов на острые темы. Так, на второй полосе опубликована статья Окила Окилова – тогдашнего премьер-министра республики под названием «Строительство Рогуна не разрушает систему протока воды» (ответ таджикского премьер-министра узбекскому премьер-министру Узбекистана Шавкату Мирзияеву).

Подобные публикации выражают достаточно артикулированную программу по общественно-политической проблематике, выполняя определенную миссию по отношению к потребностям аудитории. Если в 90-е гг. люди устали от политических дискуссий, от новостей о войне и противостоянии, то уже в 2010 году они вновь проявляют повышенный интерес к материалам проблемного общественно-политического характера. Трансформацию интересов читателей хорошо осознали журналисты «Чархи гардун», поставившие задачу охватывать весь спектр возможных интересов аудитории – от политических, социальных до культурных, морально-этнических. Сегодня «Чархи гардун» находится в ряду наиболее популярных многотиражных неправительственных газет и из культурно-информационного издания превратился в общественно-информационное.

Несмотря на многие изменения в системе своей работы газеты, «Чархи гардун», по нашему мнению, сохраняет свои основополагающие традиции. Её основная тематическая парадигма продолжает превалировать, хотя она не сможет не учитывать доминантные потребности всех срезов своей аудитории. Это означает, что круг охвата информационного поля газеты расширился, и вопросы, освещаемые на полосах газеты, выходят за рамки новостей культурного, морально-этического и социального характера. Уместно отметить, что доля социально-политической информации на полосах газеты увеличилась в разы по сравнению с 2000 годом. Самое главное – газета сохраняет тот духовно-эмоциональный контакт, который сложился у нее со своей аудиторией с целенаправленным положительным воздействием на нее.

### Литература

1. Муродов М. Основы журналистского творчества. – Душанбе: Ирфон, 2014. – 255 с. (на тадж.яз).
2. Исомиддинов Б. К истории частной журналистики Таджикистана. – Душанбе, 2015. – 189 с.
3. Нуралиев А. Информационные жанры печати. – Душанбе, 2003. – 112 с.
4. Садъудуллаев А. Техника и технология средств массовой информации / А.Садъудуллаев, Н.Н.Салихов. – Душанбе: Ирфон, 2009. – 244 с.
5. Усмонов И.К. Жанры публицистики. – Душанбе, 2009. – 139 с.
6. Усмонов И.К., Давронов Д. История таджикской журналистики. – Душанбе, 2008. – 365 с. (на тадж. яз).
7. Усмонов И.К. Журналистика. – Душанбе, 2011. – 376 с. (на тадж. яз).

### NON-GOVERNMENTAL NEWSPAPER “CHARHI GARDUN”: HISTORY OF FORMATION AND DEVELOPMENT

**Khaidarova Lola Abdulhakimovna**

Candidate for a degree of the chair of domestic and international journalism  
Russian-Tajik (Slavonic) university  
M. Tursunzade 30, 734025, Dushanbe, Republic of Tajikistan  
Ph.: (+992) 44 620 42 07

The article deals with the socio-economic and political prerequisites for the emergence and development of non-governmental periodicals in the Republic of Tajikistan on the example of the history of the formation and development of the newspaper “Charkhi Guardun”. It is noted that the first non-

governmental publications began to appear in the late 80s, but for the period of independence of the republic. The factors of the formation of a new readership are identified, causing the emergence of a new type of publication addressed to a wide range of information consumers. The general principles of the activities of the Charkhi Gardun newspaper were determined, which influenced its content and place in the information market. This is primarily a focus on the mass with the installation of the publication of informative-entertaining and moral-ethical materials. The subject and problems of publications in selective issues of the newspaper are considered, the thematic, purposeful and functional originality of the publication, features of the form and genres of materials, their design are defined. According to the author, it is the principles of the newspaper's work that give her the opportunity to fulfill her social, informational and cultural functions that ensure popularity among the population and make it possible to avoid a serious reduction in the audience.

**Keywords:** non-governmental media; "Charkhi Gardun"; subject headings; politics; culture; logo.

**РЀЗНОМАИ ҒАЙРИҲУКУМАТИИ «ЧАРХИ ГАРДУН»:  
ТАЪРИХИ ТАШАККУЛ ВА РУШДЁБӢ**

**Ҳайдарова Лола Абдулҳакимовна**

Унвонҷӯи кафедраи журналистикаи ватанӣ ва байналхалқӣ  
Донишгоҳи (Славянии) Россия ва Тоҷикистон  
Кӯч. М.Турсунзода 30, 734025, Душанбе, Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Тел.: (+992) 44 620 42 07

Дар мақола заминаҳои иҷтимоиву иқтисодӣ ва сиёсии пайдоиш ва рушди матбуоти даврии ғайриҳукумати дар Ҷумҳурии Тоҷикистон дар мисоли таърихи ташаккул ва рушд ёбӣ рӯзномаи «Чархи гардун» бо таҳлил фаро гирифта шудаанд. Зикр мегардад, ки аввалин нашрияҳои ғайриҳукумати дар оғози солҳои 80-ум пайдо шуданд, вале ташаккули пурраи бахши ғайриҳукумати матбуот ба даврони соҳибистиклолии ҷумҳурӣ рост меояд. Омилҳои ташаккул ёбии аудиторияи нави хонандагон, ки пайдошавии типҳои нави нашрияро барои доираи васеи истифодабарандагон иттилоот тақозо мекунад, ошкор карда шудаанд. Принсипҳои мушаххаси фаъолияти рӯзномаи «Чархи гардун» муайян карда шуданд, ки ба контент ва қойи он дар бозори иттилоот таъсиргуздор мебошанд. Ин, пеш аз ҳама самтгирии ВАО ба оммавишавӣ бо нияти наشري маводҳои хусусияти донишандӯзӣ ва дилхушӣ, маънавию ахлоқидошта мебошад. Доираи мавзӯот ва мушкилоти наشريҳо дар шумораҳои интихобии рӯзнома баррасӣ шуда, мухтасоти маъноӣ, мақсадӣ ва функционалии нашрия, хусусиятҳои шаклӣ ва жанрии маводҳо, дизайни онҳо баррасӣ шудааст. Ба андешаи муаллиф, маҳз принсипҳои кори таҳририяи рӯзнома ба он барои иҷро намудани вазифаҳои иҷтимоиву иттилоотӣ ва фарҳангии худ имкон медиҳанд, ки маҳбубияти онро дар байни аҳоли таъмин карда, барои эмин будан аз камшавии ҷиддии аудитория имконият пешниҳод месозанд.

**Калидвожаҳо:** ВАО ғайриҳукумати; «Чархи гардун»; рубрикаҳои мавзӯӣ; сиёсат; фарҳанг; логотип.

---

Сдано в набор 25.03.2019г. г. Подписано в печать 29.03.2019 г.  
Формат 60x90<sub>1/8</sub>. Бумага офсетная №1. Гарнитура литературная. Печать  
офсетная. Объем 33,5 п.л. Тираж 100 экз. Заказ № 577

---

Отпечатано в типографии РТСУ,  
734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе,  
ул. Мирзо Турсунзаде, 30